DEUTSCHE, ITALIÄNISCHE, ENGLISCHE UND FRANZÖSISCHE BENENNUNG...

Anton Wilhelm Schmidt, ...

Digitized by Google

Österreichische
Nationalbibliothek

307.656-B

Alt-

Digitized by Google

ÖNB
+Z43145402

Digitized by Google

Seemann 4066
Volpi-B. I, 5366

Digitized by Google

Deutsche, italiänische, englische
und französische

Benennung
aller

Hauptdinge der Welt.

Ein Lesebuch
für
die Jugend.

WIEN,
gedruckt bey Johann Thomas Edlen von Trattnern,
kais. königl. Hofbuchdruckern und Buchhändlern.

1787.

307.65

Digitized by Google

Digitized by Google

Benennung
aller
Hauptdinge der Welt.

Digitized by Google

Benennung aller Dinge in der Welt.

Nomenclatura de tutte le cose del mondo.

Wer hat die ganze Welt erschaffen?

Gott,
und ohne Ihn
ist nichts erschaffen;
ja er hat nicht allein
alle Dinge, sondern auch
deren Weise und
Bewegung erschaffen.

Chi hà creato l' Universo?

Iddio,
e senza di lui
non fù creato niente;
Anzi egli non creò solamente tutte le cose, mà ancora il loro modo e
moto.

Was ist an einem Ding?

das Ganze
der Theil
der Mangel.

Che cosa si trova in una cosa?

il tutto
la parte
il difetto.

Was ist in der Bewegung?

die Ursach
die Kraft
das Werkzeug.

Che cosa è nel moto?

la causa
la virtù
lo stromento

Was ist ein Theil?

die Hälfte
das Stück
das abgerissene Stück
der Brocken.

Che cosa è una parte?

la metà
il pezzo
il brano
il frusto, ritaglio.

Was ist im Ganzen?

der Anfang
das Mittel
das Ende
das Ziel
die Ordnung
die Zeit
der Ort.

Che cosa si trova nel tutto?

il principio
il mezzo
il fine
il termine
l' ordine
il tempo
il luogo, sito.

Digitized by Google

Nomenclature de toutes les choſes du monde.

Names of all things in the world.

Qui a crée tout l' Univers?

Dieu,
et ſans lui
ne fut rien crée;
cependant il ne créa pas
ſeulement toutes les choſes,
mais encore leur meſure et
leur mouvement.

Who has created the whole Univerſe?

God,
and without him
nothing was created;
Nay he has created not
only all things but their
way and motions alſo.

Que ſe trouve-t'-il-dans une choſe?

le tout
la partie
le defaut.

What' ſto be found in a thing?

the whole
the part
the defect, fault.

Qu'y a-t'-il dans le mouvement?

la cauſe
la force
l'inſtrument.

What is in the motion?

the cauſe, reaſon
the ſtrength
the inſtrument.

Qu'eſt-ce qu'une partie?

la moitié
la piéce
le brin
le morceau, l'entaille.

What is a part?

the half, moiety
the piece
the bit
the morſel.

Que ſe trouve-t'-il dans le tout?

le principe, le commencement
le milieu
la fin
le terme
l'ordre
le tems
le lieu, la ſituation

What' ſto be found in the whole?

the beginning
the middle, midſt
the end
the term
the order
the time
the place, ſituation.

Was iſt in der Ordnung?	*Che coſa è nell' ordine?*
die Zahl	il numero
die Maas	la miſura
das Gewicht.	il peſo.
Was iſt in der Zeit?	*Che coſa è nel tempo?*
der Augenblick	il momento, batter d'occhio
die Weil	l'ozio: agio
die Jahreszeit	la ſtagione
das Mahl	la volta, fiata, vece
die Ewigkeit.	l' eternità.
Was iſt im Ort?	*Che coſa hà il luogo?*
der Raum	lo ſpazio
die Weite.	la diſtanza.
Welche ſind die Urſprunge der Dinge?	*Quali ſono gli Origini delle coſe?*
die Natur	la natura
die Kunſt	l' arte
der Zufall.	il caſo.
Wie mancherley iſt ein Ding ſelbſt?	*Di quante ſorti ſono le coſe?*
der Leib	il corpo
der Geiſt	lo ſpirito
das Geſpenſt.	la fantasma.
Was iſt an einem Leib?	*Che coſa ſi trova in un corpo?*
der Zeug	la materia
die Geſtalt	la forma
die Auswendigkeit.	la ſuperficie.
Wie vielerley iſt ein Geiſt?	*Di quante ſorti è uno ſpirito?*
die Seele	l' anima
der Engel	l' angelo
der Teufel.	il diavolo.
Welches iſt ihrer aller Wohnung?	*Quale è il ſoggiorno di tutti quanti?*
die Welt.	il mondo.

Qu'a t'-il dans l'ordre?
le nombre
la meſure
le poids.

What' things are in Order?
the number
the meaſure
the Weight.

Qu'a-t'-il dans le temps?
le moment, le clin d'oeil
le loiſir, l'aiſe
la ſaiſon
la fois
l'éternité.

What is in time?
the moment
the leiſure
the ſeazon
the time
the eternity.

Que comprend le lieu?
l'éſpace
la diſtance.

What' s in place?
the ſpace
the diſtance.

Quelles ſont les origines des choſes?
la nature
l'art
l'evénement, le hazard.

Which are the origins of all things?
the nature
the art
the chance.

De combien de ſortes ſont les choſes?
le Corps
l'Eſprit
le fantôme.

How many Sorts are there of things?
the body
the ſpirit
the fantom

Que ſe trouve-t'-il dans un Corps?
la matiére
la forme
la ſuperficie.

What' s on a body?
the matter, ſtuff
the form
the ſurface

De combien d' ſpéces eſt un Eſprit?
l'ame
l'ange
le Diable.

How many ſorts of Spirits are there?
the ſoul
the angel
the devil.

Quel eſt le ſéjour de tous les Etres?
le monde.

Whate is the abode of all things?
the world.

Wie viel Theile hat die Welt?	*Che parti ſono donde è compoſto il mondo?*
der Himmel.	il cielo
die Hölle	l'inferno
das Element.	l'elemento.
Wie vielerley ſind Himmel?	*Quanti ſono li cieli?*
der Freuden-Himmel	il paradiſo
die Veſte des Himmels	il firmamento
der Luft-Himmel.	l'aere.

Von den Elementen.

Wie vielerley ſind Elemente?	*Degli elementi? Quanti ſono gli elementi?*
die Luft	l'aria
das Feuer	il fuoco
die Erde	la terra
das Waſſer.	l'acqua.

Von der Luft.

Was kommt aus der Luft?	*Dell' aria. Che coſa vien dell' aere?*
der Wind	il vento
die Wärme	il caldo, calore
die Kälte	il freddo
der Froſt	il gelo
der Dampf	il vapore
das Wetter	il tempo
das Ungewitter	la tempeſta
der Ton	il ſuono
der Widerſchall	l'echo
das Licht	la luce
der Lichtſchein	il lume
der Strahl	il raggio
der Glanz.	il luſtro.
Und ohne Licht?	*e ſenza luce?*
der Schatten	l'ombra
die Dunkelheit	il barlumo
die Finſterniß.	le tenebre.
Welche ſind die fürnehmſten Winde?	*Quali ſono li venti principali?*
der Nordwind	il bórea, rovaio

Quelles ſont les parties dont eſt compoſé le monde?	*How many parts has the world?*
le ciel	the heaven
l'enfer	the hell
l'Element.	the element.
Combien y a t'-il des Cieux?	*How many heavens are there?*
le Paradis	the paradiſe
le firmament	the firmament
l'air.	the ſky.

Des Elémens. / *Of the Elements.*

Combien y a t'-il d'Elemens?	*How many Elements are there?*
l'air	the air
le feu	the fire
la terre	the earth
l'eau.	the water.

De l'air. / *Of air.*

Qu'a t'-il dans l'air?	*What proceeds from the air?*
le vent	the wind
la chaleur	the heat, warmth
le froid	the cold, frigid
la gelée	the froſt
la vapeur	the vapour
le tems	the weather
la tempête	the tempeſt, ſtorm.
le Son	the ſound
l'Echo	the Echo
la lumiére	the light
le raïon	the beam, ray
le luſtre.	the luſter.
Et ſans lumiere?	*And without light?*
l'ombre	the ſhadow, ſhade
le Crépuſcule	the twi light, crepuſcule
les ténébres.	the darkneſs, dark.
Quels ſont les vents principaux?	*Which are the principale winds?*
le Borée	the northwind

der Südwestwind	il scirocco
der West-Südwind	il garbino
der Ober-Wind	il maestro
der Nord-Nordostwind	l' acquilone
der Westwind	il zefiro
der Wirbelwind.	la buffera.

Von dem Feuer. — *Del fuoco.*

Was kommt vom Feuer?	*Che cosa viene dal fuoco?*
der Funke	la scintilla
die Flamme	la fiamma
das Schimmern	la baldoria
der Rauch.	il fumo.
Was ist im Feuer?	*Che cosa è nel fuoco?*
der Zunder	l' esca
der Brand	il tizzone
die Glut	la brággia
die Loderasche.	la favilla.
Was bleibt nach dem Feuer?	*Che cosa resta dopo il fuoco?*
die Kohle	il carbone
die Asche	la cenere.
der Ruß.	la fuligine.

Vom Wasser. — *Dell' acqua.*

Was ist ein fließend Wasser?	*Che cosa è una acqua corrente?*
der Brunen	la fontana.
der Bach	il rivo, rigágno
der Strohm	il torrente
der Fluß	il fiume
der Canal	il canale, la gora, doccia
das warme Bad.	il bulicame, bagno caldo.
Ein still stehendes Wasser.	*Un acqua non corrente e morta.*
der Pfuhl, die Pfütze	il pantano, la laguna
der Schöpfbrunn	il pozzo
die Cistern	la cisterna

le Sud-ou Eſt,	the ſouth eaſt
le Sud-oueſt	the ſouth weſt
le Nord-Eſt	the north eaſt
l'Aquilon	the north north eaſt
le Zéphire	the weſt wind
le Tourbillon.	the whirl wind.

Du feu.

Of fire.

Que vient il du feu?	*What proceeds from fire?*
l'Etincelle	the ſpark of fire
la flamme	the flame
l'Eclair	the flashing
la fumée.	the ſmoak.
Qui a t'-il dans le feu?	*What is in the fire?*
la meche	the tinder
le tiſon	the brand
la braiſe	the live coal, bourning coal
les cendres.	the burning ashes.
Que reſte t'-il après le feu?	*What remains after the fire?*
le Charbon	the coal
la Cendre	the ashes
la Suye.	the ſoot.

De l'eau.

Qu'eſt ce qu'une eau courante?	*What's a runing water?*
la fontaine	the fountain
la riviere	the river
le torrent	the torrent
le fleuve	the great river
le canal, l'aqueduc, l'égout	the canal
le bouillon d'eau, le bain chaud	the warm bath
Une eau qui ne court pas, eſt morte.	*A ſtanding Water.*
la fange, la maré	the pool, paddle
le puits	the well
la Citerne	the ciſtern

Digitized by Google

der See	il lago
die Lacke	lo ſtagno
der Meerbuſen	il golfo
das Meer	il mare
das Weltmeer.	l'oceano.

Was iſt im Fluß?	*Che coſa è nel fiume?*
der Grund	il fondo
das Flußbett	il letto
der Strohm	il fluſſo
der Strudel	il gorgo
die Durchfahrt.	il guazzo, varco.

Was iſt im Meer?	*Che coſa è nel mare?*
die Flut	la maréa
die Wellen	l' onda, il fiutto
der Sturm	la fortuna
die Wind-Stille	la calma, bonaccia
der Abgrund	l' abiſſo
die Sandbank	la ſecca
die Meerenge	lo ſtretto
die Inſel	l' iſola
die Halbinſel.	la peniſola.

Was iſt am Meer, oder ſonſten am Waſſer?	*Che coſa è vicino al mare?*
die Meergegend	la marina, maremma
das Ufer	la ripa, riva
das Geſtad, Land	il lido
das Vorgebürg	il capo, promontorio
der Meerarm	il braccio
der Meerſchlund	la bocca, le foci
der Hafen	il porto, molo
das feſte Land.	il continente, la terra ferma.

Was wird aus dem Waſſer?	*Che coſa vien dell' acqua?*
der Tropfe	la goccia
die Waſſerblaſe	la bolla
der Schaum	la ſchiuma
das Geſprütz	la ſpruzza
das Eis.	il ghiaccio

le lac	the lake
l'etang	the pond
le Golfe	the gulf, bay
la mer	the Sea
l'Océan.	the ocean.

Qui a t'-il dans le fleuve? — *What's in the river?*

le fond	the ground
le lit	the channel of the river
le flus	the flux
le gouffre	the whirle pool
le gué	the ford.

Qui a-t-il dans la mer? — *What is in the Sea?*

la marée	the tide
les flots	the waves
la tempête	the ſtorm
le calme, la bonace	the calm, ſtill
l'abyme	the abyſs
le banc	the ſhelf
le détroit	the ſtreight
l'Isle	the Island
la Presqu'Isle.	the demi Island.

Qu'a t'-il de voiſin de la mer? — *What is an the Sea?*

la marine	the Sea coaſt
la rive	the bank
le bord	the ſhore
le Cap	the cape
le bras	the arm of the ſea
la bouche, tournant de mer	the weel
le port, le môle	the port, haven harbour
le continent, la terre ferme.	the continent, firm main land.

Qu'eſt ce qui vient de l'eau? — *What comes from Water?*

la goûtte	the drop
l'ampoule, boule d'eau	the bubble on the water
l'écume	the froth, ſoum
l'aſperſion	the aſperſion, ſprinkling
la glace.	the ice.

Von der Erde.

Was iſt in der Erde?

die Gruft
die Höhle
das Schieſsloch.

Ober der Erde.

der Berg
das Gebürg
das Thal
das Feld, die Ebne.

Was iſt auf dem Berg?

die Bergwand.

Was iſt auf dem Feld?

der Hügel
der Erdhaufe.

Was iſt Erden mit Waſſer?

der Leimen
der Koth.

Was iſt Erde ohne Waſſer?

die Schrolle
der Staub.

Von Erdgewächſen.

Was wächſt und wird ernährt und vermehrt auf Erden mit Zuthun der andern Elementen?

das Erz
das Kraut
das Thier.

Von Erz.

Was ſind Erzgewächſe?

der Bergſaft

das

Della terra.

Che coſa è nella terra?

la grotta
la ſpelonca
la tana

Sopra la terra?

il monte
la montagna
la valle
la campagna, pianura.

Che coſa è ſopra il monte?

il balzo, principio, greppo.

Che nella campagna?

la collina
il poggio.

Che coſa è terra miſta coll' acqua?

il limo
il fango, luto, bràco.

Che coſa è terra ſenz' acqua?

la zolla
la polvere, il polvo.

Delle produzzioni terreſtri.

Che coſa creſce, e ſi aumenta ſopra la terra con ajuto degli altri elementi?

il minerale
la pianta
l' animale.

Dei minerali.

Quali ſono minerali?

il ſucco di montagna

il

De la terre.

Qu'y-t'-il dans la terre?

la grotte
la cave
la caverne.

Sur la terre?

le mont
la montagne
la valée ou le val
la campagne, plaine.

Qu'y a-t'-il ſur le mont?

le haut, précipice, la côte.

Qu'y a-t'-il à la campagne?

la colline
le monceau, tas.

Qu'eſt ce que terre melée avec de l'eau?

le limon
la boue, la crotte

Qu'eſt ce que terre ſans eau?

la motte
la poudre.

Des produits de la terre.

Qu'eſt-ce qui croit et qui s'augmente ſur la terre à l'aide des autres élémens?

le minéral
la plante
l'animal.

Des minéraux.

Quels ſont les minéraux?

le ſuc de montagne

Of the earth.

What is in the earth?

the grot
the cave
the cavern, den

Upon the earth?

the mount
the mountain
the valley, dale
the field, plain.

What is on the mountains?

the height, precipice, ſteep.

What's in the Field?

the hill
the heap

What's earth mingled with water?

the mud, slime
the dirt, clay.

What is earth without water?

the clod, clot
the duſt.

Of the products of the earth?

Whats grows and augments on the earth with the help of the other elements?

the mineral
the plant
the animal.

Of the Minerals.

Which are minerals?

the moiſture of mount

le

the

das Metall	il metallo
der Stein.	la pietra.
Welche ſind Bergſäfte?	*Quali ſono ſughi di montagna?*
das Salz	il ſale
der Salpeter	il ſalnitro
der Schwefel	il ſolfo
der Calmey	la gellamina
der Alaun	l' alume
das Arſenicum	l' arſenico
der Vitriol	il vitriòlo
das Spießglas	l' antimonio
der Amber	l' ambra
das Operment	l' orpimento
der Judenleim	il bitume
der Kalch	il talco
das Berggelb	l' ocra.
Welche ſind Metalle.	*Quali ſono metalli?*
das Bley	il piombo
das Zinn	lo ſtagno, il peltro
das Eiſen	il ferro
das Kupfer	il ramo
das Gold	l' oro
das Silber	l' argento
das Queckſilber	il mercurio, l'argento vivo
der Goldſchaum	la calca.
Was ſind gemachte Erzwerke?	*Quali ſono minerali artificiali?*
der Mennig	il minio
das Bleyweiß	la bacca, ceruſſa
das Silberglät	la marcheſita, il litargirio
der Stahl	l' acciajo
das Glas	il vitro
der Meßing	l' ottone
das Gonterfey	l' elettro
die Tutia	la tuzia
der Grünſpan	il verderáme
das Berggrün	la criſocòlla
die Schmalte.	lo ſmalto.

le métal	the metal
la pierre.	the ſtone
Quels ſont les ſucs de montagne ?	*Wich are juices of mountains ?*
le ſel	the ſalt
le ſalpêtre	the ſalt-peter
le ſoufre	the brimſtone
la calamine	the calamin
l'alun	the alum
l'arſenic	the arſenick
le vitriol	the vitriol
l'antimoine	the antimony
l'ambre	the amber
l'orpiment ou orpin	the orpiment
le bitume	the bitumen
le talc	the talk
l'ocre.	the oker.
Quels ſont les métaux ?	*Which are Metals ?*
le plomb	the lead
l'étain	the pewter, tin.
le fer	the iron
le cuivre	the copper, braſs.
l'or	the gold
l'argent	the ſilver
le mercure, vif argent	the mercury, quickſilver
l'oripeau.	the tinſel, leaf-braſs.
Quels ſont les minéraux artificiels ?	*Which are artificial minerals ?*
le mervillon, mine de plomb	the vermilion, red lead
la céruſe	the ceruſe, white lead
le litharge	the litharge
l'acier	the ſteel
le verre	the glaſs
le laiton	the yellow braſs
l'electre	the electer
la tutie	the tutie
le verd et le verd de gris	the verdig
le verd de terre, cendre verte	the verditre
l'azur, l'émail.	the ſmalt.

Was ſind Steine?	*Quali ſono pietre?*
der Sand	l'arena
der Grieß	la ſabbia, il ſabbione
der großs Stein	il ſaſſo
der Fels	la rocca, lo ſcoglio
der Kieſelſtein	il ſelce, il ciótolo
der Bimsſtein	la pomice
der Gips	il geſſo
der Schleifſtein	la cóte
der Probierſtein	la pietra di paragóne
der Reibſtein	il toffo
der Schmirgel	il ſmirite
der Marmor	il marmo
der Alabaſter	l' allabaſtro
der Porphyr	il porfido
der Schlangenſtein	l'oſite, il ſerpentino
der Magnet	la calamita
der Edelſtein.	la giória.

Was ſind Edelſteine?	*Quali ſono pietre preziose?*
der Carfunkel	il carbonchio
der Diamant	il diamante
der Smaragd	lo ſmeraldo
der Saphir	il zafiro
der Rubin	il rubino
der Topaß	il topazio
der Lyncurus	il lucurioſo
der Jacinth	il giacinto
der Bezoar	il bezoar
der Jaſpis	il giaſpide, diſapro
der Granat	il granato
der Beryll	il berillo
der Chryſolit	il criſolito
der Corall	il corallo
der Diasper	il diaspro.
der Cryſtall	il criſtallo
das Helfenbein.	l' avorio.

Quels ſont les pierres?	*Which are ſtones?*
le ſable, l'arène	the ſand
le gravier	the gravel
le rocher	the rock
le roc, le rocher, l'écueil	the rock
le caillou	the flint, flintſtone
la pierre ponce	the thumb ſtone
le plâtre	the parget
le queux à aiguiſer	the hone
la pierre de touche	the touch-ſtone
la pierre de broier	the bruiſe-ſtone griud-ſtone
l'emeri	the emery
le marbre	the marble
l'albâtre	the alabaſter
le profite, porphyre	the porphyry
le ſerpentin	the ſerpentine-ſtone
l'aimant	the load-ſtone
la joiau.	the jewel

Quelles ſont les pierres précieuſes?	*Which are precious ſtones?*
l'eſcarboucle	the carbuncle
le diamant	the diomand
l'émereaude	the emerald
le ſaphir	the ſaphir
le rubis	the ruby
la topaſe	the topaſe
le lyncure	the lyncury
l' hiacinthe	the hiacinth
le bezoat	the bezard-ſtone
le jaspe	the jasper
le grenat	the grenat
le beril	the beryl
le chryſolithe	the criſolit
le corail	the coral
le jaspe	the jasper
le criſtal	the criſtal
l'ivoire.	the ivory.

Von denen Pflanzengewächsen.

Delle piante.

Was iſt ein Pflanzengewächs?

Quali ſono piante?

das Kraut — l' erba
die Staude — l' arboſcello
der Baum — l' albero
der Erdſchwamm. — il fongo.

Was iſt am Pflanzengewächſe?

Che coſa ſi trova in una pianta?

der Gipfel — la cima, il torſo
die Wurzel — la radice
der Stamm — lo ſtecco, il fuſto
der Stock — il tronco, zocco
der Zweig — il ramo
das Geſchöß — il tralcio
der Rohrknote. — il bucciuolo.

Was iſt am Stamm?

Che coſa e al tronco?

die Rinde — la corteccia, ſcorza
das Mark — la midolla, polpa
die Miſtel — il vischio
das Wurmloch — il tarlo, caruólo
der Baumknote. — il nócchio.

Was iſt am Aſt?

Che coſa e al ramo?

der Schößling — la fronda
das Zweiglein — il ramóſcello
das Blätterwerk — il pampino, viticcio
die Butze — il bottone, getto, occhio
der Rebſchoß — il ſarmento
das Blatt — il foglio, la foglia
das Fäſerlein — il cinciglio
der Pelzzweig — l' inneſto, la marza
die Blüthe — il fiore
die Frucht — il frutto
der Saame. — il ſeme.

Was iſt ein Kraut?

Quali ſono erbe?

das Gras — il gramme, la gramigna
das Gemüß — l' erbetta, l' inſalata

Des plantes.

Quelles ſont les plantes?

l'herbe
l'arbriſſeau
l'arbre
le champignon.

Que ſe trouve t'-il dans une plante?

le ſommet, la cime
la racine
le tige
le tronc
le rameau
le branche
la canne de roſeau.

Qui a t'-il au tronc?

l'écorce
la moëlle
la glu
la vermoulure
le noeud d'arbre.

Qui a t'-il au branchage?

la feuille
le rameau
le bourgeon, le rejetton
le bourgeon, jetton
le ſarment
la feuille
le filet
l'ente
la fleur
le fruit
la ſemence.

Quelles ſont les herbes?

le gramen, l'herbe
le legume

Of plants.

Which are plants?

the herb-herbage
the shrub
the tree
the mushroom

What's to be ſeen in a plant?

the top
the root
the ſtalk, shank
the trunk, ſtem
the bough
the branche
the canon knot

What is on the trunk?

the rind
the pith
the miſſeltoe
the worm-hole
the tree knot.

What is on the branch?

the ſprig
the bough
the leaves, leaved-branches
the button, bud
the vine-branch, twig
the leaf
the fillet
the graff
the flower
the fruit
the ſeed.

What's a plant?

the gras
the pulſe

Digitized by Google

die Blume	il fiore
das Getraid.	la biada.
Was iſt Gras?	*Quali ſono gramigne?*
das Möß	il muſchio
die Neſſel	l' ortica
die Diſtel	il cardo
der Klee	il trifoglio
der Wegtritt	la centinodia
das Rietgras.	la carice.
Welche ſind Küchengewächſe, ſo Blätter geben?	*Quali ſono erbe da mangiare à foglia?*
das weiße Kraut	il cavolo
der grüne Kohl	il verze
das Kohlgeſchoß	il broccoli
der Spargel	lo ſpàrago
der braune Kohl	la verza
der Mangolt	la biétola
der Spinat	la ſpinachia
der Cichory	la cicorca, il radicchio
der Lattich	la látucca
der Blumenköhl	il cavoli fiori
der Endivi	la endivia
der Brunnkreß	il creſcione
die Artiſchock	il carcioffo
die Gartendiſtel.	il cardo.
Welche geben Frucht?	*Quali ſono quelle da frutto?*
die Cucumer	il comero
der Kürbis	la zucca
die Melone	il mellone
die Cetrulle.	il cetrullo, la pinca
Welche geben Saamen?	*Quali ſono da ſeme?*
der Mohnſaamen	il papàvero
der Senf	il ſenape
der Anis	l' anice
der Kümmel	il cumino
der Fenchel	il finocchio
der Coriander.	il coriandolo.

la fleur	the flower
le bled.	the corn, grain.
Quels ſont les gramens?	*Which are gras?*
la mouſſe	the moſs
l'oritie	the nettle
le chardon	the thiſtle
le trefle	the trefoil
la renouée	the paddow-pipe ſwine-graſs
le glaieul.	the glader, ſword graſs.
Quelles ſont les herbes à manger, qui ont des feuilles?	*Which are eatable plants, Pot-hers?*
le chou blanc	the cole-wort
le chou verd	the green-cole
les cimettes de choux	the cole's ſprig
l'aſperge	the ſparagraſs, or ſparagus
le chou bleu	the blue-cole
la blette, poirée	the plit
l'épinard	the ſpinage
la chicorée	the ſuccory
la laitue	the lettice
le chou-fleurs	the colly-flowers
l'endive	the endive
le creſſon d'eau	the water creſſes
l'artichaut	the artichoke
le chardon à manger.	the cardoon thiſtle.
Quelles ſont celles qui portent du fruit?	*Which produce fruits?*
le concombre	the cowcumber
la gourge	the gourd
le melon	the melon
ſore du concombre.	the ſpleen-wort.
Quelles ſont celles qui portent de la ſemence?	*Which give ſeed?*
le pavot	the poppy
le ſenevé, la moutard	the ſenoy, muſtard plant
l'anis	the anis
le cumin	the cummin
le fenouil	the fennel
la coriandre.	the coriander.

Welche geben Wurzel?	*Quali ſono da radice?*
die weiſe Rube	il navone
die gelbe Rube	la rapa giala
die rothe Rube	la carotta
die Paſtinat	la paſtinaca
der Rettich	il ravano
der Seleri	il ſeleno, l'apio
der Peterſilien	il peſſemolo
der Knoblauch	l' aglio
die Zwiebel	la cipolla
das Knoblauchzehelein	lo ſpicchio dell aglio
das Lauch	il porro
die Rabunzel.	il raponzolo.

Welche ſind Blumen?	*Quali ſono fiori?*
die Roſe	la roſa
die Lilie	il giglio
die Nelke	il garoffano
der Veil	la viola
die Merzblume	la giacinta
die Narciſſe	il narciſſo
die Mayenblume	il mughetto
die Tulipane	il tulipáno
der Jeſamin	il gelſammo
die Ranunkel	il ranoncolo
die Klapperroſe	l' anemolo
der Saffran	il zaffarano
die Sonnenblume	il girafole
die Penonienroſe	la penonia
die blaue Lilie	il gladiolo
die Sommerblume	l' amáranto
das Vergiß mein nicht	la calamandrina
die Nachtveil	la viola di notte
die Glockenblume	la campanella
die Ringelblume	il rancio
der Auricket.	l' orcchia d'orſo.

Welche ſind wohlriechende Kräuter?	*Quali ſono erbe odori fere?*
der Majoran	la majorana
die Weinraute	la ruta

Quelles ſont les eſpeces des racines?	*Which give roots?*
la carotte blanche	the white carrot
la carotte jaune	the yellow carrot
la bette-rave	the red beet
le panais	the parsnep
le raifort	the radish, horſe-radish
le céleri	the celery
le perſil	the parsly
l'ail	the garlick
l'oignon	the onion
la gouſſe d'ail	the clove of garlick
le porreau	the leck
la raiponce.	the rampions.

Quelles ſont les fleurs?	*Which are flowers?*
la roſe	the roſe
le lis	the lilly
l'oeillet	the pink, gilliflower
la violette	the viol
la jacinthe	the hyacint
le narciſſe	the Daffodd, narciſſas
le muguet	the liriconſancy
la tulipe	the tulip
le jasmin	the Jasmin
la renoncule	the crow-foot
l'anémone	the wind-flower
le ſaffran	the ſaffron
le tourneſol	the turnſol
la penone	the penone
le glais, glayeul	the yellow lilly
l'amarante	the purple velvel flower
la penſée	the panſie
la belle de nuit	the great night shade
la campane (ou) campanule	the canterbury bell
le ſouci	the mary gold
l'orcille d'ours.	the bear's ear.

Quelles ſont les herbes odoriférantes?	*Which are ſweet ſmelling herbs?*
la majorlaine	the majoran
la rue	the rue

der Roßmarin	il romarino
der Lavendel	la lavandola
der Isop	l'isopo
der Spiconard	lo spigonardo
das Basilicum	il basilico
die Salvey	la salvia
die Münze	la menta
die welsche Quendel	il timo
der Quendel	il serpillo
das Liebstocklein	il levistico
die Wermut.	l' assenzo.

Welches sind fremde Gewürze? — *Quali sono aromati overo specie?*

der Pfeffer	il pepe
der Ingber	il zenzebre
das Cardamümlein	il cardamomo
die Muscatnuß	la noce moscata
der Zimmet	la canella
die Nägelein.	il garofano.

Welche sind die bekanntesten Heilkräuter? — *Quali sono erbe medicinali le più note*

die Aloe	l' aloe
die Nießwurz	l' elléboro
die Rabarbara	la rabarbara
der Bertram	il piretro
die Rapontica	la rapontica
der Sauerampfer	l' acetosa
die Scabiosen	la scabiosa
die Pimpinell	la pimpinella
der Meerkohl	la soldanella
die Meisterwurz	l'ostruzio, l'imperatoria
das Engelsüß	il polpódio
die Engelwurz	l'angelica
der Diptam	il elittamo
der Steinbrech	la sassifragia
die Camillen	la camomilla
der Erdrauch	il fumoterra
die Betonien	la bettonica
der Baldelan	la valeriana
der Alant	l'enola
die Melissen	la melissa

le romarin	the roſemary
la lavande	the lavender
l'hyſſope	the hyſſop
le ſpic-nard	the ſpikenard
le baſilic	the ſweet-baſil
la ſauge	the ſage
la mente	the mint
le thin	the thyme
le ſerpoulet	the wild thyme
l'hypoſelle	the hypoſel
l'abſynthe.	the wormwood.

Quelles ſont les aromatiques?	*Which are forcign ſpices?*
le poivre	the pepper
le gingembre	the ginger
le cardamome	the cardamum
la noix muſcade	the nutmeg
la canelle	the cinnamon
le giroſſe.	the clove.

Quelles ſont les herbes medicinales les plus connues?	*Which are the known phyſical plants?*
l'aloés	the aloes
l'ellebore	the hellebore
la rhubarbe	the rhubarb
la piretre	the piretre
le rapontic	the rapontik
l'oſeille	the ſorrel
la ſcabieuſe	the ſabious
la pimprenelle	the pimpernel
la ſoldanelle	the ſea cole
l'impératoire	the maſter-wort
le polipode	the polypody
l'angélique	the lingwort
le dictame	the dittany, garden-ginger
la perce pierre	the perſley-pert
la camomille	the camomil
le fumeterre	the fumitory
la betoine	the betony
la valeriane	the valerian
la campanette	the canterbury bell
la meliſſe	the balm

Digitized by Google

der Taback	il tabacco
der Borretsch	la borragine
die Ochsenzung	il buglosso
die Hirschzung	il ceterago
der Wegerich	la piantaggine
der Fenogrec	il fiengreco
der kleine Klee	il medíloto
die Buszel	la partolaca
das Knabenkraut	il satirione, orche
der Andorn	il marobio
das Taudsendguldenkraut	il centaureo
die Odermennig	l' agrimonia
die Natterwurz	la serpentaria
das Loffelkraut	la cochliaria
der Enzian	la gentiána
die Schwertelwurz	l' acoro
der Wolgemut	i' origano
die Seedlum	la nimfia
der Galgan	la galánga
die Natterwurz	la bistorta
die Haselwurz	l' asaro
die Reinfahrer	il tanacéto
die Stabwurz	l' abrótano
der Beyfuß	l' artemisia
das Tausendblat	il mille foglio
der Durchwachs	la perfogliata
das Tag und Nacht	la paritaria
das Bingelkraut	il morcório, la mercuriale
das Leberkraut	la fegatella
das Wundkraut	la consolida
das Schellkraut	la chelidonia
das Mohnkraut	la lunaria
die Agley	l' acquilégia
der schwarze Kimmel	la nigella
das Dillenkraut	l' annetto
der Haarstreng	il peucedano
der Nachtschatten	il solano
das Bilsenkraut	l' orosciano
die Gemswurz	il Doronico
die Schwarzwurz	il simfito
das Mausohrlein	la pilosella, guafalio
die Dürwurz	la coniza
das Eisenkraut	die la verbena la

le tabac	the tobacco
la bourrache	the borache
la bougloſſe	the buggloſſ
le ceterac	the ſpleen-wort
le plantain	the plantain, rib-wort
le fenugréc	the fennigreck
le melilot	the melitot
la pourcelaine	the portelak
le ſatyrion	the ſatyrion; Ray-wort
le marrube	the hore-hound
la centaurée	the centory
l'aigremoine	the agrimony, liver-wort
la dragontine	the ſmall dragon
la cuilliere	the ſpoon-wort
la gentiane	the enzian
la galange	the galingal
l'origan	the origan
le lis d'etang	the pond-lilly
la galange	the water flag
la cornuë	the great dragon
le cabaret	the aſarabacia
le taneſie	the tanſy
l'auronne	the ſoutern-wood
l'artemiſe	the by foot
la mille feuille	the mill foil
la perce feuille	the throug-wak
la pariet ire	the pellitory of the wall
le mercuriale	the mercury
l'hepatique	the liver-wort
la conſolide	the conſound
la chelidoine, felogne	the ſhell-wort
la lunaire	the moon-wort
l'ancolie	the ancoly
la nielle, coriandre	the nigella, gith
l'anet	the anis, dil
le fenoüil de pourceau	the ſulphur-wort
le ſolane	the night ſhade
le jusquiame	the hen-bane hogs-bane
le chien-dent	the dogs graſſ
la ſcorſonnere	the ſcorzonera
la piloſelle	the mouſe ear
la coniſe	the conis
la verveine	the vervein holy herb

die Dreyfaltigkeitsblume	la giacéa
das Johanniskraut	l'ipericone
das Windenkraut	il convolvolo
das Eibischkraut	l'attea
der Zaunreben	la briónia
der Hopfen	il lupulo
die Osterlucey	l'aristolochia
das Schweinsbrod	il ciclamíno
das Pfenningkraut	la dineraria
das Fünffingerkraut	il cinquefoglio
der Strinkler	il melilóto
der Beerenklee	la branconsina
der Sauerampfer	l' acetosa
der Harzklee	l' acetoséla
die Pfingstblume	la genista
das Flöhkraut	il fillio
der Hustattig	il fúrfuro
die Pestilenzwurz	la petasite
die Flachsseide	la cuscota
der Poley	il pulegio
das Basilienkraut	l' ocimo, basilico
die Braunwurz	la serofalária
der Augentrost	l' eufrasia
die Bergmünz	la calaminta
die Königskerze	il verbáscolo
der Spanickel	la sanicola
der Ehrenpreiß	la verónica
der Bathengel	la teucria
das Gamanderlein	il camedrio
das Drachenkraut	la dragontea
das Gauchheil	l' angalle
der Hünerdarm	l' asine
das Knoblauchkraut	lo scordio
der Alraun	la mandràgola
das Stecheskraut	la sticade
der Coloquintapfel	la coloquinta
die Sasaparill	la sarsaparilla
das Franzoserholz.	il guaico.
Welches sind vergiftete Kräuter?	*Quali sono erbe venenose?*
Wolfswurz	l' aconito
der Wüterich.	la cicúta

la penſée, l'herbe de la trinité	the herb-trinity
le mille-pertuis	the St. Iôn's wort
le liſeron	the wind-wort
la guimauve	the wimote
la pervenche	the perwinkle
le houblon	the hops
l'ariſtoloche	the ariſtolochy
le pain de pourçeau	the hogs' bread
la deniere	the penny-wort
la quinte feuille	the cinqui foil, five leaved graſſ
le melilot	the melilot
la branque urſin	the brank-urſin, bear's foot
l'oſeille	the ſorrel
l'alleluià	the alleluia
le genêt	the whit ſunday flower
l'herbe aux puces	the flea bane
le pas d'ane pied de cheval	the coll' foot
la petaſite	the peſt-wort
la cuſcute	the flax-ſilk
la pouliot	the puley
le baſilic	the ſweet baſil
la ſcrofulaire	the ſcrofularia
l'euphraſe	the eye's comfort
le calament, origan	the calamint
la molaine blanche	the king's taper
la ſanicle	the ſanikle
la veronique	the fluellin, ſpedwell
le germandrée	the germander
le petit chêne	the english treacle plant
la ſerpentine	the dragon plant, or graſſ-
le mouron	the allines (plantane
la cigue	the hemlock
le porreau	the leck
la mandragore	the mandrake
la ſtecade	the ſtick plant
la coloquinte	the coloquintida
la ſalſepareille	the ſaſſaparil
le gayac.	the gayac' wood.

Quelles ſont les herbes venimeuſes? — *Which are venomous plants?*

l'acanit, patte louvine	the wolf-wort
la ciguë	the hemlock

das Eisenhütlein.	il napello.
Was sind Feldfrüchten?	*Quali sono biade?*
die Hülsenfrucht	il legume
die Kornfrucht	il fromento.
Was ist an der Hülsenfrucht?	*Che cosa è nel legume?*
die Schotte	il guscio
der Stengel.	il piedecino.
Welche sind Hülsenfrüchte?	*Quali sono legumi?*
die Bohne	la feva
die frische Bohne	il baccillo
die welsche Bohne	il fasuolo, faggiuolo
die Linse	la lente, lenticchia
die Küchenerbse	il cece
die Erbes	il pisello
die Wicke	la veccia
die Feigbohne	il lupino
der Lein	il lino
der Hanf.	la cannapa.
Was ist an dem Getraid?	*Che cosa è nel fromento?*
die Aehre.	la spiga.
Was sind Getraide?	*Quali sono fromenti?*
der Weizen	il fromento
das Korn	la segála
der Spelz	la spelta
der Dinkel	il farro
die Gerste	l'orzo
der Habern	l'avéna
der Hirß	il miglio
das türkische Korn	il sorgo
der Heyden	il panico
der Reiß.	il riso.

le tueloup.	the monk's-hood.
Quels ſont les grains?	*Which are the fruits of the field?*
le legume	the puls, shell fruit
le froment.	the corn, corn fruit.
Qu'eſt-ce qu'il y a au légume?	*What is on the Puls?*
la gouſſe	the shell, cod husk
la tige	the ſtalk, shank.
Quels ſont les legumes?	*Which are the Pulſe or shell-fruits?*
la feve	the bean
la feve en gouſſe	the bean in shell
la faſeole	the french bean
la lentille	the lentil
le pois chiche	the wood peaſe, or health
le pois	the peaſe (peace
la veſſe	the fitch, or vetch
le lupin	the lupin
le lin	the line or flax
le chanvre.	the hemp.
Qu'eſt-ce qu'il y a au grain?	*What is on the Corn?*
l'epi.	the ear.
Quelles ſont les ſortes des bleds?	*Which are the ſorts of Corn?*
le froment	the wheat
le ſiegle, ou ſeigle	the rie
l'épéautre	the ſpelt
le ſegle blanc	the amel corn, french rice
l'orge	the barley
l'avoine	the oäts
le mil, millet	the hirſe, millet
le bled, farazin	the buck-wheat
le panique ou panis	the panick
le riz.	the rice.

Was wächst unter dem Getraide?	*Che cosa naſce trà le biade?*
das Lölch	il loglio
das Unkraut	la zizzania
die Klette.	la láppola.
Was ſind Geſtäude?	*Quali ſono arboſcelli?*
die Haſelſtaude	l' avelláno
die Hollunderſtaude	il ſambucco
der Attich	l' ebolo, l' ebio
die Stachelbeerſtaude	il crespino
die Roſenſtaude	il roſajo
der Buchsbaum	il boſſo
der Caſparbaum	il cápparo
die Brombeerſtaude	il rovero
der Sevenbaum	la ſabina
die Wacholderſtaude	il ginepro
der Epheu	l' ellera
die Dornſtaude	lo ſpino
die Jericho Roſen	l' amonio
der Kermesbaum	l' alchermes
der Caßibaum	la caſſia
das Süßholz	la ligirizza
die Mariendiſtel	la ſpinálba
der Senesbaum	la ſena
das Johannisbrod	la carobba
der Balſambaum	il balſamò
der Weyhrauch	l' olibano
der Wunderbaum	il ricino
der Maſtixbaum	il maſtice, lentiſco
die Baumwollenſtaude	il cottone
der Tamariſc	la tamarice
die Weinrebe	la vite
der Schilf	il gionco
das Rohr.	la canna.
Welches ſind Waldbäume?	*Quali ſono alberi ſelvatichi?*
die Linde	la tilia
der Rüſtenbaum	l' olmo
die Eſpe	il pioppo
der Erlenbaum	l' alno

Qu'eſt-ce qui croit entre le bled?	*What grows amielſt the corn?*
l' yvraie	the ivory, elepant's tooth
la zizanie	the zizang
le glatteron.	the burdock.
Quels ſont le arbriſſeaux?	*Which are the ſhrubs?*
le noiſetier	the ſmall nut'ſtree haſel-tree
le ſureau	the elder-tree
l' hieble	the Wall-wort
le gadellier	the corand-tree
le roſier	the roſe-bush
le bouis ou buis	the box-tree
le caprier	the caper-tree
la ronce	the bramble
le ſavinier	the ſabin-tree
le genevrier	the Juniper-tree
le lierre	the Joy
l'épine	the thorn
l'amome	the yercho-roſe
le kermes	the kermes
le chataigner	the chesnut-tree
la réglisſe	the licorish
l'épine blanche, l'aubepine	the white-thorn
le ſene	the ſena-tree
le caurage	the carob-tree
le baume	the balſam-tree
l' oliban	the olibanum
le palme chriſti, ricin	the palma chriſti
le maſticier	the maſtich-tree
le colonnier	the cotton tree
le tamaris	the tamarisk
la vigne	the vine
le jonc	the rush
le roſeau, la canne.	the reed, cane.
Quels ſont les arbres ſauvages?	*Which are the wild trees?*
le tilleul, tillot, tillau	the linden-tree
l'orme	the elm
le peuplier	the poplar-tree
l'aulne	the alder-tree

die Birke	il biétolo
die Esche	il fraſſino
der Ahorn	il plátano
der Ebenbaum	l'ebano
die Weide.	la ſalce, vetrice, vinco,

Welches ſind Baumfrüchte?	*Quali ſono frutti d' albero?*
der Apfel	il pomo
die Nuß	la noce
die Traube	il graſpo
die Weinbeer	l' uva
das Körnlein	il granello
die Eichel	la ghianda
der Gallapfel	la gellozzola
die Buchnuß	il bozzachione, la corbezzola
der Tannzapf.	la pina.
Was iſt an der Baumfrucht?	*Che coſa ſi trova al frutto?*
das Bälglein	la pigna
der Stengel	il picciuolo
die Schelfe	la ſcorza
die Mittenſchelfe	il gariglio
das Fleiſch	la polpa
der Stein	l' oſſo
das Weinbeerkörnlein.	l' acino, la vináccia.
Welches ſind Obſtbäume?	*Quali ſono alberi fruttiferi?*
der Apfelbaum	il melo pomaro
der Birnbaum	il peràro
der Quittenbaum	il cortógno
der Pomeranzenbaum	il naranzo, melaranzo
der Cedernbaum	il cedronáro
der Citronenbaum	il limonáro
der Speyerlingsbaum	il ſorbella
der Granatbaum	il mal granato
der Feigenbaum.	il ficáio.
Welche ſind ſteinigte Obſtbäume?	*Quali ſono alberi fruttiferi da oſſo?*
der Pferſichbaum	il peſco

le bouleau	the birch-tree
le frene	the ash-tree
l'erable	the maple-tree
l'ebene	the ebony
le ſaule.	the ſallow-tree.

Quels ſont les fruits d'arbres? — *Which are the fruits of trees?*

la pomme	the apple
la noix	the nut, walnut
la grape de raiſin	the bunch of grapes
le raiſin	the grape
le pepin	the kernel
le gland	the acorn
la gale, ou noix de gale	the gallnut
la noiſette de fau	the beechnut
la pomme de pin.	the pine-apple.

Qu'eſt-ce qui ſe trouve au fruit? — *What' ſto be found on the fruit?*

la peau	the peel
la queue	the ſtalk
l'ecorce	the peel
le cerneau	the kernel
la poulpe	the pulp
le noïeau	the ſtone
le pepin de raiſin.	the grape-ſtone.

Quels ſont les arbres fruitiers? — *Which are the fruit-trees?*

le pommier	the apple-tree
le poirier	the pear-tree
le coignier	the quince-tree
l'oranger	the orange-tree
le cedre	the cedar-tree
le citronnier	the lemon-tree
le cormier	the ſervice-tree
le grenadier	the promegranat-tree
le figuier.	the fig-tree.

Quels ſont les arbres fruitiers à noiau? — *Which are the ſtony fruit-trees?*

le pecher	the peach-tree

der Marillenbaum	il bricoccolo, armellino
der Zwetschgenbaum	il prugno
der Kirschenbaum	il ciregio
der Mispelbaum	il nespolo
der Tienelbaum.	il cornolajo, corniolo.

Was sind Nußtragende Bäume? *Quali sono alberi da noce?*

der Mandelbaum	la mandola
der Palmbaum	la palma
der Kastanienbaum	il castagno
der Tannzapfenbaum.	il pino.

Was sind Beertragende Bäume? *Quali sono alberi da pomelli o coccoli?*

der Maulbeerbaum	il moraro
der Oelbaum	l' ulivo
der Lorbeerbaum	l' alloro
der Myrtenbaum	il mirto
die Erdbeerstaude	il fragolo.

Welches sind Eicheltragende Bäume? *Quali sono gli Alberi da ghiande?*

die Eiche	la quercia, cerqua
die Buche	il faggio
die Hageiche	il cerro
die Haseleiche	l' ascolo
die Hocheiche	il sóvero

Was sind Zapfentragende Bäume? *Quali sono gli Alberi da cono?*

die Tanne	l' abete
die Fichte	il pino
die Espe	il tasso
die Lerche	la larice
der Cederbaum	il cedro
die Cypresse	il cipresso
der Terpentinbaum.	il terebinto.

Welche sind die Früchte auf bemeldten Obstbäumen? *Quali sono gli frutti dei sopra detti arbori?*

der Apfel	la mela, il pomo
die Birn	la pera

l'abricotier
le prunier
le cerisier
le nesflier
le cornuiller.

Quels sont les arbres qui produisent (portent) des noix?

l'amandier
le palmier
le chataigner
le pin.

Quels sont les arbres qui produisent des baies?

le mûrier
l'olivier
le laurier
le myrte
le framboisier.

Quels sont les arbres qui portent glands?

le chêne
le sau, l'hêtre
l'yeuse
le charme
le liege

Quels sont les arbres qui portent pommes?

la sapin
le pin
le tremble
la melese
le cedre
le ciprès
le terebinthe.

Quels sont les fruits des susdits arbres?

la pomme
la poire

the apricock-tree
the plum-tree
the cherry-tree
the medlar-tree
the cornil-tree.

Which are nuts gielding trees?

the almond-tree
the palm-tree, date-tree
the chesnut-tree
the pine-tree.

Which are berry yielding-trees?

the mulberry-tree
the olive-tree
the laurel, bay-tree
the myrtle-tree
the rasberry-bush.

Which are the acorn bearing trees?

the oak
the beech- tree
the holm-oak
the yoke- elm
the cork-tree.

Which are crab bearing trees?

the fir-tree
the pine-tree
the asp
the larch-tree
the cedar-tree
the cypres-tree
the turpentine-tree.

Which are the fruits of the aboue said trees?

the appel
the pear

die Quitte	il cotogno
die Pomeranze	il naranzo, melaranza
die große Citrone	il cedrone
die Limon	il limone
der Speyerling	il ſorbolo
der Granatapfel	la melagranata
die Feige	il fico
die Pferſing	il perſico, la peſca
die Marille	il bricóccolo
die Zwetſchge	la brugna
die Kirſche	la cireggia
die Weichſel	la maraſca, viſchiola
die Meſpel	la mespela
das Tienlein	la corniola
der Mandelkern	la mandola
die Dattel	il dattero
die Caſtanie	il caſtagno
die Ziebelnuß	il pignuolo
die Piſtaznuß	il pistacchio
die Maulbeer	la mora
die Lorbeer	la coccola
die Olive	l' uliva
die Schwarzbeer	il mirtillo
die Erdbeer.	la fragola.

Was trieft aus etlichen Baumen?	*Che coſa ſcola da certi alberi?*
der Gummi	il gommarabico
der Maſtix	il maſtice
das Pech	la pece, la raggia
der Balſam	il balſamo
die Myrrhen	la mirra
der Storax	la ſtorace
das Oel	l' oglio
das trübe Oel	la morchia
der Weyrauch	l' incenſo, l'olibano
der Terpentin	la trementina
der Tragant	il traganto
der Vogelleim,	il viſchio.

Was iſt ein dürres Holz?	*Che coſa è un legno ſecco?*
das Steckelein	la bacchetta
der Stock	il buſtone

der il

le coin	the Quince
l'orange	the orange
le citron	the citron
le limon	the lemon
la corme	the ſorb-appel, ſervice
la grenade	the pomgranate
la figue	the fig
la peche	the peach
l'abricot	the apricok
la prune	the plum
la ceriſe	the cherry
la griote	the agriot
la neſle	the medlar
la cornoille	the cornil-berry
l'amande	the almond
la datte	the date
la chataigne	the cheſt-nut
la pomme de pin	the pin-crab
la piſtache	the piſtacho-nuit
la mûre	the mulberry
la lauréole	the laurel
l'olive	the olive
la myrtille	the black-berry
la framboiſe.	the rasberry.

Qu'eſt-qui coûle de quelques arbres?	*What goes down from ſome trees?*
la gomme	the gum
le maſtic	the maſtick
la poix	the pitch
le baume	the balſam, balm
la myrrhe	the myrrh
le ſtorax	the ſtorax
l'huile	the oyl
la lie d'huile	the dreys of oyl
l'encens	the incenſe
la terebenthine	the turpentine
la dragante	the dragant
la glu.	the bird-lime.

Qu'eſt un bois ſec?	*What is a dry wood?*
la baguette	the little ſtick
le baton	the ſtick, ſtaff, cudgel

der Pfahl	il palo
die Stange	la ſtanga
der Stecken	la pertica
das Brett, Diſſe	l' aſſe, la tavola
der Balken	la trave
der Block	il zoceſo
Bandweide	il vincaſtro
der Reißig, Büſchel.	la faſcína.

Was wird aus vielen Bäumen? — *Che coſa ſono molti alberi inſiéme?*

der Wald	la ſelva
der Buſch	il boſco
die Aue	la mácchia
das Geſträuch	la fraſca, fratta
die Waldung	il ſelvaggio
der Forſt	la foreſta
der Baumgarten.	il pomáro.

Welches ſind Schwämme? — *Quali ſono fonghi?*

der Schwamm	il fongo
der Lerchenſchwamm	l' agárico
der Bulz	il boletto
der Angerling	il pratajuólo
der Erdapfel	il tartuffo
das Reiske	il roſetto
der Händeling, Bärentatze	il manino
die Hirſchbrunſt	il prignuolo
die Morche.	lo ſpongiuolo.

Von den Thieren. — *Degli Animali.*

Was ſind Thiere? — *Quali ſono animali?*

das Vieh	la beſtia
der Menſch.	l' uomo.

Was iſt an einem Thier? — *Che coſa è in un animale?*

das Leben	la vita
das Geſchlecht	il ſeſſo
der Sinn.	il ſenſo.

Und in den Menſchen? — *E nell' uomo?*

die Vernunft.	la ragione, l'intelletto

le pieu	the ſtake
la perche	the pole, pearch, perch
la ferule	the ferula, palmer
la planche, ais	the plank, board, shelf
la ſolive	the joyſt, twiſt, girder
le billot	the block, log
la verge d'oſier	the ozier rod, switch
le fagot.	the fagot.

Qu'eſt-ce qui ſe fait de beaucoup d'arbres? — *What becomes out of many trees?*

la forêt	the foreſt
le bois	the wood
le bocage	the grove, thiket
les broſſailles	the briars
la forêt épaiſe	the thick foreſt
la forêt	the foreſt
le verger.	the orchard.

Quels ſont les champignons? — *Which are mushrooms?*

l'éponge	the ſpunge
l'agaric	the agarick
le champignon	the mushroom
la mandragore ou pomme de terre	the earth apple
la roquelle	the rocket
la patte d'ours	the bear's paw
le rut	the rutting
la morille.	the moril.

Des animaux. — *Of animals.*

Quels ſont les animaux? — *Which are creatures?*

la bête	the beaſt
l' homme.	the man.

Qu'eſt-ce qu'en un animal? — *Which is on an animal?*

la vie	the life
le ſexe	the ſex
le ſens.	the ſenſe.

Et dans l'homme? — *And in the man?*

la raiſon, l'entendement.	the reaſon, intellect.

Qu'eſt — *What*

Digitized by Google

Was iſt in dem Geſchlecht?	*Che coſa è nel ſeſſo?*
das Männlein	il maſchio
das Weiblein	la femina
der Zwitter	l' ermafrodito
das Gezucht.	la prole,
Welches ſind unvernünftige Thiere?	*Quali ſono animali irragionevoli?*
der Wurm	il verme
das Ungeziefer	l' inſetto, il rettile
die Schlange	il ſerpente
der Vogel	l' uccello
der Fiſch	il peſce
das vierfüßige Thier.	la beſtia quadrupeda.

Von Gewürm. — *Degli Inſetti.*

Welche ſind Würmer?	*Quali ſono vermi?*
der Regenwurm	il lombrico
die Raupe	l' eruca
die Heuſchrecke	la cicala
die Kornwurm	il gorgoglione, touchio
der Holzwurm	il tario
die Schabe	la tignùola
die Motte	la tarma
die Mülbe	il bolcéllo
der Fleiſch- oder Käßwurm	il vermicello
der Rebwurm	la merneggia
der Seidenwurm	il volvolo
der Johanniswurm	il bigatto
	la lucciuola.
Welches iſt Ungeziefer?	*Quali ſono inſetti?*
die Laus	il pidocchio
die Filzlaus	la piáttola
die Niſſe	la lendine
der Floh	la pulce
die Wanze	la cimice
die Schafflaus	la zeeca
der Blutegel	la mignata, ſanguigna
der Aſſel	il porcellione

Qu'eſt-ce qu'il y a dans le ſexe?	*What is there in the ſex?*
le male	the male
la femelle	the femal
l'hermaphrodite	the hermaphrodite
la race, lignée.	the race, generation.
Quels ſont les animaux qui n'ont pas de raiſon?	*Which are unreaſonable animals?*
le ver	the worm
l'inſecte, le rampant	the inſect, creeping
le ſerpent	the ſerpent, ſnake
l'oiſeau	the bird, fowl
le poiſſon	the fish
la bête à quatre piés.	the beaſt the four-footed beaſt.

Des Inſectes.

Of the Inſects.

Quels ſont les vers?	*Which are Worms?*
le ver de terre	the worm
la chenille	the caterpillar
la ſauterelle	the locuſt, graſſ-hopper
le charanſon	the weevil
l'artiſon	the timber-worm
la gerce ou la beigne	the wood-louſe
la mite	the mite
le ciron	the hand-worm
le merviſeau	the ſmall-worm
le guillot	the chuſe-magget
le liſet	the fine-fretter
le ver à ſoie	the ſilk-worm
le ver luiſant.	the glow-worm.
Quels ſont les inſects?	*Which are inſects?*
le pou	the louſe
le morpion	the crab-louſe
la lente	the nit
la puce	the flea
la punaiſe	the bug
la tique	the tich
la ſangſuë	the leech
la cloporte	the palmer

die Ameiſe	la formica
die Schnecke.	la lumaga, chiócaiola.
Was iſt fliegendes Ungeziefer?	*Quali ſono inſetti volanti?*
die Biene	l' ape la pecchia
die Hummel	il tafano
die Weſpe	la veſpa
die Bräme	l' eſtro
der Roßkäfer	il calaurone
die Grille	il grillo
der Mayenkäfer	il bruco
die Horniß	lo ſcarafaggio
die Schnacke	la zanzera
der Zweyfalter	la farfulla
der Goldkäfer	la cantaride
das Muckengeſauß.	il rombo
Welche ſind Schlangenart?	*Quali ſono di razza ſerpentina?*
die gemeine Schlange	la ſerpe
die Otter	la vipera
die Waldſchlange	la biſcia
die Brandſchlange	l' aspido
der Drach	il dragone
der Baſilisk	il baſilico
der Molch	la ſalamandra
der Scorpion	lo ſcorpione
die Eydex	la lucertola
die Blindſchleich	la cicigna
die Krotte	il bollo, il rospo
die Spinne	il ragno
die Sicilianiſche Spinne.	la tartanella.

Von den Vögeln. — *Degli Uccelli.*

Was iſt der Urſprung des Vogels?	*Qual è l'origine dell' uccello?*
das Ey	l' uovo
der Dotter	il tuorlo
das Weiſe.	la chiara.

la fourmi	the ant, emmet
le limaçon	the ſnail
la limace.	the ſlay.

Quels ſont les inſectes volans? — *Which are flying inſects?*

l'abeille	the bee, honey-bee
le bourdon	the drone
la guêpe	the wasp
le taon	the Ox-fly
le fouille-merde	the tard-raker
le grillon	the cricket
l'haneton	the may-buy
l'escarbot	the beetle
le moucheron	the gnat
le papillon	the butter-fly
la cantaride	the cantharide
le bourdon.	the buzzing

Quels ſont les races des ſerpens? — *Which are the races of ſerpents?*

le ſerpent	the ſerpent, ſnake
la vipere	the viper
la couleuvre	the adder
l'aſpic	the aſpick
le dragon	the dragon
le baſilic	the baſilisk
la ſalamandre	the ſalamander
le ſcorpion	the ſcorpion
le lezard	the lizard
la cécilia	the cecilia
le crapaud	the toad
l'araignée	the ſpider
la tartenelle.	the tartanel.

Des oiſeaux. — Of *Birds.*

Quelle eſt l'origine de l'oiſeau? — *What is the origine of the bird?*

l'oeuf	the egg
le jaune d'oeuf	the yolk of an egg
le blanc d'oeuf.	the white of the egg

Quelles — *Which*

Digitized by Google

Was iſt am Vogel?	*Quali ſono le parti dell' uccelli?*
die Feder	la penna
die Pflaumfeder	la piúma
das Pflaumgefieder	la peluria
der Flügel	l' ala
der Kamp	la creſta
das rothe Läpplein der Hanen unterm Schnabel	il bargiglióne
der Schnabel	il becco
der Schwanz	la coda
die Klaue	l' artiglio
der Kropf	il gozzo.

Welche ſind Hausvögel?	*Quali ſono uccelli domeſtichi?*
das Küchlein	il polcino
der Hahn	il gallo
die Henne	la gallina
der Capaun	il capone
die Taube	il pigione, la columba
der Pfau.	il pavone.

Welche ſind Vögel um das Haus?	*Quali uccelli vivono intorno la caſa?*
der Sperling	il paſſero, paſſerótto
die Schwalbe	la rondella
die Fledermaus	la civetta
das Käuzlein	il guffo
der Storch	la cicogna
die Krähe.	la cornacchia, gracchia.

Welche ſind Singvögel?	*Quali ſono uccelli che cantano?*
die Nachtigall	il roſſignuólo, uſſignuolo
die Lerche	la lodóla
die Heidellerche	la capellugola
der Papagey	il papagallo, perrochétto
der Staar	lo ſtorno, la ſtorna
das Rothkähligen	il petiroſſo
die Amſel	il merlo

Quelles ſont les parties de l'oiſeau?

Which are the parts of the bird?

la plume	the feather
le duvet	the down
le poil folet	the downy feather
l'aile	the wing
la crête	the cop or tuſt
la barbe de deſſous le bec d'un coq	the cock's rattles or waddles
le bec	the bill, beak or nib
la queue	the tail, or train
la griffe, ſerre	the claw, or clutch
le gavion, la poche, le jabot, le goſier.	the throat, crop, or craw.

Quels ſont les oiſeaux privés ou domeſtiques?

Which are the tame or privy birds?

le pouſſin	the little chick
le coq	the coch
la poule	the hen
le chapon	the capon
le pigeon	the pigeon, dove
le paon.	the Pea-coch

Quels oiſeaux vivent autour de la maiſon?

What birds live about the houſe?

le paſſereau, moineau.	the ſparrow
l'hirondelle	the ſwallow
la chauve-ſouris	the bat
la chouette	the little owl
la cigogne	the ſtork
la corneille.	the crow.

Quels ſont les oiſeaux que chantent?

Which are the ſinging birds?

le roſſignol	the nightingale
l'alouette	the lark
l'alouette de bois	the tit-lark
le perroquet	the parrot
l'etourneau	the ſtarling
la rouge-gorge	the robin-red-breaſt
le merle	the black-bird

die Hetze	la gazza
der Canarienvogel	il canarino
der Diſtelfink	la calandra
der Stieglitz	il cardellino
das Zeislein	il vadarino
der Henfling	il canapino
der Grünfink	il verdurino, clorione
die Meiſe	la paruzzola
der Emerling	il gálbedro
der Fink.	il fringuello.

Welches ſind Feld- und Waldvögel? *Quali ſono uccelli di boſco e di campagna?*

der Strauß	lo ſtruzzo
der Zaunkönig	il reatino, & ſtriccio
der Kranich	il grù
der Schnepf	la beccaccia
die Feigendroſſel	il beccafico
das Rebhun	la pernice
der Trapp	la tarda
die Wachtel	la guaglia
der Faſan	il fagiano
die wilde Taube	la palómba
die Turteltaube	la tortora
das Haſelhuhn	il francolino
der Krammetvogel	il tordo
der Grünſpecht	il picchio
der Wiedhopf	l' uppega
der Kukkuck.	il cucco.

Welche ſind Raubvögel. *Quali ſono uccelli da rapina?*

der Adler	l' acquila
der Weyhe	l' aſtore, il terzuolo
der Geyer	il nibbio, l' avoltojo
der Rab	il corvo, corbo
der Falk	il falcone
der Geyerfalk	il girifalco
der Sperber	lo ſparuire
das Taucherlein	il ſmeriglio
der Pelican.	il pelicano.

la pïe	the pie, or may-py
le canarin	the canary
le calendre	the calander
le chardonneret.	the gold-finch
le ſerin	the thiſtle-finch
la linote	the linnet
le verdier	the green-finch
la meſange	the muskin
le loriot	the wit-wal
le pinçon.	the chaffinch.

Quels ſont les oiſeaux de foret et de campagne?	*Which are the field and wood birds?*
l'autruche	the oſtrich
le roitelet	the wren
la gruë	the cran
la becaſſe	the woodcok
la bec figue	the beccafigo
la perdrix	the partridge
l'outarde	the baſtard
la caille	the quail
le faiſan	the phefant
le ramier	the wood-pigeon
la tourterelle	the tourtle-dove
le francolin	the heath-cock
la grive,	the thrush
le picvert	the green-peak
la huppe	the whoop, or hoop
le coucou.	the cuckoo.

Quels ſont les oiſeaux de proie?	*Which are the birds of prey?*
l'aigle	the eagle
le heron	the hern. or heron
le vautour	the vultur
le corbeau	the raven
le faucon	the hawk, or faulcon
le gerfaut	the gerfaulcon
l'épervier	the ſpar-hawk
le plongeon	the plungeon
le pelican.	the pelican.

Welche ſind Waſſervögel?	*Quali ſono uccelli aquatici?*
der Schwan	il cigno
die Gans,	l' occa
die junge Gans	il papero
die Ente	l' anitra
das Taucherlein	lo ſmergolo
der Reiger	l' airóne
der Bachſtelz.	la ſquazzacoda, codaſquazzola.

Von den Fiſchen. — *Dei Peſci.*

Was iſt an einem Fiſch?	*Quali ſono le parti del peſce?*
die Schuppe	la ſcaglia
der Grád	la ſpina
die Floßfeder	la pennola
der Bart	la barbola
die Milch, Milchner	il latte
der Rogen, Rögner	le uova
die Scheer.	la branca, coda.

Welche ſind Flußfiſche?	*Quali ſono i peſci d' aqua dolce?*
der Aal	l' anguilla
die Pricke	la lampréda
der Stöhr	lo ſtorione
der Scheide	lo ſcardóne
die Bráxe	la laſca
die Forelle	la trutta
der Karpfe	il carpione
der Hecht	il luccio
der Birſching	il perſico
die Elſe	la chiéppa
der Weißfiſch	l' alburno, il peſcherello
der Grundel	la fondola
die Barbe	il barbo
die Schleihe	la tenca
die Eſche	il temalo
der Salm, Lachs	il ſalmone
die Ruppe.	la morenella

Quels ſont les oiſeaux aquatiques?

le cigne
l'oie
la jeune oie
le canard
le plongeon
le heron
l'hoche-queue, lavandiere, bergeronnette.

Which are the water fowls?

the ſwan
the gooſe
the young gooſe
the duck or drake
the plungeon
the heron
the wag-tail.

De poiſſons.

Of Fishes.

Quelles ſont les parties du poiſſon?

l'écaille
l'arête
la nageoire
la barbe
la laite, le lait
le poiſſon oeuvé, les oeufs de poiſſon
la queüe

Which are the parts of the fish?

the ſcale
the fish-bone
the fin
the gils
the ſoft roe, the milk
the ſpawner, the ſpawn of fishes
the tail.

Quels ſont les poiſſons d'eau douce?

l'anguille
la morelle, lote, lamproie
l'eturgeon
le ſcardon
la laſche
la truite
la carpe
le brochet
la perche
l'aloſe
le gardon
la moutoille, loche
le barbeau
la tanche
l'ombre
le ſaumon
la mutenne

Which are the freſh water fiſhes?

the Eel
the eal-powt
the ſturgeon
the ſcardon
the lask
the troud
the carp
the pike
the perch
the ſhad-fish
the roach
the loach
the barbel
the tench
the ombre, grayling
the ſalmon
the lamprey

das Sengerlein	il piſciolino
der Strich der Fiſche.	il fregolo.
Welche ſind Meerfiſche?	*Quali ſono peſci di mare?*
der Hering	l' arenga
die Sardelle	la ſardella
der Stockfiſch	il merluzzo
der Delphin	il delfino
der Wallfiſch	la balena
der Meeral	il congrio, congro
die Plateis	la paſſera
der Roch	la raggia
die Meerſpinne	la ſepia, ſepa
der Thonfiſch	il tonno
der Zungfiſch	la linguáttola.
die Macrell	lo ſfoglio
der Goldfiſch, Orffe	l' orata
der Harder	il ciévalo
ein moſcowitiſcher Fiſch.	la botarga
Was ſind ſchalichte Waſſerthiere?	*Quali ſono animali acquatici da ſcorza?*
der Krebs	il gámbaro
der Meerkrebs	l' aſtaco
die Krabbe	il carábbo
die Auſter	l' oſtrega
die Perlemutter	la madriperla
das Meerhorn	il cornetto, buccino
die Muſchel	la cappa
die Purpurſchnecke.	la morice.

Von den vierfüßigen Thieren.

Delle beſtie quadrupedi?

Welche ſind vierfüßige Thiere?	*Quali ſono animali di quattro piedi?*
das Hausvieh	il beſtiame
das Laſtthier	il giumento
das Wildprät.	la fiera.
Was iſt an ihnen?	*Quali ſono le parti loro?*
das Fell	il vello

die la

la morelle	the morel
la fraie des poiſſons.	the ſpawing of fiſhes.
Quels ſont les poiſſons de mer?	*Which are ſea fiſhes.*
le hareng, harang	the herring
la ſardine	the ſardel, ſardin
le ſtock-fiche, morue	the ſtock-fiſh
le dauphin	the dolphin
le baleine	the whale
le congre	the conger
le moineau	the ſparrow
la raie	the ray or thorn-back
la ſeche	the cuttel-fiſh
le thon	the tunny
la ſole	the ſole
la ſole	the ſole
la dorade	the gold-fiſh
le muge	the mullet
la boutargue.	the butark.
Quels ſont les animaux aquatiques teſtacles?	*Which are the teſtaceous water creatures?*
l'ecriviſſe	the cray-fiſh
l'homard	the lobſter
le cancre	the crab fiſh
l'huitre	the oyſter
la nacre de perle	the nacker
la poulpe	the pulple
la moule	the muſcle
la poupre.	the purple.

Des quadrupedes. — *Of four-footed beaſts?*

Quels ſont les animaux à quatre piés?	*Which are quadrupeds?*
le betail	the cattel
la bête de ſomme	the beaſt of burden
le gibier.	the game.
Quelles ſont leurs parties?	*What is on them?*
la toiſon	the fleece

die Wolle	la lana
die Scheerwolle	la borra
die Borſte	la ſetola
das Haar	il pelo
die Schwarte	la cotica, coténna
die Pfote	la branca, zampa
die Klaue	la zanca
der Nagel	l' unghia
das Horn	il corno
das Creuz	la groppa
der Schweif	la coda
der Rüſſel	il muſo, griffo, ceſſo
das übrige haben ſie gemein mit den Menſchen, von welchen beſiehe unten.	il reſto gli è commune con gli uomini, dei quali vedi di ſotto.

Was ſind Hausthiere? *Quale è il beſtiame?*

der Ochs	il bue
der Sier	il toro
der Maſtochs	il manzo
die Kuh	la vacca
das Kalb	il vitello
der Hammel	il caſtrato, montóne
das Schaaf	la pecora
das Lamm	l' agnello
der Bock	il becco
die Ziege	la capra
das Schwein	il porco
das Maſtſchwein	il ciacco
das Mutterſchwein	la troia, ſcrofa
der Hund	il cane
die Katze	la gatta, il gatto, muccia.

Was ſind Laſtthiere? *Quali ſono giumenti, o vero beſtie da ſoma?*

das Pferd	il cavallo
die Stute	la cavalla
das Cameel	il camelo
das Maulthier	il mulo, la mula
der Elephant	l' Elefante
der Eſel.	l' aſino, il ſomarello

la laine	the wool
la bourre	the cowshair
la ſoie ou poil de porc	the briſtle
le poil	the hair
la coine	the ſward
la patte	the paw
la griffe	the claw
l'ongle crochu	the clatch
la corne	the horn
la croupe	the buttock
la gueue	the train
le muſeau.	the muzzle
le reſte leur eſt commun avec les hommes, que vous verrés en bas.	the reſte they have common with men, which you will ſee below.

Quels ſont les beſtiaux? — *Which are cattels?*

le boeuf, beuf	the ox
le bouveau, taureau	the bullock
le beuf gras	the fat ox
la vache	the cow
le veau	the calf
le mouton	the weather
la brebis	the sheep
l'agneau	the lamb
le bouc	the he-goat
la chevre	the she-goat
le cochon, porc	the hog
le cochon gras	the fat ſwine
la truie	the ſow
le chien	the dog
le chat.	the cat.

Quelles ſont les bêtes de ſomme? — *Which are the beaſts of burden?*

le cheval	the horſe
la jument, cavale	the mare
le chameau	the camel
le mulet	the moyle
l'elephant	the elephant
l'ane.	the aſſ.

Welche ſind wilde Thiere?	*Quali ſono fiere?*
der Büffelochs	il buffalo
der Urochs	l' uro
der Low	il lione
der Leopard	il leopardo
der Luchs	la lonza
das Tieger	la tigre
das Einhorn	l' alicorno
das Elend	il dante, l' alce
der Bär	l' orſo
der Wolf	il lupo
der Hirſch	il cervo
die Hirſchkuh	la cerva
das Rehe	il cerbiotto
die Gems	il capriolo
der Damhirſch	la dama, damola
der Iltis	la donnóla
der Eber	il cinghiale
der Haſe	la lepre
das Kaninichen	il coniglio
der Fuchs	la volpe
der Maulwurf	la talpa
der Igel	il riccio
der Affe	la ſcimia
die Meerkatz	il babbuino
die Maus	il topo
die Gliemaus	il ghiro
die Spitzmaus	il ſorze
die Ratte	il rattone
das Eichhorn	lo ſchiratto
der Mader	la mattora, martorella
das Wieſelein	la bellora
der Hermelin	l' armellino
der Zobel	il zibillino
das chimeriſche Thier.	l' orco.
Welche Thiere leben beydes zu Waſſer und zu Land.	*Quali animali ſono anfibii?*
das Crocodill	il crocodillo
der Biber	il caſtore
die Fiſchotter	la lodra
der Froſch	la rana, il ranocchio
die Schildkrot.	la tartaruga.

Quel eſt le gibier?	*Which are game?*
le buffle	the buffle
le beuf ſauvage	the wildox
le lion	the lion
le léopard	the leopard
le linx	the lynx
le tigre	the tiger
la licorne	the unicorn
l'élan	the ellend
l'ours	the bear
le loup	the wolf
le cerf	the ſtag
la biche	the hind
le chevreuil	the roe-buck
le chamois	the ſhamoys, wild goat
le daim	the deer
la belette	the weaſel
le ſanglier	the wild-boar
le lievre	the hare
le lapin, lapreau	the rabbet
le renard	the fox
la taupe	the mole
le heriſſon, porc-epic	the hedge-hog, urchin
la ſinge	the ape
le babouin, marmotte	the baboon, monky
la ſouris	the mouſe
le loir	the dormouſe
la ſouris champetre	the field mouſe
le rat	the rat
l'écureuil	the ſquirrel
la martre, fouine	the martin
la belette	the weaſel
l'hermine	the ermine
la zibeline	the ſable
l'orque, épaulart.	the ork.
Quels ſont les animaux amphibides?	*Which are amphibious beaſts?*
le crocodile	the crocodile
le bievre, caſtor	the beaver
le loutre	the otter
la grenouille	the frog
la tortue.	the tortoiſe.

Von dem Menschen. *Dell' uomo.*

Wie wird der Mensch betracht?	*In che modo vien considerato l' uomo?*
entweder allein, oder gesellet.	o solo o accompagnato.

Von dem Menschen allein. *Dell' uomo essendo solo.*

Was ist ein Mensch dem Alter nach?	*Che cosa è l' uomo secondo la sua eta?*
das Kindlein	il bambino, fantolino, pargoletto
das Kind	il fanciullo
der Jüngling	il giovane, ragazzo
das Mägdlein	la zitella, donzella, ragazza
der Mann	l' uomo
das Weib	la donna, matrona
der Greis	il vecchio
das alte Weib.	la vecchia.

Was der Statur nach?	*Secondo la statura?*
der Ries	il gigante
der Zwerg.	il nano.

Von den Theilen des Menschen, dem Leibe nach. *Delle parti dll' uomo secondo 'l corpo.*

Welche sind die Hauptheile des Leibes?	*Quali sono le parti principali del corpo?*
der Kopf	la testa, il capo
der Rumpf	il busto, caffo
der Rucken	la schiena
die Glieder.	le membra.

Was ist am Kopf?	*Quali sono le parti della testa?*
das Haar	la chióma, il crine, la zazzera
der Haarschopf	la ciocca, il ciuffo
das Gesicht	la faccia, il viso
das Hinterhaupt	la collótola

die la

De l'homme.

Comment conſidére t-on l'homme?

ou ſeul, ou accompagné.

De l'homme étant ſeul.

Qu'eſt-ce que l'homme par rapport à ſon âge?

le petit enfant

l'enfant
le garçon
la fille
l'homme
la femme
le vieillard
la vieille.

Selon la ſtature?

le géant
le nain.

Des parties de l'homme par rapport à ſon corps?

Quelles ſont les parties principales au corps?

la tête
le buſte
le dos
les membres

Quelles ſont les parties de la tete?

la chevelure, le crin
le toupet, le floccon, touffe
la face, le viſage
le chignon du col, la nuque

le

Of the man.

In what manner is the man conſidered?

Either alone or accompagned.

Of the man being alone.

What is the man about his age?

the little child

the child
the boy, laid
the girle laſſ
the man
the woman
the old man
the old woman.

According to the ſtature?

the giant
the dwarf.

Of the parts of man about his body.

Which are the principal parts of the body?

the head
the buſt
the back
the limbs.

Which are the parts of the head?

the hair
the tuſt of hair
the face, viſage
the nape of the neck

the

die Stirn	la fronte
die Runzel	la grinza
der Wirbel	il coccuzzolo
das Aug	l' occhio
die Nase	il naſo
der Schlaf	le tempia
der Backe	la guancia, gota, ganaſſa
das Ohr	l' orécchia
der Mund	la bocca
die Lippe	il labbro
das Kinn	il mentone
der Bart	la barba
der Schnurbart.	il moſtaccio.

Was iſt im Auge? *Quali ſono le parti dell' occhio?*

der Augenſtern	la pupilla
die Augenbraun	il ciglio
das Augenlied.	la palpebra.

Was iſt in dem Mund und am Hals? *Quali ſono le parti della bocca e del collo?*

der Gaumen	il paláto
die Kehle	la gola, ſtrozza, il berlingozzo
die Gurgel	la gorga
das Genick	la coppa, nuca
die Zunge	la lingua
das Zahnfleiſch	la gengiva
der Schlund.	il gozzo.

Was iſt an dem Rumpf? *Quali ſono le parti del buſto?*

die Bruſt	il petto
die Schoß	il ſeno, grembo
die Dutte	la popa, tetta
die Warze	la zizza, il capezzolo
der Bauch	il ventre, la vita
der Schmeerbauch	la pancia
der Nabel	il bellico
der Theil des Leibes unter dem Nabel	il pettignone
die männliche Schaam	il cazzo, membro virile
die weibliche Schaam	la potta, il cogno

le front	the forchead
la ride	the wrinkle
le ſommet de la téte	the top, crown of the head
l'oeil	the eye
le nez	the noſe
les temples	the temples
la joüe	the cheek
l'oreille	the ear
la bouche	the mouth
la lévre	the lip
le menton	the chin
la barbe	the beard
la mouſtache.	the whiskers.

Quelles ſont les parties de l'oeil?	*Which are the parts of the eye?*
la prunelle de l'oeil	the eye-apple
le ſourcil	the eye-brow
la paupiere.	the eye-lid

Quelles ſont les parties de la bouche & du col?	*Which are the parts of the mouth and neck.*
le palais de la bouche	the palate
le goulet, la gouttiére	the gullet
la gorge	the throat
le chignon du col, la, nuque	the nape of the neck
la langue	the tongue
la gencive	the gum
le goſier.	the throat, wezand.

Quelles ſont les parties du buſte?	*Which are the parts of the buſt?*
la poitrine	the breaſt
le ſein	the boſom
le tetton	the woman's breaſt
la mamelle, le tetin	the nipple
le ventre	the belly
la pance	the panch
le nombril	the navel
le penil	the place about the prives parts where hair grows
le membre viril	the privy-member, man'syard
le con	the woman's private part

les the

der Hodenſack	lo ſcrotto, là ceglia
die Hode	il teſticolo, coglione
die Seite	il fianco, lato
die Weiche	l' ipocóndrio
der Rucke.	il doſo, la ſchiena.

Was iſt am Rucken? *Quali ſono le parti della ſchiena?*

die Achſel, Schulter	la ſpalla
die Aichſe	l' aſcella, il ditello
die Lenden	i lombi, reni
die Arsbacken	la natica, chiappa
das Geſeß	il culo, culiſéo
das Arsloch.	la riga alle natiche.

Welche ſind Gliedmaſſen? *Quali ſono le membra?*

die Hand	la mano
der Fuß.	il piede.

Welche ſind Theile der Hand? *Quali ſono le parti della mano?*

der Arm	il braccio
der Elnbogen	il gombito
die Fauſt	il pugno
die flache Hand	la palma
die Finger.	il dito.

Was iſt am Finger? *Quali ſono le parti del dito?*

das Glied	l' articolo
der Kniebel	il nodo
der Nagel.	l' unghia.

Wie heiſſen die fünf Finger? *Come ſi chiamano le cinque dita?*

der Daume	il groſſo, pollice
der Zeigfinger	l' indice
der Mittelfinger	il mezzano
der Goldfinger	l' annoláre
der kleine Finger.	il mignuólo.

les bourſes	the eod
le teſticule, la coüille	the bollocks
le flanc, coté	the flank, ſide
l'aine	the groin
le dos.	the back.

Quelles ſont les parties du dos? — *Which are the parts of back?*

l'épaule	the ſhoulder
l'aiſſelle	the arm-pit, arm-hole
les reins	the reins
la feſſe	the bullock, breech
le cu, cul	the arſe.
la raye du cul.	

Quels ſont les membres? — *Which are the limbs,*

la main	the hand
le pied	the foot.

Quelles ſont les parties de la main? — *Which are the parts of the hand?*

le bras	the arm
le coude	the elbow
le poing	the fiſt
la palme	the palm, hand's breadth
le doigt.	the finger.

Quelles ſont les partes du doigt? — *Which are the parts of the finger?*

l'article	the article, joynt
le noeud	the knuckle
l'ongle.	the nail.

Comment s'appellent les cinq doigts? — *What's the name of the five fingers?*

le pouce	the thumb
le doigt d'auprès le pouce	the fore finger
le doigt du milieu	the ſecond finger
l'annulaire	the third finger
l'auriculaire.	the little finger.

Welche ſind die Theile des Fußes?	*Quali ſono le parti del piede?*
die Hüft, das dicke Bein	la coſcia
das Hüftblat	l' anca
das Knie	il ginocchio
der Schenkel, das Bein	la gamba
das Rohrbein	lo ſtinco
die Wade	la ſura, il molame
die Knöchel	la cavicchia
die Ferſe	il calcagno, talone
die Sohle	la ſúola, pianta
die Zehe.	il dito del piede, artiglio.

Welche ſind die innerlichen Theile des menſchlichen Leibes?	*Quali ſono le parti interiori del corpo umano?*
das Fleiſch	la carne, polpa
die Maus, Flächſe	il muſcolo
die Röhre	il canale
das Fette	il graſſo
das Bein	l' oſſo
die Sennader	il nervo
die Ader	la vena, l' arteria
das Schweißloch	il poro
das Mark	la midólla
das Gewerb	la vertebra, lo ſpondile
das Ingeweid	l' interiora, gli inteſtini
die Haut.	la pelle, il cuójo.

Welches ſind die beinichten Theile?	*Quali ſono le parti oſſee?*
der Scheitel	il teſchio, cranio
der Kiefer	la maſcella
der Zahn	il dente
das Schulterblat	la paletta
der Rückgrad	la ſchiena
die Rippe	la cóſta
das Bruſtblat	la forcélla
das Sitzbein	il groppone
der Knochel	il talo
das Beingerüſt.	lo ſcheletto.

Quelles ſont les parties du pié?

la cuiſſe
la hanche
le genou, genouil
la jambe
l'os de la jambe
le mollet
la cheville
le talon
la plante
l'orteil.

Which are the parts of the foot?

the thigh
the hip or hanch
the knee
the leg, ſhank
the leg-bone
the calf of the leg
the ancle-bone
the heel
the ſole of the foot
the toe.

Quelles ſont les parties intérieures du corps humain?

Which are the inner parts of human body?

la chair
le muſcle
le canal
le gras
l'os
le nerf
la veine, l'artére
le pore
la moëlle
la vertébre
les inteſtins, les entrailles
la peau.

the fleſh
the muſcle
the canal
the fat
the bone
the nerve
the vein, artery
the pore
the marrow
the chine-bone
the inteſtines, entraile
the skin.

Quelles ſont les parties qui conſiſtent d'os?

Which are the bony parts?

le crane
la machoire
la dent
l'omoplate
l'échine
la côte
le ſternon
le croupion
la cheville
le ſquelette.

the ſcull, or brain-pan
the jaw, or chops
the tooth
the ſhoulder-blade
the chine, back-bone
the rib
the breaſt-bone
the rump, or arſe
the ancle bone
the ſkeleton.

Welches ſind die fleiſchigten Theile?	*Quali ſono le parti carnee?*
das Hirn	il cervello
das Hirnſchalhäutlein	il pericraneo
das Herz	il cuore
die Lunge	il polmone, i polmoni
die Leber	il fegato
das Milz	la milza
der Magen	lo ſtómaco
die Gall	il fele
die Nieren.	i rognoni.

Welche ſind die häutigen Theile?	*Quali ſono le parti di pelle?*
das Netz	il rete
die Wamme	la trippa
das Zwergfell	la diaframma
das Häutlein	la membrana
die Blaſe	la veſica
das Gekrös	il meſenterio
die Bärmutter	la matrice
die Nachgeburt	il ſecondine
das Ingeweuſch	le interiora.

Welches ſind die Feuchtigkeiten?	*Quali ſono gli umori?*
das Blut	il ſangue
der Rotz	la pituita, flemma
die ſchwarze Gall	la bile, colera, ſtizza
die Milch	il late
der Saamen	la ſperma
der Speißſaft	il chilo
das wäſſerichte Geblüt.	la ſeroſità.

Welches iſt Unflat?	*Quali ſono excrementi?*
das Haar	il pelo
der Rotz	la moncagna, il moccio
der Geifer	la bava, ſaliva
der Speichel	lo ſputo
der Rotzſchlegel	la farda, lo ſcracchio
der ſtinkende Schweiß	il ſudore il lezzo

die la

Quelles ſont les parties charnuës?	*Which are the fleshy parts?*
le cerveau	the brain
le péricrane	the pericrane
le coeur	the heart
les poumons	the lungs
le foie	the liver
la rate	the ſpleen
l'eſtomac	the ſtomack
le fiel	the gall
les rognons.	the teſticles, kidneys.
Quelles ſont les parties de peau?	*Which are the skimed parts?*
l'epiploon	the epiploon
la tripe	the tripe, or gut
le diaphragme	the diaphragm
la membrane	the membrane
la veſſie	the bladder
le méſentére	the meſentery
la matrice	the mother, matrix
les ſecondines	the after-birth
les entrailles.	the entrails.
Quelles ſont les humeurs?	*Which are the humours?*
le ſang	the blood
la morve	the ſnot
la bile	the choler
le lait	the milk
le ſperme	the ſperm or ſeed
le chile	the chilus
la ſéroſité.	the ſerosty.
Quels ſont les excrémens?	*Which are the excrements?*
le poil	the hair
la morve, morveau	the ſnot
la bave	the foum
la ſalive	the ſpittle
le crachat	the ſpittle
la ſueur	the ſweat, ſweating
la puanteur	the ſtink, ill ſmell

die Zähre	la lagrima
der Dreck	lo ſterco, ſtronzo, la merda
der Harn	l' orina, il piſcio
die Schuppe	la forfora.

Welche ſind Nothdurften des Leibes?	*Quali ſono bisogna del corpo?*
der Puls	il polſo
das Nieſen	lo ſtarnuto
das Gähnen	lo sbadaglio
der Schlaf	il ſonno
der Traum	il ſogno
das Wachen	la vigilia
der Odem	il reſpiro, fiato, lena
der Hunger	la fame, l' appetito
der Durſt.	la ſete.

Von den Theilen des Menſchen der Seele nach.

Delle parti dell' uomo ſecondo l' anima.

Welche ſind äuſſerliche Sinnen der Menſchen?	*Quali ſono li ſenſi eſterni dell' uomo?*
das Antlitz, Sehen	la viſta
der Blick	lo ſguardo
das Gehör	l' udito
der Geruch	l' odorato
der Geſchmack	il guſto
das Gefühl	il tatto.

Welche ſind die Gegenſtände der Sinnen?	*Quali ſono gli oggetti dei ſenſi?*
die Farbe	il coloro
der Schall	il ſuono
die Stimme	la voce
der Geruch	l' odore
der Geſchmack	il ſapore
die Luſt	il diletto, piacere
der Schmerz.	il dolore, duolo.

Welche ſind Töne?	*Quali ſono ſuoni?*
das Gerümpel	lo ſtrepito, il romore

das le

la larme	the tear
la merde	the turd, the ſirreverence
l'urine	the urine, water, piſſ
la craſſe.	the filth, greaſe, ruſt.

Quels ſont les néceſſités du corps? — *Which are the neceſſaires of body?*

le pouls	the pouls
l'eternuëment	the sneezing
le baillement	the gaping, yawnig
le ſommeil	the sleep
le ſonge	the dream
la veille	the watching
l'haleine	the breath
la faim, l'appétit	the hunger, appetite, ſtomach
la ſoif.	the thirſt, dryneſſ.

Des parties de l'homme à l'égard de l'ame. — *Of the parts of man about the ſoul.*

Quels ſont les ſens extérieurs de l'homme? — *Which are the exteriour ſenſes of man?*

la vuë	the ſight
le regard	the look, view
l'oüie	the hearing
l'odorat	the ſmelling
le gout	the taſt, or taſte
le tact.	the feeling.

Quels ſont les objets des ſens? — *Which are the objects of the ſenſes?*

la couleur	the colour
le ſon	the ſound
la voix	the voice
l'odeur	the odour, ſcent
la ſaveur	the ſavour, relish
le plaiſir	the pleaſure
la douleur.	the pain, ach, ake.

Quels ſont les ſons? — *Which are the ſounds?*

le bruit, la rumeur	the noiſe

das Geräusch	il mormorio
das Gescharr	lo stropiccio
das Erschütterungsgethön	il crollo, lo scrollo, fracasso.
das Gekirr	lo strido, strillo
das Geschrey	il grido
das Geheul	l' urlo
das Geschwätz	lo schiamazzio
das Lispeln	il bisbiglio
der Schmatzer	il buffetto
das Seufzen	il sospiro
das Farzen	il petto, trufulo, la loffa, la coreggia
das Weinen	il pianto
das Gelächter	il riso
das heimliche Lachen	il ghigno
der Wiederhall	il ribombo, l' echo
das Wallen eines siedenden Wassers	lo stroscio
das Krachen	lo scoppio
das Wort.	la parola.

Welches sind Geruche? *Quali sono odori?*

der gute Geruch	l' odore, il profumo
der Gestank	la puzza, il fetore
der Schimmel	la mussa, il vizzo
die Garstigkeit	la rancita
der Unflat	il succidume
der faule Gestank.	la mattia, lordura.

Was sind Geschmacke? *Quali sono sapori?*

das Beißen auf der Zunge	il garbo
der Versuch, Probierung.	il saggio, la pruova.

Welche sind innerliche Sinnen und deren Wirkung? *Quali sono sensi interni e le loro operazioni?*

die Fantasey	la fantasia
die Schätzung	la stima
das Gedächtniß	la memoria
die Erinnerung	l' accortezza
das Vergessen	l' oblio, la dismenticaggine
das Bildniß	l' idea, la forma, figura, l'imagine

le murmure	the murmur, mumbling
le frotement	the rubbing
le ſecouëment, crouellement, fracas	the shaking, jogging, toſſing or jouting
le craquement, glapiſſement	the craking noiſe
le cri	the cry, clamour
le hurlement	the howling
la huée, criaillerie	the shouting, hollow
le chuchetement	the wiſpering
la chiquenaude, le claquement	the fillip
le ſopir	the ſigh
le pet	the fart, wind
les pleurs	the tears, weeping
le ris	the laughter
le ſouri	the ſmile, ſimpering
l'écho, le retentiſſement	the eccho, rebounding of
l'ondoïement	the waving (ſound
l'éclat	the crash, clap, crack
la parole.	the word, ſpeech.

Quels ſont les odeurs? — *Which are the odours?*

l'odeur, le parfum	the flavour, ſmell, ſcent
la puanteur	the ſtink, ill or ſtrong ſmell
la moiſiſſure	the mouldineſſ
le rance	the ruſty ſmell
la ſaleté, vilainie	the naſtineſſ
l'ordure, immondice.	the filth, dirt duſt.

Quelles ſont les ſaveurs? — *Which are the ſavours?*

l'âpreté	the aſperity
l'eſſai, la preuve.	the eſſay, proof, taſte.

Quels ſont les ſens interieurs et leurs operations? — *Which are the internal ſenſes and their operations?*

la fantaiſie	the fantaſy
l'éſtime	the eſteem
la mémoire	the memory
le ſouvenir, l'accortiſe	the remembrance
l'oubli	the forget, fulneſſ, oblivion
l'idée, la forme, figure, l'image	the idea, form, figure, the image

der Einfall.	il capriccio.
Was iſt in der Vernunft?	*Che coſa è nella ragione?*
die Verſtändniß	l' intelletto, il ſenno
die Thorheit	la pazzia, follia
der Verſtand	l' ingegno
das Gemüth	la mente
das Urtheil	il giudicio
der Wille	la volontà, l'animo
die Meinung	l' opinione, ſentimento.
der Gedanke	il penſiero
das Gewiſſen	la coſcienza
die Erkenntniß	la conoſcenza
die Erfahrung	l' eſperienza.
Welche ſind Bewegungen des Gemüths?	*Quali ſono le paſſioni dell' animo?*
die Liebe	l' amore
das Verlangen	il deſeo, deſiderio, la brama, la voglia
das große Verlangen eines fleiſchigen Dings	la frega, foga
der Haß	l' odio, il rancore
die Fröhlichkeit	l' allegrézza
die Verwunderung	lo ſtupore, l' ammirazione
das Frohlocken	la gioia, feſta, gallória, il giubilo
die Kümmerniß	lo ſtento, il cruccio, l'affanno, l'angoſcia, anſietà
das Herzenleid	il cordoglio, la pena
die Hofnung	la ſperanza, ſpeme
die Verzweiflung	la diſperazione
der Verdruß	il faſtidio, la noia
die Verhinderniß	l'Impaccio, intrigo, diſturbo
die Furcht	il timore, la paura, la tema
der Schrecken	lo ſpavento, ſgomento
die Gunſt	il favore
das Liebkoſen	la luſinga
der Eifer des Vorzugs	la gara
der Zorn	la ſtizza, colera, il ramarico
das Wütten	la rabbia, il furore, la furia
der Trotz	il diſpetto
der Muth	il coraggio

Digitized by Google

le caprice.	the caprice.
Qu'eſt-ce qu'il y a dans la raiſon?	*What is in the reaſon?*
l'entendement, le ſens	the underſtanding, intellect
la folie	the folly, madneſs
l'eſprit	the ſpirit
l'eſprit	the mind
le jugement	the judgment, ſentence
la volonté	the will
l'opinion, le ſentiment	the opinion, ſentiment
la penſée	the thought, meaning
la conſcience	the conſcience
la connoiſſance	the knowledge, skill
l'expérience.	the experience.
Quelles ſont les paſſions de l'eſprit?	*Which are the paſſions?*
l'amour	the love
le deſir, le ſouhait, l'envie	the deſire, wish, envy
la friction, envie, extréme chaleur de luxure	the friction, fervency
la haine, rancune	the hatred, grudge
l'allégreſſe, réjouiſſance	the joy, gladneſs, mirth
l'étonnement, l'admiration	the aſtonishment, admiration
la joie, réjouiſſance	the chearfulneſs, rejoycing
la peine, le courroux la facherie, l'angoiſe	the grief, trouble, vexation, uneasneſs
la douleur, creve-coeur	the griaf of heart, heart-brea-
l'eſpérance	the hope (king
le déſeſpoir	the deſpair, deſperation
le chagrin, l'ennui	the trouble, wearineſs
l'empéchement, l'intrigue	the hindrance, diſturbance
la crainte, la peur	the fear, apprehenſion
l'efroi, la terreur, l'epouvante	the fright, terrour, conſterna-
la faveur	the favour, kindneſs (tion
la careſſe, flatterie	the careſſes, flattery
le debat, l'emulation, dispute	the emulation, contention
la colére, regret	the anger, wrath
la rage, la furie	the rage, fury
le depit, l'indignation	the pet, ſpite, indignation
le courage	the courage, valour, heart

der Eckel	lo ſchifo, la nauſea, l'orrore
der Eifer	il zelo, la geloſia
die Betrübniß	la malinconia
die Schamhaftigkeit	la vergogna
die Sorge.	la cura, il travaglio.

Was ſiehet man äuſſerlich am ganzen Menſchen? *Che coſa ſi vede nell' eſtiore dell' uomo?*

die Geſundheit	la ſalute, ſanità
den Stand	lo ſtato
die Krankheit	la malattia, l'infermità
das Anſehen	la ciera, l'aria, il ſembiante, l'aspetto
die Artigkeit	il brio, garbo, la grazia
die Majeſtät	la maeſtà
die Länge	la ſtatura
die Gegenwart	la perſona, preſenza
die Art	il vezzo
die Farbe	la tinta
die Geberde	il geſto
die Geſtalt.	la taglia, fattezza.

Von den Mängeln und Gebrechen des Menſchen. *Dei difetti e delle malatie dell' uomo.*

Welches ſind Mängel am menſchlichen Leibe und Gebrechen? *Quali ſono difetti del corpo umano, cioè magagne?*

der Buckel	la gobba
der Lahme	il zoppo
der Schielende	il ſquercio, loſco
der Einäugigte	l' orbo
die Blindheit	la cecità
der Staar	la pannochia
die Stammelung	il tartaglio, fraſſaglio
der Anwachs der Zunge	lo ſcilinguagnuolo
der Taube	il ſordo
der Linke	il manzino
der Kropf.	il gorſo, la ſtruma, gangola.

le degout, mal de coeur, l'horreur	the loathing of meat, ſurfeit ſatiety
le zele, la jalouſie	the zeal, jealouſy
la mélancolie	the melancholy
la honte, pudicité	the ſhame, pudicity
le ſoin, travail.	the care, trouble.

Qu'eſt-ce que l'on voit dans l'exterieur de l'homme? — *What is outward to be ſeen on the man?*

la ſanté	the health
l'etât, condition	the ſtate, condition
la maladie, l'indiſpoſition	the diſeaſe, distemper, ſickneſſ
l'air, la mine, l'aſpect, la face, preſence	the air, look, countenance aſpect, preſence, outſide
la vivacité, la grace	the vivacity, grace
la majeſté	the majeſty
la ſtature, la taille	the ſtature, pitch, ſize
la preſence	the preſence
l'habitude, la coutume	the habit, uſe, cuſtom
la tinture, le teint	the complexion
le geſte	the geſture, action
la taille, forme de membre, traits de viſage.	the ſhape, waſte.

Des defauts et de infirmités de l'homme. — *The defects and infirmities of man.*

Quels ſont les defaut's du corps humain, c'eſt à dire les infirmités? — *Which are the defects of humane body viz infirmities?*

le boſſe	the bunch
le boiteux	the lame, cripple, halt
le louche	the ſquint-eyed
le borgne	the one-eyed
l'aveuglement	the blindneſſ
la cataracte	the cataract
le brédouillement	the ſtuttering
le filet ſous la langue	the ſtring under the tongue
le ſourd	the deaf
le gaucher	the left-handed
la louppe, groſſe gorge, goitre.	the lupia, wen.

Quel- — *Which*

Welche ſind zufällige Mängel, und zwar erſtlich an der Haut?	*Quali ſono malatie accidentali del corpo umano e premieramente circa la pelle?*
das Muttermal	il neo
der Flecken	la macchia, tácca
die Sommerflecken	la lentigine, volàtica
die Pocken, Blatter	la variòla, varolo
die Flecken	la petecchia, il morbiglione
der Leberflecken	la mórfea
der Erbgrind	la tigna
der Grind	la ſcabbia
der Auſſatz	la lepra
die harte Haut	il callo
die Ruft	il crepaccio
die Wunde.	la piaga, feritta.

Was ſind andere Leibes-Schwachheiten?	*Quali ſono altre infermità corporali?*
das Augentriefen	la ciſpa
das Haarausfallen	la pelagione
das ſtetige Kopfweh	l' emigránea, magrana
das Keichen	l' asma
die Bräune	la ſquinanzia
die fallende Sucht	l' apopleſſia
der Huſten	la toſſe
die Waſſerſucht	l' idropisìa
das Grimmen	la colica
die Tollheit	la freneſia, il delirio
der Schwindel	il capogirlo, la vertigine
das Zipperlein	la gotta, podagra
das Fieber	la febbre
der Schauer	il ribrezzo, gricciolo
der Stein	la pietra
der Grießſtein	la renella
die Verſtopfung	l' oſtruzzíone
der Harnwind	la diſuria
der Tripper	la Gonorrea, ſcolatúra
der Harnzwang	la ſtranguria
der Bruch	la rottura, ernia
die Peſt	la peſte
die Schwindſucht	l' ettica

Digitized by Google

Quelles ſont les infirmités accidentelles du corp humain et premierement touchant la peau?	*Which are the accidental defects of humane body and firſtly about the skin?*
le ſigne, tache, marque naturelle	the mole, natural ſpot, ſpeck
la tache	the ſpot
la lentille	the freckle
la petite verole	the ſmall pox
le pourpre	the ſpotted feaver
la dartre	the morphew, tetter
la tigne maligne	the ſcurf
la gale	the ſcab, itch
la lepre	the leproſy
le durillon	the callofity, hard skin
la crevaſſe	the chap, chink
la plaie, bleſſure.	the wound, ſore.

Quelles ſont les autres infirmites corporelles?	*Which are the other bodily infirmities?*
la chaſſie	the bleareduess
la pelade	the falling of the hair
la migraine	the megrim, head-ake
l'asme, courte haleine	the aſthma, ſhortneſs of breath
l'esquinancie	the ſquincy, ſore-throat
l'apoplexie	the apoplexy
la toux	the cough
l'hydropiſie	the dropſy, hydropiſy
la colique	the Cholick
la freneſie, egarement	the frenſy, madneſs
le vertige	the dizzineſs
la goute	the gout
la fievre	the feaver, ague
la friſſon	the ſhivering
la pierre	the ſtone
la gravelle	the gravel
l'obſtruction	the obſtruction, ſtoppage
l'iſchurie	the iſchuria
la gonorrhée	the gonorrhea
la difficulté, d'urine	the ſtrangury
la rupture	the rupture, burſt-belly
la peſte	the peſt
l'étiſie	the conſumtion, hectick

der Schnuppen	il catarro, la reuma
das Seitenſtechen	la ſchiática
das Rothlauf	la riſipéla
der Krampf	lo ſpasmo, il granchio
das Jucken	il pizzicore
die Seuche	la lue
der Eckel der ſchwangern Weiber	la ciſſa
das Brechen, Uebergeben	il vómito
die Ruhr	la diſenteria
die rothe Ruhr.	il cacaſangue.

Welches ſind Fleiſches-Krankheiten?	*Quali ſono infermità della carne?*
der Krebs	il cánchero
der Halsgeſchwulſt	il gavocciuolo, l'angina
die Feigenwarze	il fico, la creſta
der Schlier	il tencone, bubone
das Fußaufbrechen	il pedignóne
das Bruſtgeſchwär	la poſtema, fiſtola
das Blutgeſchwär	il ciccione
der Beule	la bolla, il bozzolo, bitorzolo
die Geſchwulſt	il bognóne
das Blätterlein	la broffola, poſtola
der Scharbock	lo ſcorbuto
das Eiterblut	il ſanguinaccio
der Eiter	la marcia
der Fußſtoß	il cálcio
der Streich	la botta, il colpo
der Zwicker	il pizzicotto
das Saugmahl	il ſuccio
der Backenſtreich	lo ſchiaffo, la guanciata
der Bärenſtoß.	il ſergozzono.

Was bleibt von einer Wunde, Schlag, Fall oder Ohrfeige?	*Che coſa reſta dopo la ferita, colpo, caduta overo guanciata?*
die Schramme	lo ſfregio, fregio, ſfríſo
die Ruft	la ſchiante
die Stümmelung.	la mozzatúra

Digitized by Google

le rhume	the rheum, cold
le mal de coté	the ſide-ake
l'écréſipelle	the eryſipelas, St. Anthonyl (fire
la crampe	the cramp
la demangeaiſon	the itch, itching deſire
la maladie, contagion	the ſickneſſ, contagion
l'envie de femmes groſſes	the longing of a woman with child
le vomiſſement	the vomitting, ſpuing
la dyſſenterie	the dyſſentery
cague ſangue, flux de ſangue.	the bloody flux.

Quelles ſont les infirmités de la chair? — *Which are the infirmities of flesh?*

le cancer	the canker
l'angine, l'esquinancie	the ſquincy, ſorethroat
le fic	the fig
le poulain en l'aine	the buboe
la mule	the kibe
l'apoſteme	the apoſtume
le froncle	the ancome, ſellon
la tumeur, boſſe	the tumour, ſwelling
l'enflure	the ſwelling
la puſtule	the bliſter
le ſcorbut	the ſcorbute
le boudin de ſang	the courſe blood
le pus	the matter
le coup de pied	the kich
le coup	the blow, ſtroke
la pincée	the pinch
le ſouçon	the ſuck-mar
le ſouflet	the box on the ear
le coup ſous le goſier.	the blow on the throat.

Qu'eſt-ce qui reſte après la plaie, le coup, la chûte ou après le ſouflet? — *What remains after the wound, blow, fall or box on the ear?*

la balafre	the ſlash
la ſente, crevaſſe	the rift, slit
la mutilation.	the mutilation.

Digitized by Google

Was iſt ein todter Leib?	*Che coſa è un corpo morto?*
der Leichnam	il cadavero
das Aas.	la carogna.

Von den Kleidern des Menſchen.

Dei veſtiti dell' uomo?

Was für Zeug gehört zu des Menſchen Kleidung?	*Quale è la materie del veſtito d' una perſona?*
das Wollentuch	il panno
das Bauerntuch	il griſo
das feine Tuch	il drappo
der Zeug	la ſtoffa
der Raſch	la raſcia
der Saſchi	la ſárgia
der Soy	la ſaietta
der Boy	la baietta
das Leinentuch	la tela
die Leinewand	il renzo
das Cammertuch	il cambrai, l' olánda
der Zendel	il zendale
der Cannphas	il canavaccio
der Zwilch	il tarliccio
der Trillich	lo ſtramazzo
der Barchet	il fuſtagno, la bambagina
der Filz	il feltro
der Seidenzeuch	la ſeta
der Sammet	il vellúto
der Schamlot	il ciambellotto
der Atlaß	il raſo
der Terzanell	la terzanella
der Damaſt	il damaſco
der Scharlach	lo ſcarláto
der Taffet	la taffétta
der Tobin	il tabino
der Armeſin	l' ormeſino
der Tripſammet	la trippa
der Satin	il ſattino
der Baracan	il zarzacano
der Seidenſchleyer	il zendalo, la toccha
das Gold oder Silber Stück	il broccato
der Pelz	la pelliccia

Qu'eſt-ce qu'un corps mort ?	*What's a dead body?*
le cadavre	the carcaſſ
le charogne.	the carrion.

Des vêtemens de l'homme — *Of Man's Clothings.*

Quelle eſt la matiére du vetement d'une perſonne?	*Which is the matter of the raiment of a perſon?*
le drap	the woollen cloth
le gros drap	the drap
le drap fin	the fine cloth
l'etoffe	the ſtuff
le ras	the ſhaloon
la ſerge	the ſerge
la ſergette	the fine ſerge
la revéche	the baze or bays
la toile	the linnen cloth
la toile fine	the fin cloth
la toile d'Hollande, Cambray	the cambrick
le ſendale	the ſendale
le canevas	the canvas
le treillis	the buckram, trelis
le coutil	the ticking, tent-cloth
la foutaine	the fuſtian
le feutre	the felt
la ſoie	the ſilk
le velours	the velvet
le camelot	the camlet
le ſatin	the ſattin
le taffetas à grós grain	the luſtring
le damas	the damask
l'écarlate	the ſcarlet
le taffetas	the taffety
le tabiś	the taby
le taffetas double	the double taffety
la tripe de velours	the mock-velvet
le ſatin	the ſattin
le barracan	the barracan
le petits taffetas	the ſmall taffety
la fourure	the fur-lining

der Vehe	il vaio
der Zobel	il zibellino
der Marder	la martora
der Hermelin.	l' armellino.

Welche sind männliche Kleider?	*Quali sono vestiti da coprir la testa d'un uomo?*
der Hut	il capello
die Mütze	la beretta
der Bauernhut	lo scalfarotto
die Caputz	il capuccio
die Schlappe	il bacucco
der türkische Bund.	il torbante.

Und für Geistliche?	*Da persone Ecclesiastiche?*
die päbstliche Krone	la tiara, il regno
die päbstliche Mütze	il camauro
die Cardinals-Mütze	la mozzetta
die Mönchskappe	la cocolla
die Jesuiter-Mütze.	il quadrato
die Theile eines Kleides siehe beym Schneider.	le parti d'un vestito vedi al mestiere del sarto.

Was giebt es für männliche Kleider?	*Quali sono vestiti da uomo?*
das Kleid	l' abito il vestito
die Kleider	i panni
das Trauerkleid	il coruccio, gorótto
die Mode, Tracht	la foggia, moderna, guisa
die Hoftracht	la gala
die Veränderung	la muda
die Liberey	la livrea, divisa
der Mantel	il mantello, ferrajuola, la cappa
der Capot	il capótto
der Rock	il saio
der Kasack	la casacca
das Collet	il colletto
das Wams	il giubbone, farsetto
der Kittel	la tónica
der lange Pelz	la zamàrra
der Bauernkittel	il gabbáno, la gavardína
der lange Rock	la giúbba
das Futterhemd	la camiscicolo

Digitized by Google

le petit gris	the gray, ſquirrel
la zibeline	the ſabel-ſkin
la martre	the martin, marten
l'hermine.	the Ermine.
Quelles ſont les vetemens propres à couvrir la tete d'un homme?	*Which are the raiments to cover a man's head?*
le chapeau	the hat
le bonnet	the cap
le feutre	the ſcurvy hat
le capuchon	the capuche
le chaperon	the hood
le turban.	the turbant.
Des Eccleſiaſtiques?	*Of the Church-men?*
le diademe	the triple crown
la camaure	the Pope's cap
la moſſette	the moſſet
le capuchon	the friar's cap.

le parties d'un habit voyes au metier du tailleur.

the parts of raiment ſee by the taylor.

Quels ſont les habits d'homme?	*Which are the man's cloathing?*
l'habit	the ſuit
les habits	the eloaths
l'habit de deüil	the mourning ſuit
la mode, façon, maniere	the mode, fashion
la galle	the pomp, ſolemnity
le changement	the change
la livrée	the ſivery
le manteau	the Cloak
la capote, ſurtout	the great coat
le faie	the coar
la caſaque	the campagne coat
le collet	the collar
le pourpoint.	the doublet
la tunique	the tunick
la cimare	the ſimar
le gaban	the gabarin
la jupe	the petticoat
le camiſole, chemiſette	the weſt-coat

Digitized by Google

die Hoſen	le calzoni, calze, braghe
die Unterhoſen	le mutande
der Ermel, Schliefer	la manizza
der Handſchuh	il guanto
das Degengehäng	il pendone
der Haarbeutel	la borſa
der Federbuſch	il pennacchio
das Band	la ſtringa
der Zopf.	la treccia, coda.
Geiſtliche Kleider ſiehe bey der Kirche.	Veſtiti eccleſiaſtici vedi alla chieſa

Welche ſind die weiblichen Hauptzierrathen?	*Quali ſono gli ornamenti donneſchi da teſta?*
die Haube	la ſcuffia, cuffia
die geſteckte Haube	la rezzola
die Stirnbinde	il frontale
der Schleyer	il velo, lo srolazzo
der Kranz.	la ghirlanda.

Welche ſind die Weiber Kleider?	*Quali ſono veſtiti da donna?*
der Schurz	la gonna, gonnella
die Schnürbruſt	il buſto
der Unterrock	la ſottana
das Kleid	la robba.
der Frauen Mantel	il manto, le mantellina
der Königin Mantel	il manteo
der Reifrock	il guard' infante
der Schurzfleck.	il grembiale, parinanzi.

Welches ſind Leinengeräth?	*Quale è biancheria?*
das Hemd	la camiſcia
das Schnupftuch	il fazzoletto, moccichiale
der Kragen	il collare
die Manſchette	il manicchino, la manicchetta
das Tiſchtuch	la tovaglia
das Salvet	la ſalvietta, ſervietta
das Handtuch.	lo ſciugamano

Welche ſind Bein- und Fuß-Bekleidungen?	*Quali ſono veſtiti da gambe e piedi?*
der Strumpf	la calzetta

les hauts de chauſſe, culotte	the breeches
les caleçons	the drawers
le manchon	the muff
le gant	the glove
le ceinturon	the waſt-belt
la bourſe aux cheveux	the hair purſe
la panache	the bunch of feathers
le ruban	the ribbon
la queue	the tail
Les vetemens eccleſiaſtiques voyes à l'egliſe.	The eccleſiaſtical veſtments ſee at the church.

Quels ſont les coiffures de femme?	*Which are the female head-dreſſes?*
la coeffe	the hood, or coif
la coiffure	the head dreſſe
la têtiere, fronteau	the ſtay-band, frontlet
le voile	the vail
la guirlande.	the garland.

Quels ſont les habits de femme?	*Which are the woman's Dreſſes?*
la robbe	the gown
le corps	the bodice
la jupe-de-deſſous	the under petticoat
le manteau	the mantow
la manteline	the riding-hood
le manteau royal	the royal mantle
la jupe de baleine	the whale-bones petticoat
le tablier.	the apron.

Quels eſt le linge?	*Which are the linnen cloths?*
la chemiſe	the ſhirt and ſhift
le mouchoir	the handkerchief
la gorgerette, gorgette	the neckcloth
la manchette	the ruffle
la nape	the table-cloth
la ſerviette	the napkin
l'eſſui-main.	the towel

Quels ſont les chauſſures?	*Which are fitings of legs and feet?*
les bas	the ſtockings

der Stiefel	lo ſtivále
der Halbſtiefel	il borzachino
der Schuh	la ſcarpa
der alte Schuh	la ciavatta
der Pantoffel	la pianella
der Socken.	lo ſcarpino.

Welche ſind die Kinder Kleider?	*Quali ſono veſti da bambino?*
das Geifertüchlein	la bavetta, bavaglia
die Windel	la pannolina
die Windel-Binde.	la faſcia.

Welches iſt der Weiber Schmuck?	*Quali ſono ſmanchine?*
die Haarlocke	il riccio
der Federbuſch	il penacchio
das Schminkwaſſer	la bionda
die Schmink	la biacca
die Maſque	la maſchera
die Spitze	il merlo, pizzo, la trina
das Flinderlein	il nappo
die Bandmaſche	il naſtro
das Favorit Band	il galano
das Stückwerk	il ricamo, rabeſco
die Franzen	la frangia, fregia
die Gallone	il paſſamano, gallóne
das Börtlein	il fittimento
die Schleppe am Kleid	lo ſtraſſico, la coda
der Ring	l' anella
die Halskette	la collana
die Schnur	il vezzo
das Kleinod	la giojella
das Angehäng	la medaglia
das Armband	la maniglia il braccialetto
der Ohrenring	il pendente, l' orcchino
die Sackuhr	la moſtra
der Sonnenſchirm	il baldacchino, l' ombrella
der Sonnenfächer	il ventaglio
das Portrait.	il ritratto.

la botte	the boot
la bottine	the buskin
le ſoulier	the shoe
la ſavatte	the old shoe
la pantouffle	the slipper
le chauſſon.	the ſock.

Quels ſont les habits d'enfant? — *Which are Child-Cloaths?*

la bavette	the bib
le maillot	the ſwaddling-clout
la bande de maillot.	the ſwadding-bond.

Quelles ſont les parures de femme? — *Which are Woman's ornaments?*

la boucle de cheveux	the hair buckle
la panache	the feather-bunch
la leſſive, le blanc d'eſpagne	the lye, the ſpanish white
le fard	the paint
la masque	the mask
la dentelle	the lace
le ruban	the ſpangle
le noeud de ruban	the knot of ribbands
le galant	the favour
la broderie	the imbroidery
les franges	the fringes
le galon	the galoon
le bord	the edge, border, hem
la queue de robe	the train of a gown
la bague	the ring
la chaine d'or	the golden chain
la corde	the cord
le bijou	the jewel
la medaille	the medal
le bracelet	the bracelet
les pendans d'oreille	the pendants
la montre	the watch
le paraſol	the umbrello
l'evantail	the fan
le portrait.	the picture.

Digitized by Google

Von den Speisen des Menschen. *Delle vivande dell'uomo.*

Welches sind die Speisen des Menschen?	*Quali sono alimenti dell' uomo?*
das Brod	il pane
das Fleisch	la carne
die Milchspeise	il latticino
die Fischspeise	il pesce
das Zugemüs.	l' insalata.

Welche sind die Mahlzeiten?	*Quali sono mangiari?*
das Frühstück	la collazione
das Mittagmahl	il prunzo
das Vesperbrod	la merénda
die Abendmahlzeit	la cena
die Gastung	il pasto, banchetto
der Schmaus	la gozzoviglia, lo servizzo
das Schlaraffenland	la cucágna
die Zech	lo scotto
das Gericht	la piatanza, il messo, banda
der Schnitt.	la fetta.

Was giebt es für Kraut, Brod oder Getraid Speisen?	*Quali sono cibi fatti di erbe formenti o vero legumi?*
der Zwieback	il biscötto
die Brezen	il bracciatello
der Eyring	la ciambella
das Spritzgebackene	il ritorletto
die Holippe	la ciolda
der Kuchen	la fogaccia
die Torte	la torta
das Butter Brod	il pane di butiro
das weiße Brod	il pane bianco
das schwarze Brod	il pane nero
das Hausbacken Brod	il pane masericcio, domestico
das neubackene Brod	il pane fresco
das altbackene Brod	il pane vecchio
die Rinde	la crosta
die Brose	la mica

Digitized by Google

Des viandes de l'homme. *Of the meats of man.*

Quels ſont les alimens de l'homme?	*Which are the aliments of man?*
le pain	the bread
la viande	the flesh
la laitage	the milk-meats
le poiſſon	the fish
les legumes.	the pulſe.
Quels ſont les repas?	*Which are the meals?*
le dejeuné	the breakfaſt
le diné	the dinner
le gouter	the afternooning
le ſouper	the ſupper
le banquet, feſtin	the banquet, feaſt
la ripaille, le traitement	the treatment, junket
le païs de cocagne	the plentiful, country
le rendes-vous	the club
les mets	the meat, meſſ of meat
la tranche.	the slice, or cut.
Quelles ſont les mets faits d'herbes, de bled ou de légumes?	*Which are meats made of herbs, corn or pulſes?*
le biſcuit	the bisket
le craquelin	the crackeling
l'échaude	the butter-craknel
la patiſſerie ſéringuée	the ſquirted-paſtry
l'oublie	the waſer
le gâteau	the cake
la tourte	the tort
la beurrée	bread ſpread with butter
le pain blanc	the while. bread
le pain bis	the brown-bread
le pain de menage	the houshold-bread
le pain frais	the ſoft bread, new bread
le pain raſſis	the ſtale bread
la croute	the rind, or cruſt
la mie	the crumb

Digitized by Google

die Brosamlein	le briccioline
die Nebenspeise	il companatico
der Mund voll Bissen	il boccone
der Brey	la minestra, potaccia
der Bohnenbrey	il macco
der Hirsbrey	il migliaccio
der Reißbrey	il riso di latte
Mit Zucker und Zimmet	con del zuccaro e della canella
das Knötlein	il gnocco
die Dampfnudel	li maccaroni, le lasagne
die Maultaschen	li raviuoli
die Rudeln	li vermicelli, tagliarini
der Salat	l' insalata cruda
der Kräuter = Salat.	la mescolanza.

Was ist eine Fleisch = oder Fisch = Speise? *Quali sono mangiari di carne o pesce?*

das Rindfleisch	il manzo
Petersilien = Fleisch	del manzo con del persemolo
das Kalbfleisch	la viteile
Hammelfleisch	del castrato
der Speck	il lardo
Schweinenfleisch	del porco, della porcina
Lammfleisch	dell' agnello
der Hammelschlegel	la coscia di castrato
die Kuttelwammen	il trippe
das Wildprät	la servaticina
der wilde Schweinskopf	la testa di cinghiale
der Rucken vom Hasen	lo schienale d' una lepre
das Bruststück	il pezzo del petto di bue
unterwachsenes Fleisch	della carne intrelciata di grasso e di magro
der Flügel vom Rebhuhn	l' ala d'una perniee
der Schenkel von einem jungen Huhn	la coscia d'un polastro
der welsche Hahn	il dindo
die Bratwurst	il salciccio
die Blutwurst	il sanguinoccio
der Sausack	il boldone
die Leberwurst	la mortadella
die Knackwurst	il salame
das gesalzne Fleisch	il salame

Digitized by Google

les miéttes	the crumbs
l'entremets	the intermeſſe
le morceau	the bit, morſel
la bouillie	the thick milk
la bouillie de ſeves	the bean's pap
la bouillie de millet	the hirſe pap
le riz au lait	the rice with milk
avec du ſucre et de la canelle	with ſugar and Cinnamom
les vitelots	the dumpling
la vermicelle etuvée	the ſtewed-dumpling
les riſoles d'herbes	the minced pie
les vermicelles	the pellets of paſte
la ſalade	the ſallet
la ſalade de pluſieurs ſortes d'herbes. La melange.	the minglaed ſallet.

Quels ſont les mets de viande ou de poiſſon? — *Which are meats of flesh or fishes?*

du boeuf	Beef
du boeuf avec du perſil	Beef with parſeley
du veau	Veal
du mouton	Mutton
le lard	the lard
du porc	Pork
de l'agneau	Lamb's flesh
l'èclanche de mouton	the loyn of mutton
la tripe	the tripe, gut
la venaiſon	the veniſon
la hure de ſanglier	the head of a wild boar
le rable d'un lievre	the back of an hare
la piece de boeuf tremblante	the brisket of beef
de la viande entrelardée de gras & de maigre	Fine-ſtreaked flesh with fat and lean
l'aile d'une perdrix	the wing of a partrige
la cuiſſe d'un poulet	the ſhank of a young pullet
le dindon, coq d'Inde	the turky-Coq
la ſauciſſe	the ſauſage
le boudin noir	the black pudding
le ſauciſſon	the thick ſauſage
le ſauciſſon, boudin blanc	the white pudding
le ſauciſſon de bologne	the boloniſs ſauſage
la chair ſaline, ſalée	the ſalt meat

Digitized by Google

der Beiß-Braten	la polpa
der Pfaffenſchnitt	la polpa
der Nieren-Braten:	la lonza, rognata.
Wie heiſts, wenn es zugerichtet iſt?	*Come ſi chiama la carne o peſce acconciato?*
das Abgeſotteue	l' aleſſo
das Gebratene	l' atroſto
das Gedämpfte	lo ſtuffato
das Eingemachte	l' intingolo carpionato
das Eingebeitzte	il marinato
das Geſtoßene	il peſtato
das Gebackene	il fritto
das Gehäcke	il cibréo
das geprügelte.	il fracarſo, la fricarſea.
Was iſt eine aus Fleiſch bereitete Speiſe?	*Quale è una vivanda condita?*
die Brühe	il brodo, la ſalza
die Suppe	la ſuppa
die Sulſe, Gallerte	la gelatina, ſalſa
der eingeſalzne Fiſch-Rogen	il caviaro
die Paſtete	il paſticcio
die Ollapatrida	l' Ollopatrida
das Eyerſchmalz	la frittata
die geſalzne Hauſe.	la tonina,
Was heißt der Nachtiſch?	*Quali ſono Poſtpaſti?*
das Confekt	i confetti
das trockne Confekt	i confetti ſecchi
das naſſe Confekt	i confetti liquidi
das Zuckerwerk	il zuccherino, confortimento
der Marzepan	il marzepáno
die Torte	la torta
das Obſt	i frutti
das Uebergebliebne, das Kalte	la cianfruſaglia, gli avanzugli
der Käß	il formagio
der holländiſche Käß	il formagio d'Ollanda
der Schweizer Käß	il formagio ſuizzero
der Parmeſan	il parmegiano
der Schaaf-Käß.	il formagio di pecora.

la poulpe	the pulp
la poulpe	the pulp
la longe de veau.	the loyn of veal.
Comment appelle-t-on la chair ou le poiſſon appreté?	*How is the meat or fish called, when it is dreſſed?*
le bouilli	the boiled-meat
le roti	the roaſt-meat
la chair à l'etuvée	the ſtewed-meat
le carpioné	the carped-meat
le mariné	the pickled meat
le pillé	the bruiſed meat
le frit	the fry'd meat
le haché	the minced meat
la fricaſſée.	the frictſſee.
Quels ſont les mets apretés de viande?	*Which are meats dreſſed of flesh?*
la ſauce	the ſauce
la ſoupe, le potage	the ſoop
la gelée	the jely
oeufs de poiſſon ſalés	ſalt ſpawns of fishes
le paté	the pye
l'Ollapatrida	the Ollapatrida
l'omelette	the omelet
la tonnine.	the tonnine.
Quel eſt le deſſert?	*Which is the Deſert, or laſt courſe at table?*
les confitures	the ſweet-meats
les confitures ſeches	the dry ſweet-meats
les confitures liquides	the perſerves, comfits
la dragée	the ſugar plums
le maſſe-pain	the march-pane
la tourte	the tort
le fruit	the fruits
les reliquats, relief d'un feſtin	the table remnants the remnants
le fromage	the cheeſe
le fromage de Hollande	the hollandish-cheeſe
le fromage de Suiſſe	the ſwitzer-cheeſe
le parmeſan	the parmeſan
le fromage de brebis.	the ſhep-milk-cheeſe.

Was ſind Getränke?	*Quali ſono bevande?*
der Wein	il vino
der weiſe Wein	il vino bianco
der rothe Wein	il vino roſſo
der gewäſſerte Wein	il vino adaquato
der pure Wein	il vino non ſcieto
das Bier	la birra
das braune Bier	la bira bruna
das weiſe Bier	la birra bianca
das Waitzen-Bier	la birra di fromento
der Moſt	il moſtó
der Meth	il molſo
der Muſcateller	il maſcato, moſcatello
der Malvaſier	la malvaſia, malvagia
der Alicant	l' alicante
der Venatſcher	la vernaccia
der Wein aus Candia	il greco,
der geſottene Wein	la ſappa, vincotto
der Proſeck	il proſécco
der Neapolitaniſche	la lagrima
der Marzamin	il marzamino
der Brandewein	l' acquavita
der Trunk	il ſorſo
der Beſcheidtrunk	la ragione
ich bringe es ihnen.	brindiſi ſignore.

Von des Menſchen Wohnung. — *Dell' abitazione dell' uomo.*

Welches waren die Wohnungen des Menſchen vor Alters?	*Quale era già l' abitazione dell' uomo all' antica?*
die Höhle	la grotta, ſpelonca
die Hütte	la capana
das Zelt.	il padiglione.
Aber jetzund?	*Mà al preſente?*
das Haus	la caſa
der Pallaſt.	il palazzo.

Quels ſont les boiſſons le breuvage?	*Which are Drinks?*
le vin	the wine
le vin blanc	the white wine
le vin rouge	the red-wine
le vin trempé	the allayed wine
le vin pur	the pure wine
la biére	the beer
la biere brune	the brown beer
la biere blanche	the white beer
la biere de froment	the wheaten-beer
le nouveau vin	the new wine
l'hydromel	the mead
le muſcadel	the muſcadel
la malvoiſie	the malmſcy
l'alicante	the alicanty
le vernacie	the vernacy
le vin grec	the greek-wine
le vin cuit, raiſiné	the boiled-wine
le proſec	the proſek
lacrima	lacrima
le marcemin	the marcemin
l'eau de vie	the brandy
le coup	the gulp
la raiſon	the pledge
à vous Monſieur.	my ſervice to you Sir.

De la demeure de l'homme. — *Of the man's manſion.*

Quelle fut anciennement la demeure de l'homme?	*Which was in old time the man's abode?*
la grote	the grot
la barraque	the barraque
la tente.	the tent.
Mais maintenant?	*But now-adays?*
la maiſon	the hauſe
le palais.	the palace.

Welches ſind die fürnehmſten Theile des Hauſes?	*Quali ſono le parti principali della caſa?*
der Vorhof	il veſtibolo
das Thor	la porta di caſa
die Thür	la porta
der Tenne	il terrazzo
die Allee, Bogengang	la galleria, loggia
die Treppe, Stiege	la ſcala
das Fenſter	la fineſtra
das Fuchſenſter	la geloſia, impannata
der Erker	il balcone, verone, palco
das Dach	il tetto
der Hof	il cortile
der Gang	il corridore
das Zimmer	la ſtanza
der Boden	il granaio
die Kammer	la camera
der Saal	la ſala
die Stube	la ſtaffa
der Ofen	la fornace
das Cabinet	il Gabinetto
die Speißkammer	la diſpenſa, quardarobba
die Küche	la cucina
der Heerd	il fuocolare
das Camin	il camino
der Keller	la cantina
der Stall	la ſtalla
das Gewölb	il volto, magazino, fondaco
das Privet	il deſtro, ceſſo, la fagna
das Bad	il bagno
die Altane	l' altana
der Schöpfbrunnen	il pozzo
die Rinne	la gronda, doccia
die Zinne	la cima
das Haupt-Gebäude	il, palazzo
die Flügel	le ale
das Hinter-Gebäude	il di dietro della caſa
der Pavillon	il paviglione
der Auftritt vor der Hausthür	il poggivolo
die Schopfen	la rimeſſa
das Stockwerk	il ſolare

Quelles ſont les parties principales de la maiſon?	*Which are principal parts of the Houſe*
le veſtibule	the entry, porch
la porte de maiſon	the gate
la porte	the door
l'aire	the clear
la galerie	the gallery
l'eſcalier	the ſtair caſe
la fenetre	the window
la jalouſie	the lattice
le balcon	the balcony
le toit	the roof
la cour	the court gard
le corridor	the corridor
la chambre	the room, chamber
le grénier	the garret
la chambre	the chamber
la ſale	the hall
la poile	the ſtove
le fourneau	the oven
le Cabinet	the cloſſet
la depenſe	the buttery, pantry
la cuiſine	the kitchin
le foyer	the hearth
la cheminée	the chimney
la cave	the cellar
l'ecurie	the ſtable
le cellier	the ſtore-houſe
les lieux, la commodité	the privy
le bain	the bath, bagno
la galerie decouverte	the gallery, balcony
le puits	the well
la goutière	the gutter
le fait, le comble	the timber work of the roof
le corps de logis	the ſide of a great hauſe
les ailes	the wings
le derriere du logis	the hind-building
le pavillon	the pavillion
le perron	the ſteps
la remiſe	the coach-houſe
l'étage	the ſtory

die Eckſtube	la ſtanza, angolare
die Holzkammer	il legnajo
der Holzſtall	la ſtalla da legno
die Dach-Stuben.	il luminale, la ſtanza del tetto.

Was iſt an der Thür? *Che coſa è alla porta?*

der Thürpfoſten, Angel	la impoſta, baleſtrata
der Riegel	il chiaviſtello
das Hängſchloß	il lochetto
der Schlüſſel	la chiave
der Dietrich	il grimaldello
das Schloß	la ſerratura
die Klinke	il ſaliſcende
der Klopfer	il martello
die Schelle	la campanella
die hintere Thür	la porta ſecreta
der Fenſterladen	il paravento
das Fenſter-Gitter	la ſerrata.

Von dem Hausrath. *Delle maſſerizie di caſa.*

Was iſt Hausrath, theils zur Noth, theils zur Zierde? *Di quale maſſarizie ſi ſerue l'uomo, parte per neceſſità, parte per ornato?*

In der Stube	Nella ſtanza
der Teppich	il tapito
die Mahlerey	il quadro
der Spiegel	lo ſpecchio
die Tafel	la tavola
der Credenztiſch	la credenza
der Seſſel	la ſedia
das Küß	il coſcino
die Bank	lo ſcanno, la panca
der Schemel	lo ſcabello
der Lehnſtuhl	la ſedia
der Armſtuhl	la ſedia d' appogio
das Hockerlein	lo ſcanetto
der Stuhl	la ſedia
der Hacken	l' oncino
der Leuchter	il candeliere
der Armleuchter	lo ſpigolo, bracciale
der Cronenleuchter	il pallotte di criſtallo

la chambre du coin	the corner room
la fourriere	the wood-yard
l'etable à bois	the wood ſtable
la lucarne.	the loover.

Qu'eſt-ce qui ſe trouve à la porte? — *What's to be found on the door?*

les gonds	the hinge
le verrou	the bolt
le cadenat	the padlock
la clef	the key
le paſſe-par-tout	the double key
la ſerrure	the lock
le loquet	the lath
le marteau	the hammer
la ſonnette	the little bell
la fauſſe-porte	the back-door
le contrevent	the ſhutter
la grille.	the grate.

Des meubles. — *Of Houſhold goods?*

De quels meubles ſe ſert l'homme et par neceſſité et pour ornement? — *Wheat furnitures makes the man uſe of both by neceſſity and for finery?*

Dans la chambre	In the room
le tapis	the carpet
le tableau	the picture
le miroir	the looking-glaſſ
la table	the table
le buffet	the cup-board
la chaiſe	the chair
le couſſin	the cushion
le banc	the bench
l'eſcabelle	the joint-ſtool
la chaiſe à dos	the back chair
le fauteuil	the arm-chair
le tabouret	the ſeat, ſtool
le ſiege	the tenter-hook-Hook
le clou à crochet,	the candle ſtick
le chandelier	the jayged candle ſtick
le chandelier dentelé	the branched candle ſtick
le luſtre	

das Licht	la candela
die Lichtputz	lo ſmoccolatoio
das Meſſer	il coltello
die Gabel	la forchetta
der Stumpfen Licht	il moccolo
das Windlicht	la torcia, fiaccola
der Loffel	il cucchiaro
das Salzfaß	la ſaliera
der Teller	il tondo
die Schüſſel	il piatto, deſco
die Flaſche	il fiaſco, la botiglia
der Krug	il boccale
der Becher, Glas	il bicchiere
das Glas	il verro, gotto
das Geſchirr	il vaſo
das Stutz, Glas	la tazza, coppa
die langliche Schale	la conca
der Credenz-Teller.	il bacile, ſotto coppa.

Was iſt vonnöthen in der Kammer? *Che coſa è neceſſario in camera?*

der Schrank, Kaſten	l' armario, la caſſa
der eiſerne Kaſten	il forziere
der Korb	la ſporta, il paniere
der Kober	il zaino
das Bett	il letto
das Spanbett.	la lettiera.

Was gehört zum Bett? *Quali ſono maſſarizie appartenenti al letto?*

die Federn	il piumi
die Matraze	il materazzo
die Decke	la ſtuora
der Strohſack	il paglierizzo
das Federbett	il piumaccio
das Kopfküß	il capezzale, quanciale origliere
das Oberbett	il letto di ſopra
das Unterbett	il letto di ſotto
das Deckbett	la coperta
das Leylach	il lenzuolo
das Küſſen	il cuſino
der Pfühl	il piumaccino

Digitized by Google

la chandelle	the candle
les mouchettes	the ſnuffers
le couteau	the knife
la fourchette	the fork
le bout de chandelle	the ſnuff of candle
la torche, flambeau	the flamboy, taper
la cuilliere	the ſpoon
la ſaliere	the ſalt-ſeller
l'aſſiette	the plate
le plat	the dish
la bouteille	the bottle
le pot	the pot
le verre	the glaſſ
le verre	the drinking glaſſ
le vaſe	the veſſel
le gobelet	the cup
l'auge, le van	the fan, or van
la ſous-coupe.	the ſalver.

Qu'eſt-ce qu'il faut dans la chambre? — *Which are the requiſite furnitures of a bed-chamber?*

l'armoire, le coffre	the preſſ, cheſt, wardrobe
le coffre-fort	the ſtrong-box
le panier	the basket
la malle	the Port-mantle
le lit	the bed
le bois de lit.	the bed-ſtead.

Quelles ſont les meubles qui appartiennent au lit? — *Which are the requiſites of a bed?*

les plumes	the feathers
le matelas	the quilt, or mattreſſ
la couverture	the cover
la paillaſſe	the ſtraw-bed
le lit de plume	the father-bed
l'oreiller	the pillow
le lit de deſſus	the overbed
le lit de deſſous	the under-bed
la couverture, plumeau	
les drups de lit	the bed-cloathes
le couſſin	the cushion
le traverſin	the bolſter

der Betthimmel	il ſopracielo
die Vorhänge	le cortine
die Vorhängſtange	le verghe
das Faulbett	il letto di ripoſo
das Prangbett	il letto di parata
der Gang hinterm Bett	la ſtretta di letto
der Bettwärmer	il ſcaldaletto
der Nachttopf	l' orinale
der Nachtſtuhl	la zangola
die rauhe Decke	la ſchiavina
der Kleiderbeſen	la ſcopetta, ſpazzola
die Kleiderbürſte	la ſetola, ſetolina
die Schuhbürſte.	la ſpelatoia.

Was gehört in die Schreibſtube?	*Che coſa appartiene al Cabinetto?*
das Papier	la carta
das Packpapier	il cartone
die Scartecke	la cartoccia
der Heft	il quinterno
das Pergament	la pergamena
die Feder	la penna
die Dinte	l' inchioſtro
der Schreibzeug	il calamaio
das Pennal	la pennaruola
der Streuſand	la polvere
die Streuſandbüchſe	il polverino
die Schreibtafel	la tavoletta
die Schlaguhr	l' orologio
der Brief	la lettera
der Zettel	il biglietto
das Datum	la data
das Pitſchaft	il ſigillo
der Briefbindfaden	lo ſpago
das Federmeſſer	il temperino
die Handſchrift	la mano
der Schein, Quittung	la fede, guittanza
das Buch	il libro
die Bibel	la biblia
das Blat	il foglio
das Zeichen	la nota
das Ohr im Buch	la piegatura, ſcantonatura
das Original	l' originale

le ciel, le fond du lit	the teſter the top of the bed
les rideaux	the courtains
les tringles	the courtain-rods
le lit de repos	the couch
le lit de parade	the bed of ſtate
la ruelle	the bed-ſide
le baſſinoire	the warming-pan
le pot de chambre	the chamber-pot
la chaiſe-percée	the cloſe ſtool
la groſſe couverture	the courſe cover
la vergette	the cloth broom
les broſſes	the brush
le decrotoire.	the shoobrush.
Qu'eſt-ce qui appartient au cabinet?	*Which are the requiſites of the cloſſet?*
le papier	the paper
le carton	the thick-paper
le papier brouillard	the blotting paper
le cayer	the ſticht book
le parchemin	the parchment
la plume	the pen
l'encre, l'ancre	the ink
l'écritoire	the ink-horn, ſtandish
l'etui aux plumes	the pen-caſe
le ſable	the ſand, powder
le ſablier, poudrier	the ſand-box
des tablettes	the poket-book
l'horloge	the clock
la lettre	the letter
le billet	the bill
la date	the date
le cachet	the ſeal
la ficelle	the pak-thread
le canif	the pen-knife
l'ecriture	the hand, writing
la quittance	the receipt
le livre	the book
la bible	the bible
le feuille	the leaf
la note	the note
l'orcille de livre	the dog's ear
l'originale	the original

die Copey	la copia
die Zeile	la riga
der Rand	il margine
die Blat-Seite	la pagina
der Custos eines Blats	il richiamo
der Band eines Buchs	la ligatura
das Linial	la regula
der Dintenflecken	il sgorbio
der Griffel	lo stile
der Bleystift	la tocca lapis
die Scheer	la forbice
der Umschlag	l' inviluppo, il viluppo
das Blanket	la carta bianca
das Siegel	il sigillo
das Siegellack	la cera di spagna
Oblaten	le cialde
Auslöschen	scancellare
Durchstreichen	razare, spegazzare
die Latern	la lanterna
der Feuerzeug	il facile, zalino
die Lampe	la luterna
der Wachsstock	il ceriolo
der Docht	il lucignuolo, lo stoppino
die Cassa	la cassa
die Brille	gli occhiali
das Verzeichniß	la lista
der Bogen Papier	il foglio di carta
das Buch Papier	il quinterno
das Ries Papier	la risma, risima
das gestempelte Papier	la carta autorizzata
der Spitz Nahme	il sopranome burlesco
die Schublade	lo scrigno
allerhand Sachen	bagatelle
das Lösch-Papier.	la carta succhia

Was gehört zur Küchen, Camin und Ofen? *Che cosa appartieme alla cucina, il camino o forvace?*

Der Küchen- und Heerdzeug wird bey der Kochkunst erwähnt werden. gli stovigli della cuciua vedi all' arte del cuciniere o cuoco.

la copie	the copy
la ligne	the line
la marge	the margin
la page	the page
la reclame	the direction-word
la reliеure	the binding
la regle	the rule
la tache ou paté d'encre	the ſtain of ink
la touche	the feſcue
le porte-crayon	the peneil
les ciſeaux	the cizars, ſhears
l'envelope	the cover
le blanc-ſigné	the blank
le ſçeau	the pail
la cire d'eſpagne	the wax
des oublies	the wafer
efacer	to deface, toblot
raïer	to raze, ſtreath out
la lanterne	the lantern
la fuſile	the ſteel-box
la lampe	the lamp
la bougie	the taper
le lumignon, la méche	the wich, cotton, match
la caiſſe	the cash
des lunettes	the ſpectacles
la liſte	the liſt
la feuille	the sheet of paper
la main	the quire of paper
la rame	the ream of paper
le papier timbré	the ſtamped paper
le ſobriquet	the nick-name
le coffret	the trunk
bas bagatelles	Triffles
le papier gris,	the brown paper.

Qu'eſt-ce qui appartient, à la cuiſine, la cheminée et au fourneau? — *What utenſils belong to the kitchin, chimbey and oven?*

Les batteries de cuiſine ſont à trouver à l'art de cuiſinier. — the kitchin ſtuffs are to be found at the cookings art.

Digitized by Google

Was findet man im Keller?	*Che cosa si trova nella vantinà?*
die Wanne	il vanno
das Faß	la botte
das Fäßlein	il caratello, barile
der Weinbohrer	il trivello
der Zapfen	la spina
der Zapfhahn	il cippolo
der Heber	la doccia
der Spund	il turaccio
die Faßtauben	le doghe, rallo
der Reif	il cerchio
die Faßbande	il cerchiate
der Faßboden	il fondo
die Lagerbäume	i cantiari
der Schöpfer	il mastello, la mastella
das Schaff, Butte, Kufe	la tina
der Trichter.	l' imbuto.

Welche sind des Menschen Haab und Reichthümer insgemein?	*Quali sono averi ò ricchezze dell' uomo in genere?*
die Mittel	le fortune, la facoltà, i mezzi,
die Güter	i beni (averi
das Erbtheil	la eredità, il patrimonio
das Einkommen	l' entrata
die Renten	le rendite
der Zins	il censo
der Schatz.	il tesoro.

Widrigen Falls?	*Al contrario?*
die Armuth	la povertà
die Nothdurft	il bisogno, la necessità
die Dürftigkeit	l' indigenza
das Elend.	la miseria.

Von den vergesellten Menschen, und zwar erstlich von der Hausgesellschaft.

Dell' uomo accompagnato e premieramente nella società domestica.

Qu'eſt-ce que l'on trouve dans la cave?	*What's to be found in the cellar?*
le van	the van or fan
le tonneau	the cask
le baril	the berrel
le perçoir	the piercer
la broche du tonneau	the broch
le robinet	the quill
le larron, le ſiphon	the ſyphon
le bondon, bouchon	the ſtopple, cork
les douves	the croc, or notch
le cercle	the hoop
les cerceaux	the hoop
le fond	the bottom
les chantiers	the guantry, ſtillings
la tinette, cuvette	the tub
la tine, cuve	the tub with ears
l'entonnoir.	the tunnel.

Quels ſont les biens ou les richeſſes des l'homme en general?	*Which are the wealths or riches of men in general?*
l'aiſe, de quoi, fortune	the fortune
les biens (moine, ſucceſſion	the wealth (heritage
l'heredité, l'heritage, patri-	the inheritance, patrimony,
le revenu, revenus	the revenue, income
les rentes	the rents
l'interets, le cens	the intereſt, uſe mony
le treſor.	the treaſure.

Au contraire?	*On the contrary?*
la pauvreté	the poverthy
le beſoin, la neceſſité	the want, neceſſity
l'indigence	the indigence
la miſére.	the miſery.

De l'homme accompagné, et premierement dans la ſocieté domeſtique.

Of the accompagned man and firſtly in the domeſtick ſociety.

Digitized by Google

Was macht den Anfang der Haushaltung?	*Che cosa dà principio ad una famiglia?*
das Verſprechen	lo ſpoſalizio
das Aufgebot	la proclamazione
der Bräutigam	lo ſpoſo
der Mitbuhler	il rivale
die Braut	la ſpoſa
der Eheſtand	il matrimonio, maritaggio
die Morgengabe	la dote
das zugebrachte Gut	il corrédo
die Hochzeit	le nozze
die Eheſcheidung	il divorzio
der Ehemann	il marito
das Eheweib	la moglie
der Ehegatte	il conſorte
der Schwiegervater	il ſuócero
die Schwiegermutter	la ſuócera
der Eydam	il genero
die Schnur	la nuora
der Schwager	l' affine, cognato
die Schwägerin.	la cognata.

Was gehört zu der Ehe?	*Che cosa tocca al matrimonio?*
die Schwängerung	la gravidanza
die Frühgeburt	l' aborto
die Hebamm	l' oſtetrice, levatrice
die Eltern	i genitori
der Vater	il padre
der Papa	il papa
die Mutter	la madre
die Mama	la mama
die Kinder	i figliuoli, fanciulli
der Sohn	il figlio
die Tochter	la figlia
der Zwilling	il gimelli
die Kindbetterin	la donna di parto, l'impagliata
der Täufling	il figlioccio
die Dodte	la figlioccia
der Taufpat	il ſantolo
die Taufpatin	la ſantola
der Gevatter	il compadre, compare

Digitized by Google

Qu'eſt-ce qui donne le commencement à une famille?	*What makes the beginning of a family?*
le fiançailles	the betrothing
les bans, les annonces	the bann
le fiancé, l'epoux	the bridegroom
le rival	the rival
la fiancée, l'epouſe	the bride, ſpouſe
le mariage	the match, marriage
la dot	the dowry, portion
le truſſeau de la mariée	the paraphernalia
les noces	the wedding
le divorce	the divorce
le marit, l'epoux	the husband
la femme, l'epouſe	the woman, wife
le conſort	the conſort
le beau-père	the father-in-law
la belle-mère	the mother-in-law
le gendre	the ſon-in-law
la bru	the daughter-in-law
le beau-frère	the brother-in-law
la belle-ſoeur	the ſiſter-in-law.

Qu'eſt-ce qui appartient au mariage?	*What belonges to the marriage?*
l'engroſſement	the geting with child
l'avortement	the abortion
la ſage-femme	the midwife
le pére et la mère	the parents
le père	the father
le papa	the papa
la mère	the mother
la mama	the mama
les enfans	the children
le fils	the ſon
la fille	the daughter
les freres ou jumeaux, ſoeurs	the twins
l'accouchée (jumelles	the brought to bed
le filleul	the God-ſon
le filleule	the God-daughter
la parrein	the God-father
la marreine	the God-mother
le compère	the Groſſip

die Gevatterin	la commadre, commare
das Haus, Geschlecht	la casa, famiglia, casata
die Verwandschaft	il parentato, la parentela
das Herkommen, Geblüt	la schiátta, razza
der Blutsverwandte	il parente, consanguineo
die Verwandte	la parente, la consanguinea
der Bruder	il fratello
die Schwester	la sorella
der leibliche Bruder	il germano
die leibliche Schwester	la germana
der Stief-Bruder	il fratellastro
die Stief-Schwester	la sorellastra
der Anherr	l' avollo, il nono
die Anfrau	l' avola, la nona
der Ur-Groß-Vater	il bisavolo, tritávolo
die Ur-Groß-Mutter	la bisavola, tritávola
die Vor-Eltern	i maggiori, antinati
das Vaters-Bruder	il zio paterno, barbo
des Vaters-Schwester	la zia paterna
der Mutter Bruder	il zio materno
der Mutter Schwester	la zia materna
das Geschwister-Kind	il cugino, la cugina
der Neffe	il nipote
die Nichte	la nipota, nezza
der Stiefvater	il padrigno
die Stiefmutter.	la madrigna.

Nach dem Tod?	*Dopo la morte?*
der Wittwer	il védovo
di Wittib	la védova
der, die Waise	l' orfano
der Vormund	il tutore
der Erbe	l' erede
das Pflegkind	il pupillo
der Mündel	il curante
der Nachkömmling.	il successore.

Welche sind unehliche Kinder?	*Quali sono illegitimi?*
der Hurer	il drudo, puttaniere
die Hure	la puttana, bagascia, cortegiana, meretrice, zambracca, squaldrina

la commère	the she-goſſip
la maiſon, famille	the hauſe, family
le parentage	the parentage, family
la naiſſance, race	the birth, nativity
le parent	the kindsman, relation
la parente	the kindswoman, kin
le frère	the brother
la ſoeur	the ſiſter
le frère germain	the brother of the ſame father
la ſoeur germaine	the ſiſter of the ſame father
le beau-frère	the ſtep-brother
la belle-ſoeur	the ſtep-ſiſter
le grand-pere	the grand-father
la grand-mere	the grand mother
le biſaïeul	the great grand father
la biſaïeule	the great grand mother
les ancêtres	the anceſtors
l'oncle-paternel	the uncle on the father's ſide
la tante-paternelle	the aunt on the father's ſide
l'oncle-maternel	the uncle on the mother's ſide
la tante-maternelle	the aunt on the mother's ſide
le couſin, la couſine	the he couſin, the she couſin
le neveu	the nephew
la nièce	the niece
le beau-père	the ſtep father
la belle-mère.	the ſtep mother.

Après la mort? — *After death?*

le veuf	the widower
la veuve	the widow
l'orphelin, l'orpheline	the he orphan, the she orphan
le tuteur	the guardian
l'heretier	the heir
le pupille	the pupil
le mineur, l'eleve	the minor, underage
le ſucceſſeur.	the ſucceſſor.

Quels ſont les illegitimes? — *Who are unlawful?*

l'amant, le paillard	the ſuitor, galant, ſpark
la putain, garce, paillarde gouge, goutne, fille de joie, louve, pelerine	the whore, wench, harlot, ſtrumpet, crach, Doxy cockatrice

das Kebsweib	la concubina
der Kebsmann	il cicisbejo
der Sodomit	il bardaſſo
die Sodomittin	la bardaſſa
der Kuppler	il ruffano
die Kupplerin	la ruffiana
das Hurenhaus	il bordello
der Baſtart.	il baſtárdo, bozzo.

Was gehört zur Kinderzucht? — *Coſa appartiene alla educazione dei fancialli?*

die Wiege	la culla
der Kinderbrey	la pappa
die Scharre	le croſte
das Dockenwerk	il zicchignuólo
die Puppe, Docke	il bamboccio
die Gerte, Rute	la verga, sferza
der Zuchtmeiſter	il pedagógo
die Arbeit.	il lavoro, travaglio.

Was widrigen Falls verdirbt ſie? — *Che coſa al contrario li guaſta?*

die Aergerniß	lo ſcandalo
die Nachſicht	l' indulgénza
die Freyheit	la libertà
die Ausgelaſſenheit	la diſſolutezza
der Müßiggang.	l' ozio.

Was macht das Hausgeſind aus? — *Che coſa fa la compagnia domeſtica?*

der Herr	il padrone
die Frau	la padrona, monà
der Diener, Knecht	il ſervo, ſervitore, garzone
der Hausknecht	il fante, famiglio
der Bediente	lo ſtaffiere
der Auslaufer	il mezzaiuolo
die Magd	la ſerva, la fante, maſſara
der Jung	il ragazzo
das Geſind.	la ſervitù
der Kellner	il bottigliere, canevaro
der Selav	lo ſchiavo
der Geſell	il compagno
der Lehrjung	l'imparante, fattore, novizzo

Digitized by Google

la concubine, maitreſſe	the concubine
le galant	the gallant
le bardache, ſodomit	the bardash
la bardache, ſodomitte	the she-bardashe
le ruffien, máquereau	the lecher, whore-maſter
la maquerelle	the bawd
le bordel	the brothel
le bâtard.	the baſtard.

Qu'eſt-ce qui appartient à l'education des enfans?	*What belongs to the bree ding of children?*
le berceau	the cradle
la boüillie	the pap
le gratin	that which ſtiks to the bottom
les poupées, babioles	the baby-things
la poupée, le poupard	the baby
la verge	the rod
le pedagogue	the pedagogue
le travail.	the work.

Qu'eſt-ce au contraire qui les gâte?	*What on the contrary dos ſpoil them?*
le ſcandale	the ſcandal
l'indulgence	the indulgence, gentleneſſ
la liberté	the liberty
le libertinage	the lewdneſſ
l'oiſiveté.	the idleneſſ, lazineſſ.

Qu'eſt-ce qui fait la compagnie domeſtique?	*Which is compoſed of the domeſtich company?*
le maitre	the maſtre
la maitreſſe	the miſtreſſ
le domeſtique, valet, garçon	the ſervant, man, footman
le pieton	the foot-man
le laquais	the lackey
le faquin	the errant-boy
la ſervante	the maid, she-ſervant
le garçon	the boy
la famille, les domeſtiques	the family, houshold
le ſommelier	the butler
l'eſclave	the ſclave
le compagnon	the journey-man
l'apprentif	the prentice, apprentice

das Stammregiſter	la genealogia
der Feind	il nemico
die Feindin	la nemica
der Freund	l' amice
die Freundin.	l' amica.

Von dem Menſchen in bürgerlicher Geſellſchaft.

Dell' uomo nella società civile.

Wie nennt man das, wo viele Haushaltungen beyſammen ſind?	*Come ſi chioma la radunanza di molte famiglie?*
die Nation, Landsart	la nazione, razza
das Volk	il popolo, la gente
der Pöbel	il volgo, la plebbe
das Gedräng	la calca, frotta
der Haufen Leute	la ſilastrocca, ciurma
die Nachbarſchaft	la vicinanza
das Lumpengeſindel	la canaglia, marmáglia
das Landvolk	i paeſani, popolani
der Landsmann	il compatrioto
der Ausländer	il foreſtiere
das gemeine Weſen	il publico, commune, la communità
die Republick.	la republica.
Was heißt man die Verſammlung der Häuſer?	*Come ſi chiama la radunanza delle loro caſe e palazzi?*
die Stadt.	la città.

Von der Stadt.

Della città.

Was hat eine Stadt von auſſen?	*Che coſa bà una Città di fuori?*
die Vorſtadt	il borgo
die Veſtung	la fortezza, piazza
das Schloß, die Burg	il caſtello
das Dorf	la villa
der Weyler.	il villagio.
Was gehört zum Schloß?	*Che coſa appartiene ad un Caſtello?*
die Ringmauer	il muro, la muraglia

die il

la genealogie	the pedigree, genealogy
l'ennemi	the enemy
l'ennemile	the she-enemy
l'ami	the friend
l'amie.	the she-friend.

De l'homme dans la ſociété civile.

Of man in civil ſociety.

Comment s'apelle l'aſſemblée de beaucoup de familles?	*How is called the aſſembly of many families?*
la nation, race	the nation
le peuple, les gens	the people, folks
la populace	the vulgar, commonalty
la feule	the crow, throng, preſs
la multitude	the multitude
le voiſinage	the neighbourhood
la canaille, racaille	the rabble, mobb, the drege of the people
les paiſans	the peaſant, country-man
le compatriote	the country man
l'etranger	the ſtranger, foreigner
la communauté	the community
la republique.	the republick, common (wealth
Comment appelle-t-on l'aſſamblée de leurs maiſons et palais?	*What is the name of the aſſembly of their hauſes and palaces?*
la ville.	the town, city

De la ville.

Of the City.

Qu'eſt-ce qu'une ville a de dehors?	*What has a town outwara?*
le fauxbourg	the ſuburb
la fortreſſe	the fortreſſ
le chateau	the caſtle
le village	the village
le hameau.	the hamlet.
Qu'eſt-ce qui appartient à un chateau?	*What belongſt to a fortreſſ?*
les murs, la muraille	the wall

Digitized by Google

die Zinnen	il merlone
die Baſtey	il baſtione
das Bollwerk	il ballovardo
die Schanze	l' argine
der Wall	il riparo
die Paliſaden	lo ſteccato, la paliſicata
der Graben	la foſſa
der Thurm	la torre
der Wachtthurm, Schilderhaus	la vedetta
die Brücke	il ponte
das Thor	la porta
der Thorflügel	il reggio, la valva
der Schutzgattern	la cataratta, ſaracineſca, berleſca
der Fallrechen	il raſtello
der Schlagbaum	la sbarra
die Auſſenwerke	le parti di fuori della fortezza
die Bruſtwehr	il parapeto
die Spitze des Bollwerks	la punto di baſtione
die inwendigen Seiten nach dem Felde	la faccia di baſtione
die inwendigen Seiten	il fianco di baſtione
die breiten Seiten.	le cortine.

Was hat eine Stadt innerhalb?	*Che coſa ha la città di dentro?*
die Gegend	la contráda
die Gaſſe	la ſtrada
die Hauptgaſſe	il rione, la ſtrada maeſtra
die lange Gaſſe	la longara
das enge Gäßlein	il chiaſſo
das Gäßlein kehr um	il vico, ſenza uſcita
der Markt	il mercato
der Kirchthurm	il campanile
die Hauptkirche	la cattedrale
die Kirche	la chieſa
das Kloſter	il monaſterio, convento
der Thurm	il duomo
das Rathhaus	il palazzo publico, la curia
das Zollhaus	la dogana
die Schul	la ſcuola, il collegio
die hohe Schul	l' academia, l'univerſità
der Hof	la corte, reſidenza

Digitized by Google

l'embraſure, les creneaux	the pinnacle, battlement
la baſtion	the baſtion
le boulevart, boulevard	the bull-work
la digue, le fort	the fort, mole, peer
le rempart	the raſſipier, rampart
la paliſſade	the paliſſade
le foſſé	the dith
la tour	the tower
la vedette	the centry-houſe
le pont	the bridge
la porte	the gate
la value, valvule	the valve
la cataracte, deſcente, cheute	the cataret
le rateau	the fall-rake, ward
la barre civiere	the bar
les dehors	the outworks
le parapet	the parapet
la pointe du baſtion	the point of the baſtion
les faces	the faces
les flancs	the flanks
les courtines.	the courtains.

Qu'eſt-ce qu'a la ville en dedans?	*What has a town inwards?*
la contrée	the country, regio, tract
la rue	the ſtreet
la grande rue	the large ſtreet
la longue rue	the long ſtreet
la ruelle	the narrow ſtreet
le cul-de-ſac	the ſtreet that has no paſſage
le marché	the market-place (thorough
la clocher	the market-place
la cathédrale	the ſteeple
l'Egliſe	the cathedral
le couvent, monaſtere	the church
l' egliſe principale	the monaſtry
l'hôtel de ville	the Dome
la douanne, l'accis	the town-hauſe
l'école, le collége	the ſchoo, colledge
l'academie, l'univerſité	the Univerſity, academy
la cour, reſidence	the court, reſidence

das Zeughaus	l'arſenale
die Bibliotheck	la biblioteca
die Naturalienkammer	il muſeo
das Wirthshaus	l'oſteria
die Schenke	il caboretto, la taverna
das Spital	lo ſpedale, l'ospedale
die Apothecke	lo ſpeciale
das Zuchthaus	la caſa di correzione
das Narrenhaus	la caſa de' matti
die Mühl	il molino
die Windmühl	il molino à vento
das Backhaus	il furno di pane
das Oberpoſtamt	la caſa della poſta maeſtra
die Schleuße	la chiuſa
die Münz	la zecca
die lungen Krâm	la merceria
die Fleiſchbank	la beccaria
der Fiſchmarkt	la peſcaria
der Kornmarkt	il mercato delle biade
der grune Markt	il mercato degli erbagi
der Roßmarkt	il mercato dei cavalli
der Holzmarkt	il mercato delle legna
der Grempelmarkt	la rigatteria
das Salzhaus	le ſaline
die Hauptwach	il corpo di guardia
die Beſatzung	il preſidio
der Gottesacker	il cimeterio
der Pranger	la berlina
das Halseiſen	il colaro di ferro
das Trillerhäuslein	la caſina di matti
der Galgen	la forca
Eſel	l' aſino
das Gefängniß	la prigione
der Gefangenwärter	il carceriere
die Werkſtatt	l' officina
die Meſſe, Jahrmarkt	la fiera
die Börſe, das Kaufhaus	la borſa
die Waag	la libra
das Ballhaus	la caſa del giaco di balla à
der Fluß	il fiume (corda
die Brücken	il ponte
das Waiſenhaus	la caſa degli orfanelli
das Findelhaus.	la caſa degli figliuoli eſpoſti.

l'arſenal	the arſenal
la bibliothéque	the library
la chambre des curioſités naturelles	the muſeo
l'hôtellerie	the inn
l'auberge, le cabaret	the tavern
l'hôpital	the hoſpital
l'apoticairerie	the apothecary's shop
la maiſon de correction	the correction-houſe
les petites maiſons	the bedlam
le moulin	the mill
le moulin à vent	the wind-mill
le four-banal	the common-oven
le bureau de la poſte	the poſt-offiee
l'ecluſe	the slace, dam, weat
la monnoie	the mint
la mercerie	the mercery
la boucherie	the shambles
le marché aux poiſſons	the fish-market
le marché au blé	the corn-market
le marché aux herbes	the herb-market
le marché aux chevaux	the horſe-market
le marché au bois	the wood-market
la friperie	the broker's-market
la ſaunerie	the ſalt-houſe
le corps de garde	the gard-houſe
la garniſon	the garriſon
le cimetiére	the burial place
le pilori	the pillory
le carcar	the iron collar
le tourniquet	the turn-ſtile
la potence	the gallows
le chevalet	the tit
la priſon	the goul, jail, priſon, hold
le geolier	the jailor
la boutique	the shop
la foire	the fair
la bourſe	the exchange, burſe
la balance	the ballance
le jeu de paume	the tennis-court
la riv ere	the river
le pont	the bridge
la maiſon des Orphelins	the orphan's-houſe
la maiſon des expoſés.	the foundling's houſe.

Digitized by Google

Was für ein Unterschied der Inwohner ist in der Stadt insgemein?	*Quale è la differenza trà gli abitanti in una Città?*
die Obrigkeit	il magistrato, governo
der Privatmann	il privato
der Unterthan	il suddito, vasallo
der Nachbar	il vicino
der Geschlechter	il patrizio
der Edelmann	il nobile, gentiluomo
die Edelfrau	la dama, gentildonna
der Bauer	il contadino
der Gelehrte	il letterato
der Ungelehrte	l' idiota
der Beamte	l'ufficiale
der Bettler	il mendico, pitocco
der Burger	il cittadino
der Handwerksmann	l' artigiano
das Amt, der Dienst	il carico, l'ufficio
der Mann	l' uomo
die Frau	la donna
das Kind in Mutterleib	l' embrione
das kleine Kind	il bambino
der Knabe	il ragazzo
Er ist noch ledig	è ancore giovane
das unverheyrathete Mädchen	la ragazza, zitella
Sie ist noch ledig	ellè è ancora donzella
die reine Junfer	la vergine
der Jüngling	il giovane
das junge Weibsbild	la giovane
eine mannbare Tochter	una figlia da maritare
ein Mann in seinen besten Jahren	un uomo in età virile
der alte Mann	l' uomo attempato
die alte Frau	la donna attempata
die betagte Frau	la vecchia
der Greis	l' uomo vecchio
das Mütterlein	la matrona
eine Alte, die keine Zähne mehr hat	una vecchia sdentata
der regierende Herr	il soverano
der Geistliche	l' ecclesiastico

Digitized by Google

Quelle eſt la différence entre les habitans dans une ville?	*What difference of the inhabitans is in the city?*
le magiſtrat, le gouvernement	the magiſtrat
le particulier	the private man
le ſujet, le vaſſal	the ſubject, vaſſal
le voiſin	the neiglibour
le patrice, patricien	the patrician
le gentilhomme	the gentleman
la dame	the lady
le païſan	the country man
le ſavant	the learned, Scholar
l'idiot	the idiot
l'officier	the officer
le mendiant	the beggar
le bourgeois	the citizen
l'artiſan	the artiſan, workman
la charge, l'office	the office
l'homme	the man
la femme	the woman
l'embrion	the embryo
l'enfant	the child
le garçon	the boy
il eſt encore garçon	he is a bachelour ſtill
la fille	the girl
elle eſt encore fille	she is a maid ſtill
la pucelle	the virgin, maid
le jeune homme	the bachelour
la jeune femme	the young woman
une fille à marier	a ripe maid, a maid marriageable
un homme fait	a man of full age
l'homme agé	the aged man
la femme agée	the aged woman
la vieille femme	the old wife
le vieillard	the ancient man
la vieille	the old trot
une vieille edentée	an old tooth-leſſ woman
le ſouverain	the ſovereign
l'eccleſiaſtique	the clergy-man

Digitized by Google

der Geſtliche	l' eccleſiaſtico
die Gerichtsperſon	l'uomo togato
der Kriegsmann	il guerriere
der Gelehrte	il letterato
der Ordensmann	il regolare
der Lay	il laico
der Weltliche	il ſecolare
der Eingebohrne	il nativo
der Fremde	lo ſtraniere, foreſtiere
der Wohlhabende	il beneſtante
der Lump.	il barone, quidone.

Von der Kirche. *Della Chieſa.*

Was iſt in der Kirche? *Che eoſa, è nelle chieſa?*

die Capelle	la capella
der Altar	l' altare
der Chor	il coro
die Sacriſtey	la ſacriſtìa
die Orgel	l' organo
der Taufſtein	la fonte, il battisterio
der Weyhkeſſel	la pila dell' acqua ſanta
der Weyhwedel	l' aſpergolo
die Kniebank	il genoſteſſorio
die Canzel	il polpeto
der Capitulſtuhl	il leggio, legile
der Gottesacker	il cimiterio
das Grab	il ſepolcro
die Grabſchrift	l' epitafio
die Todtenbahr.	la caſſa da morto.

Was gehört zum Altar? *Che coſa appartiene all' altare?*

der Tabernackel	il tabernaculo
die Monſtranz	la moſtranza
das Ciborium	il ciborio, la piſſide
das Crucifix	il crocifiſſo
das Wachslicht	il cerco
der Altar-Fürhang	l' antipetto
das Altar-Gemählde.	l' ancona.

Digitized by Google

l'homme d'egliſe	the church-man
l'homme de robe	the gown-man
l'homme d'epée	the ſword-man
l'homme de lettres	the ſcholar, learnedman
le regulier	the regular, monk
le lai, le laïc	the lay
le ſeculier	the ſecular
le natif	the natif
l'étranger	the ſtranger
l'homme à ſon aiſe	the man who is well to paſſ
le gueux.	the wretch.

De l'Egliſe.

Of the Church.

Qu'y a-t-il dans l'egliſe?	*What is in the Church?*
la chapelle	the chappel
l'autel	the altar
le choeur	the quire, or choir
la ſacriſtie, le revetiaire	the veſtry
les orgues	the organ
le fonts	the font
le benitier	the holy-water ſtock
l'aſperges, goupillon	the ſprinkle
le genouiller	the knee bench
la chaire	the pulpit
le lutrin	the reading-desk
le cimetiere	the church-yard
le tombeau, ſépulchre	the grave
l'épitaphe	the epitaph
la biere.	the coffin.

Qu'eſt-ce qui appartient a l'autel?	*Which are the Altar's ſtuffs?*
le tabernacle	the tabernacle
la monſtre	the monſter
le ciboire	the pyx
le crucifix	the cruſifix
la bougie	the taper
le plaſtron	the plaſtron
le tableau d'autel.	the altar picture.

Welche sind geistliche Personen und Kirchenbediener?	*Quali sono persone o ministri ecclesiastici?*
der Pabst	il papa, pontefice
der Cardinal	il cardinale
der Bischof	il véscovo
der Patriarch	il patriarca
der Weihbischof	il soffraganeo, ordinario
der Erzbischof	l' archivescovo
der Primas	il primate
der Archidiacon	l' archdiacono
der Priester	il sacerdote
der Prior	il priore
die Priorin	la priora
der Pfarrer	il paroco
das Kirchspiel	la parocchia, pieve
der Diacon	il diacono
der Capellan	il capellano
der Lichttrager	l' acolito
der Teufelsbanner	l' esorcista
der Kirchner	il sacristano
die Platte	la chierica
der Pfaff	il chierico
der Lay	il laico
der Dommherr	il canonico
der Dechant	il decano
der Probst	il prepósito
der Abt	l' abbate
die Aebtißin	la badessa
der Münch	il monáco
die Nonne	la monacca
der Neuling	il novizzo
der Profeß	il professo
der Laybruder	il converso
der Einsiedler	l' eremita, romita
der Mesner	l' ostiario
der Cantor	il cantore
der Organist	l'organista
der Lector	il lettore
der evangelische Geistliche	il ministro
der Prediger	il predicatore
der Beichtvater	il confessore

Quelles ſont les dignités eccleſiaſtiques?	*Which are church-men church-officers?*
le pape, pontife	the pope
le cardinal	the cardinal
l'evêque	the biſhop
le patriarche	the patriarch
le ſuffragant	the ſuffragan biſhop
l'archevêque	the archbiſhop
le primat	the primate
l'archediacre	the archdeacon
le prêtre	the prieſt
le prieur	the prior
la prieure	the she prior
le curé	the curate, parſon
la paroiſſe	the pariſh
le diacre	the deacon
le chapelain	the vicar
l'acolite	the prieſt's acolyth
l'exorciſte	the exorciſte
le ſacriſtain	the veſtry-keeper
la couronne	the ſhaven crown
le clerc, prêtre, religieux	the clergy-man
le laïc, laïque	the lay
le chanoine	the canon
le doyen	the dean
le prevot	the provoſt
l'abbé	the abbot
l'abbeſſe	the abbeſſ
le moine, religieux	the monk
la religieuſe	the nun
le novice	the novice
le profés	the profeſſed-monk
le converti	the converted
l'heremite	the eremite
le marguillier	the church-warden
le chantre	the chanter
l'organiſte	the organiſt
le lecteur	the reader
le miniſtre	the miniſter, Doctor
le prédicateur	the preacher
le confeſſeur	the father confeſſor

der Mönch, so ein Pater	il padre
der Mönch, so kein Pater	il frate, frà
der Pfründner	il prebendière
der Chorknabe	il ragazzo del coro
der Rector	il rettore
die Betschwester	la pinozocchera
der Orden.	l' ordine, la religione.

Was sind Ordensleute? *Quali sono Religiosi?*

der Jesuit	il Giesuíta
der Prediger	il Domenicano
der Augustiner	l' Agostiniano
der Benedictiner	il Benedettino
der Barfüßer	il Zoccolante, Francescano
der Capuciner	il Capuccino
der Camaldulenser	ii Camaldolese.

Welche sind die Sakramente? *Quali sono Sacramenti?*

die Tauf	il battesimo
die Firmung	la cresima
die Buß	la penitenza, confessione
das Nachtmahl	l' eucaristia, communione
die letzte Oelung	l' oglio santo
die Priesterweih	l'ordine
die Ehe.	il matrimonio.

Welche sind Buß oder sonst gute Werke? *Quali sono opere buone è penitenziali?*

das Fasten	il digiuno
das Allmosen	la limósina
das Gebet	la preghiera, l' orazione
die Geißlung	la disciplina
die Abtödtung.	la mortificazione.

Was sind geweihte und heilige Dinge? *Quali sono cose sagre e benedette?*

die Kirchenceremonie	la ceremonia
das geweihte Wachs	l' agnus dei
der Weyrauch, welcher ins Rauchfaß gehört	l' incenso, il qual si mette nel turíbolo
der Ablaßpfenning	la medaglia

le pere	the father
le frére	the friar
le prebendier	the prebendary
l'enfant de Choeur	the ſinging-boy
le recteur	the rector
la dévote	the votary
l'ordre, la religion.	the religious order.

Quels ſont les religieux? — *Who are religiouſes?*

le Ieſuite	the Ieſuit.
le Dominicain	the Dominican, white friar
l'Auguſtin	the Auſtin, black friar
le Benedictin	the Benedictin
le Cordelier	th Cordelier, Franciſcan friar
le Capucin	the Capuchin
le Camaldolois.	the Camaldoles.

Quels ſont les Sacramens? — *Which are the Sacraments?*

le batême	the chriſtning, baptism
la confirmation	the confirmation
la penitence, confeſſion	the penance confeſſion
la communion	the holy ſacrament
les ſaintes huiles	the holy oyl
l'ordre	the order
le mariage.	the match, marriage.

Quelles ſont les oeuvres meritoires ou penitentielles? — *Which are meritorious or penitential works?*

le jeune	the faſting, faſt
l'aumône	the aumry
la priere	the prayer
la diſcipline	the diſcipline
la mortification.	the mortification.

Quelles ſont les choſes ſacrées et bénies? — *Which are ſacred and holy things?*

la cérémonie	the ceremony
l'agnus dei	the agnus dei
l'encens, que l'on met dans	the incenſe which they caſt into
l'encenſoir	the cenſer
la médaille	the medal

die Zinnen	il merlone
die Baſtey	il baſtione
das Bollwerk	il ballovardo
die Schanze	l' argine
der Wall	il riparo
die Paliſaden	lo ſteccato, la paliſicata
der Graben	la foſla
der Thurm	la torre
der Wachtthurm, Schilderhaus	la vedetta
die Brücke	il ponte
das Thor	la porta
der Thorflügel	il reggio, la valva
der Schutzgattern	la cataratta, ſaracineſca, berleſca
der Fallrechen	il raſtello
der Schlagbaum	la sbarra
die Auſſenwerke	le parti di fuori della fortezza
die Bruſtwehr	il parapeto
die Spitze des Bollwerks	la punto di baſtione
die inwendigen Seiten nach dem Felde	la faccia di baſtione
die inwendigen Seiten	il fianco di baſtione
die breiten Seiten.	le cortine.

Was hat eine Stadt innerhalb?	*Che coſa ha la città di dentro?*
die Gegend	la contráda
die Gaſſe	la ſtrada
die Hauptgaſſe	il rione, la ſtrada maeſtra
die lange Gaſſe	la longara
das enge Gäßlein	il chiaſſo
das Gäßlein kehr um	il vico, ſenza uſcita
der Markt	il mercato
der Kirchthurm	il campanile
die Hauptkirche	la cattedrale
die Kirche	la chieſa
das Kloſter	il monaſterio, convento
der Thurm	il duomo
das Rathhaus	il palazzo publico, la curia
das Zollhaus	la dogana
die Schul	la ſcuola, il collegio
die hohe Schul	l' academia, l'univerſità
der Hof	la corte, reſidenza

l'embraſure, les creneaux	the pinnacle, battlement
la baſtion	the baſtion
le boulevart, boulevard	the bull-work
la digue, le fort	the fort, mole, peer
le rempart	the raſſipier, rampart
la paliſade	the paliſſade
le foſſé	the dith
la tour	the tower
la vedette	the centry-houſe
le pont	the bridge
la porte	the gate
la value, valvule	the valve
la cataracte, deſcente, cheute	the cataret
le rateau	the fall-rake, ward
la barre civiere	the bar
les dehors	the outworks
le parapet	the parapet
la pointe du baſtion	the point of the baſtion
les faces	the faces
les flancs	the flanks
les courtines.	the courtains.

Qu'eſt-ce qu'a la ville en dedans?	*What has a town inwards?*
la contrée	the country, regio, tract
la rue	the ſtreet
la grande rue	the large ſtreet
la longue rue	the long ſtreet
la ruelle	the narrow ſtreet
le cul-de-ſac	the ſtreet that has no paſſage
le marché	the market-place (thorough
la clocher	the market-place
la cathédrale	the ſteeple
l'Egliſe	the cathedral
le couvent, monaſtere	the church
l' egliſe principale	the monaſtry
l'hôtel de ville	the Dome
la douanne, l'accis	the town-hauſe
l'école, le collége	the ſchoo, colledge
l'academie, l'univerſité	the Univerſity, academy
la cour, reſidence	the court, reſidence

das Zeughaus	l'arſenale
die Bibliotheck	la biblioteca
die Naturaliencammer	il muſeo
das Wirthshaus	l'oſteria
die Schenke	il caboretto, la taverna
das Spital	lo ſpedale, l'ospedale
die Apotheke	lo ſpeciale
das Zuchthaus	la caſa di correzione
das Narrenhaus	la caſa de' matti
die Mühl	il molino
die Windmühl	il molino à vento
das Backhaus	il furno di pane
das Oberpoſtamt	la caſa della poſta maeſtra
die Schleuße	la chiuſa
die Münz	la zecca
die lungen Krâm	la merceria
die Fleiſchbank	la beccaria
der Fiſchmarkt	la peſcaria
der Kornmarkt	il mercato delle biade
der grune Markt	il mercato degli erbagi
der Roßmarkt	il mercato dei cavalli
der Holzmarkt	il mercato delle legna
der Grempelmarkt	la rigatteria
das Salzhaus	le ſaline
die Hauptwach	il corpo di guardia
die Beſatzung	il preſidio
der Gottesacker	il cimeterio
der Pranger	la berlina
das Halseiſen	il colaro di ferro
das Trillerhäuslein	la caſina di matti
der Galgen	la forca
Eſel	l' aſino
das Gefängniß	la prigione
der Gefangenwärter	il carceriere
die Werkſtatt	l' officina
die Meſſe, Jahrmarkt	la fiera
die Börſe, das Kaufhaus	la borſa
die Waag	la libra
das Ballhaus	la caſa del giaco di balla à
der Fluß	il fiume (corda
die Brücken	il ponte
das Waiſenhaus	la caſa degli orfanelli
das Findelhaus.	la caſa degli figliuoli eſpoſti.

l'arſenal	the arſenal
la bibliothêque	the library
la chambre des curioſités naturelles	the muſeo
l'hôtellerie	the inn
l'auberge, le cabaret	the tavern
l'hôpital	the hoſpital
l'apoticairerie	the apothecary's ſhop
la maiſon de correction	the correction-houſe
les petites maiſons	the bedlam
le moulin	the mill
le moulin à vent	the wind-mill
le four-banal	the common-oven
le bureau de la poſte	the poſt-offiee
lecluſe	the ſlace, dam, weat
la monnoie	the mint
la mercerie	the mercery
la boucherie	the ſhambles
le marché aux poiſſons	the fiſh-market
le marché au blé	the corn-market
le marché aux herbes	the herb-market
le marché aux chevaux	the horſe-market
le marché au bois	the wood-market
la friperie	the broker's-market
la faunerie	the ſalt-houſe
le corps de garde	the gard-houſe
la garniſon	the garriſon
le cimetiére	the burial place
le pilori	the pillory
le carcar	the iron collar
le tourniquet	the turn-ſtile
la potence	the gallows
le chevalet	the tit
la priſon	the goul, jail, priſon, hold
le geolier	the jailor
la boutique	the ſhop
la foire	the fair
la bourſe	the exchange, burſe
la balance	the ballance
le jeu de paume	the tennis-court
la riviere	the river
le pont	the bridge
la maiſon des Orphelins	the orphan's-houſe
la maiſon des expoſés.	the foundling's houſe.

Was für ein Unterſchied der Inwohner iſt in der Stadt insgemein?	*Quale è la differenzia trà gli abitanti in una Città?*
die Obrigkeit	il magiſtrato, governo
der Privatmann	il privato
der Unterthan	il ſuddito, vaſallo
der Nachbar	il vicino
der Geſchlechter	il patrizio
der Edelmann	il nobile, gentiluomo
die Edelfrau	la dama, gentildonna
der Bauer	il contadine
der Gelehrte	il letterato
der Ungelehrte	l' idióta
der Beamte	l'ufficiale
der Bettler	il mendico, pitocco
der Burger	il cittadino
der Handwerksmann	l' artigiano
das Amt, der Dienſt	il carico, l'ufficio
der Mann	l' uomo
die Frau	la donna
das Kind in Mutterleib	l' embrione
das kleine Kind	il bambino
der Knabe	il ragazzo
Er iſt noch ledig	è ancore giovane
das unverheyrathete Mädchen	la ragazza, zitella
Sie iſt noch ledig	elle è ancora donzella
die reine Junfer	la vergine
der Jüngling	il giovane
das junge Weibsbild	la giovane
eine mannbare Tochter	una figlia da maritare
ein Mann in ſeinen beſten Jahren	un uomo in atà virile
der alte Mann	l' uomo attempato
die alte Frau	la donna attempata
die betagte Frau	la vecchia
der Greiß	l' uomo vecchio
das Mütterlein	la matrona
eine Alte, die keine Zähne mehr hat	una vecchia sdentata
der regierende Herr	il ſoverano
der Geiſtliche	l' eccleſiaſtico

Quelle eſt la différence entre les habitans dans une ville?	*What difference of the inhabitans is in the city?*
le magiſtrat, le gouvernement	the magiſtrat
le particulier	the private man
le ſujet, le vaſſal	the ſubject, vaſſal
le voiſin	the neiglibour
le patrice, patricien	the patrician
le gentilhomme	the gentleman
la dame	the lady
le païſan	the country man
le ſavant	the learned, Scholar
l'idiot	the idiot
l'officier	the officer
le mendiant	the beggar
le bourgeois	the citizen
l'artiſan	the artiſan, workman
la charge, l'office	the office
l'homme	the man
la femme	the woman
l'embrion	the embryo
l'enfant	the child
le garçon	the boy
il eſt encore garçon	he is a bachelour ſtill
la fille	the girl
elle eſt encore fille	she is a maid ſtill
la pucelle	the virgin, maid
le jeune homme	the bachelour
la jeune femme	the young woman
une fille à marier	a ripe maid, a maid marriageable
un homme fait	a man of full age
l'homme agé	the aged man
la femme agée	the aged woman
la vieille femme	the old wife
le vieillard	the ancient man
la vieille	the old trot
une vieille edentée	an old tooth-leſſ woman
le ſouverain	the ſovereign
l'eccleſiaſtique	the clergy-man

der Geiſtliche	l' eccleſiaſtico
die Gerichtsperſon	l'uomo togato
der Kriegsmann	il guerriere
der Gelehrte	il letterato
der Ordensmann	il regolare
der Lay	il laico
der Weltliche	il ſecolare
der Eingebohrne	il nativo
der Fremde	lo ſtraniere, foreſtiere
der Wohlhabende	il beneſtante
der Lump.	il barone, quidone.

Von der Kirche.

Della Chieſa.

Was iſt in der Kirche? *Che coſa, è nelle chieſa?*

die Capelle	la capella
der Altar	l' altare
der Chor	il coro
die Sacriſtey	la ſacriſtìa
die Orgel	l' organo
der Taufſtein	la fonte, il battisterio
der Weyhkeſſel	la pila dell' acqua ſanta
der Weyhwedel	l' aſpergolo
die Kniebank	il genoſteſſorio
die Canzel	il polpeto
der Capitulſtuhl	il leggio, legile
der Gottesacker	il cimiterio
das Grab	il ſepolcro
die Grabſchrift	l' epitafio
die Todtenbahr.	la caſſa da mortò.

Was gehört zum Altar? *Che coſa appartiene all' altare?*

der Tabernackel	il tabernaculo
die Monſtranz	la moſtranza
das Ciborium	il ciborio, la piſſide
das Crucifix	il crocifiſſo
das Wachslicht	il cerco
der Altar-Füthang	l' antipetto
das Altar-Gemählde.	l' ancona.

l'homme d'egliſe	the church-man
l'homme de robe	the gown-man
l'homme d'epée	the ſword-man
l'homme de lettres	the ſcholar, learnedman
le regulier	the regular, monk
le lai, le laïc	the lay
le ſeculier	the ſecular
le natif	the natif
l'étranger	the ſtranger
l'homme à ſon aiſe	the man who is well to paſſ
le gueux.	the wretch.

De l'Egliſe.

Of the Church.

Qu'y a-t-il dans l'egliſe?	*What is in the Church?*
la chapelle	the chappel
l'autel	the altar
le choeur	the quire, or choir
la ſacriſtie, le revetiaire	the veſtry
les orgues	the organ
le fonts	the font
le benitier	the holy-water ſtock
l'aſperges, goupillon	the ſprinkle
le genouiller	the knee bench
la chaire	the pulpit
le lutrin	the reading-desk
le cimetiere	the church-yard
le tombeau, ſépulchre	the grave
l'épitaphe	the epitaph
la biere.	the coffin.

Qu'eſt-ce qui appartient a l'autel?	*Which are the Altar's ſtuffs?*
le tabernacle	the tabernacle
la monſtre	the monſter
le ciboire	the pyx
le crucifix	the cruſifix
la bougie	the taper
le plaſtron	the plaſtron
le tableau d'autel.	the altar picture.

Was geschieht in der Kirche?	*Che cosa vien trattata in chiesa?*
die Meß	la messa
das Opfer	il sacrificio
die Predigt	la predica
das Gebet.	l' orazione.

Was gehört zur Messe?	*Che cosa appartienne alla messa?*
der Kelch	il calice
die Paten	la patena
die Hostie	l' ostia
das Kelchtüchlein	il purificatorio
das Corporal	il corporale
das Kelchdeckelein	la palla
das Kelchtuch	il velo
das Pacem	la pace
das Meßbuch.	il messale.

Was sind geistliche Kleider?	*Quali sono paramenti da messa?*
der Priesterrock	il tabarro, la sottana
das Haupttuch	l' amito
das Meßhemd	la camise
der Gürtel	il cingolo
der Manipel	il manipolo
die Stola	la stola
das Meßkleid	la pianeta
der Levitenrock	la dalmatica
der Chorrock	il piviale
die Bischofshaube	la mitria
der Bischofsstab.	il pastorale, rocco.

Welche sind die Theile der Messe?	*Quali sono le parti della messa?*
der Eingang	l' introito
die Epistel	l' epistola
das Evangelium	l' evangelio
die Stillmeß	il canone
die Wandlung	l' elevazione
der Seegen.	la benedizzione.

Digitized by Google

Qu'eſt-ce que l'on traite dans l'egliſe?

la meſſe
le ſacrifice
le ſermon
la priére.

What acts are done in the church?

the maſſ
the ſacrifice
the ſermon
the prayer.

Qu'eſt-ce qui appartient à la meſſe?

la coupe, calice
la platine de calico
l'hoſtie
le purificatoire
le corporal
la voilette
la voſſe
la pace
le miſſel.

Which are the requiſites of the maſſ?

the cup, chalice
the patten
the hoſt
the purificatory
the corporal
the little vail
the vail
the pace
the maſſ-book.

Quels ſont les paremens d'autel?

la ſoutane
l'amict
la chemiſe
la ceinture
le manipule
la ſtola
la planette
la dalmatique
le chape d'egliſe
la mitre
le croſſe d'eveque.

Which are the Altar-ornaments?

the caſſock
the amict
the ſhift
the girdle
the maniple
the ſtola
the planet
the dalmatik
the cope
the mitre
the church ſtick.

Quelles ſont les parties de la meſſe?

l'entrée
l'epitre
l'evangile
le canon
l'elevation
la benediction.

Which are the parts of the maſſ?

the introduction
the epiſtle
the goſpel
the canon
the elevation
the benediction, bleſſing.

Digitized by Google

Welche sind geistliche Personen und Kirchenbediener?	*Quali sono persone o ministri ecclesiastici?*
der Pabst	il papa, pontefice
der Cardinal	il cardinale
der Bischof	il véscovo
der Patriarch	il patriarca
der Weihbischof	il soffraganeo, ordinario
der Erzbischof	l' archivescovo
der Primas	il primate
der Archidiacon	l' archdiacono
der Priester	il sacerdote
der Prior	il priore
die Priorin	la priora
der Pfarrer	il paroco
das Kirchspiel	la parocchia, pieve
der Diacon	il diacono
der Capellan	il capellano
der Lichttrager	l' acolito
der Teufelsbanner	l' esforcista
der Kirchner	il sacristano
die Platte	la chierica
der Pfaff	il chierico
der Lay	il laico
der Dommherr	il canonico
der Dechant	il decano
der Probst	il prepósito
der Abt	l' abbate
die Aebtißin	la badessa
der Münch	il monáco
die Nonne	la monacca
der Neuling	il novizzo
der Profeß	il professo
der Laybruder	il converso
der Einsiedler	l' eremita, romita
der Mesner	l' ostiario
der Cantor	il cantore
der Organist	l'organista
der Lector	il lettore
der evangelische Geistliche	il ministro
der Prediger	il predicatore
der Beichtvater	il confessore

Quelles ſont les dignités eccleſiaſtiques?	*Which are church-men church-officers?*
le pape, pontife	the pope
le cardinal	the cardinal
l'evêque	the biſhop
le patriarche	the patriarch
le ſuffragant	the ſuffragan biſhop
l'archevêque	the archbiſhop
le primat	the primate
l'archediacre	the archdeacon
le prêtre	the prieſt
le prieur	the prior
la prieure	the ſhe prior
le curé	the curate, parſon
la paroiſſe	the pariſh
le diacre	the deacon
le chapelain	the vicar
l'acolite	the prieſt's acolyth
l'exorciſte	the exorciſte
le ſacriſtain	the veſtry-keeper
la couronne	the ſhaven crown
le clerc, prêtre, religieux	the clergy-man
le laïc, laïque	the lay
le chanoine	the canon
le doyen	the dean
le prevot	the provoſt
l'abbé	the abbot
l'abbeſſe	the abbeſſ
le moine, religieux	the monk
la religieuſe	the nun
le novice	the novice
le profés	the profeſſed-monk
le converti	the converted
l'heremite	the eremite
le marguillier	the church-warden
le chantre	the chanter
l'organiſte	the organiſt
le lecteur	the reader
le miniſtre	the miniſter, Doctor
le prédicateur	the preacher
le confeſſeur	the father confeſſor

Digitized by Google

der Mönch, so ein Pater	il padre
der Mönch, so kein Pater	il frate, frà
der Pfründner	il prebendière
der Chorknabe	il ragazzo del coro
der Rector	il rettore
die Betschwester	la pinozocchera
der Orden.	l' ordine, la religione.

Was sind Ordensleute? *Quali sono Religiosi?*

der Jesuit	il Giesuíta
der Prediger	il Domenicano
der Augustiner	l' Agostiniano
der Benedictiner	il Benedettino
der Barfüßer	il Zoccolante, Francescano
der Capuciner	il Capuccino
der Camaldulenser	il Camaldolese.

Welche sind die Sakramente? *Quali sono Sacramenti?*

die Tauf	il battesimo
die Firmung	la cresima
die Buß	la penitenza, confessione
das Nachtmahl	l' eucaristia, communione
die letzte Oelung	l' oglio santo
die Priesterweih	l'ordine
die Ehe.	il matrimonio.

Welche sind Buß oder sonst gute Werke? *Quali sono opere buone è penitenziali?*

das Fasten	il digiuno
das Allmosen	la limósina
das Gebet	la preghiera, l' orazione
die Geißlung	la disciplina
die Abtödtung.	la mortificazione.

Was sind geweihte und heilige Dinge? *Quali sono cose sagre e benedette?*

die Kirchenceremonie	la ceremonia
das geweihte Wachs	l' agnus dei
der Weyrauch, welcher gehört ins Rauchfaß	l' incenso, il qual si mette nel turíbolo
der Ablaßpfenning	la medaglia

Digitized by Google

le pere	the father
le frére	the friar
le prebendier	the prebendary
l'enfant de Choeur	the ſinging-boy
le recteur	the rector
la dévote	the votary
l'ordre, la religion.	the religious order.

Quels ſont les religieux? — *Who are religiouſes?*

le Ieſuite	the Ieſuit.
le Dominicain	the Dominican, white friar
l'Auguſtin	the Auſtin, black friar
le Benedictin	the Benedictin
le Cordelier	th Cordelier, Franciſcan friar
le Capucin	the Capuchin
le Camaldolois.	the Camaldoles.

Quels ſont les Sacramens? — *Which are the Sacraments?*

le batême	the chriſtning, baptism
la confirmation	the confirmation
la penitence, confeſſion	the penance confeſſion
la communion	the holy ſacrament
les ſaintes huiles	the holy oyl
l'ordre	the order
le mariage.	the match, marriage.

Quelles ſont les oeuvres meritoires ou penitentielles? — *Which are meritorious or penitential works?*

le jeune	the faſting, faſt
l'aumône	the aumry
la priere	the prayer
la diſcipline	the diſcipline
la mortification.	the mortification.

Quelles ſont les choſes ſacrées et bénies? — *Which are ſacred and holy things?*

la cérémonie	the ceremony
l'agnus dei	the agnus dei
l'encens, que l'on met dans	the incenſe which they caſt into
l'encenſoir	the cenſer
la médaille	the medal

das Heiligthum	la reliquia
des Heiligen Bild	l' imagine di ſanto
der völlige Ablaß	l' indulgenza plenaria
das Jubeljahr	il giubileo
der Roſenkranz	il roſario
das Weihwaſſer	l' acqua ſanta
der Dreißiger	la corona
das Brevier	il breviario
das Amt	l' officio
das Taggebetbüchlein	il diurnale
das Kirchenbuch	il rituale
die Metten	il matutino
die Prim, Terz, Sext, Non	la prima, terza, ſeſta, nona
die Veſper	il veſpero
die Complet	la compiéta.
der Pſalm	il ſalmo
der Lobgeſang	l' inno
der Vorgeſang	l' antifona
der Verſicul	il verſetto
das Reſponſorium	il reſponſorio
der Umgang	la proceſſione
die Litaney.	la litania.

Was ſind geiſtliche Strafen? — *Quali ſono cenſure eccleſiaſtiche?*

der geiſtliche Bann	la ſcommunica
die Amts-Niederlegung	la ſoſpenſione
das Verbot	l' interdetto
die Unfähigkeit	l'irregolarità
die Abſetzung	la degradazione
der Kirchenrath	il concilio
das Kirchengericht.	il conſiſtorio.

Was ſind Cloſter-Gebäude? — *Quali ſono le fabriche d' un chioſtro?*

das Bethaus	l' oratorio
die Abtey	la badia
die Cell	la cella
die Einſiedeley	l' eremo
das Revent	il refettorio
der Schlafboden	il dormitorio
das Krankenhaus	l' infermaria
das Gaſtzimmer.	la foreſtiera

Digitized by Google

la relique	the relick or reliques
l'image de ſaint	the ſaint's image
l'indulgence-pleniere	the plenary indulgence
le jubilé	the jubile
le roſaire	the roſary
l'eau bénite	the holy water
la couronne, le chapelet	the great roſary
le breviaire	the breviary
l'office	the office, or divine ſervice
le diurnal	the prayer-book for every
le rituel	the ritual (Day
les matines	the mattins
prime, tierce, ſexte, none	the prime, tierce, ſexte, none
les vépres	the veſpres, or evening prayer
la complette	the compleat
le pſeaume	the pſalm
l'hymne	the hymn
l'antienne, l'antiphone	the anthem
le verſet	the verſe
le répons	the reſponſe
la proceſſion	the proceſſion
la litanie.	the litany.

Quelles ſont les cenſures eccleſiaſtiques?	*Which are the eccleſiaſtical cenſures?*
l'excommunication	the excommunication
la ſuſpenſion	the ſuſpenſion
l'interdit	the interdiction
l'irregulárité	the irregularity
la dégradation	the degrading
le concile	the council
le conſiſtoire.	the conſiſtory.

Quels ſont les bâtimens d'un couvent?	*Which are monaſtery's buildings?*
l'oratoire	the oratory
l'abbaïe	the abby
la cellule	the cell
l'hermitage	the hermitage
le refectoire	the refectory, dining-room
le dortoir	the dorter
l'infirmerie	the infirmary
la ſale de convies	the gueſt-room

das Sprachzimmer	il parlatorio
die Werkſtube	il laboratorio
das Capitul.	il capitolo.

Welches ſind die vornehmſten Feſt und Feyertäge?	*Quali ſono le principali feſte dell' anno?*
das Advent	l'Auvento
die Weihnachten	il Natale
Drey-König	l' epifania
Lichtmeß	le purificazione, candelaia
die Faſtnacht	il carnevale
der Palm-Sonntag	le palme, l' olive
Aſchermittwoch	le ceneri
der grüne Donnerſtag	il giovedi ſanto
der Charfreytag	il venerdi ſanto
Oſtern	la pasqua
Himmelfarth	l' aſcenſione
Pfingſten	la pentecoſte
Frohnleichnam	il corpus domini
die Verkündigung	l' annonciata
die Empfängniß	la conçezzione
Mariä Himmelfarth	l' aſſonzione
Mariä Heimſuchung	la viſitazione
Allerheiligen	tutti ſanti
der Faſttag	il giorno di giuno
der heilige Abend	la vigilia
der Neujahrtag	il capo d' anno
der unſchuldige Kinder Tag	gli innocenti
die Faſtenzeit	la carema
Frauentag	giorno di noſtra donna
Johannistag	ſan Giovanni
Dreyfaltigkeitstag	della ſanta trinità
Michaelis	ſan Michaele
Aller Seelen	il giorno dei morti
Martini	ſan Martino
ein Faſttag	un giorno magro
ein Apoſteltag	una feſta di apoſtolo
die Quatember	i quattro tempi
die Charwoche	la ſettimana ſanta
Quaſimodogeniti.	il Quaſimodogeniti.

Digitized by Google

le parloir	the parlour
le laboratoire	the laboratory
le chapitre.	the chapter.

Quelles ſont les fetes principales de l'année? — *Which are the moſt remarkable holy days?*

l'Avent	the Advent
la nativité de notre ſeigneur ou le noël	the Chriſtmas
le jour de trois rois	the Epiphany
la purification, la chandeleur	the candlemas-day
le carnaval	the carnaval, shrove-tide
le dimanche des rameaux	the palm-ſunday
le mecredi de cendres	the ash-wednesgay
le jeudi-ſaint	the holy thursday
le vendredi ſaint	the good friday
le jour de pâques	the caſter day
l'aſcenſion	the aſcenſion
la pentecôte	the whit ſunday, Pentecoſt
la fête-Dieu	the corpus chriſti day
l'annonciation de la vierge	the annunciation of the bleſſed virgin Mary
la conception	the conception
l'aſſomption de la S. vierge	the aſſumption of the bleſſed vergin
la viſitation	the viſitation
la touſſaints	all-ſaints-day
le jour de jeune	the faſt-day
la veille	the eve
le jour de l'an	the innocent's day
les innocens	the new year's day
le carême	the lent
la notre dame	our lady-day
la ſaint jean	mid ſummer-day
la trinité	the trinity
la ſaint michel	Michael-maſſ
le jour des morts	All Souls
la ſaint martin	ſaint Martin's-day
un jour maigre	a fish-day
une fete d'apotre	an apoſtel-day
les quatre tems	the ember-wecks
la ſemaine ſainte	the holy weck
la quaſimodo.	the low ſunday.

Was gehört zur falschen Religion?	*Che cosa appartiene alla falsa religione?*
die Türken Kirche	la moschea
der Tempel	il tempio
der Götz	l' idolo, deastro
der Heyd	il pagano
der Gottesverläugner	l' ateo
der Türk	il turco
der Abtrünnige	il renegato
der Jud	l' ebreo, giudeo
der Ketzer	l' eretico
der Rottirer	il schismatico
der Aberglaube	la superstizione
der Abfall	l' apostasia
der Zauberer	l' indovino, mago.

Vom Rathhaus und bürgerlichen und peinlichen Gericht.

Della curia e del giudizio civile e criminale.

Was für Zimmer hat das Rathhaus?	*Quali sono le stanze della curia?*
die Rathsstube	il parlamento, senato
das päbstliche Rathhaus	il conclave
das Gericht	il tribunale, il giudicio
das Cammergericht	la camera imperiale
das Reichshofrathsgericht	la corte aulica dell Imperio
die Canzley	la cancellaria
das Gefängniß.	la prigione, carcere.

Welche sind Obrigkeiten und deren Beamte?	*Quali sono Magistrati ed i loro ufficiali?*
der Burgermeister	il console
der Burgvogt	il castellano
der Rathsherr	il senatore,
der Syndicus	il sindico
der Amtmann	il potestà
der Fiscal	il fiscale
der Richter	il giudice
der Präsident	il presidento
der Unterlandrichter	il seneschállo
der Canzler	il cancelliere

Qu'eſt-ce qui appartient à la fauſſe religion?

la mosquée
le temple
l'idole
le payen, l'idolatre
l'athée
le turc
le renegat
le juif
l'hérétique
le ſchismatique
la ſuperſtition
l'apoſtaſie
le ſorcier.

What belongs to the falſe religion?

the mosquey, or mosque
the tempel
the idol
the payan, heathenish
the atheiſt
the turk
the renegado
the jew
the heretick
the ſchismatick
the ſuperſtition
the apoſtaſy
the wizard, ſorcerer.

De la cour et de la chambre de juſtice civile et criminelle.

Of the Court and civil and criminal judgment ſeat.

Quelles ſont les chambres de la cour?

le parlement, le ſenat
le conclave
le tribunal, la juſtice
la chambre imperiale
la cour aulique de l'empire
la chancelerie
la priſon.

Which are the rooms of the Court?

the parliament, ſeſſion
the conclave
the tribunal, juſtice
the imperial chamhre
the imperial court
the chancery
the priſon.

Quels ſont les magiſtrats et leurs officiers?

le bourguemaitre
le châtelain
le ſenateur
le ſyndic
le baillif
le fiſcal
le juge
le preſident
le ſenechal
le chancelier

Who are Magiſtrats and their officers?

the burgo-masler
the caſtellan
the ſenator, Aldermann
the ſyndic
the bayliff
the fiſcal
the judge
the preſident
the ſeneſchal
the Chancellor

der geheime Schreiber	il ſegretario
der Zeugenverhörer	l' Auditore
der Fürbringer	il referendario
der Notarius	il notario
der Rath	il conſegliare
der Advocat	l' auvocato
der Sachwalter	il procuratore
der Schiedsmann	l' arbitro
der Schreiber	lo ſcrivano
der Canzeliſt	il primo ſcrivano
der Comiſſair	il commiſſario
der Aufbiether	il banditore
der Schützenhauptmann	il barigello
der Schütz, Häſcher	lo sbirro
der Büttel	il zaffo
der Scharfrichter	il carnifice, boia, manigoldo
die Schaarwacht	la corte, patruglia.

Was gehört zum Gericht?	*Che coſa appartiene al Giudicio?*
der Beklagte, die Beklagte	il Reo, la rea
die Rechtsſache	la lite
der Client	il cliente
der Handel	l' azzione
der Prozeß	il proceſſo
das Zeugniß	il teſtimonio
die Stimme	il voto
der Argwohn	il ſoſpetto, l' indicio
die Verläumdung	la colonnia
die Gunſt	il favore
die Vertheidigung	la difeſa, ragione, pruova
das Unrecht	il torto
die Sentenz, Ausſpruch	la ſentenza, il decreto
der Vortrag	la transazzione
der Eid	il giuramento
der Bürge	il mallevadore
das Geſchenk	il dono, premio, preſente
die Strafe	la pena, codanna
die Bittſchrift	la ſupplica, il memoriale
das Anhalten	l' inſtanza
die Gerichtsſtätte	la giuſtizia
das Verbrechen	il delitto, crime
die Folter	il tormento

le ſécretaire	the ſecretary
l'auditeur	the Auditor
le referendaire	the referendary
le notaire	the notary ſcrivener
le conſeiller	the counſellor
l'avocat	the lawyer, or advocate
le procureur	the attorney
l'arbitre	the arbitry
le gréfier	the writer
le clerc	the clerk
le commiſſaire	the commiſſary
le ſergent	the baily
le prevôt	the catchpole
l'archer	the archer
le geolier	the goaler
le bourreau	the hangman
la patrouille.	the patroll, rounds.

Qu'eſt-ce qui appartient à la chambre de juſtice?	*What belongs to the judgment ſeat?*
l'accuſé, l'accuſée	the accuſed
la cauſe, affaire de juſtice	the cauſe, law, caſe
le client	the client
l'action	the action
le procés	the proceſs, law-ſuit
le témoignage	the teſtimony, token
le voeu, ſouffrage	the ſuffrage
le ſoupçon, l'indice	the ſuſpicion
la calomnie	the calumny
la faveur	the favour
la defenſe, raiſon, preuve	the defence, juſtification
le tort	the wrong
la ſentence, decret	the ſentence, decree
la transaction	the transaction, agreement
le ſerment	the oath
le repondant, caution	the bail, ſurity
le preſent	the gift, preſent
la peine	the pain, punishment
la ſupplique, requête	the petition, requeſt
l'inſtance	the inſtance
la chambre de juſtice	the court of juſtice
le crime, le delit	the crime, fault
la queſtion, torture	the torture

Digitized by Google

das Folterseil.	la corda.
Was sind peinliche Strafen?	*Quali sono pene capitali?*
die Todesstrafe	il supplicio
die Eisen, Stock	il ceppo, ferro
die Armschellen	la manétta
das Halseisen, Pranger	la berlina, gogna
die Kette	la catena
der Strick	il laccio, capestro, foga
der Galgen	la forca
der Staupbesen	le verghe
das Brandmal	la marca
das Schwerd	la spada
das Rad	la ruota
die Pfetzange	la tenaglia
die Landesverweisung.	il bando, esiglio.

Von der Staats-Regierung. *Del governo politica.*

Wer sind die hohen Häupter einer Regierung?	*Quali sono capi d' un governo?*
der Kayser	l' Imperatóre, césare
der König	il Rè
der Churfürst	l' Elettore
der Fürst	il principe
der Herzog	il Duca
der Herzog in Venedig	il Doge
der Erzherzog	l' Archiduca
der Graf	il Conte
der türkische Bassa	il Bassa
der Freyherr	il Barone
der Marggraf	il Marchese, Margravio
der Ritter	il Cavalliere
der Pfalzgraf	il Palatino
der Hofmann	il Cortegiano
das Wappen	l' arme, l' Insegna
der Monarch	il Monarca
die Kayserin	l' Imperatrice
die Königin	la Regina
die Churfürstin	l' Elettrice
die Herzogin	la Ducheſſa

Digitized by Google

la gene, corde, eſtrapade.	the rack.
Quelles ſont les peines capitales?	*Which are the capital punishments?*
le ſuplice	the death, capital punishment
les fers aux pieds	the foot-fetters
la menivelle, menotte	the hand fetters
le carquan, carcan	the iron collar
la chaine	the chain
la corde	the rope
la potence	the gallows
le coup de verges, faſtigation	the whip
la marque	the mark
la glaive	the glaive, ſword
la roue	the wheel
la tenaille	the tenail
le ban, proſcription, exil.	the banishment, exil.

De gouvernement politique. — *Of the political government.*

Quels ſont les chefs d'un gouvernement?	*Who are the heads of a government?*
l'Empereur	the Emperor
le Roi	the King
l'Electeur	the Elector
le Prince	the Prince
le Duc	the Duke
le Doge	the Doge
l'Archiduc	the Arch-Duke
le Comte	the Earl, or Coant
le Baſſa	the Baſſa
le Baron	the Baron
le Marquis, Marggrave	the Marques, Markgrav
le Chevalier	the Knight
le Palatin	the Palatine
le Courtiſan	the Courtier
les armes	the arms
le Monarque	the Monarch
l'Imperatrice	the Empreſſ
la Reine	the Queen
l'Electrice	the Electreſſ
la Ducheſſe	the Ducheſſ

l'Ar- the

die Erzherzogin	l' Archiduchessa
die Fürstin	la Principessa
der Cronprinz	il Principe reale
die Cronprinzeßin	le Principessa reale
der Großfürst	il Granprincipe
die Großfürstin	la Granprincipessa
der Churprinz	il Principe elettorale
die Churprinzeßin	la Principessa elettorale
der Erbprinz	il Principe ereditario
die Marggräfin	la Marchesa, Margravia
die Gräfin	la Contessa
die Freyfrau	la Baronessa
der Edelmann	il Gentiluomo
die adeliche Frau	la Dama
die Fräulein	la Damigella
der Landesherr	il Monsignore
der Abgesandte	l' Ambasciatore
die Abgesandtin	l' Ambasciadrice
der Gesandte	l' Inviato
der Befehlshaber	il Governatore
der Resident	il Residente
der Agent	l' Agente
der Rathsherr, Schöpf	il Schiavino
der Vorsteher	il Sopraſtante di paese
der Prätor.	il Sulteto.

Was sind Hof-Bediente?	*Quali sono Ufficiali di Corta?*
der oberste Staatsminister	il primo ministro
der geheime Staatsrath	il Consigliere di stato
der geheime Staatssecretaire	il segretario di stato
der Obermarschall	il gran maresciallo
der Obercammerherr	il gran ciambellano
der Oberstallmeister	il gran cavallerizzo
der Oberjägermeister	il gran cacciatore
der Oberschenk	il gran copiere
der Cammerherr	il cambellano
der Cammerjunker	il gentiluomo di camera
der Hofjunker	il gentiluomo di corte
der Rentmeister	il financiere, camerlingo

l'Archeducheſſe	the Arch-Ducheſſ
la Princeſſe	the Princeſſ
le Prince-royal	the royal-Prince
la Princeſſe-royale	the royal-Princeſſ
le Grandprince	the Great-Prince
la Grandeprinceſſe	the Great-Princeſſ
le Prince-Electoral	the Electoral-Prince
la Princeſſe-Electorale	the Electoral-Princeſſ
le Prince héréditaire	the hereditary-Prince
le Marquiſe Marggrave	the Marchioneſſ
la Cemteſſe	the Counteſſ
la Baroneſſe, Baronne	the Baroneſſ
le gentil-homme	the Squire
la Dame	the Lady
la Demoiſelle	the Miſſ
le Seigneur	the Lord
l'Ambaſſadeur	the Embaſſador
l'Ambaſſadrice	the Embaſſadreſſ
l'Envoyé	the Envoy
le Gouverneur	the Governour
le Reſident	the Reſident
l'Agent	the Agent
l'Echevin	the Alderman
le Jurat	the Iurate
le Maire,	the Mayor.

Quels ſont les Officiers de Cour?	*Who are Officers of the Court?*
le premier Miniſtre	the firſt Miniſter
le Conſeiller d'Etât	the Counſellor of ſtate
le Secretaire d'Etât	the Secretary of ſtate
le Grand-maitre de la maiſon.	the Lord ſteward of the king's houshold
le Grand-Chambellan	the firſt Chamberlain
le Gnand-Ecuyer	the firſt Maſter of equerry
le Grand-Veneur	the firſt-Maſter of venery
le Grand-Echanſon	the firſt cup-bearer
le Chambellan	the Chamberlain
le Gentil-homme de la chambre	the gentleman of the king's privi chamber
le Gentil-homme ordinaire	the gentleman of the king's privy chambre in ordinary
le finaucier.	the keeper of the purſe

l'E-

the

der Tafelvorſteher	il trinciante
der Haushofmeiſter	il maggiordomo
der Cammerdiener	il camerario
der Edelknabe	il paggio
der Schatzmeiſter	il teſoriere
der Zahlmeiſter	il conquiſitore
der Garderobmeiſter	il maeſtro di guardarobba
der Stallmeiſter	il cavallerizzo
der Stalloberaufſeher	l'intendente delle ſtalle
der Küchenmeiſter	il maeſtro di cucina
der Mundſchenk	il ſommelliére, copiere
der Kuchenſchreiber	il ſcrivano di cucina
der Speißmeiſter	l'intendente di ſalva robba
der Oberhofprediger	il gran limoſiniere
der Hofprediger	il limoſiniere
der Hoffurier	il forriere
der Leibmedicus	il Medico reale
der Hofapotheker	lo ſpeziale del rè
der Hofwundarzt	il chirurgo di corte
der Hofbarbier	il barbiero di corte
der Oberhofmahler	il pittore di corte
der Bibliothekarius	il bibliotecario
der Zimmerhüter	l'apparitore del gabinetto
der Kleiderverwahrer	il cuſtode delle maſſerizie
der Trabant	il trabante
der Leiblaquay	l' Aiutante
der Laquay	il lachè
der Hatſchier	l' arciére
der Reitknecht	il palafreniere
der Kutſcher	il carozziere
der Tafeldecker	lo ſcalzo
der Mundkoch	il cuoco
der Küchenjung	il quataro
der Hofnarr	il buffone
der Thorwärter	il portiere
der geheime Rath	il conſegliere intimo
der Conſiſtorialrath	il conſegliere di conciſtoro
der Conſiſtorialpräſident	il preſidente nel conſiſtorio
der Cammerpräſident	il preſidente della camera
der Oberfalkonier	il gran falconiere
der Legationsſecretair	il ſecretario delle legazioni
der Botenmeiſter.	il Maeſtro delle ſpedizioni.

l'Ecuyer-tranchant	the carver or ſewer (hold
le maitre d'hôtel	the maſter of the king's hous-
l'homme de chambre	the groom of the bed-chamber
le Page	the Page
le Treſorier.	the Treaſurer
le contrôleur	the comptroller
le maitre de la garderobe	the maſter of the robes
l'Ecuyer	the Equerry
l'intendant des ecuries	the ſurveyer of the ſtables
le maitre cuiſinier	the maſter. cook
l'Ecuyer de la bouche	the yeoman of the mouth
l'ecuyer de cuiſine	the yeoman of the kitchin
le chef du Garde-manger	the ſerjeant of the larder
le grand aumonier	the iord almoner
les ſous-aumonier	the ſub almoner
le fourrier	the yeoman harbinger
le Medecin du Roi	the king's Phyſician
l'Apoticaire du Roi	the king's Apothecary
le chirurgien du roi	the king's ſurgeon
le barbier du roi	the king's barber
le premier peintre du roi	the kings chief paintre
le bibliotheca.re	the liberary keeper
l'huiſſier du cabinet	the cloſſet keeper
le garde-meuble	the keeper of the wardrobe
le halebardier	the halberdeer
le garçon de chambre	the firſt lackey
le laquais	the lackey
l'archer	the archer
le palefrenier	the groom of the ſtable
le cocher	the-coach-man
le ſommelier	the cloth-layer
le cuiſinier	the cook
le marmiton	the ſcullion
le bouffon	the buffoon, jeſter
le portier	the porter
le conſeiller intime	the priay counſellor
le conſeiller de conſiſtoire	the counſellor of conſiſtory
le preſident au conſiſtoire	the conſiſtorial preſident
le preſident de la chambre	the preſident of the chambre
le grand fauconnier	the maſter falconer
le ſecretaire des legations	the ſecretary of legateship
l'officier des depeches.	the officer of the diſpatches.

Was gehört zu einem König und Fürsten?	*Che cosa appartiene ad un Reo'd un principe?*
die Crone	la corona
der Scepter	lo scettro
der Thron	il trono, soglio
der Pracht	la pompa
der Rath	il consiglio
die Audienz	l' udienza
der Reichs, Creys-Landtag	la dicta, assemblea, radunanza
das Verbündniß	la lega
der Krieg	la guerra
der Friede	la pace
der Waffenstillstand	la tregua
der Verfall	il fisco
die Schatzkammer	l' erario
die Huldigung	l' omaggio
die Freyheit	la libertà
der Zoll, die Maut, Schatzung, Accis.	il tributo, dazio, la gabella, l' imposta, gravezza.

Was sind Ehrentitel?	*Quali sono titoli?*
die Majestät	la maestà
die Heiligkeit	la santità
die Eminenz	l' eminenza
die Hoheit	l' altezza
die Excellenz	l' eccellenza
die Großheit	la grandezza
die Ehrwürde	la reverenza
die Paterschaft	la paternità
die Herrschaft.	la signoria.

Von der Schul. — *Della Scuola.*

Was für Personen gehören zur Schule?	*Quali persone appartengono alla Scuola?*
der Vorsteher	il rettore
der Lehrmeister	il professore
der Doktor	il dottore
die Schüler	il discepolo, scolare
der Candidat	il candidato
der Magister	il maestro di filosofia

Qu'eſt-ce qui appartient à un roi ou à un prince?	*What belongs to a king or a prince?*
la couronne	the crown
le ſceptre	the ſcepter
le trone	the thron
la pompe	the pomp
le conſeil	the council
l'audience	the audience
la dieté	the diet
la ligue	the league
la guerre	the war
la paix	the peace
la treve	the truce
le fiſc	the exchequer
le treſor	the treaſury
l'hommage	the homage
la liberté	the liberty
le tribut, la taille, gabelle, dace, l'impot, ſurcharge.	the tribut, tax, ſubſidy, gabel, eaciſe.
Quels ſont les titres?	*Which are titles?*
la majeſté	the majeſty
la ſainteté	his holineſs, his holineſs
l'eminence	the eminence
l'alteſſe	the highneſs
l'excellence	the excellence
la grandeur	the lordship
la reverence	the reverence
la paternité	the paternity, fathership
la ſeigneurie.	the ſeignory, lordship.

De l'Ecole. — *Of the School.*

Quelles perſonnes apartienent à l'ecole?	*What perſons belong to the School?*
le recteur	the rector
le profeſſeur	the profeſſor
le docteur	the doctor
le diſciple, l'ecolier	the ſcholar
le candidat	the candidat
le maitre es arts	the maſter of arts

Digitized by Google

der Schulmeiſter	il precettore
der Sprachmeiſter	il maeſtro di lingue
der Capellmeiſter	il maeſtro di capella
der Bereuter	il cavallerizzo
der Fechtmeiſter	il maeſtro di ſcherma
der Tanzmeiſter	il maeſtro di ballo
der Ballmeiſter.	il maeſtro del giuoco, di palla-corda.

Was ſonſten? — *Che coſa altro?*

die Lektion	la lezzione
die Forſchung	l' eſſame
die Uebung.	l' eſſercizio.

Was lehrt man in der Schul, oder vermittelſt einer Anweiſung? — *Che coſa ſi impara nella ſcuola o permezzo degli ammaeſtramenti?*

die Tugend. — la virtù, facoltà.

Was iſt der Tugend zuwider? — *Che coſa contraria alla virtu?*

das Laſter. — il vizio.

Was giebts für Tugenden? — *Quali ſono virtù?*

die Verſtandstugend	la virtù intellettuale
die Sittentugend.	la virtù morale.

Was ſind Verſtand-Tugenden? — *Quali ſono virtù intellettuali?*

die Weisheit	la ſapienza
die Wiſſenſchaft	la ſcienza
die Kunſt	l' arte
die Klugheit.	la prudenza.

Welche ſind ſittliche Tugenden? — *Quali ſono virtù morali?*

diejenigen, ſo in der Sittenlehre vorgetragen werden, von welchen an ſeinem Ort. — Quelli che ſi inſegna nella etica, della quale al ſuo luogo.

Von der Weisheit. — *Della Sapienza.*

Was iſt die Weisheit? — *Che coſa è la ſapienza?*

die heil. Schriftskundigkeit. — la teologia.

Was — Che

le precepteur	the preceptor
le maître de langues	the maſter of languages
le maître de chapelle	the maſter of the muſik
l'ecuyer	the Equerry
le maître d'armes	the fencing maſter
le maître de danſe	the dancing maſter
le maitre du tripot.	the maſter of the tenuis-court.

Qu'allieurs?	*What elſewhere?*
la leçon	the leſſon
l'examen	the examining
l'exercice.	the exercice.

Qu'eſt-ce que l'on apprend dans l'ecole moiennant l'inſtruction?	*What learns one in the ſchool by the help of inſtruction?*
la vertu.	the virtue.

Qu'eſt-ce qui eſt contraire à la vertu?	*What is oppoſite to the virtue?*
le vice.	the vice.

Quelles ſont les vertus?	*Which are the virtues?*
la vertu intellectuelle	the intellectual virtue
la vertu morale.	the moral virtue.

Quelles ſont les vertus intellectuelles?	*Which are the intellectual virtues?*
la ſageſſe	the wisdom
la ſcience	the ſcience
l'art	the art
la prudence.	the prudence.

Quelles ſont les vertus morales?	*Which are the moral virtues?*
Celles que l'on enſeigne dans la morale, de la quelle à ſon lieu.	They, which are taught in the Ethicks, of which at his place.

De la ſageſſe.

Of Wisdom.

Qu'eſt-ce qui eſt la ſageſſe?	*What is Wisdom?*
la theologie.	the divinity.

Was ſtudirt der Schriftgelehrte?	*Che coſa ſtudia il teologo?*
die heilige Schrift.	la ſagra ſcrittura.
Welche ſind die Bücher der heil. Schrift?	*Quali ſono li libri della ſagra ſcrittura?*
das erſte Buch Moſe	la Geneſe
das andre Buch Moſe	l' Eſſodo
das dritte Buch Moſe	il Levitico
das vierte Buch Moſe	i Numeri
das fünfte Buch Moſe	il Deuteronómio
das Buch Joſua	il Giehoſua
das Buch der Richter	i Giudici
das Buch Ruth	li Rut
das Buch Samuel	li Samuel
das Buch der Könige	li Rè
die Chronica	le Croniche
die Bücher Eſra	li Esdra
das Buch Tobiä	li Tobia
das Buch Judith	li Iudit
das Buch Hiob	li Giob
der Pſalter	il ſalterio, li ſalmi
die Sprüche Salomonis	li Proverbi
der Prediger Salomonis	l' Eccleſiaſte
das hohe Lied Salomonis	le Cantica
das Buch der Weisheit	la Sapienza
der Eccleſiaſticus.	l'Eccleſiaſtico.
Die Propheten.	*Li Profeti?*
der Prophet Jeſaias	l' Eſaia
P. Jeremias	Ieremia
P. Baruch	Baruc
P. Heſekiel	Ezechiele
P. Daniel	Daniele
P. Hoſea	Oſea
P. Joel	Joel
P. Amos	Amoſſo
P. Obadias	Abdia
P. Jonas	Giona
P. Micha	Micchéa
P. Nahum	Nahum
P. Habacuc	Habacucco

Qu'eſt-ce qu'étudie le theologien?	*What ſtudies the doctor of divinity?*
la ſainte Ecriture.	the holy writ
Quels ſont les livres de la ſainte ecriture?	*Which are the books of the holy Writ?*
Geneſe	Geneſis
Exode	Exodus
Levitique	Leviticus
Nombre	Numbers
Deutéronome	Deuteronomy
Joſue	Joshua
Juges	Judges
Ruth	Ruth
Samuel	Samuel
Rois	King
Chroniques	Chronicles
Esdra	Ezra
Tobie	Tobia
Judith	Judith
Job	Job
Pſeaumes	Pſalms
Proverbes, ou ſentences	Proverbs
Eccleſiaſte, Precheur	Eccleſiaſtes
Cantique de Salomon	the ſong of Salomon
Sapience	the book of Wisdom
Eccleſiaſtique.	Eccleſiaſtick.
Les Prophetes?	*The Prophets.*
Eſaïe	Jeſaiah
Jérémie	Jeremiah
Baruc	Baruc
Ezechiel	Ezekiel
Daniel	Daniel
Oſée	Hoſea
Joel	Joel
Amos	Amos
Abdias	Obadiah
Jonas	Jonah
Michée	Micah
Nahum	Nahum
Habacuc	Habakkuk

P. Zephania	Sofonia
P. Haggai	Aggeo
P. Zacharias	Zaccaria
P. Malachia	Malachia
die Bücher der Maccabäer	li Maccabei
das heilige Evangelium	il vangelo
der Evangelist Matthäus	Matteo
der Evangelist Marcus	Marco
der Evangelist Lucas	Luca
der Evangelist Johannes	Giovanni
die Apostelgeschichte	gli atti degli Apostoli
der Apostel Paulus.	l' Apostolo Paulo.

Briefe.	*Epitole.*
an die Römer	ai Romani
an die Corinther	ai Corinti
an die Galater	ai Galati
an die Epheser	ai Efessi
an die Philipper	ai Filippi
an die Colosser	ai Colossi
an die Thessalonicher	ai Tessalonichi
an den Timotheus	ai Timoteo
an den Titum	ai Tito
an den Philemon	ai Filemone
an die Hebräer	agli Ebrei
die Epistel S. Jacobi	l'Epistola di S. Giacobo
der Apostel Petrus	l' Apostolo Pietro
der Apostel Johannes	Giovanni
der Apostel Judas	Giuda
die Offenbarung Johannis.	l' Apocalisse.

Welches sind die vornehmsten Wörter der heiligen Schrift?	*Quali sono i termini principali della Teologia?*
die hochheilige Dreyeinigkeit	la sacro santa Trinità
Christus	Christo
die Mutter Gottes	la Madonna
der Heilige	il Santo
das Wunderzeichen	il miraculo
die Gnadenwahl	la predestinazione
die Rechtfertigung	la giustificazione
die Gnade	la grazia

Sophonia	Zephaniah
Haggée	Haggai
Zacharie	Zachariah
Malachie	Malachi
les Maccabées	the Makkabes
le ſaint Evangile	the holy goſpel
ſelon S. Matthieu	according to S. Mattheus
ſelon S. Marc	according to S. Mark
ſelon S. Luc	according to S. Luke
ſelon S. Jean	according to S. John
Actes des Apotres	the Acts
ſaint Paul.	S. Paul.

Epitres.	*Epiſtles.*
aux Romains	to the Romans
aux Corinthiens	to the Corinthians
aux Galatés	to the Galatians
aux Epheſiens	to the Epheſans
aux Philippiens	to the Philippians
aux Coloſſiens	to the Coloſſians
aux Theſſaloniens	to the Theſſalonians
à Timothée	to Timothy
à Tite	to Titus
à Philemon	to Philemon
aux Hébreux	to the Hebrews
l'epitre de S. Jaques	the epiſtle of S. James
l'apotre Piërre	the Apoſtol Peter
Jean	John
Jude	the Jude
Apocalypſe, ou Revelation de S. Jean.	Revelation.

Quels ſont les termes principaux de la Theologie?	*Which are the principal Terms of divinity?*
la ſainte Trinité	the holy Trinity
Jeſus Chriſt	Jeſus Chriſt
la ſainte vierge	the mother God's
le ſaint	the ſaint
le miracle	the wonder, miracle
la predeſtination	the predeſtination
la juſtification	the juſtification
la grace	the grace

das Verdienſt	il merito
die Glori	la gloria
die Sünde	il peccato
die Schuld	la colpa
der Ablaß	l'indolgenza, il perdono
das Gewiſſen	la coſcienza
das Heil.	la ſalute.

Welche ſind theologiſche Tugenden?	*Quali ſono virtù teologi che?*
der Glaube	la fede
die Hoffnung	la ſperanza
die Liebe.	la carità, l' amor di dio.

Von der Wiſſenſchaft. — *Della ſcienza.*

Wie werden die Wiſſenſchaften insgemein genennt?	*Come ſi chiamano le ſcienze in genere?*
die Weltweisheit.	la filoſofia.
Wie vielerley iſt die Weltweisheit?	*Di quante ſorti è la filoſofia?*
die beſchauliche	la ſpecolativa
die würkliche.	la prattica.

Von der beſchaulichen Weltweisheit. — *Della filoſofia ſpecolativa*

Was für Wiſſenſchaften begreift die beſchauliche Weltweisheit in ſich?	*Quali ſcienze comprende la filoſofia ſpecolativa?*
die Grundnaturkündigung	la metafiſica
die Naturkündigung	la fiſica
die Arzneykunſt	la medicina
die Wundarzneykunſt	la chirurgia
welche zwey letzte auch wohl wirkliche zugleich ſind.	le quali due ultime par ſono mezzo prattiche.
Wie heiſſen die Lehrmeiſter von beſagten Wiſſenſchaften?	*Come ſi chiamano li profeſſori di detta ſcienze?*
der Grundnaturkündiger	il metafiſico

Digitized by Google

le merite	the merit
la gloire	the glory
le peché	the fin
la faute	the fault
l'indulgence, le pardon	the indulgence, pardon
la conſcience	the conſcience
le ſalut.	the ſalvation.

Quelles ſont le vertus theologales?	*Which are divine virtues?*
la foi	the faith
l'eſperance	the hope
la charité, l'amour de Dieu.	the charity, love of God.

De la ſcience.

Of ſcience.

Comment s'appellent generalement les ſciences?	*How are generally called the ſciences?*
la philoſophie.	the Filoſofy.
De combien de ſortes eſt la philoſophie?	*Of how many ſorts is the Filoſofy?*
le ſpeculative	the ſpeculative
la pratique.	the practical.

De la philoſophie ſpeculative.

Of the ſpeculative Filoſofy.

Quelles ſciences eſt-ce que la Philoſophie ſpeculative comprend?	*What ſciences dos the ſpeculative filoſofie comprehend?*
la metaphyſique	the metafyſicks
la Phyſique	the fyſicks, naturalphilophy
la medecine	the fyſick
la chirurgie	the ſurgery, chirurgery
les deux dernieres de qui ſont en même tems auſſi des pratiques.	the two laſt of which are in the ſame time practical ones alſo.
Comment s'appellent les profeſſeurs des ſusdites ſciences?	*How are the profeſſors of the above ſaid ſciences called?*
le metaphyſicien	the metafyſician

der Naturkundiger	il fiſico
der Arzt	il medico
der Wundarzt	il cirurgo
dem Arzt dienet	al medico, ſerve
die Apotheke.	lo ſpeziale.

Von der Grundweltweisheit. — *Della Metafyſica.*

Was wird betrachtet von der Grundweltweisheit?	*Che coſa conſidera la Metafyſica?*
der Anfang	il principio
der Geiſt	l' intelligenza
das da iſt	l' ente
die Sache	la coſa
die Einheit	l' unita
die Güte	la bontà
die Wahrheit	la verità
die Unwahrheit	la falſità
die Weſenheit	l'eſſenza
das Allgemeine	l' univerſale
das von einem Ding kann geſagt werden.	il predicamento.
Welche ſind allgemeine Dinge?	*Quali ſono gli univerſali?*
das Geſchlecht	il genere
die Art	la ſpecie
das Untheilbare	l' individuo
die Eigenſchaft	il proprio
der Unterſcheid	la differenza
der Zufall	l' accidente
das abgezogene von aller Materie	l' aſtratto
das, ſo mit ſeiner Materie betrachtet wird	il concreto
das Widerſpiel.	il contrario
Was iſt das, ſo von einem Ding kann geſagt werden?	*Quali ſono li predicamenti?*
die Selbſtbeſtändigkeit	la ſoſtanza

Digitized by Google

le phyſicien	the fyſician
le medecin	the fyſician
le chirurgien	the ſurgeon
au medecin ſert	to the fyſician ſerves
l'apothiquaire.	the apothecary.

De la Metaphyſique. — *Of the Metafyſicks.*

Qu'eſt-ce que conſidere la Metaphyſique?	*What dos the metafyſicks conſider?*
le commencement	the begining
l'intelligence	the ſpiritual ſubſtance
l'etre ou l'exiſtence	the being
la choſe	the thing
l'unité	the unity
la bonté	the bounty
la verité	the truth
la fauſſeté	the falshood, untruth
l'eſſence	the eſſence, ſubſtance
l'univerſel	the univerſal
le predicament.	the predicament.

Quels ſont les univerſels?	*Which are the univerſals?*
le genre	the kind, genus
l'eſpece	the ſpecies
l'indivu	the individum, individual
le propre	the peculiar.
la difference	the difference
l'accident	the accident
l'abſtrait	the abſtract
le compoſé	the compound
le contraire.	the contrary.

Quels ſont les predicament?	*Which are the predicaments?*
la ſubſtance	the ſubſtance

die Größe	la quantità
die Beſchaffenheit	la qualità
die Beziehung	la relazione
das Thun	l' azzione
das Leiden	la paſſione
der Ort	il luogo
die Zeit	il tempo
die Gelegenheit	il ſito
die Anhabung.	l' habito.

Von der Naturkündigung.

Della Fiſica.

Was betrachtet die Naturkündigung? — *Che coſa conſidera la fiſica?*

die Natur	la natura
die Materie	la materia
die Geſtalt	la forma
die Vereinigung	l' unione
die Beraubung	la privazione
die Urſache	la cauſa
die Würkung	l' effetto
der Endzweck	il fine
die Macht	la potenza
die That	l' atto
die Bewegung	il motto
die Ruhe	la quiete
die Gewalt	l' impeto
das Leere	il vacuo
die Währung	la durata
das an einander hangende	il continuo
das bey einander ſtehende	il contiguo
das Unendliche	l' infinito
die Veränderung	l' alterazione
die Zeitigung	la maturazione
die Gährung	la fermentazione
die Verdauung	la digeſtione
die Umwechslung	l' alternazione
die Verdünnerung	la rarefazzione, ſottigliezza
die Dickung	la condenſazione, denſità
die Gebährung	la generazione
die Vermehrung	l' aumentazione

la quantité	the quantity
la qualité	the quality
la relation	the relation
l'action	the action
la paſſion	the paſſion
le lieu	the place
le tems	the time
la ſituation	the ſtate
l'habitude.	the habit.

De la Phyſique.

Of the Fyſicks.

Qu'eſt - ce que conſidere la Phyſique?	*What do the Phyſicks conſider?*
la nature	the nature
la matiere	the matery
la forme	the form
l'union	the union
la privation	the privation
la cauſe	the cauſe
l'effet	the effect
la fin	the aim
la puiſſance	the power
l'acte	the act
le mouvement	the motion
le repos	the repoſe
l'effort	the ſtriving
la vacuité	the vacuity
la durée	the duration
la continuë	the continuance
la contiguité	the contigousneſs
l'infinité, infini	the infinite
l'alteration	the alteration
la maturité	the maturity
la fermentation	the fermenting
la digeſtion.	the digeſtion
l'alternative	the option choice
la rarefaction	the rarefaction
la condenſation	the condenſation
la generation	the generation
l'augmentation	the augmentation

die Verderbung — la corruzzione
die Vermiſchung. — la miſtura, il Guarbaglio, meſcuglio, Guazzabuglio.

Was bringt die Natur herfür, wenn ſie unvollkommnlich wirket? — *Che coſa produce la natura operando imperfettamente?*

die unzeitige Geburt — l' embrione, publicane
die Wundergeburt — il moſtro, prodigio
die andern Kunſtwörter, und vielleicht einige von dieſen wird man beym Eingang dieſes Buchs finden. — gli altri termini e forſe molti queſti troverete al capo di queſto libero.

Von der Arzneykunſt. — *Della medicina.*

Was betrachtet die Arzneykunſt? — *Che coſa conſidera la medicina?*

Alle die Krankheiten, ſo oben beſchrieben ſind, als wir vom menſchlichen Leibe gehandelt haben. — Tutte quelle malatie ſpiegate di ſopra al ſoggetto del corpo umano.

Welche ſind Arzneyen? — *Quali ſono médicine?*

Meiſtentheils alle die Kräuter, Steine und Thiere, ſamt ihren Theilen, ſo oben an ſeinem Orte verzeichnet ſind. — Per lo più quelle erbe, pietre ed animali colle parti loro, che ſopra dinotammo al ſuo luogo.

Welche ſind die Geſtalten der Arzneyen, ſo innerlich gebraucht werden? — *Quali ſono le forme delle medicine, da valerſene interioramente?*

die Arzney zu allerley Krankheiten — la panacea
der Sirup — il ſiroppo, lo ſcilóppo
die Latwerge — il lattováro
die Pille — la pillola
die Schlingbiſſen — il bolo, boccone
der Julep — il giulebbo
der Saft — il ſugo
das Eingemachte — la confezzione
das Abgeſottene — il decotto
die Meiſterarzney — il mageſterio
das diſtillirte Waſſer — l' acqua diſtillata

der — la

la corruption	the corruption
la mixtion, melange.	the mixture, mingli-mangii.
Qu'eſt-ce que produit la nature operant imparfaitement?	*What produce nature imperfectly working?*
l'embryon	the embryo
le monſtre, prodige	the monſter, prodigy
les autres termes & peut être pluſieurs de ces on trouvera au commencement de ce livre.	the other terms are to be found in the beginning of this book.

De la medecine.

Of the Fyſick.

Qu'eſt-ce que conſidere la medecine?	*What dos fyſick conſider?*
Toutes ces maladies que nous avons expliquées ci-deſſus par rapport au corps humain.	All thoſe aforesaid diſtempers which we did explicate about human body.
Quelles ſont les medecines?	*Which are medecines?*
Pour la plûpart toutes ces herbes, pierres et animaux avec leurs parties, que nous denotames ci-deſſus à ſon lieu.	For the moſt part all theſe herbs, ſtones and animals together with their parts we deſcribed above at its place.
Quelles ſont les formes des medecines, interieurement uſees?	*Which are the forms of the internally uſed remedies?*
la panacée	the panacea
le ſirop	the ſyrup
l'electuaire	the electuary
la pilule	the pill
le bol, ou bolus	the bolus
le julep	the julep
le ſuc	the moiſture, juice
la confection	the confection, compoſition
la decoction	the decoction
le magiſtére	the magiſtery
l'eau diſtillée	the diſtulled water

der Geiſt	lo ſpirito
das Elixir	l' eliſſiro
der beſte Geiſt	la quinteſſenza
das ausgebrannte Salz	il ſali
die Tinctur	la tintura
der Trank	la bevanda
das Schenfelein	il trochiſco, girello
das Küchlein	la moſella, il paſtello
der Zucker, die Conſerv	la conſerva
der Teriacks	la teriacà
der Mithridat	la mitridata
das Treſenet	la tragéa
das Pülverlein	la polvero
das Oel	l' oglio
der Gegengift	l'antidoto.

Was ſind die Arzneyen ihrer Wirkung nach?	*Che ſono le medecine ſecondo la loro operazione?*
die Hauptſtärkende	il cefalio
die Augenarzney	l' oſtálmico
die Herzſtärkende	il cordiale
die Oeffnende	l' apertivo
die Reinigende	il purgativo, laſſativo
die Erweichende	il moilitiwo
die Stopfende	l' aſtringente, ſtittico
die Wärmende	il riſcaldativo
die Kühlende	il rinfreſcativo
die Magenſtärkende, Däuende	lo ſtomacale, digeſtivo
die Brechende	il vomitivo
die Leberſtärkende	l' epatico
die Mutterſtärkende	l' iſterico, matricale
die Nieſenmachende	lo ſtegnutatorio
die Schlafendmachende	il narcotico, l' opiato
der Schwitztrank	il ſudoriſero, diaforetico
die Harntreibende.	il diaretico.

Welche ſind äuſſerlich zu gebrauchende Arzneyen?	*Quali ſono medicine da applicarſi per di fuori?*
die Salve	l' onguento
die Schmiere	la ſonglia
das Pflaſter	l' empiaſtro, cerétto
die ſpaniſche Fliege	il veſicatorio
das Linderungspflaſter	il cataplasma

l'eſprit	the ſpirit
l'elixir	the elixir
la quint eſſence	the quinteſſence
le ſel	the ſalt
la tincture	the tinctur
la boiſſon	the drink
la patelle	the mall pic
la morſelle	the morſel
la conſerve	the conſerve
la theriaque	the treacle
la mithridate	the mithridate
la dragée	the ſugar-plums
la poudre	the powder
l'huil	the oyl
l'antidote.	the antidote, countre poiſon.

Qu'eſt-ce que ſont les remedes ſelon leur operation?	*What are the remedies according to their operation?*
le cephalique	the cephâlick
le collyre	the collyrium
le cordial	the cordial
l'aperitif	the aperitive
le purgatif	the purgative, purging
le amollitif	the ſoſtening
l'obſtructif	the obſtructive
le calefactif, rechauffant	the calefactive
le raffraichiſſant	the cooling
le ſtomachal	the ſtomachal
le vomitif	the vomitory
l'hepatique	the hepatick, or hepatical
l'hyſterique	the hyſterical
l'eternuant	the ſneezing
le narcotique, l'opiate	the narcotick, the opiate
le ſueterant	the ſweating
le uriant.	the piſſing.

Quelles ſont les remédes exterieurement à prendre?	*Which are the remedies outwardly to be uſed?*
l'onguent	the unguent
la graiſſe, le ſeing	the fat
l'emplatre	the plaiſter
le veſicatoire	the veſicatory
le cataplasme	the cataplasm

Digitized by Google

das Clistir	il cristeo
das Fontanell	la fontanella, il rottorio
der Gurgeltrank	il gargarismo
das Herzpflaster	la pittima
der Mutterzapf	il pesso
der Stuhlzapf	il soppositorio
das Anhängmittel	l' amoleto, fermaglio
die Augensalbe	il collirio
der Stirnumschlag	il frontale
der warme Umschlag	il fomento
das Bad	il bagno
das Schwitzbad	la stuffa
die Aderläß	il salasso
das Rauchwerk	il soffimento
das Reiben.	il fregamento.

Was betrachtet der Arzt in Ansehung der Arzney und des Kranken? *Che cosa considera il medico circa l' infermo e la medicina?*

die Naturbeschaffenheit	la complessione, l' umore, temperamento
der Puls	il polso
das Wasser	l' orina, il segno
die Kost	la dieta, il regime
das Tagurtheil.	la crise, la crise
die Arzneymaaß	la dose
das Anzeigen	l' indicio, pronostico
der Zufall.	la sintoma.

Was für Werkzeuge gehören zur Zubereitung der innerlichen Arzneymittel? *Che stromenti appertengono all' apparécchio delle medicine interiori?*

der Mörser	il mortaie.
der Stempel	il pistello, il recipiente.
die Spatel	la spátella
der Distilirofen	il lambico, il recipiente
der Kolben	la copella
das Oefelein	la fornello.
das Büchslein	il bossolo
die Schachtel	la scatola.
das Gläslein	l' ampólla
das Töpfgen.	l' alberello.

le lavement, cliſtére	the gliſter
le cautére, conticule	the cautere, iſſue
le gargarisme	the gargarism
l'epitheme cordial	the cordial-epithem
le peſſaire	the peſſary
le ſuppoſitoire	the ſuppoſitory
l'amulette, contre-charme	the amulet
le collyre	the collyrium
le frontal	the frontlet
la fomentation	the fomentation
le bain	the bath
l'etuve	the ſtove
la ſaignée	the blood-letting
le parfum (de frotter.	the perfume
le frotement ou plutôt l'action	the rubbing.

Qu'eſt-ce que le medecin conſidére par rapport au malade & à la medecine?

What dos the fyſician conſider about the patient and fyſicks?

la complexion, l'humeur, le temperament	the complexion, humour, temperament
le pouls	the pulſe
l'urine, piſſat	the urine, water
la diéte, regime	the diet
la griſe	the criſis
la doſe	the doſe
l'indice, le pronoſtic	the prognoſtick, ſign
le ſymptome.	the ſymton

Quels inſtrumens appartienent à la préparation des remédes interieurs?

What inſtruments belorg to the preparation of the inner remedies?

le mortier	the mortar
le pilon	the peſtle
l'espatule	the ſpatula or slice
l'alembic	the alembic
la coupelle	the coppel
le fourneau	the ſtove, oven
la boëte	the box
la boite	the box
l'ampoulle	the vial
le petit pot.	the ſmall pot.

Für die äusserliche?	*Per le esteriori?*
der Schrepfkopf	la coppa
das Laßeisen	la lancetta
die Clistirspritze	il serviale
die Spritze	la siringa
der Scheidelbohrer	il trapano
das Wundeisen	la tenta, tasta
das Brenneisen	il cauterio
die Kopey	la pezza, filaccia
das Bruchband	il braghero
die Krücke	la cruccia
das hölzerne Bein.	la schiaccia.

Was folgt auf eine langwierige Krankheit?	*Che cosa seque dopo una lunga infermita?*
die Gesundheit	la sanità
die Heilung	la guerigione
oder gar	o pure
der Tod.	la morte.

Nach dem Tod?	*Dopo la morte?*
das Grab	la tomba
die Todtenbahr	la bara, il cataletto
das Leichenbegängniß	l'esseguie, li funerali
das Todtengerüst.	il catafalco.

Von der wirklichen Weltweisheit. — *Della Filosofia prattica.*

Was ist die wirkliche Weltweisheit?	*Quale è la filosofia prattica?*
die Meßkunst.	la matematica, le matematiche.

Von der Meßkunst. — *Delle Matematiche.*

Was für Wissenschaften gehören zu der Meßkunst?	*Che scienze appartengono alla matematica?*
die Feldmesserey	la Geometria
die Visierkunst	la geodesia
die Gewichtkunst	la statica
die Rechenkunst	l' aritmetica, l' abbaco
die Sternseherkunst.	l'astronomia

die — la

Pour les exterieurs?

la coupe, ventouſe
la lancette
la ſeringue pour donner le
la ſeringue (lavement
le trepan
la tente
la cautére
la compreſſe
le brayer
la bequille
la jambe de bois.

For the exteriour?

the cupping-glaſſ
the lancet
the gliſter pipe
the ſiringe
the trepan, or trepand-iron
the tent
the cautere
the compreſſ, bolſter
the truſſ
the walking-ſtaff
the wooden-leg.

Qu'eſt-ce qui s'en ſût après une longue maladie?

la ſanté
la gueriſon
ou méme
la mort.

What follows after a long ſickneſſ?

the health
the recovery
or even
the death.

Aprés la mort?

le tombeau
la biere, le cercueil
les funerailles.
la chapelle ardente.

After death?

the grave
the coffin
the funeral
the caſtrum doloris.

De la Philoſophie practique.

Of the practical Filoſofy.

Quelle eſt la philoſophie practique?

les mathematiques.

Which is the practical Filoſofy?

the mathematicks.

Des Mathematiques.

Of Mathematicks.

Quelles ſciences appartienent aux mathematiques?

la geometrie
la geodeſie
la ſtatique
l'arithmetique
l'aſtronomie

What ſciences belong to the mathematicks?

the geometry
the geodeaſia
the ſtaticks
the arithmetick
the aſtronomy.

die Weltbeschreibung	la cosmografia
die Sterndeutung	l' astrologia
zu welcher gefügt wird	alla qual vien ridotta
die geheime Naturkündigung	la magia
die Schwarzkünstelei	la negromantia
die Wahrsagung aus Händen	la chiromantia
die Wahrsagung aus dem Gesicht	la fisonomia
die Sehkunst	l' ottica
die Zeitmessung	la cronologia, cronometria
die Erdbeschreibung	le geografia
die Landbeschreibung	la corografia
die Baukunst	l' architettura
welche ist	la quale è
die Stadt- und Kriegsbaukunst	l' architettura civile emilitare
die Mahlerey	la pittura
die Bildhauerey	la scoltura
die Gerüstkunst	la machinica
zu welcher gehören	alla quale appertengono
die Schiffart	la navigazione
das Fuhrwerk.	la vettura.
Wie heist man deren Zugethane?	*Come si chiama quelli che ne fanno professione?*
der Landmesser	il geometra
der Rechenmeister	l' abachista
der Weltbeschreiber	il cosmografo
der Sternseher	l' astronomo
der Sterndeuter	l' astrologo
der Zauberer	il mago
der Schwarzkünstler	il négromante
der Gesichtskündiger	il fisionomo
der Gesichtkünstler	l' optico, lo specchiaro
der Zeitbeschreiber	il cronologista
der Erdbeschreiber	il geografo
der Landbeschreiber	il corografo
der Baumeister	l' architetto
der Gerüstkünstler	l' ingegniere
der Mahler	il pittore
der Bildhauer	lo scoltore
der Schifmann	il barcaruolo, pilota
der Fuhrmann	il vetturino, carettiere
der Kutscher	il carroziere

la cosmographie	the cosmography
l'aſtrologie	the aſtrology
à la quelle eſt ajoutée	to which is joyned
la magie	the magick
la negromantie	the necromancy
la chiromancie	the chiromancy
la phyſionomie	the phyſiognomy
l'optique	the optick
la chronologie	the chronology
le geographie	the geography
la chorographie	the chorography
l'architecture	the architecture
qui eſt	which is
l'architecture civile&militaire	the civil and military architecture
la peinture	the painting
la ſculpture	the ſculpture
la machination	the trame
à la quelle appartiennent	to which belong
la navigation	the navigation
la voiture.	the carriage.
Comment s'appellent ceux qui en font profeſſion?	*What's the name of them who make profeſſion of it?*
le geométre	the geometrician, geometer
l'arithmetricien	the arithmetician
le cosmographe	the cosmographer
l'aſtronom	the aſtronomer
l'aſtrologue	the aſtrologer
le mage	the wiſeman
le necromancier	the magician
le phyſionomiſte	the phyſiognomiſte
l'opticien	the skilled in opticks
le chronologiſte	the chronologiſt
le geographe	the geographer
le chorographe	the chorographer
l'architecte	the architect
l'ingenieur	the engeneer
le peintre	the painter
le ſculpteur	the ſculpter, carver
le batelier	the waterman
le voiturier, charretier	tha carman, car-man
le caroſſier	the coach-man

der Eſeltreiber	il mulattiere
der Träger.	il facchino.

Welche ſind verdächtige Lehrmeiſter, die doch wollen Sternkünſtler ſeyn? *Quali ſono profeſſori ſoſpetti, che pur voglion paſſar per Aſtrologhi?*

der Wahrſager	l' indovino, l' ariolo
der Zauberer	lo ſtregone
der Wahrſager aus Händen	il chiromance
der Zigeuner	il zingaro
der Beſchreyer.	il maliardo, fattucchero.

Welche ſind mathematiſche Werkzeuge insgemein? *Quali ſono gli ſtromenti mathematici in genere?*

das viereckigte Maaß	lo ſquadro
das Linial, Richtſcheid	la regola
der Maaßſtab	la verga, pertica
der Zirkel	il compaſſo
der Griffel, Steft	lo ſtile
der Quadrant	il quadrante
die Bleywage	il piombo, livello
die Wage	la ſtadera, libra
das Gewicht	il peſo
der Jacobsſtab	il raggio
die Himmels und Erdkugel	il globo
der Meßtiſch.	l' aſtrolàbio.

Von den mathematiſchen Figuren. *Delle figure matematiche*

Welche ſind mathematiſche Figuren? *Quali ſono figure mathematiche?*

der Punkt	il ponto
die Zeile	la linea, riga
die gleiche Linie	il parallelo
der Winkel	l' angolo, cantone
der Cirkel	il circolo
der Umkreiß	la circonferenza
der Mittelpunkt	il centro
der Mittelſtrich	il diamétro
der Bogen	l' arco
der Triangel	il triangolo
das Viereck	il quadro

le muletier	the muleteer or-mule-driver
le faquin.	the ſcoundrel.
Quels ſont les profeſſeurs ſuſpects, qui veulent pourtant paſſer pour des Aſtrologues?	*Who are ſuſpicious profeſſors, that neverthleſſ will paſſ for Aſtrologers?*
le devin	the diviner
le ſorcier	the wizard
le chiromancier	the chiromancer
l'egiptien	the gipſy
l'enſorceleur.	the bewitcher.
Quels ſont les inſtruments mathematiques en general?	*Which are the mathematical inſtruments in general?*
la meſure avec l'equerre	the ſquare
la regle	the rule
la verge, perche, jauge	the yard, rod, perch, pole
le compas	the compaſſes
le ſtyle	the ſtyle
le cadran	the dial
le plomb, le niveau	the level
la balance	the ballance
le poids	the weight
le raïon aſtronomique	the radius
le globe	the globe
l'aſtrolabe.	the aſtrolabe.

Des figures mathematiques. — *Of mathematical figures.*

Quelles ſont les figures mathematiques?	*Which are mathematical figures?*
le point	the point
la ligne	the line
la parallele	the parallel
l'angle, canton	the angle, corner
le cercle	the circle
la circonference	the circumference
le centre	the center
le diamétre	the diameter
l' arc	the arch
le triangle	the triangle
la quadrature	the ſquaring

Digitized by Google

die Raute	il rombo
das Vieleck	il poligóno
das Fünfeck	il pentagono
das Sechseck	l' eſſagóno
das Siebeneck	l' ettagono
das Achteck	l' ottagono
die Kegelſäule	la piramide
die Eckſäule	l' obeliſco
die Spindel	la prisma
der Würfel	il cubo
der Kegel	il cono
die Welle, Walze	il cilindro
der Kreiß.	la ſfera.

Von der Meßkunſt. — *Della Geometria.*

Was betrachtet die Meß-Kunſt?	*Che coſa conſidera la Geometria?*
den Körper.	il corpo.
Was betrachtet ſie in einem Körper?	*Che coſa conſidera nel corpo?*
die Oberfläche	la ſuperficie
die Größe	la quantità
die Höhe	l' altezza
die Tiefe	la profondità
die Weite	lo ſpazio, la diſtanza
das Ziel	il termine
das Mittel.	il mezzo.

Von den Maaſen. — *Delle Miſurà.*

Welche ſind Maaſe der dichten und an einander gewachſenen Sachen?	*Quali ſono le miſure delle coſe ſolide e continue?*
das Haarbreit	il pelo
der Fingerbreit	il deto
die Handbreit	il palmo
die Spanne	la ſpitama
der Schuh	il piede
die Elle	il braccio, cubito
der Schritt	il paſſo
die Klafter	la pertica, canna

le rhombe	the rhomb, rhumb
le poligon	the polygone
le pentagone	the pentagone
le hexagone	the hexagone
le heptagone	the heptagone
l'octogene	the octagene
la pyramide	the pyramid
l'obelisque	the obelisk
le prisme	the prism
le cube	the cube
le cone	the cone
le cilindre	the cyl nder
la ſphere.	the ſphere.

De la Geometrie.

Of the Geometrie.

Qu'eſt-ce que conſidere la Geometrie?

What dos the Geometry conſider?

le corps.	the body.

Qu'eſt-ce qu'elle conſidere dans un corps?

What dos it conſider in a body?

la ſurface, ſuperficie	the ſurface, ſuperficies
la quantité	the quan'ity
la hauteur	the height
la profondeur	the deepneſſ, depth
l'eſpace, la diſtance	the ſpace or diſtance
le term	the term
le milieu.	the middle, midſt.

Des Meſures

Of Meaſures.

Quelles ſont les meſures des choſes ſolides et continuës?

Which are the meaſures of ſolid and continual things?

le poil ou le large d'un poil	tho a hair
le doigt ou le large d'un doigt	a finger's breadth
la palme	hand' breadth
l'empan	the ſpan
le pied	the foot
l'aune	the ell
le pas	the pace
la braſſe	the fadom

l'ar-

the

der Morgen Acker	la gioga, il giugero
die 125 Schritte	lo stadio
die Meile	il miglio, la lega
die Tagreise.	la giornata.

Welche sind die Maase der trocknen und kleinen Dinge? *Quali sono le misure delle cose aride discrete?*

die beyde Hände voll	la giomella
das Mäßlein	il bugnolo
die Metze	lo staio
das Malter	il sacco, raggio
die Last	la salma
der Scheffel	il moggio
der Ballon.	la balla, il collo.

Welche sind Maase der nassen Sachen? *Quali sono le misure delle cose liquide?*

der Löffel voll	il cuchiaro
der Becher	il bicchiere
die Lasche	il fiasco
die Pinte	la pinta
die Maas	il boccale, l'emina, la moffa
das Fäßlein	il mastello
das Lagel	il barile
die Tonne	la tonna
das Faß.	la botte.

Von der Rechenkunst. *Dell' Aritmetica.*

Was betrachtet der Rechenmeister? *Che cosa considera l'aritmetico?*

die Ziffer	la cifero
das Einmal eins	l' abaco
die Rechnung	il conto, bilanzo
die gerade Zahl	il pari, la pariglia
die ungerade Zahl	l'impari
die Nulle.	la nulla, il zero.

Welche sind die Theile der Rechenkunst? *Quali sono le parti dell' aritmetica?*

das Addiren	l' addizione
das Subtrahiren	la sottrazione

l'arpent, l'acre, journal	the acre, or aker, of land
le ſtade	the ſtade, furlang
le mile, la lieue	the league, or mile
la journée.	the day's journey.

Quelles ſont les meſures des choſes ſeches diſcretes? — *Which are the meaſures of dry diſcrete things?*

ce que l'on peut tenir dans ſes deux mains	what one can hold in both hands
le picotin	the peck
le boiſſeau	the bushel
le ſac, quatre ſetiers	the ſack, gallon
la ſomme, charge 25 livres	the load, burden
le muid de bled	five quarters
la balle.	the bale, pach.

Quelles ſont les meſures des choſes liquides? — *Which are the meaſures of liquid things?*

la cuilleriе	A ſpoon-full
le gobelet	the gobelet
la bouteille	the pottle
la pinte	the pint
le pot	the pot
le quartaut	the ½ hogshead, quart
le baril	the barrel
le tonneau	the cask, tun
le muid.	the hogshead.

De l'Arithmetique. — *Of Arithmetick.*

Qu'eſt-ce que conſidere l'arithmeticien? — *What dos the arithmetician conſider?*

le chiffre	the number, cypher
le livret	the multiplication's table
le compte	the account
le pair	the even
l'impair, ou non pair	the odd
le zero.	the nought.

Quelles ſont les parties de l'arithmetique? — *Which are the parts of the arithmetick?*

l'addition	the addition
la ſouſtraction	the ſubtraction.

das Multipliciren	la moltiplicazione
das Dividiren	la divisione
die Summe.	la somma.

Was braucht er?	*Che cosa adopra?*
den Rechenpfenning	il ferlino
die Kreide.	la creta.

Welche sind Zahlen?	*Quali sono li numeri?*
ein	uno
zwey	due, duo
drey	trè
vier	quattro
fünf	cinque
sechs	sei
sieben	sette
acht	otto
neun	nove
zehen	dieci
eilf	undici
zwölf	dodeci
dreyzehen	tredici
vierzehen	quatordici
fünfzehen	quindici
sechszehen	sedici
siebenzehen	diesciséte
achtzehen	diecciotto
neunzehen	diecinove
zwanzig	venti
ein und zwanzig	venti uno
zwey und zwanzig	venti due
drey und zwanzig	venti trè
dreyßig	trenta
vierzig	quaranta
fünfzig	cinquanta
sechzig	sessanta
siebenzig	settanta
achtzig	ottanta
neunzig	nonanta
hundert	cento

la multiplication	the multiplication
la diviſion	the diviſion
la ſomme.	the ſum.
Qu'eſt-ce qu'il lui faut?	*What dos he need?*
le jetton	the counter
la craie.	the chalk.
Quels ſont les nombres?	*Which are the numbers?*
un	one
deux	two
trois	three
quatre	four
cinq	five
ſix	ſix
ſept	ſeven
huit	eight
neuf	nine
dix	ten
onze	elven
douze	twelve
trieze	thirteen
quatorze	fourteen
quinze	fifteen
ſeize	ſixteen
dix-ſept	ſeventeen
dix-huit	eighteen
dix-neuf	nineteen
vingt	twenty
vingt un	one and twenty, or twenty one
vingt deux	two and twenty, or twenty two
vingt trois	three and twenty, or twenty three
trente	thirty
quarante	forty
cinquante	fifty
ſoixante	ſixty or three ſcore
ſoixante et dix, ſeptante	ſeventy or tree ſcore et ten
quatre vingt, ou huitante	eighty or four ſcore
quatre vingt dix	ninety or four ſcore et ten
cent	a hundred

zweyhundert	ducento
dreyhundert	trecento
vierhundert	quattrocento
tauſend	mille
zweytauſend	dumila
die Million	il millione
das Paar	il pajo, la coppia
das Gebund	il mazzo
das Drittel	il terzetto
das Viertel	il quartale
das Fünftel	il quintale
das Sechstel	la feſtina
das Zehntel	la diecina
das Dutzend	la dozzina
das Mandel, wird von Eyern geſagt	la cerqua
die Zahl von zwanzig	la ventina
die Zahl von dreyßig	la trentina
das Schock	la feſtagena
die Zahl von hundert	la centinaja
die Zahl von tauſend	la migliaja
das Riß	la risma
der Erſte	il primo
der Zweyte	il ſecondo
der Dritte	il terzo
der vierte	il quarto
der Fünfte	il quinto
der Sechſte	il ſeſto
der Siebente	il ſettimo
der Achte	l'ottavo
der Neunte	il nono
der Zehente	il decimo
der Eilfte	l'undecimo
der Zwolfte	il duodecimo
der Dreyzehente	il decimo terzo
der Vierzehente	il decimo quarto
der Fünfzehente	il decimo quinto
der Sechzehente	il decimo ſeſto
der Siebenzehente	il decimo ſettimo
der Achtzehente	il decimo ottavo
der Neunzehente	il decimo nono
der zwanzigſte	il venteſimo
der Ein und zwanzigſte	il venteſimo primo

deux cent	two hundred
trois cent	three hundred
quatre cent	four hundred
mille	a thouſand
deux mille	two thouſand
le million	the million
la pair, la couple	the pair
la liaſſe	the bundle
le tiers	the third
le quart	the quarter
le quint ou cinquieme	the fifth part
la ſixaine	the ſixth part
la dixaine	the tenth part
la douzaine	the dozen
la quinzaine	the fifteen
la vingtaine	the ſcore
la trentaine	the ſcore and ten
la ſoixantaine	three ſcore
la centaine	the hundred
le millier	the thouſand
la rame	the ream
le premier	the firſt
le ſecond	the ſecond
le troiſieme	the third
le quatrieme	the fourth
le cinquieme	the fifth
le ſixiéme	the ſixth
le ſeptiéme	the ſeventh
le huitiéme	the eigth
le neufiéme	the ninth.
le dixiéme	the tenth
l'onziéme	the eleventh
le douzieme	the twelfth
le treizieme	the thirteenth
le quatorziéme	the fourteenth
le quinziéme	the fifteenth
le ſeizieme	the ſixteenth
le dix ſeptieme	the ſeventeenth
le dix huitieme	the eighteenth
le dix neufieme	the nineteenth
le vingtiéme	the twentieth
le vingt et uniéme	the one and twentieth

Digitized by Google

der Dreyßigſte	il trenteſimo
der Vierzigſte	il quaranteſimo
der Fünfzigſte	il cinquanteſimo
der Sechzigſte	il ſeſſanteſimo
der Siebenzigſte	il ſettanteſimo
der Achzigſte	l' ottanteſimo
der Neunzigſte	le nonanteſimo
der Hunderſte	il centeſimo
der Tauſendſte	il milleſimo
einmahl	una volta
Zweymahl	due fiate
Dreymahl	tré volte
Viermahl etc.	quattro fiate, volte etc.
Erſtens	in primo luogo, primamente
Zweytens	ſecondamente, in ſecondo luogo
Drittens	in terzo luogo
Viertens	in quarto luogo
Fünftens etc	in quinto luogo etc.

Was ſind Gewichte? *Quali ſono Peſi?*

der Centner	il centinajo, cento
das Pfund	la lira, libra
die Unze	l' oncea
das Drachma	la dramma
der Scrupel	lo ſcrupolo
der Gran	il grano
der Carat	il carato
die Mark	la marca
das Stäublein,	il ſrullo.

Von der Weltbeſchreibung. *Della Cosmografia.*

Was betrachtet die Weltbeſchreibung? *Quale è l'oggetto della Cosmografia?*

die ganze Erdkugel	tutta la sfera del mondo
nemlich	cioé
das Meer	l' oceano
die Erde.	la terra.

le trentiéme	the thirtieth
le quarantiéme	the fortieth
le cinquantieme	the fiftieth
le ſoixantieme	the ſixtieth
le ſeptantieme	the ſeventieth
le quatre-vingtieme	the eightieth
le quatre-vingt dixieme	the ninetieth
le centieme	the hundred
le millieme	the thouſandth
une fois	once
deux fois	twice
trois fois	thrice
quatre fois etc.	fourtimes etc.
premierement en premier lieu	in the firſt place, firſt
ſecondement, en ſecond lieu	ſecondly
troiſiemement	thirdly
quatriemement	fourthly
cinquiemément etc.	fiftly etc.

Quels ſont les Poids?	*Which are Weights?*
le quintal, ou cent	the hundred, quintal
la livre	the pound
l'once	the ounce
la dragme	the dram
le ſcrupule	the ſcruple
le grain	the grain
le carat	the carat
le marc	the mark
le rien, l'obole.	the nothing

De la Cosmographie. / *Of the Cosmografy.*

Quel eſt l'objét de la Cosmographie?	*What is the object of the Cosmografy?*
toute la sphere du monde	the whole sphere of the world
ſavoir	viz
l'ocean	the ocean
la terre.	the earth.

Digitized by Google

Wie wird besagte Kugel gedreht?	*Come si volge detta sfera del mondo?*
durch	per
die Himmelsachs	l' asse
den Himmelsangel.	il polo.
Wie werden die Kreise genennet?	*Come si chiamano le sfere?*
der gleichende Kreis	l' equatore, l' aquinozziale
der Sonnen-Wendkreis	il tropico
der Thierkreis.	il zodiaco
die Halbkugel, Gesichtskreis	l'horizonte, l'hemisfero
die Mittagslinie	il meridionale
der Angelkreis.	il polare.
Was hat der Gesichts-Kreis?	*Che cosa e nell orizonte?*
den höchsten Himmelspunkt	il zenit
den tiefsten Himmelspunkt.	il nadir.
Was würket der Gleichkreis?	*Che cosa opera l' equatore?*
die Tag- und Nachtsgleiche.	l'aquinozzio.
Was ist im Thierkreis?	*Che cosa è nel zodiaco?*
das Thierzeichen.	il segno
Und im Zeichen?	*E nel segno?*
die Stufe.	il grado.
Was würket der Sonnen Wendkreis?	*Che cosa opera il tropico?*
der Sonnenstand.	il solstizio.
Von der Sternkunst.	*Dell' Astronomia.*
Was betrachtet der Sternkündiger?	*Che cosa considera l' astronomo?*
den Stern	la stella
den Planet	la planeta
das Sternzeichen.	la constellazione, il segno.

Comment eſt-ce que cette ſphére ſe tourne?

par
l'aiſſieu, ais, l'axe
le pole.

How dos this ſaid ſphere turn?

by
the axel
the pole.

Comment s'appellent les ſpheres?

l'équateur, l'equinoctiale
le tropique
le zodiaque
l'horizon
la ligne méridienne
le polaire.

What is the name of the ſpheres?

the aequator, aequinoctial line
the tropick
the zodiack
the horizon
the meridian line
the polar.

Qu'eſt-ce qu'il y a dans l'horizon?

le zenit
le nadir.

What is in the horizon?

the zenit
the nadir.

Qu'eſt-ce qu'opere l'equateur?

l'equinoxe.

What works the aequator?

the aequinox.

Qu'eſt-ce qui eſt dans le zodiaque?

le ſigne.

What is in the zodiack?

the ſign.

Et dans le Signe,

le dégré.

And in the Sign?

the degree.

Qu'eſt-ce qu'opére le tropique?

la ſolſtice.

What dos the tropick work?

the ſolſtice.

De l'Aſtronomie.

Of Aſtronomy.

Qu'eſt-ce que conſidére l'aſtronome?

l'étoile
la planéte
la conſtellation, le ſigne.

What dos the aſtronomer conſider?

the ſtar
the planet
the conſtellation, ſing.

Welche ſind Planeten?	*Quali ſono Pianete?*
die Sonne	il ſole
der Mond	la luna
die Venus	la venere
der Jupiter	il giove
der Mercurius	il mercurio
der Mars	il marte
der Saturnus.	il ſaturno.

Welches ſind die vornehmſten Geſtirne?	*Quali ſono li principali ſegni celeſti?*
die fürnehmſten ſind	li principali ſono
der Wider	il montone
der Stier	il tauro
die Zwillinz	li gemini
der Krebs	il cancro
der Löw	il leone
die Jungfrau	la vergine
die Waag.	la libra
der Scorpion	lo ſcorpione
der Schütz	il ſagittario
der Steinbock	il capricorno
der Waſſermann	l' acquario
die Fiſche.	li peſci.

Die Andere.

Gli alteri.

Zu Mitternacht.	*Verſo Settentrione?*
der große Bär	l' orſo maggiore
der kleine Bär	l' orſo minore
der Drach	il dragone
der Cepheus.	il cefeo
der Ochſentreiber	il boote
die Cron	la corona
der Herkules	l' Ercole
die Leyer	la lira
der Schwan	il cigno
die Caßiopea	la caſſiopea
der Perſeus	il perſeo
der Fuhrmann	il carrettone
der Schlangenmann	il ſerpentario
die Schlange	il ſerpente

Quelles ſont les planétes?	*Which are Planets?*
le ſoleil	the ſun
la lune	the moon
la venus	the venus
le Jupiter	the Jupiter
le mercure	the mercury
le mars	the mars
le ſaturne.	the ſaturn.
Quels ſont les ſignes celeſtes principaux?	*Which are the principal celeſtial ſigns?*
les principaux ſont	the principal are
le belier	the aries
le taureau	the taurus
le gemeaux	the gemini
le cancer	the cancer
le lion	the lion
la vierge	the virgo
la balance	the libra
le ſcorpion	the ſcorpion
le ſagittaire	the ſagittarius
le capricorne	the capricorn
le verſeau	the aquarius
les poiſſons.	the fiſhes.
Les autres.	*The others?*
Du coté du nord?	*The Northwards?*
l'ourſe majeure	the great bear
l'ourſe mineure	the little bear
le dragon	the dragon
le cephée	the cepheus
le boote	the boote
la couronne	the crown
l'hercule	the hercules
la lyre	the lyra-viol
le cigne	the ſwan
la caſſiopée	the caſſiopea
le perſée	the perſeus
le charretier	the car-man
le ſerpentaire	the dragon-man
le ſerpent	the ſerpent

der Pfeil	la ſagitta
der Adler	l' acquilla
der Delphin	il delfino
der Antinous	l' antinóo
das Füllen	il pollédro
das Flügelpferd	il pégaſo
die Andromeda	l' andrómeda
der Triangel	il triángolo
der Berenice Haarlocken.	la chioma di Bernice.

Gegen Mittag?	*Verſo Mezzo Giorno?*
der Wallfiſch	il baleno
der Orion	l' Orione
der Haas	la lepre
der Flußeber	l' Eridano
der große Hundsſtern	il cane maggiore
der kleine Hundsſtern	il cane minore, canicola
das Schif	la nave
der Wolf	il lupo
die Waſſerſchlange	l' Idra
der Becher	il bicchiére
der Rab	il corvo
der pferdlekbige Mann	il centauro
das Rauchfaß	il turíbolo
die Mittagscrone	la corona auſtrale
der Mittagsfiſch	il peſce auſtrale.

Welche ſind erſt neulich entdeckt worden?	*Quali furono ſcoperte da moderni?*
der Kranich	il grù
der Phönix	la fenice
der indianiſche Hahn	il gallo d'India
der Pfau	il pavone
die indianiſche Biene	l' ape Indica
die Fliege	la moſca
der Cameleon	il cameleónte
der mittägige Triangel	il triangolo auſtrale
der fliegende Fiſch	il peſce volante
der Schwerdfiſch	il peſce ſiſia
die Gans	l' occa
die Waſſerſchlange	l' Idra
die Milchſtraſſe.	la via láttea.

la fléche	the arrow
l'aig'e	the eagle
le dauphin	the dolphin
l'antinous	the antinous
le poulain	the colt
le pegaſe	the pegaſus
l'andromede	the andromeda
le triangle	the triangle
les cheveux de Bérénice.	the hair of bernice.
Du coté du midi?	*Southwards?*
la baleine	the whale
l'orion	the orion
le liévre	the hare
l'éridan	the eridan
le chien	the great dog
le canicule	the little dog
la vaiſſeau Argo	the ship
le loup	the wolf
la hydre	the hydra
la coupe	the cup
le corbeau	the raven
le centaure	the centaurus
l'encenſoir	the cenzer
la couronne meridionale	the ſouthern crown
le poiſſon meridional.	the ſouthern fish.
Quels ſont decouverts en modernes?	*Which are newly diſcovered?*
la grue	the crane
le phenix	the phenix
l'indien	the Indian-cok
le paon	the Pea-cok
l'abeille indienne	the Indian-bee
la mouche	the fly
le caméléon	the camelion
le triangle meridional	the ſouthern triangle
le poiſſon volant	the flying-fish
le porte glaive	the ſword-fish
l'oïe	the gooſe
l'hydre	the hydra
la voie-latée.	the milky way.

Wie werden die Sterne bewegt?

durch ihre eigne Kreiße
nemlich
vom Aufgang zum Niedergang
die Verfinsterung der Planeten wird Eclipsis genennt.

Come si muovono le stelle?

Per le loro proprie sfere cioè
dal oriente al occidente
l'oscurazione delle Pianete si chiama Eccliſſe.

Von der Wiſſenſchaft der Luftgeſchichten.

Della Metereologia.

Was wird in der Luft wahrgenommen?

die ſichtbaren Zeichen, welche dreyerley ſind: nemlich
die Feurigen
die Hellen
die Wäſſerigen.

Che cosa vien osservata nell' aria?

li meteori li quali ſono di trè ſorti: cioè
i focoſi
i lucidi
gli acquoſi.

Welche ſind feurige?

der Comet
der ſchieſende Stern
der fallende Stern
der fliegende Drach
das zwizernde Feuer
der brennende Stern
die Lanze und der Schild
der Blitz
der Donner
das Irrlicht
die ſtreifende Flamme
der Caſtor und Pollux.

Quali ſono focoſi?

la cometa
la ſtella ſquizzante
la ſtella cadente
il dragone volante
la capra ſaltante
la piramide
la lancea e lo ſcudo
il folgore, baleno, lampo
il tuono
il fuoco vago
il fuoco lambente
il caſtore e polluce.

Welche ſind helle?

die zwo Sonnen
der doppelte Mond
der Kreys um den Mond
die Ruthen
der Regenbogen.

Quali ſono lucidi?

il parelio
la paraſelene
l'halone
le verghe o raggi
l'iride, l'arco baleno.

Welche ſind die wäſſerige?

die Wolke

Quali ſono acquoſi?

la nube

die

la

Comment eſt-ce que les étoiles ſe remuent?

Par leur propres ſpheres ſavoir
de l'orient à l'occident on appelle l'obſcurciſſement des Planetes Eclipſe.

How are the ſtars ſtiring them ſelves?

By their own ſpheres viz
from the eaſt to the weſt the obſcuring of the planetſis called Eclipſe.

De la Météreologie.

Of the Metereologie.

Qu'eſt-ce que l'on obſerve dans l'air?

le météores, qui ſont de trois ſortes, ſavoir
les ardens
les lucides
les aqueux.

What dos one obſerve in the air?

the meteors which are of three ſorts, viz
the fiery
the bright
the waterish.

Quels ſont ardens?

la cométe
l'etoile volante
l'etoile tombante
le dragon volant
la chevre ſautante
la pyramide
lance et l'écuſſon
l'échair
la tonnerre
le feu follet
le feu éclairant
le caſtor et pollux.

Which are fiery?

the comet
the flying ſtar
the falling ſtar
the flying dragon
the jumping goat
the pyramid
the lance and ſcutcheon
the lightning
the thunder
the corpo ſanto
the lightning fire
the caſtor and pollux.

Quels ſont les lucides?

le parelie
la paraſelene
l'halo
les verges
l'arc-en ciel.

Which are the bright ones?

the parelium or mock ſun
the paraſelene or mock moon
the halo
the rods
the rain-how.

Quels ſont les aqueux?

la nuej

Which are the waterish?

the cloud

le

the

die dicke ſchwarze Wolke.	la roſſia
der Regen	la pioggia
der Schnee	la neve
der Hagel	la gragnuola
der Nebel	la nebbia
der Reif	la brina, brinata
der Thau	la ruggiada
das Manna.	la manna.

Von der Sterndeutung. — *Dell' Aſtrologia.*

Was wird in dem Planetenlauf in acht genommen,	*Che coſa vien oſſervata nel corſo di pianete?*
der Aſpect	l' Aſpetto
die Zuſammenfügung	la congionzione
der Gegenſchein	l' oppoſizione
das Aufſteigen	l' aſcendente
das Abſteigen	il deſcendente
das Ruckgehen	il retrogrado
das Stillſtehen	lo ſtazionario
der gedritte Schein	il triangolare
der gevierte Schein	il quadrato
der geſechſte Schein.	il ſeſtile.

Was wird von dieſen Aſpecten geweiſſaget?	*Che coſa vien indovinata da queſti aſpetti?*
das Geſchick	il fato, deſtino
der Zufall	la ſorte
das Glück	la fortuna, ventura
das Unglück.	il diſaſtro, la disgrazía.

Von der Sehkunſt. — *Della Optica.*

Was betrachtet die Sehkunſt?	*Che coſa conſidera l' optica?*
das Aus und Einſehen	la proſpettiva
die Geſichtslinie	la viſuale
der Vorwurf	l' oggetta
das Mittel	il medio
der Strahl	il raggio
der Wiederſchein	la reverberazione.

le nuage	the miſt
la plue	the rain
la neige	the ſnow
la gréle	the hail
le brouillard	the ſock
la bruine	the rime
la roſée	the dew
la manne.	the manna.

De l'Aſtrologie.

Of th Aſtrology.

Qu'eſt-ce que l'on obſerve au cours de planetes?

What do they obſerve in the courſe of planets?

l'aſpect	the aſpect
la conjonction	the conjunction
l'oppoſition	the opoſition
l'aſcendant	the aſcendent
le deſcendant	the deſcendent
la rétrogradation	the retrogradation
le ſtationaire	the ſtationary
le triangulaire	the triangular
le quadrat	the quadrat
le ſextil.	the ſextile.

Qu'eſt-ce que l'on divine de ces aſpects?

What do they devine of theſe aſpects?

le deſtin	the fate, deſting
le ſort	the lot
le bonheur	the fortune
le malheur, deſaſtre.	the misfortune, miſchief.

De l'Optique.

Of the Optick.

Qu'eſt-ce que conſidere l'optique?

What conſiders the optick?

la perſpective	the perſpective
la ligne viſuelle	the viſual line
l'objet	the object
le milieu	the middle
le rayon	the ray
la reverberation.	the reverberation.

Quels *What*

Was für Werkzeug macht der Gesichtskünstler zu seiner Würkung?	*Quali ſtromenti fabrica l'optico per farne le ſue operazioni?*
die Brillen	gli occhiali
das Fernglas	il teloſcopio
das Verkleinerungsglas	il mercroſcopio
das Vergrößerungsglas	il microſcopio
den Spiegel.	lo ſpecchio.

Von der Zeitbeſchreibung.

Della Cronologia.

Welche ſind Theile der Zeitbeſchreibung?	*Quali ſono le parti della Cronologia?*
das Jahrhundert	il ſecolo
das Jahr	l'anno
der Monat	il meſe
die Woche	la ſettimana
der Tag	il giorno
die Stunde	l' ora
die Minute.	il minuto.

Was noch mehr?	*Che coſa più?*
der Sonn und Mond Cirkel	il ocli ſolare e lunare
der Römer Zinßzahl	l' indizzione
die Rechnung von einer nahmhaften Zeit oder Geſchichte an	l' epoca
der Schalttag.	l' epatta.

Welche ſind die Jahrszeiten?	*Quali ſono le ſtagioni dell' anno?*
der Frühling	la primavéra
der Sommer	l' eſtà
der Herbſt	l' autonno
der Winter	l' inverno
die Hundstäge	il ſollione.

Welche ſind die Monate?	*Quali ſono li meſi?*
der Jenner	il Gennàro
der Hornung	il Febraro
der Merz	il Marzo

der l'A-

Quels inſtrumens fait l'opticien pour en faire ſes operations?

What inſtruments makes the ſkilled in opticks to his operations?

les lunettes	the ſpectacles
la lunette d'aproche, la lorgnette	the teleſcope
le macroſcope	the macroſcope
le microſcope	the microſcope
le miroir.	the looking glaſs.

De la Chronologie.

Of the Chronology.

Quelles ſont les parties de la Chronologie?

Which are the parts of the Chronology?

le ſiecle	the age century
l'an	the year
le mois	the month
la ſemaine	the week
le jour	the day
l'heure	the hour
la minute.	the minute.

Quoi davantage?

What further more?

le cercle ſolaire et lunaire	the ſolar and lunar circle
l'indiction	the Indiction
l'epoque, d'un certain tems fixé et remarquable	the epoch, period of time
le jour intercalaire.	the odd day.

Quelles ſont les ſaiſons de l'année?

Which are the ſeaſons of the year?

le printems	the ſpring
l'été	the ſumer
l'automne	the autumn
l'hiver	the winter
les caniculaires.	the Dog-days.

Quels ſont les mois?

Which are the Months?

Ianvier	the January
Febrier	the February
Mars	the March

der April	l' Aprile
der May	il Maggio
der Brachmonat	il Giugno
der Heumonat	il Luglio
der Auguſtmonat	l' Agoſto
der Herbſtmonat	il Settembre
der Weinmonat	l' Ottobre
der Wintermonat	il Novembre
der Chriſtmonat.	il Decembre.

Wie heiſen die Wochen; Tage?	*Come ſi chiamano li giorni della ſettimana?*
der Sonntag	la domenica
der Montag	il lunedi
die Dienſtag	il martedi
der Mittwoch	il mercordi
der Donnerſtag	il giovedi
der Freytag	il venerdi
der Samſtag.	il ſabbato.

Was iſt im Tag?	*Che coſa hà il giorno?*
der Morgen	la mattina
der Abend	la ſera
die Dämmerung	il crepuſculo
die Nacht	la notte
die Morgenröthe	l' aurora, la diana
der anbrechende Tag	l' alba
der Sonnen Aufgang	il ſpuntar del ſole
der Sonnen Untergang	il tramontar del ſole
der Mittag	il mezzodì
die Mitternacht.	la mezzanotte.

Was wird von dem Zeitbeſchreiber gemacht?	*Che coſa compone o pur opera il Cronologo?*
der Kalender	il calendario, lunario
das Tag-oder Planetenbuch.	l' efeméride.

Von der Erd- und Landbeſchreibung.

Della Geografia.

Welche ſind Abtheilungen der Weltkugel?	*Quali ſono diviſioni del Globo della terra?*

Avril	the April
Mai	the May
Juin	the Jun
Juillet	the July
Aout	the Auguſt
Septembre	the September
Octobre	the October
Novembre	the November
Decembre.	the December.

Comment s'appellent les jours de la ſemaine?	*How are the Days of the Week called?*
le dimanche	the Sunday
le lundi	the Monday
le mardi	the Tuesday
le mecredi	the Wednesday
le jeudi	the Thursday
le vendredi	the Friday
le ſamedi.	the Saturday.

Qu'eſt-ce qu'a le jour?	*What has the Day?*
le matin, la matinée	the morning
le ſoir, la ſoirée	the evening
le crépuſcule	the twilight
la nuit	the night
l'aurore	the aurora
l'aube du jour	the break of day
le lever du ſoleil	the ſon's riſing
le coucher du ſoleil	the ſun-ſet
le midi	the noon, midday
le minuit.	the midnight.

Qu'eſt-ce que compoſe ou ecrit le chronologiſte?	*What dos the Chronologer compoſe or write?*
le calendrier, l'almanach	the calendar, almanac
les éphémérides.	the ephemerides.

De la Géographie. — *Of the Geography.*

Quelles ſont les diviſions du Globe de terre?	*Which are the diviſions of the the Earth-Globe?*

der Weltgürtel	la zona
der Gleichkreis	il parallelo
die Abtheilung der wohnbaren Weltplätze, so wegen der Taglänge unterschieden werden	il clima
die Angelerhebung	l' elevazione
die Erhebungsstuffe.	il grado.

Was sind die Theile der Welt?	*Quali sono le parti del mondo?*
der Aufgang, Osten	il levante, Oriente
der Niedergang, Westen	il ponente, l'occidente
Süden	l' austro
Norden.	Il settentrione.

Welche sind die Theile der Erden?	*Quali sono le parti della terra?*
Europa	Europa
Asia	Asia
Afrika	Africa
Amerika.	America.

Europa.	*Europa?*
Portugall	Portugallo
Spanien	Spagna
Frankreich	Francia
Deutschland	Germania, Allemagna
Italien	Italia
Sclavonien	Schiavóna
Dalmatien	Dalmazia
Thracien	Tracia
Wallachey	Vallachía
Ungarn	Ungaria
Polen	Polonia
Rußland	Russia
Tartarey	Tartaria
Moscau	Moscóvia
Norwegen	Norvegia
Schweden	Suezia
Dänemark	Dania
Holland	Ollandia
die Schweitz	Helvezia

la zone	the zone
le parallele	the parallel
le climat	the climate, or clime
l'élévation	the elevation
le dégré	the degree.

Quelles ſont les parties du monde? — *Which are the parts of the World?*

le levant, l'orient	the levant, eaſt
le couchant, l'occident	the weſt
le ſud, le midi	the ſouth
le nord, ſeptentrion.	the north.

Quelles ſont les parties de la terre? — *Which are the parts of the earth?*

l'Europe	Europa
l' Aſie	Aſia
l'Afrique.	Africa
l'Amérique	America.

Europe. — *Europa.*

Portugal	Portugal
Eſpagne	Spain
la France	France
l'Allemagne	Germany
l'Italie	Italy
la Sclavonie	Sclavony
la Dalmacie	Dalmatia
la Trace	Trazia
la Valachie	Walachy
l'Hongrie	Hungary
la Pologne	Poland
la Ruſſie	Ruſſia
la Tartarie	Tartary
la Moſcovie	Muſcovy
la Norvegue	Norway
la Suede	Swedeland, Sweden
la Dannemarc	Denmark
la Hollande	Holland
la Suiſſe	Switzerland

Böhmen	Boemia.
Brandenburg	Brandenburgo
Savoyen.	Savoja.

Welche ſind die vornehmſten Inſeln in Europa?	*Quali ſono le Iſole principali di Europa?*
England	Inghilterra
Schottland	Scotia
Irrland	Irlandia, Ibernia
Cypern	Cipro
Corſika	Corſica
Corfu	Corfu
Cefalonia	Cefalonia
Zante	Zante
Candia	Candia
Rodi	Rodi
Malta.	Malta.

Welches ſind die Nationen?	*Quali ſono le nazioni?*
der Europäer	l' Europeo
der Aſiater	l' Aſiatico
der Afrikaner	l' Africano
der Amerikaner	l' Americano
der Franzoß	il Franceſe
der Spanier	lo Spagnolo
der Portugieß	il Portugheſe
der Engländer	l' Ingleſe
der Schottländer	lo Scoteſe
der Irrländer	l' Irlandeſe
der Holländer	l' Ollandeſe
der Flammander	il Fiandrino
der Deutſche	il Tedeſco
der Böhm	il Boemo
der Sachs	il Saſſone
der Brandenburger	il Brandenburgheſe
der Ungar	l' Ungaro
der Polack	il Polaco
der Schwed	il Suedeſe
der Dänemärker	il Daneſe
der Schweizer	il Suizzero
der Savoyard	il Savojardo
der Piemonteſer	il Piomonteſe

der l'Ita-

la Boheme	Bohemie
le Brandebourg	Brandenburg
la Savoye.	Savoye.

Quelles ſont les Iſles principales de l'Europe?	*Which are the principal Islands of Europe?*
l'Angleterre	England
l'Ecoſſe	Scotland
l'Irlande	Ireland
Cypre	Ciprus
l'Iſle de Corſe	Corſica
Corfou	Corfu
Cefalonie	Cephalenia
Zante	Zant
Candie	Candia
Rhode	Rodi
Malte,	Malta.

Quelles ſont les nations?	*Which are the nations?*
l'Européen	the European
l'Aſiatique	the Aſiatick
l'Africain	the African
l'Americain	the American
le François	the Frenchman
l'Eſpagnol	the Spaniard
le Portugais	the Portugueſe
l'Anglois	the Engliſhman
l'Ecoſſois	the Scotchman
l'Irlandois	the Iriſhman
le Hollandois	the Dutchman
le Flamand	the Fleming
l'Allemand	the German
le Boemien	the Boheman
le Saxon	the Saxon
le Brandebourgeois	the Brandenburger
l'Hongrois	the Hungarian
le Polonois	the Polander
le Suedois	the Swede
le Danois	the Dane
le Suiſſe	the Switzer
le Savoyard	the Savoyard
le Piemontois	the Piemonteſe

der Italiäner	l'Italiano
der Toſcaner	il Toſcano
der Neapolitaner	il Napolitano
der Moſcowitter	il Moſcovito
der Türk	il Turco
der Griech	il Greco
der Perſianer.	il Perſiano.

Spanien.

Spagna.

Welches ſind die vornehmſten Provinzen und Königreiche in Spanien?

Quali ſono le principali provincie ed i reami di Spagna?

Algarbien	Algarbia
Andaluſien	Andalogia
Extremadura	Eſtremadura
Granada	Granata
Murcien	Murzia
Caſtilien	Caſtiglia
Arragonien	Arragonia
Gallizien	Gallicia
Aſturien	Aſturia
Biſcayen	Biſcaia
Legion	Legione
Alaen	Alava
Guipuſcoa	Guipuſcoa
Catalonien	Catalogna
Valenzien.	Valenzia.

Welche ſind die vornehmſten Städte in Spanien?

Quali ſono le città principali di Spagna?

Madrit	Madrit
Toledo	Toledo
Burgos	Burgos
Valladolid	Valladolid
Salamanca	Salamanca
Medina	Medina
Oſſun	Oſſuna
Cordua	Cordóva
Conimbre	Conimbra
Bracara	Bracara
Alcantar	Alcantára
Oſma	Osma

Digitized by Google

l' Italien	the Italian
le Toſcan	the Toſcan
le Napolitain	the Neapolitan
le Moſcovite	the Muſcovite
le Turc	the Turk
le Grec	the Grecian
le Perſan.	the Perſian.

l'Eſpagne.

Spain.

Quelles ſont les principales provinces et les principaux royaumes d'Eſpagne?	*Which are the principal provinces and kingdoms of Spain?*
Algarbe	Algarbia
Andalouſe	Andaluſia
Extramadure	Extramadura
Grenade	Granada
Murcie	Murcia
Caſtille	Caſtilia
Arragogne	Arragonia
Gallice	Gallicia
Aſturie	Aſtury
Biſcaie	Biſcaya
Lion	Lion
Alave	Alava
Guipuſcoe	Guipuſcoa
Catalogne	Catalonia
Valence.	Valencia.
Quelles ſont les villes principales de l'Eſpagne?	*Which are the principal cities of Spain?*
Madrid	Madrid
Tolede	Toledo
Burgos	Burgos
Valladolid	Valadolid
Salamanque	Salamanca
Medine	Medina
Oſſune	Oſſuna
Cordove	Cordova
Conimbre	Conimbra
Bracare	Bracara
Alcantare	Alcantara
Osme	Osma

Digitized by Google

Lerma	Lerma
Avila	Avila
Compoſtell	Compoſtella
Lugo	Lugo
Tavil	Tavila
Sevilla	Seviglia
Granada	Granata
Murcien	Murcia
Mondoned	Mondoneto
Oviedo	Oviedo
Santilian	Santigliana
Zamorreen	Zamorra
Palenz	Palenza
Bilban	Bilhao
Tolos	Toloſa
Salentere	Salvaterra
Madera	Madera
Canarien	Canaria
Saragoz	Saragozza
Oſca	Oſca
Calagud	Calatagud
Bancellon	Barcellona
Taracon	Tarracona
Lerida	Lerida
Roncilion	Ronciglione
Perpinian	Perpignano
Valenz.	Valenza.

Frankreich.

Francia.

Welche ſind die vornehmſten Provinzen in Frankreich?	*Quali ſono le provincie principali di Francia?*
Delphinat	Delfinato
Languedock	Linguadocca
Provanz	Provenza
Sayoyen	Savoia
Breß	Breſſa
Acquitanien	Acquitagna
Gaſconien	Guascogna
Guienne	Guienna
Potiers	Potiers
Angolem	Angolema

San-

San-

Lerme	Lerma
Aville	Avila
Compoſtell	Compoſtell
Lugo	Lugo
Taville	Taville
Seville	Seville
Grenade	Granada
Murcie	Murcia
Mondoneto	Mondoneto
Ovido	Oviedo
Santilane	Santillana
Zamorre	Zamorra
Palence	Palenza
Bilbao	Bilbao
Tolouſe	Toluſa
Salvaterre	Salvaterra
Madére	Madera
Canarie	Canary
Saragoſſe	Saragoſſa
Oſca	Oſca
Calatagud	Calatagud
Barcellone	Barcellona
Tarracone	Tarracone
Leride	Lerida
Roncillon	Roncillon
Perpignan	Perpignan
Valence.	Valence.

la France.

France.

Quelles ſont les provinces principales de la France?	*Which are the principal provinces of France?*
le Dauphiné	the Dauphinate
Languedoc	Languedoc
Provence	Provence
Savoie	Savoy
Breſſe	Breſſe
Aix	Aix
Gascogne	Gascoign
Guien	Guien
Potiers	Potiers
Angoulesme	Angulesma

Sain- San-

Santonge	Santogna
Perigord.	Perigorda
Berri	Berri
Limoſin	Limoſino
Alvernien	Alvernia
Salognien	Salogna
Turen	Turena
Burbon	Borbona
Burgund	Borgogna
Nivers	Nivers
Champanien	Sciampagna
Neu-Frankreich	Nuova Francia
Britannien	Bretagna
Normandie	Normandia
Pariſer Land	Iſola di Francia
Picardie	Picardia
Anjou	Angio
Vandom	Vandomo
Guiſa	Guiſa
Vervin	Vervino
Long	Laon
Soiſſon	Soiſſon
Noyon.	Noion.

Welche ſind die vornehmſten Städte in Frankreich?	*Quali ſono le città principali della Francia?*
Paris	Parigi
Lion	Lione
Orleans	Orleans
Turs	Turs
Bloy	Blois
Roan	Roano
Marſilien	Marſiglia
Grenobel	Granoble
Bordeo	Bordo
Roſchelle	Roccella
Tolos	Toloſa
Narbon	Narbona
Montpellier	Montpellier
Avignon	Avignone
Aix	Aix
Ambrun	Ambruna

Saintonge	Santogna
Perigord	Perigord
Berri	Berry
Limoſin	Limoſin
Alverne	Alvernes
Salogne	Salogna
Turenne	Turenne
Bourbon	Bourbon
Bourgogne	Burgund
Nevers	Nevers
Champagne	Champain
la nouvelle France	New-France
Bretagne	Britain
Normandie	Normandy
l'Isle de France	Isle of France
la Piccardie	Piccardy
l'Anjou	Anjou
Vendôme	Vendome
Guiſe	Guiſe
Vervin	Vervin
Lagny	Lagny
Soiſſon	Soiſſon
Noion.	Noion.

Quelles ſont les villes principales de la France?	*Which are the principal cities of France?*
Paris	Paris
Lion	Lion
Orleans	Orleans
Tours	Tours
Blois	Blois
Rouan	Roan
Marſeille	Marſeilles
Grenoble	Grenoble
Bourdeaux	Bourdeau
Rochelle	Rochelle
Toulouſe	Thouluſe
Narbonne	Narbonne
Montpellier	Montpellier
Avignon	Avignon
Aix	Aix
Ambrun	Ambrun

Digitized by Google

Valenz	Valenza
Sans	Sans
Dijon	Dione
Poitiers	Poitiers
Rems	Reims
Amiens	Amiens
Clermont	Chiaramonte
Mans	Mans
Nevers	Nevers
Nant	Nantes
Beſanzon	Biſanzone
Dola	Dola
Nancy	Nanzi
Metz	Mez
Verdun	Verduno
Tull etc.	Tul etc.

Deutſchland. *Germania.*

Welche ſind die-vornehmſten Provinzen oder vielmehr Kreiſe Deutſchlands?	*Quali ſono le provincie o meglio li ciroli principali di Alemagna?*
Das heil. Röm. Reich	l' Impero romano
Oeſterreich	Auſtria
Steyermark	Stiria
Kärndten	Carintia
Crain	Cragno
Tirol	Tiróli
Bayern	Baviera
Sachſen	Saſſonia
Meißen	Misnia
Thüringen	Turingia
Brandenburg	Brandeburgo
Pommern	Pomerania
Lüneburg	Luneborgo
Meklenburg	Mecheleborgo
Franken	Franconia
Schwaben	Suevia
Würtemberg	Virtenberga
Elſas	Alſazia
Heſſen	Haſſia
Weſtphalen	Veſtfalia

Valence	Valence
Sans	Sans
Dijon	Dijon
Poitiers	Poiriers
Reims	Reims
Amiens	Amiens
Clermont	Clermont
Mans	Mans
Nevers	Nevers
Nantes	Nants
Beſançon	Beſanzon
Dole	Dolly
Nanci	Nancy
Mez	Metz
Verdun	Verdun
Toul etc.	Tull etc.

l'Allemagne.

Germany.

Quelles ſont les provinces ou plutôt les cercles principaux de l'Allemagne?	*Which are the principal provinces or rather the circles of Germany?*
l'Empire Romain	The roman Empire
l'Autriche	Auſtria
la Stirie	Stiermark, or Stiria
la Carinthie	Karnten
la Craine	Crain
la Tirol	Tirole
la Baviere	Bavaria
la Saxe	Saxony
la Misnie	Miſen
la Thuringue	Thuringen
le Brandebourg	Brandenburg
la Pomeranie	Pomerland
Lunebourg	Lunenburg
Mecklenbourg	Meckelburg
la Franconie	Frankenland
la Soüabe	Sweven
Wirtemberg	Wirtemberg
Alſace	Elſas
la Heſſe	Heſſen
la Weſtphalie	Weſtphalia

Ju-

Ju-

Jülich	Juliers
Cleve	Clivia
Böhmen	Boemia
Mähren	Moravia
Schleſien	Sileſia
Lauſnitz	Helvezia
Graubünden.	Rezia.

Welche ſind die vornehmſten Städte in Deutſchland?

Quali ſono le città principali di Germania?

In Oeſterreich.

In Auſtria.

Wien	Vienna
Linz	Linz
Welz	Vels
Crembs	Crembs
Grätz	Graz
Labach	Labiana
Botzen	Bolzano
Inſpruck	Inſpruch
Trient.	Trento.

In Bayern.

In Bavaria.

München	Monaco
Amberg	Amberga
Salzburg	Salisborgo
Regenſpurg	Ratisbona
Paſſau	Paſſovio
Freyſingen	Freiſinga
Ingolſtadt	Ingolſtadt
Straubingen.	Straubinga.

In Oberſachſen.

Nella Saſſonia ſuperiore.

Leipzig	Lipſia
Dresden	Dresda
Wittenberg	Witteberga
Jena	Giena
Gotha	Gota
Weimar	Weimar
Naumburg	Naumburgo
Merſeburg	Merſeborgo
Weiſſenfels.	Weiſſenfels.

In

Nella

Juliers
Cleves
la Boheme
Moravie
la Sileſie
la Suiſſe
le pais de Griſons.

Juliers
Cleves
Bohemia
Moravia
Sileſia
Svizzerland
the Grifon's Country.

Quelles ſont les villes principales de l'Allemagne?

Which are the principal cities in Germany?

En Autriche.

Vienne
Linz
Vels
Crembs
Graz
Labac
Bozen
Inſprug
Trent.

In Auſtria.

Vienna
Linz
Vels
Crembs
Graz
Laback
Bozen
Inſpruck
Trent.

En Baviere.

Munic
Amberg
Salsbourg
Ratisbonne
Paſſovie
Freiſing
Ingolſtad
Straubing.

In Bavary.

Munchen
Amberg
Salisbury
Ratis bone
Paſſaw
Freiſingen
Ingolſtad
Straubingen.

Dans la Saxe ſuperieure.

Leipſic
Dresde
Wittemberg
Iene
Gote
Weimar
Naumbourg
Merſebourg
Weiſenfels

In the upper Saxony.

Lypſick
Dresden
Wittemberg
Ieny
Gothen
Weymar
Naumburg
Merſeburg
Weiſenfels.

In Niedersachsen.	*Nella Sassonia inferiore.*
Magdeburg	Magdeborgo
Bremen	Brema
Lübeck	Lubec
Braunschweig	Brunsvic
Helmstädt	Helmstad
Stettin	Stettino
Berlin	Berlino
Halle	Halla
Potsdam	Pozdamo
Rostock.	Rostoc.

In Franken.	*In Franconia.*
Nürnberg	Norimberga
Bamberg	Bamberga
Würzburg	Erbipoli
Eichstädt	Eistet
Onolzbach	Anspach
Bayreuth	Bareide
Culmbach	Culmbac
Coburg	Coburgo
Rotenburg	Rotenburgo.

In Schwaben.	*In Suevia.*
Augspurg	Agosta
Lindau	Lindovia
Costnitz	Costanza
Stutgard	Stutgardia
Tübingen.	Tubinga
Ulm	Olma
Memmingen.	Memminga.

In Elsaß und am Rhein.	*In Alsazia e Rheno.*
Straßburg	Argentina
Breysach	Brisac
Worms	Vormazia
Speyer	Spira
Basel	Basilea
Freyburg	Friborgo
Marpürg	Marpurgo
Cölln	Cologna

Dans la Saxe inferieure.	*In the Lower Saxony.*
Magdebourg	Magdenburg
Breme	Bremen
Lubec	Lubeck
Brunſwic	Brunſwick
Helmſtad.	Helmſtad
Stetin	Stetin
Berlin	Berlin
Halle	Hall
Potsdam	Potsdam
Roſtoc.	Roſtock.
En Franconie.	*In Frankenland.*
Nuremberg	Nurnberg
Bamberg	Bamberg
Wurcebourg	Wirtzbourg
Eichſtet	Eychſtet
Anſpac	Anſpak
Bayreit	Baireit
Coulmbac	Culmbak
Cobourg	Coburg
Rotembourg.	Rothenburg.
Dans la Suabe.	*In Sweven.*
Augsbourg	Augsburg
Lindovie	Lindaw
Coſtence	Conſtance
Stougard	Stutgard
Tubingue	Tubingen
Ulme	Ulm
Memmingue.	Memmingen.
En Alſace et au Rhin.	*In Elſas and the Rhinee*
Strasbourg	Strasburg
Briſac	Briſac
Worms	Worms
Spire	Spire
Bâle	Baſil
Fribourg	Friburg
Marpourg	Marpurg
Cologne	Colen

Frankfurth	Francoforte
Maynz	Mogonza
Trier	Treveri.

In Westphalen. — *In Veſtfalia.*

Münſter	Munſter
Osnabrück	Osnabruc
Paderborn	Padeborna
Minden	Minda
Verden	Verda
Lüttich	Liegi
Caſſel.	Caſſel

In Böhmen. — *In Boemia.*

Prag	Praga
Pilſen	Pilſa
Eger	Egra
Brün	Brina
Olmütz	Olmuz
Breßlau.	Vratislavia.

In der Schweiz. — *In Helvezia.*

Bern	Berna
Zürch	Zuric
Lucern	Lucerna
Solothurn	Soloduro
Schafhauſen	Schafhuſa
Chur	Vria

Niederlande. — *Paſi baſſi.*

Welche ſind die vornehmſten Provinzen der Niederlande?	*Quali ſono le provincie principali dei paeſi beſſi?*
Brabant	Brabante
Flandern	Fiandra
Limburg	Limborga
Lutzelburg	Luzelborga
Geldern	Geldria
Artois	Artois
Namur	Namur
Hennegau	Annonia
Holland	Olanda

Francfort	Frankfort
Mayence	Maintz
Treves	Triers.
En Veſtphalie.	*In Weſtphalia.*
Munſter	Munſter
Osnebroug	Osnabrug
Paderborn	Paderborn
Minde	Minden
Verde	Verden
Liege	Liege
Caſſel.	Caſſel.
En Boheme.	*In Bohemia.*
Prague	Prague
Pilſe	Pilſe
Egre	Eger
Brin	Brin
Olmuz	Olmutz
Breslau.	Breslaw.
Dans la Suiſſe.	*In the Suizzerland.*
Bern	Bern
Zuric	Zurik
Lucerne	Lucern
Soleure	Solothurn
Schaffouſe	Schafhauſen
Urie	Kur.
Les Païs-bas.	*The Nether-Lands.*
Quelles ſont les provinces principales des païs bas?	*Which are the Principal provincies of the Nether-Lands.*
le Braband	Brabant
la Flandre	Flanders
Limbourg	Limburg
Luxembourg	Luzelburg
Geldre	Gelderland
Artois	Artois
Namur	Namur
Heinaut	Hennegaw
la Hollande	Holland

Frießland	Friſia
Oberiſſel ꝛc.	Overiſſel &c.
Welche ſind die vornehmſten Städte in Niederland?	*Quali ſono le città principali dei paſſi baſſi?*
In Braband.	*In Brabantia.*
Antorf, Antwerpen	Anverſa
Brüſſel	Bruſſella
Löwen	Lovanio
Mecheln	Meclinia
Herzogenbuſch	Boſcoduca
Breda.	Breda.
In Geldern.	*In Geldria.*
Nimwegen	Nimvegia
Arnheim	Arneim
Rüremund	Revemonda
Duisburg	Duisborgo
Dreſney	Orſoi
Rheinberg	Reinberg
Weſel	Veſel
Emmerich	Emmeric
Rees	Rees
Bommel.	Bommel.
In Oberiſſel.	*In Overiſſel.*
Deventer	Daventria
Zütphen	Zutfania
Groll	Groll
Campen	Campen
Schwoll	Zuoll
Covarden.	Covarde.
In Flandern.	*In Fiandra.*
Gent	Guanto
Brügen	Bruggia
Ypern	Ipra
Dün	Duagio
Rüſſel, Lil	Lille
Düntirchen	Dunchercha
Ardenburg	Ardenborgo
Oſtende	Oſtenda

Digitized by Google

la Friſe
Oberiſſel.

Quelles ſont les villes principales des pais bas?

En Braband.

Anvers
Bruxelles
Louvain
Malines
Herzogenbouſch, Bois le Duc
Brede.

En Geldre.

Nimégue
Arneim
Ruremond
Duisbourg
Orſoi
Reinberg
Veſel
Emmeric
Rees
Bommle.

En Overiſſel.

Daintri
Zutphe
Groll
Campen
Suoll
Covarde.

Dans la Flandre.

Gand
Brug
Ipres
Dun
Lille
Dunkerque
Ardembourg
Oſtende

Friſe
Oberiſſel.

Which are the principal cities of the Netherlands?

In Brabant.

Antwerp
Bruſſels
Lovain
Mecheln
Hertogen-boſch
Brede.

In Gelderland.

Nimmegen
Arnhem
Ruremond
Duisburg
Orſoy
Reinberg
Weſel
Emmerick
Rheſe
Bommel.

In Overyſſel.

Deventer
Zutphen
Groll
Campen
Schowl
Cowarden.

In Flanders.

Gant
Bruygen
Ypreſſ
Dun
Ryſſel
Dunkerk
Ardenburg
Oſtend

Arras	Arras
Bergen	Berga
Valanzin	Valenziana
Camerich.	Cambrai.

In Holland, Seland, Friesland.	*In Ollanda, Zelanda, Frisia.*
Amsterdam	Amsterdam
Utrecht	Utrecht
Harlem	Arlem
Delft	Delft
Leyden	Leida
der Haag	l' Aga
Tergauda	Tergauda
Dortrecht	Dort
Rotterdam	Roterdam
Heusden	Heusda
Gorcum	Gorcom
Wesop	Vesop
Naerden	Narden
Enkhuisen	Encosa
Alemar	Alomar
Edam	Edam
Mittelburg	Middelborgo
Lewarden	Lewardia
Franeker	Franechera
Blißingen	Vlissinga
Texel.	Tessel.

Welschland.	*Italia.*
Welche sind die vornehmsten Provinzen von Italien?	*Quali sono le provincie principali d' Italia?*
Savoyen	Savoia
Piemont	Piemonte
Friaul	Friuli
Istria	Istria
Lombardey	Lombardia
Toscana	Toscana
Ligurien	Liguria
Umbrien	Ombria
die Markt von Ancona	Marca

Cam- Cam-

Arras	Arras
Bergue	Bergen
Valenciennes	Valencinnes
Cambrai	Cambray.

En Hollande, Zelande, la Frieſe?	*In Holland, Zeland, Friſe?*
Amſterdam	Amſterdam
Utrecht	Utrecht
Harlem	Harlem
Delf	Delf
Leide	Leyden
la Haie	the Hague
Tergaude	Tergauden
Dort	Dortrecht
Roterdam	Roterdam
Heusde	Heusden
Gorcom	Gorkum
Veſop	Veſop
Narde	Narden
Encuſe	Enkhuiſen
Alcmar	Alcmar
Edam	Edam
Middlebourg	Middlebourgh
Lewarde	Lewarden
Franecre	Franecker
Fleſingue	Fleshingue
le Texel.	the Texel.

Italie. — *Italy.*

Quelles ſont les provinces principales d' Italie.?	*Which are the principal provinces of Italy?*
la Savoye	Savoy
le Piemont	Piedmont
Frioul	Friuli or Frioul
l' Iſtrie	Yſtria
la Lombardie	the Lombardy
Toſcane	Toſcane
la Ligurie	Ligury
Ombrie	Ombry
la Marc	the Mark

Jülich	Juliers
Cleve	Clivia
Böhmen	Boemia
Mähren	Moravia
Schleſien	Sileſia
Lauſnitz	Helvezia
Graubünden.	Rezia.

Welche ſind die vornehmſten Städte in Deutſchland?

Quali ſono le città principali di Germania?

In Oeſterreich.

In Auſtria.

Wien	Vienna
Linz	Linz
Welz	Vels
Crembs	Crembs
Grätz	Graz
Labach	Labiana
Botzen	Bolzano
Inſpruck	Inſpruch
Trient.	Trento.

In Bayern.

In Bavaria.

München	Monaco
Amberg	Amberga
Salzburg	Salisborgo
Regenſpurg	Ratisbona
Paſſau	Paſſovio
Freyſingen	Freiſinga
Ingolſtadt	Ingolſtadt
Straubingen.	Straubinga.

In Oberſachſen.

Nella Saſſonia ſuperiore.

Leipzig	Lipſia
Dresden	Dresda
Wittenberg	Witteberga
Jena	Giena
Gotha	Gota
Weimar	Weimar
Naumburg	Naumburgo
Merſeburg	Merſeborgo
Weiſſenfels.	Weiſſenfels.

In

Nella

Juliers
Cleves
la Boheme
Moravie
la Sileſie
la Suiſſe
le pais de Griſons.

Juliers
Cleves
Bohemia
Moravia
Sileſia
Svizzerland
the Griſon's Country.

Quelles ſont les villes principales de l'Allemagne?

Which are the principal cities in Germany?

En Autriche.

Vienne
Linz
Vels
Crembs
Graz
Labac
Bozen
Inſprug
Trent.

In Auſtria.

Vienna
Linz
Vels
Crembs
Graz
Laback
Bozen
Inſpruck
Trent.

En Baviere.

Munic
Amberg
Salsbourg
Ratisbonne
Paſſovie
Freiſing
Ingolſtad
Straubing.

In Bavary.

Munchen
Amberg
Salisbury
Ratis bone
Paſſaw
Freiſingen
Ingolſtad
Straubingen.

Dans la Saxe ſuperieure.

Leipſic
Dresde
Wittemberg
Iene
Gote
Weimar
Naumbourg
Merſebourg
Weiſenfels

In the upper Saxony.

Lypſick
Dresden
Wittemberg
Ieny
Gothen
Weymar
Naumburg
Merſeburg
Weiſenfels.

Digitized by Google

In Niedersachsen.	*Nella Sassonia inferiore.*
Magdeburg	Magdeborgo
Bremen	Brema
Lübeck	Lubec
Braunschweig	Brunsvic
Helmstädt	Helmstad
Stettin	Stettino
Berlin	Berlino
Halle	Halla
Potsdam	Pozdamo
Rostock.	Rostoc.

In Franken.	*In Franconia.*
Nürnberg	Norimberga
Bamberg	Bamberga
Würzburg	Erbipoli
Eichstädt	Eistet
Onolzbach	Anspach
Bayreuth	Bareide
Culmbach	Culmbac
Coburg	Coburgo
Rotenburg	Rotenburgo.

In Schwaben.	*In Suevia.*
Augspurg	Agosta
Lindau	Lindovia
Costnitz	Costanza
Stutgard	Stutgardia
Tübingen.	Tubinga
Ulm	Olma
Memmingen.	Memminga.

In Elsaß und am Rhein.	*In Alsazia e Rheno.*
Straßburg	Argentina
Breysach	Brisac
Worms	Vormazia
Speyer	Spira
Basel	Basilea
Freyburg	Friborgo
Marpurg	Marpurgo
Cölln	Cologna

Dans la Saxe inférieure.	*In the Lower Saxony.*
Magdebourg	Magdenburg
Breme	Bremen
Lubec	Lubeck
Brunſwic	Brunſwick
Helmſtad	Helmſtad
Stetin	Stetin
Berlin	Berlin
Halle	Hall
Potsdam	Potsdam
Roſtoc.	Roſtock.
En Franconie.	*In Frankenland.*
Nuremberg	Nurnberg
Bamberg	Bamberg
Wurcebourg	Wirtzbourg
Eichſtet	Eychſtet
Anſpac	Anſpak
Bayreit	Baireit
Coulmbac	Culmbak
Cobourg	Coburg
Rotembourg.	Rothenburg.
Dans la Suabe.	*In Sweven.*
Augsbourg	Augsburg
Lindovie	Lindaw
Coſtence	Conſtance
Stougard	Stutgard
Tubingue	Tubingen
Ulme	Ulm
Memmingue.	Memmingen.
En Aſace et au Rhin.	*In Elſas and the Rhinee*
Strasbourg	Strasburg
Briſac	Briſac
Worms	Worms
Spire	Spire
Bâle	Baſil
Fribourg	Friburg
Marpourg	Marpurg
Cologne	Colen

Digitized by Google

Frankfurth	Francoforte
Maynz	Mogonza
Trier	Treveri.

In Westphalen.

In Veſtfalia.

Münſter	Munſter
Osnabrück	Osnabruc
Paderborn	Padeborna
Minden	Minda
Verden	Verda
Lüttich	Liegi
Caſſel.	Caſſel

In Böhmen.

In Boemia.

Prag	Praga
Pilſen	Pilſa
Eger	Egra
Brün	Brina
Olmütz	Olmuz
Breßlau.	Vratislavia.

In der Schweiz.

In Helvezia.

Bern	Berna
Zürch	Zuric
Lucern	Lucerna
Solothurn	Soloduro
Schafhauſen	Schafhuſa
Chur	Vria

Niederlande.

Paſi baſſi.

Welche ſind die vornehmſten Provinzen der Niederlande?

Quali ſono le provincie principali dei paeſi beſſi?

Braband	Brabante
Flandern	Fiandra
Limburg	Limborga
Lutzelburg	Luzelborga
Geldern	Geldria
Artois	Artois
Namur	Namur
Hennegau	Annonia
Holland	Olanda

Francfort	Frankfort
Mayence	Maintz
Treves	Triers.
En Veſtphalie.	*In Weſtphalia.*
Munſter	Munſter
Osnebroug	Osnabrug
Paderborn	Paderborn
Minde	Minden
Verde	Verden
Liege	Liege
Caſſel.	Caſſel.
En Boheme.	*In Bohemia.*
Prague	Prague
Pilſe	Pilſe
Egre	Eger
Brin	Brin
Olmuz	Olmutz
Breslau.	Breslaw.
Dans la Suiſſe.	*In the Suizzerland.*
Bern	Bern
Zuric	Zurik
Lucerne	Lucern
Soleure	Solothurn
Schaffouſe	Schafhauſen
Urie	Kur.
Les Païs-bas.	*The Nether-Lands.*
Quelles ſont les provinces principales des païs bas?	*Which are the Principal provincies of the Nether-Lands.*
le Braband	Brabant
la Flandre	Flanders
Limbourg	Limburg
Luxembourg	Luzelburg
Geldre	Gelderland
Artois	Artois
Namur	Namur
Heinaut	Hennegaw
la Hollande	Holland

Frießland	Friſia
Oberiſſel ꝛc.	Overiſſel &c.
Welche ſind die vornehmſten Städte in Niederland?	*Quali ſono le città principali dei paſſi baſſi?*
In Braband.	***In Brabantia.***
Antorf, Antwerpen	Anverſa
Brüſſel	Bruſſella
Löwen	Lovanio
Mecheln	Meclinia
Herzogenbuſch	Boſcoduca
Breda.	Breda.
In Geldern.	***In Geldria.***
Nimwegen	Nimvegia
Arnheim	Arneim
Rüremund	Revemonda
Duisburg	Duisborgo
Dreſney	Orſoi
Rheinberg	Reinberg
Weſel	Veſel
Emmerich	Emmeric
Rees	Rees
Bommel.	Bommel.
In Oberiſſel.	***In Overiſſel.***
Deventer	Daventria
Zütphen	Zutfania
Groll	Groll
Campen	Campen
Schwoll	Zuoll
Covarden.	Covarde.
In Flandern.	***In Fiandra.***
Gent	Guanto
Brügen	Bruggia
Ypern	Ipra
Dün	Duagio
Rüſſel, Lil	Lille
Düntirchen	Dunchercha
Ardenburg	Ardenborgo
Oſtende	Oſtenda

Digitized by Google

la Friſe
Oberiſſel.

Quelles ſont les villes principales des pais bas?

En Braband.

Anvers
Bruxelles
Louvain
Malines
Herzogenbouſch, Bois le Duc
Brede.

En Geldre.

Nimégue
Arneim
Ruremond
Duisbourg
Orſoi
Reinberg
Veſel
Emmeric
Rees
Bommle.

En Overiſſel.

Daintri
Zutphe
Groll
Campen
Suoll
Covarde.

Dans la Flandre.

Gand
Brug
Ipres
Dun
Lille
Dunkerque
Ardembourg
Oſtende

Friſe
Oberiſſel.

Which are the principal cities of the Netherlands?

In Brabant.

Antwerp
Bruſſels
Lovain
Mecheln
Hertogen-boſch
Brede.

In Gelderland.

Nimmegen
Arnhem
Ruremond
Duisburg
Orſoy
Reinberg
Weſel
Emmerick
Rheſe
Bommel.

In Overyſſel.

Deventer
Zutphen
Groll
Campen
Schowl
Cowarden.

In Flanders.

Gant
Bruygen
Ypreſſ
Dun
Ryſſel
Dunkerk
Ardenburg
Oſtend

Arras	Arras
Bergen	Berga
Valanzin	Valenziana
Camerich.	Cambrai.

In Holland, Seland, Friesland.	*In Ollanda, Zelanda, Frisia.*
Amsterdam	Amsterdam
Utrecht	Utrecht
Harlem	Arlem
Delft	Delft
Leyden	Leida
der Haag	l' Aga
Tergauda	Tergauda
Dortrecht	Dort
Rotterdam	Roterdam
Heußden	Heusda
Gorcum	Gorcom
Wesop	Vesop
Naerden	Narden
Enkhuisen	Encosa
Alemar	Alomar
Edam	Edam
Mittelburg	Middelborgo
Lewarden	Lewardia
Franeker	Franechera
Blißingen	Vlissinga
Texel.	Tessel.

Welschland.	*Italia.*
Welche sind die vornehmsten Provinzen von Italien?	*Quali sono le provincie principali d' Italia?*
Savoyen	Savoia
Piemont	Piemonte
Friaul	Friuli
Istria	Istria
Lombardey	Lombardia
Toscana	Toscana
Liecurien	Liguria
Umbrien	Ombria
die Markt von Ancona	Marca

Cam-

Cam-

Arras
Bergue
Valenciennes
Cambrai

En Hollande, Zelande, la Frieſe?

Amſterdam
Utrecht
Harlem
Delf
Leide
la Haie
Tergaude
Dort
Roterdam
Heusde
Gorcom
Veſop
Narde
Encuſe
Alcmar
Edam
Middlebourg
Lewarde
Franecre
Flefingue
le Texel.

Arras
Bergen
Valencinnes
Cambray.

In Holland, Zeland, Friſe?

Amſterdam
Utrecht
Harlem
Delf
Leyden
the Hague
Tergauden
Dortrecht
Roterdam
Heusden
Gorkum
Veſop
Narden
Enkhuiſen
Alcmar
Edam
Middlebourgh
Lewarden
Franecker
Fleshingue
the Texel.

Italie.

Quelles ſont les provinces principales d' Italie?

la Savoye
le Piemont
Frioul
l' Iſtrie
la Lombardie
Toſcane
la Ligurie
Ombrie
la Marc

Italy.

Which are the principal provinces of Italy?

Savoy
Piedmont
Friuli or Frioul
Yſtria
the Lombardy
Toſcane
Ligury
Ombry
the Mark

Campanien	Campagna
Mayland	Milano
Parma	Parma
der Kirchenſtaat	Patrimonio di S. Pietro
Sicilien	Sicilia
Sardinien	Sardegna
Neapolis.	Napoli

Welche ſind die vornehmſten Städte in Italien? *Quali ſono le città principali d' Italia?*

In Friaul.	*In Friuli.*
Aquileia	Aquilea
Gorz	Gorizia
Trevis	Travigi
Trieſt	Trieſte
Parenz	Parenzo
Udena	Udena
Lodi	Lodi
Mayland.	Milano

In der Lombardey.	*Nella Lombardia.*
Venedig	Venezia
Verona	Verona
Vicenz	Vicenza
Padua	Padova
Brixen	Breſcia
Bergamo	Bergamo
Crem	Crema
Mantua	Mantova
Parma	Parma
Pavia	Pavia
Caſal	Caſale
Placenz	Piacenza
Modena.	Modena

In Toſcana.	*Nella Toſcana.*
Florenz	Fiorenza
Ravenna	Ravenna
Siena	Siena
Lucca	Lucca
Piſa	Piſa

Campagne	Campagny
Milan	Milan
Parme	Parma
le Patrimoine de S. Pierre,	the Patrimony of S. Pëter
la Sicile	Sicily
la Sardaigne	Sardinia
Naples.	Naples.

Quelles ſont les villes principales d' Italie?

Which are The principal cities of Italy?

En Frioûl.

In Friali.

Aquilée	Aquilea
Goerz	Goerz
Trevice	Treviſe
Trieſt	Trieſt
Parance	Parenz
Udene	Udena
Lodi	Lody
Milan.	Milan.

Dans la Lambardie.

In the Lombardy.

Veniſe	Venice
Verône	Verona
Vicence	Vicenza
Padoüe	Padua
Breſcie	Breſcia
Bergame	Bergamo
Creme	Crema
Mantoue	Mantua
Parme	Parma
Pavie	Pavia
Caſal	Caſal
Placence	Placenza
Modene.	Modena

Dans la Toſcane.

In Toſcane.

Florence	Florence
Ravenne	Ravenna
Siene	Siena
Lucca	Lucca
Piſe	Piſa

Piſtorien	Piſtoia
Arez	Arezzo
Cortonn.	Cortona
In Ligurien.	*Nella Liguria.*
Genova	Genova
Livorno.	Livorno.
In der Mark.	*Nella Marca.*
Ancona	Ancona
Loreto	Loreto
Urbin	Urbino
Fermo	Fermo
Recanat	Recanati
Macerat	Macerata
Fan	Fano
Sinigallien.	Sinigaglia.
In Umbrien.	*Nell' Ombria.*
Aßis	Aſſiſio
Fuling	Foligni
Spoleto	Spoleto
Narn.	Narni.
Im Kirchen-Staat oder dem Erbtheil des heil. Petri.	*Nella Romagna overo nel Patrimonio di San Pietro.*
Rom	Roma
Ferrara	Ferrara
Bononien	Bologna
Perus	Peruſia
Faenz	Faenza
Orviet	Orvieto
Viterb	Viterbo
Altſtadt	Cività vecchia
Oſtien	Oſtia
Velleter	Velletri
Tivoli	Tivoli
Freſcat.	Freſcati.

Piſtóie	Piſtoia
Arez	Aretz
Cortone	Cortona.
Dans la Ligurie.	*In Liguria.*
Genes	Genova
Livourne.	Livorne.
Dans la Marche.	*In the Mark.*
Ancone	Ancone
Lorette	Loretto
Urbin	Urbino
Ferme	Fermo
Recanate	Recanat
Macerate	Macerata
Fan	Fano
Sénégal.	Senigalia.
Dans l'Ombrie.	*In Umbria.*
Aſſis	Aſſy
Foligni	Foligny
Spolette	Spoletto
Nerne.	Narnes.
Dans l'Etât eccleſiaſtique, ou le Patrimoine de Saint Pierre.	*Of the Country about Rome or the Patrimony of Saint Peter.*
Rome	Rome
Ferrare	Ferrara
Bologne	Bolognia
Peruſe	Perusia
Fayence	Faenza
Orvieto	Orvieto
Viterbe	Viterbo
Vieille ville	Old-city
Oſtie	Oſtia
Velletri	Velletri
Tivile	Tivoly
Freſcate.	Frascaty.

Digitized by Google

In Campanien, Apulien, Calabrien ꝛc.	*Nella Campagna, Puglia, Calabria &c.*
Neapel	Napoli
Reggio	Reggio
Nol	Nola
Capuen	Capua
Pozzal	Pozzuolo
Caet	Gaieta
Coſenz	Coſenza
Surrent	Surrenti
Abrutz	Abruzzo
Benevent.	Benevento.

In Sicilien	*In Sicilia.*
Meßina	Meſſina
Catana	Catana
Palermo	Palermo
Siracus.	Siraguſa.

Dalmatien. — *Dalmazia.*

Welche ſind die vornehmſten Städte in Dalmatien?	*Quali ſono le città principali di Dalmazia?*
Raguſa	Raguſa
Cattaro	Cattaro
Spalatro	Spalatro
Scutari	Scutari
Duratz	Durazzo
Sebenic.	Sebenico.

Ungarn, Siebenbürgen, Türkey. — *Ungaria, Tranſilvanie, Turchia.*

Welche ſind die vornehmſten Städte in Ungarn?	*Quali ſona le città principali di Ungaria?*
Presburg	Poſonio
Warasdin	Varadino
Rab	Giavarino
Fünfkirchen	Cinquechieſe
Gomorren	Comorra
Veſprin	Veſprino

Dans Campagne, Apulie, Calabry &c.	*In Campagny, Apuly, Calabry &c.*
Naples	Naples
Reggio	Reggio
Nole	Nol
Capoüe	Capua
Pozzuole, Pouzole	Pozzuolo
Gaïete	Gaietta
Coſence	Coſenza
Surrente	Surrent
Abruce	Abruzzo
Benevent.	Benevent.
En Sicilie.	*In Sicily.*
Meſſine	Meſſina
Catane	Catana
Palerme	Palermo
Siracuſe.	Siraguſa.

Dalmatie. / *Of Dalmatia.*

Quelles ſont des villes principales de Dalmatie?	*Which are the principal cities of Dalmatia.?*
Raguſe	Raguſa
Cattare	Cattaro
Spalatro	Spalatro
Scutari	Scutari
Durace	Durazzo
Sebenique.	Sebenico.

La Hongrie, la Tranſilvanie, et la Turquie. / *Hungary, Tranſilvania, and Turkey.*

Quelles ſont les villes principales de la Hongrie?	*Which are the principal cities of Hungary?*
Presbourg	Presburg
Varadin	Waradin
Raab	Raab
Cinqegliſes	Fivechurches
Comorre	Comorro
Vesprin	Vesprin

Ofen, Offen,

Ofen	Buda
Stuhlweiſſenburg	Albareale
Griechiſch Weiſſenburg	Belgrado
Neutra	Neutra
Gran	Grana, Strigonio
Neuhäuſel	Neuheuſel
Tyrnau	Tirna
Hermanſtadt	Ermanſtad
Conſtantinopel	Conſtantinopoli
Adrianopel.	Adrianopoli.

Polen, Littau, Moſcau. — *Polonia, Rituámia, Moſcovia.*

Welche ſind die nahmhaften Städte in Polen?	*Quali ſono le città più fámoſe di Polonia?*
Cracau	Cracovia
Posnan	Posnania
Warſchau	Varſavia
Wilna	Vilna
Danzig	Danzica
Lublin	Lublino
Moſcau.	Moſcovia

Schweden, Dänemark. — *Suecia, Dania.*

Welche ſind die vornehmſten Städte in Schweden und Dänemark?	*Quali ci ſonno le città più famoſe?*
Stockholm	Stoccolm
Copenhagen.	Copenhagen.

England, Schottland, Irrland. — *Inghiltera, Scotia, Irlanda.*

Welche ſind nahmhafte Städte darinnen?	*Quali vi ſono le famoſe città?*
Londen	Londra
York	Eboraeo
Leyceſter	Leiceſtra
Gloceſter	Gloceſtra
Dorcheſter	Dorcheſtra
Briſtol	Briſtola
Oxsfurth	Oſſonio

Ofen, Bude	Offen, Buda
Blanche royale, Stulweiſenbourg	Stulweiſenburg
Belgrad	Belgrade
Neutra	Neutra
Grane	Gran
Neutheiſel	Newhauſel
Tirne	Tirny
Hermanſtadt	Hermanſtad
Conſtantinople	Conſtantinople
Adrianople.	Adrianople

La Pologne, Lituanie, la Moſcovie.

Poland, Lithuania, Muſcovy.

Quelles ſont les villes les plus fameuſes de la Pologne?	*Which are the moſt famous cities in Poland?*
Cracovie	Cracow
Posnanie	Posnania
Varſovie.	Warſaw
Vilne	Vilna
Danzic	Danzick
Lublin	Lubling
Moſcou.	Moſcow.

La Suede, Danemarc.

Sweden, Denmark.

Quelles y ſont les villes les plus fameuſes?	*Which are the moſt famous cities therein?*
Stockholm	Stockholm
Coppenhague!	Copenhagen.

Angleterre, Ecoſſe, Irlande

England, Scoland, Ireland.

Quelles y ſont villes fameuſes?	*Which are famous cities therein?*
Londres	London
Yorke	York
Leiceſtre	Leiceſter
Gloceſtre	Gloceſter
Dorcheſtre	Dorcheſter
Briſtol	Briſtol
Oxford	Oxford

Canterburg	Canterburia
Cambridge	Cantabriga
Herfort	Hertfordia
Farendon	Farendona
Barvik	Barvic
Armage.	Armaga.

Aſien.

Aſia.

Welche ſind die vornehmſten Provinzen in Aſien?	*Quali ſono le Provincie principali in Aſia?*
die Tartarey	Tartaria
China	China
Indien	India
Perſien	Perſia
Ormus	Ormus
Türkey	Turchia
Arabien	Arabia
das gelobte Land	Paleſtina, Giudea
Syrien	Siria
Armenien	Armenia
Aſſyrien	Aſſiria
Natolien.	Natolia.
Welche ſind die vornehmſten Städte?	*Quali ſono le città principali?*

In China.

In China

Pekin	Pachin
Nankin	Nanchin
Kinſay	Chinſai
Siam.	Siam.

In Perſien.

In Perſia.

Iſpahan.	Ispahan.

In Indien.

In India.

Calecut	Calecut
Bengala	Bengala
Goa	Goa
Cochim	Cochim
Malacca,	Malacca.

Cantrebourg	Canterbury
Cambridge	Cambridge
Hertford	Hereford
Farendon	Farendon
Barvic	Barwick
Armague.	Armagh.

L'Asie.

Asia.

Quelles ſont les Provinces principales dans l'Aſie.	*Which are the principal provinces in Aſia?*
la Tartarie	Tartary
la Chine	Chine
les Indes	India
la Perſe	Perſia
Ormus	Ormus
la Turquie	Turkey
l'Arabie	Arabia
la terre ſainte	Paleſtine
la Sirie	Syria
l'Armenie	Armenia
l'Aſſirie	Aſſyria
la Natolie.	Natolia.

Quelles y ſont les villes principales?	*Which are the principal cities therein?*
En Chine.	*In Chine.*
Pekin	Pekin
Nankin	Nankin
Chinſai	Kinſay
Siam.	Siam.
En Perſe.	*In Perſia.*
Ispahan.	Ispahan
Dans les Indes.	*In India.*
Calecut	Calecut
Bengale	Bengala
Goa	Goa
Cochin	Cochin
Malaque	Malaga.

Digitized by Google

In Arabien.

Meche
Aden.

In Syrien.

Joppen
Sidon
Jeruſalem
Nazareth
Bethlehem
Jericho.

Afrika.

Welche ſind die vornehmſten Provinzen in Afrika?

Egypten
Barbarey
Marocco
Tunis
Tremeſe
Fetz.

die Städte.

Alcayr
Alexandria
Damiat
Julet
Biſert
Tripolis
Alepo
Hippon
Algier.

Amerika.

Welche ſind die vornehmſten Provinzen und Städte in Amerika?

Virginien
Florida
Mexico.

In Arabia.

Mecca
Aden.

In Syria, Paleſtina.

Giaffa, Gioppe
Sidone
Gieruſalemme
Nazaret
Betléeme
Gierico.

Africa.

Quali ſono le provincie principali di Africa?

Egitto
Barbario
Marocco
Tuneſi
Tremeſi
Fes.

Le città.

Cairo
Aleſſandria, Scandria
Damiata, Peluſio
Giuleta
Biſerta
Tripoli
Alepo
Bona, Ippona
Algieri.

America.

Quali ſono le provincie e città principali di America?

Virginia
Florida
Meſſico

Digitized by Google

Dans l'Arabie.

Ja Mecque
Aden.

En Sirie, Paleſtine.

Ioppe
Sidon
Jeruſalem
Nazareth
Betléem
Jericó.

In Arabia.

Mecka
Aden.

In Syria, Paleſtina.

Joppen
Sidon
Jeruſalem
Nazareth
Bethlehem
Iericho.

L'Afrique.

Quelles ſont les provinces principales de l'Afrique?

Egipt
la Barbarie
Maroque
Tunis
Tremeſis
Fez.

Les Villes.

Cairo
Alexandrie
Damiate
Julet
Biſerte
Tripolis
Alepe
Ippone
Alger.

Africa.

Which are the principal provinces of Africa.

Egypt
Barbary
Marocco
Tunis
Tremeſis
Fez.

The Cities.

Cairo
Alexandry
Damiat
Julet
Biſerta
Tripol
Aleppo
Ippona
Algier.

l'Amerique.

Quelles ſont les provinces et les villes principales de l'Amerique?

Virginie
Floride
Mexique

Americ.

Which are the principal provinces and of cities of America?

Virginia, Virginy
Florida
Mexico

Braſilien	Braſilia
Peru	Peru
Albion	Albione
Klein Spanien	Hiſpaniola
Cuba	Cuba
Kili	Chili
Parache	Paracho
Boſton	Boſtone
Carlſtadt.	Carolopoli.

Welche ſind die nahmhafteſten Meere? — *Quali ſono le acque più nominate nel mondo?*

das große Weltmeer	l' Oceano
das baltiſche Meer	il Baltico
das mittländiſche Meer	il Mediterraneo
Morea	l' Arcipelago, Morea
das adriatiſche Meer	l' Adriatico
das liguſtiſche Meer	il Liguſtico
das ſchwarze Meer	il Pont-Euſino
das atlantiſche Meer	l' Atlantico
das caſpiſche Meer.	il Caſpico.

Welche ſind die berühmteſten Inſeln? — *Quali ſono le Iſole più famoſe?*

die canariſchen Inſeln	le Canarie
das grüne Vorgebürg	il Capoverde
Madagaſcar	Madagaſcar
Ceylon, Java	Ceilano, Giava
Guinea	Guine
die moluckiſchen Inſeln	le Molucche
Japan	Giaponia
Sumatra	Sumatra
von denen, ſo im mittländiſchen Meer ſind, iſt allbereits gemeldet worden.	di quelle nel Mediterraneo ſi è giá detto avanti.

Welche ſind die nahmhafteſten Flüſſe? — *Quali ſono li fiumi più celebri?*

In Deutſchland. — *Germania.*

die Donau	il Danubio
der Rhein	il Rheno
der Mayn	il Meno

die — le

Breſil	Braſilia
Pérou	Peru
Albion	Albion
Nouvelle Eſpague	New-Spain
Cube	Cuba
Chili	Chili
Parache	Perach
Boſton	Boſton
Charleville.	Charlestown.

Quelles ſont les eaux les plus remarquables au monde?	*Which are the moſt remarkable waters in the world?*
l'Océan	the Ocean
la mer baltique	the Baltic
la mer mediterranée	the Mediterranean
l'archipel	the Archipelago
la mer adriatique	the Adriatick
la mer d'Arabie	the Arabian
la mer noire	the Black-Sea
la mer Atlantique	the Atlantick
la mer Caſpienne.	the Caspish-Sea.

Quelles ſont les Isles les plus fameuſes?	*Which are the moſt famous Islands?*
les Isles de Canarie	the Canary-Islands
le Cap verd	the Cape of good hope
Madagasgar	Madagaſcar
Ceilon, Taprobane	Ceylon
Guinée	Guiny
les Isles de Moluque	the Moluckish-Islands
Japan	Japan
Sumatra	Sumatra
de celles dans la mer mediterranée nous avons deja fait mention.	of thoſe in the Mediterranean we have already ſpoken.

Quelles ſont les rivieres les plus celebres?	*Which are the moſt renowned rivers?*
En Allemagne.	*In Germany.*
le Danube	the Danow
le Rhin	the Rhine
le Mein	the Main

die Moſel	la Moſella
die Maas	la Moſa
die Schelde	la Scalde
die Elbe	l' Elba
die Weſer	la Viſurge
die Nabe	la Naba
die Saale	la Sala
die Weichſel	la Viſtola
der Lech	il Lico
die Pegnitz	la Pegniſe
der Inn	l' Eno
die Oder.	l' Odera.

In Frankreich.	*In Francia.*
die Seyne	la Sena
die Lohr	la Lova
die Maen	la Marna
die Geron	la Geronna
die Are	l' Arare
der Rodan.	il Rodano.

In Spanien.	*Nella Spagna.*
die Iber	l' Ibero
der Tago	il Tago
der Min	il Minio
die Dur.	il Durio.

In England?	*In Inghilterra.*
die Thems	la Tamigi
die Sabrin.	la Sabrina.

In Welſchland.	*In Italia.*
die Tiber	il Tevere
der Po	il Po
der Arn	l' Arno
die Elſ	l' Elſa
die Brent	la Brenta
die Etſch	l' Adige
der Minz	il Mincio
der Ticin.	il Ticino.

In Aſia und Afrika.	*In Aſia ed Africa.*
der Ganges	il Gange

der l'Eu-

la Moſelle	the Moſelle
la Meuſe	the Maeſe
l'Eſcaut	the Scald
l'Elbe	the Elbe
la Veſer	the Weſer
la Nabe	the Nab
la Sale	the Saal
la Viſtule	the Viſtula
le Lech	the Lech
la Pegniz	the Pegniz
l'Inn	the Ens
l'Oder.	the Oder.
En France.	*In France.*
la Seine	the Seyne
la Loire	the Loire
la Marne	the Marne
la Garonne	the Garrone
l'Arre	the Arre
la Rhone.	the Rhonne.
Dans l'Eſpagne.	*In Spain.*
l'Iber	the Ybet
le Tage	the Tago
le Mine	the Minio
il Dure.	the Durio.
En Angleterre	*In England.*
la Tamiſe	the Thams
la Sabrine.	the Severn.
En Italie.	*In Italy.*
le Tibre	the Tiber
le Pô	the Po
l'Arne	the Arno
l'Elſe	the Els
la Brente	the Brente
l'Adige	the Adige
le Mince	the Minz
le Ticin.	the Tizin.
En Aſie et Afrique.	*In Aſia, and Africa.*
le Ganges	the Ganges

die Moſel	la Moſella
die Maas	la Moſa
die Schelde	la Scalde
die Elbe	l' Elba
die Weſer	la Viſurge
die Nabe	la Naba
die Saale	la Sala
die Weichſel	la Viſtola
der Lech	il Lico
die Pegnitz	la Pegniſe
der Inn	l' Eno
die Oder.	l' Odera.

In Frankreich. *In Francia.*

die Seyne	la Sena
die Lohr	la Lova
die Maen	la Marna
die Geron	la Geronna
die Are	l' Arare
der Rodan.	il Rodano.

In Spanien. *Nella Spagna.*

die Iber	l' Ibero
der Tago	il Tago
der Min	il Minio
die Dur.	il Durio.

In England? *In Inghilterra.*

die Themis	la Tamigi
die Sabrin.	la Sabrina.

In Welſchland. *In Italia.*

die Tiber	il Tevere
der Po	il Po
der Arn	l' Arno
die Elſ	l' Elſa
die Brent	la Brenta
die Etſch	l' Adige
der Minz	il Mincio
der Ticin.	il Ticino.

In Aſia und Afrika. *In Aſia ed Africa.*

der Ganges	il Gange

der l'Eu-

la Moſelle	the Moſelle
la Meuſe	the Maeſe
l'Eſcaut	the Scald
l'Elbe	the Elbe
la Veſer	the Weſer
la Nabe	the Nab
la Sale	the Saal
la Viſtule	the Viſtula
le Lech	the Lech
la Pegniz	the Pegniz
l'Inn	the Ens
l'Oder.	the Oder.
En France.	*In France.*
la Seine	the Seyne
la Loire	the Loire
la Marne	the Marne
la Garonne	the Garrone
l'Arre	the Arre
la Rhone.	the Rhonne.
Dans l'Eſpagne.	*In Spain.*
l'Iber	the Ybet
le Tage	the Tago
le Mine	the Minio
il Dure.	the Durio.
En Angleterre	*In England.*
la Tamiſe	the Thams
la Sabrine.	the Severn.
En Italie.	*In Italy.*
le Tibre	the Tiber
le Pô	the Po
l'Arne	the Arno
l'Elſe	the Els
la Brente	the Brente
l'Adige	the Adige
le Mince	the Minz
le Ticin.	the Tizin.
En Aſie et Afrique.	*In Aſia, and Africa.*
le Ganges	the Ganges

der Euphrat	l'Eufrate
die Tiger	il Tigre
der Nil	il Nilo
der Jordan.	il Giordano.

Welche sind nahmhafte Seen?	*Quali sono li laghi li più famosi?*
Como	Como
Garda	Garda
Bolsena	Bolsena
der Genfer See	Lemano
Boden-See.	Briganzo.

Welche sind nahmhaafte Berge?	*Quali sono le più famose montagne?*
der Olimpus	l' Olimpo
der Parnaß	il Parnasso
der Pansilip	il Pansilippo
der Etna	il Mongibello
der Gargan	il Gargano
der Vesuvius	il Vesuvio
der Apennin	l' Appenino
das pirenäische Gebürg	li Pirenei
der Libanon	Libanon
der Berg Sinai	Sinai
der Oelberg	Oliveto
der Berg Sion	Sione
der Vatican	Vaticano
das Alpengebürg.	gli Alpi.

Wie nennt man sonst ein Stück der Welt für sich selbst?	*Come si chiama una parte della terra da per se?*
das Land	il paese
der Strich Land	la piaggia, spiaggia
die Gegend	la contrada
das Ansehen	il prospetto
die Ebene:	la pianura, il piano.

Wie wegen der Beherrschung?	*Come quanto al Governo?*
das Reich	l' Impero
der Staat, Herrschaft	lo stato, Dominio

das il

l'Euphrate	the Euphrat
le Tigre	the Tiger
le Nil	the Nile
le Jourdain	the Jordan.

Quels ſont les Lacs les plus fameux?	*Which are the moſt famous Lakes?*
Como	Como
Garde	the Gard ſea
Bolſene	Bolſena
le lac de Geneve	the Genev ſea
le lac de Conſtance.	the Conſtance ſea.

Quelles ſont les montagnes les plus fameuſes?	*Which are the moſt famous Mountains?*
l'Olimpe	the Olymp
le Parnaſſe	the Parnaſſe
le Panſilippe	the Panſilip
l'Etna	the Aetna
le Gargan	the Gargan
le Veſuve	the Veſufius
l'Appenin	the Arpenin
les Pyrenées	the Pyrenees
Libanon	the Libanon
Sinaï	the Sinai
l'Olivet	the Olive-Mountain
Sion	Sion
le Vaticán	the Vatican
les Alpes.	the Alps.

Comment appelle-t-on ailleurs une partie de la terre de lui-même?	*What is called a part of earth by it ſelf?*
le païs	the country, Land
l'etenduë de païs	the tract of Land
la contrée	the Region
le Aſpect	the Proſpect
la plaine.	the plain.

Comment quant au Gouvernement?	*How as for the Government?*
l'Empire	the Empire
l'Etat	the ſtate

le the

das Königreich	il reame
die Republick	le republica
das Fürstenthum	il Principato
die Provinz	la Provincia
das Bistum	la Dioceſe, il veſcovato
das Erzbisthum	l' Archiveſcovato
das Herzogthum	il Ducato
das Erzherzogthum	l' Archiducato
die Grafschaft	il Contado
der freyherrl. Sitz	la Baronia, Signoria
das Markgrafthum	il Margraviato
die Grundgerechtigkeit	il Territorio
die Gränz	la Frontiera
das Landgut.	la Poſſeſſione.

Von der Baukunſt. — *Della Architettura.*

Was gehört zur Baukunſt?	*Che coſa appartiene all' Architettura?*
der Begriff	l' Ordinazione
die Entſcheidung	la Diſpoſizione
die Entwerfung	lo ſchizzo, la ſenografia
der Grundriß	la Piana, l'ortografia
der Abriß	il Modello, Diſegno
die Proportion	la ſimmetria, modonatura
das ſchöne Anſehen.	l' Euritmia.
Wie mancherley iſt die Baukunſt?	*Di quante ſorti è l' Architettura?*
die Bürgerliche	la civile
die Kriegsbaukunſt.	la militare.

Von der bürgerlichen Baukunſt. — *Della Architettura civile.*

Wie mancherley iſt die Stadtbaukunſt?	*Di quante ſorti è la civile?*
die Gemeine	la commune, ruſtica
die Toſcaniſche	la Toſcana
die Doriſche	la Dorica
die Joniſche	la Jonica
die Corinthiſche	la Corintia
die Zuſammengeſetzte.	la Compoſita.

Was — Quali

le Royaume	the Kingdom
la Republique	the Commonwealth
la Principauté	the Principality
la Province	the Province
l'Eveché	the Bishoprick
l'Archeveché	the Arch-bishoprick
le Duché	the Dukedom, Dutchy
l'Archeduché	the Arch-Dukedom
la Comté	the County
la Baronnie, Seigneurie	the Barony, Lordship
le Margraviat	the Mark, Markquiſate
le Territoire	the Territory
la Frontiere	the Frontiers, Borders
la terre.	the eſtate.

De l'Architecture.

Of the Architecture.

Qu'eſt-ce qui appartient à l'Architecture?

What belongs to the Architecture?

l'ordonnance	the Ordering
la diſpoſition	the Diſpoſition
l'Esquiſſe	the Skitch
le Plan	the Plan, Ground-plot
le Modelle	the Model
la Simetrie	the Symmetry
la forme, façon.	the form, fashion.

De combien de ſortes eſt l'Architecture?

Of how many ſorts is the Architecture?

la civile	the civil
la militaire.	the military.

De l'Architecture civile.

Of the civil Architecture.

De combien de ſortes eſt l'Architecture civile?

Of how many ſorts is the civil Architecture?

la commune, ruſtique	the common, ruſtick
la Toſcane	the Toſcanick
la Dorique	the Dorick
la Jonique	the Jonick
la Corintique	the Corintish
la Compoſée	the Compoſial.

Quel-

Which

Was sind die Theile eines Gebäues?	*Quali sono le parti d' una fabrica?*
der Grund	il fondamento
der Boden	il suolo
die Mauer	il muro
die Wand	la parete
das Gewölb	il volto
der Bogen	l' arco
die Säule	la colonna
die herausstehenden Steine, daß eine andere Mauer daran kann geschlossen werden	la morsa
der Trager	l' imposta
das Portal	il portale
das Vorgebäu	il frontipicio, la facciata
das Stockwerk	il compatrimento
die Kuppel.	la copola.

Was ist an einer Säule?	*Quali sono le parti d' una colonna?*
das Fußgesims	la base
das Pedestall	il piedestallo
der Stock	il zocco
der Säulstock	la canna
die Umfassung, das Band	la fascia
das Frieß	il fregio
die Leiste	il listello
das Karnieß	la cornice
das Kapitell	il capitello
der Kragstein	il tondino, collarino
der Model	il modolo
die Kehl	la gola
der Bockskopf	il teschio
der Kranz	la ghirlanda
das Larven Gesicht	la maschera
der Zahnschnitt	il dentello
das Rollwerk	il modiglione, triglifo
der Schnörkel	la voluta
das Laubwerk	la foglia
der Archatrab	l' Architrave.

Quelles ſont les parties d'un batiment?

le fondement
le ſol, ſolage, terroir
la muraille
le paroi
la voute
l'arche
la colomne

les pierres d'attente
l'impoſte
le portail
le frontiſpice, façade
l'etage
le dôme.

Which are the parts of a building?

the foundation
the ſoil
the wall
the wall, partition
the vault
the arck
the pillar, column
the toothings, ſtones ſtick out of wall for new buildings to be join'd to it
the impoſt
the gate
the frontiſpice, front
the ſtory
the Dome.

Quelles ſont les parties d'une colomne?

la baſe
le piedeſtal
la plinthe
le tuyau
la bande
la friſe
le reglet, la liſiere
la corniche
la capital, chapiteau
l'entablement
le moule
la gorge
la hure
la guirlande
la masque
la denteleure
le modillon
la volute, larmiere
le feuillage
l'architrave.

Which are the parts of a column?

the baſe
the footſtal, pedeſtal
the plinth
the ſhank
the band, faſcia
the frize
the liſt
the cornish, cornice
the capital, main
the entablature, plinth
the mould, mold
the gorge
the jowl
the garland
the head
the denting, notching
the bracket
the volute
the foliage
the architrave.

Digitized by Google

Was sonst an einem Pallast?	*Che cosa altro ad un Palazzo?*
die Stangette	il balaustro
die Nitsche, Bildgewölb	il nicchio
die Mosaische Arbeit	il Mosaico
die erhabne Arbeit.	il rilievo.

Was sind Prang-Gebäude?	*Quali sono fabriche da pompa?*
das Riesenbild	il coloſſo
das Grabgebäu	il mauſoleo
die gespitzte Säule	la piramide
die Gestumpfte	l'obeliſco
das Bildniß	la ſtatua
der Irrgarten	il labirinto
der Leuchtthurm	il faro
das Todtengerüst	il catafalco
der Triumphbogen	l' Arco
der Fecht- oder Ringplatz	il circo
die große Schaubühne.	l' Amfiteatro.

Von der Kriegs-Baukunst. — *Dell' Architettura militare.*

Was gehört zur Kriegs-Baukunst?	*Che cosa appartiene all' Architettura militare o vero la fortificazione?*
Und zwar erstlich, wie heissen die Kunstwörter des Grundrisses einer Schanze.	E Primieramente come si chiamano li termini dell' icnografia.
Eine Schanze wird abgerissen durch gewisse Linien und Winkel.	Un fortino vien disegnato per certe linee ed Angoli.

Wie heissen die Linien?	*Come si chiamono le Linee?*
die Wahlzeile	la cortina
der Schulterstreich	il fianco, la ſpalla
die Gesichtslinie	la faccia
die Kehllinie	la gola
die Hauptlinie	la capitale
die Poligon	la poligona
die Vertheidigungslinie.	la Defenſionale.

Qu'eſt-ce qu'il y a ailleurs à un palais?	*What elſe is on a palace?*
la baluſtrade	the balluſter
la niche	the niche
la moſaique	the moſaick work
le relief.	the relievo.
Quels ſont les bâtimens de pompe?	*Which are ſtately buildings?*
le Coloſſe	the Coloſſus
le mauſolée	the mauſoleum, ſtately tomb
la piramide	the pyramide
l'obelisque	the obelisck
la ſtatue	the ſtatue
le labyrinthe	the labyrinth
le phare, fare	the fare, light-houſe
l'echaffaud de deuil	the mourning ſtaffold
l'arc triomphal	the triumphal arch
la place d'eſcrime	the fencing-place
l'amphitheatre.	the amphitheater.

De l'Architecture militaire.

Of the military Architecture.

Qu'eſt-ce qui appartient à l'architecture militaire ou à la fortification?	*What belongs to the military architecture or fortification?*
Et prémierement comment s'appellent les termes de l'ichnographie.	And firſtly how are called the terms of iconography?
Un fort eſt deſſiné par certaines lignes et angles.	A fort is deſigned by certain lines and angles.
Comment s'appellent les Lignes?	*How are called the Lines?*
la courtine	the courtain
le flanc	the flank
la face	the face
la gorge	the gorge
la capitale	the capital
la polygone	the polygone
la défenſive.	the defenſive.

Wie heiſſen die Winkel?	*Come ſi chiamono gli Angoli?*
der Mittelpunkt	il centrale
der Kehlpunkt	il circonferenziale
der Streichpunkt	il defenſionale
das Bollwerkseck.	il baſtionale.

Was ſind Veſtungen und deren Theile?	*Quali ſono fortificazioni e le parti loro?*
das Schloß, Burg	il caſtello
das Citadell	la cittadella
die Veſtung	la fortezza
die Schreckſchanz	il Ridotto
die Feldſchanz	il fortino
das Kronwerk	le corone
das Hornwerk	le corne
das Zungenwerk	le tenaglie
das Bollwerk	il baſtione, balovardo
das platte Bollwerk	la piattaforma
der Wall, Schild	il Ravelino
der halbe Mond	la mezzaluna
die Batterie	la batteria
die Bewehrwerke	la contraguardia
die Sternſchanz	la ſtella
der Laufgraben	la trincea
der Sturmlaufgraben	gli aprocci
der Wall	il riparo
die Wallbank	il banco
die Bruſtwehr	il parapetto
die Katzen	i cavallieri
die Mordkeller	la caſematta
die Feldwehr	la contraſcarpa
der untere Wallgang	la falſabraga
die Mauerſporn	gli ſperoni
der Graben	la foſſa
der Wallplan	il terrapieno
die Schanz	il forte
die Mauern	le mura
der Thurm	la torre
der ſtärkſte Platz	il maſchio di fortezza
die Schießſcharten	la canoniera
das Thor	il portale

Comment s'appellent les Angles?	*What are the names of the Angles?*
le centrale	the central
le circonferenciale	the circumferenzial
le défenſif	the defenſive
le baſtionale.	the baſtional.

Quelles ſont les fortifications et leurs parties?	*Which are the fortifications and their parts?*
le chateau	the caſtel
la citadelle	the citadel
la forteresſe	the fortreſſ
la redoute	the redoubt
le fortin	the little fort
l'ouvrage á couronne	the crown work
l'ouvrage à corne	the horn-work
l'ouvrage à tenaille	the tenail
le baſtion	the baſtion
la platteforme	the platform
le Ravelin	the ravelin
la Demi-lune	the half-moon
la batterie	the battery
la contre gardé	thè countergard
l'etoile	the ſtar
la tranchée	the trenches
les approches	the approaches
le rampart	the ramport, rampire
le banc	the bench
le parapet	the parapet
les cavaliers	the cavaliers
la caſemate	the caſemate
la contreſcarpe	the counterſcarp
la fauſſe bray	the ſelfe bray
les éperons	the ſpurs
le foſſé	the Ditch
le terre-plain	the terra plain
le fort	the fort
les murailles	the walls
la tout	the tower
le donjon	the dungeon
l'embraſure	the Port-hole
le portail, la porte	the gate

Digitized by Google

der Faſſgattern	la ſaracineſca
des Schilderhaus	la capanna
die heimliche Thür	lo ſporto
die Ziehbrücken	il ponte levatojo
die Auſſenwerke	le parti di fuori
die Wehr	la ſcarpa
die Abdachung	la ſcarpa di muro
der bedeckte Weg	la ſtrada coperla
das Glaſi	il pendio
die Palliſade	lo ſteccato
ſpaniſche Reuter	friggie
die Galerie	la galeria
die Mine	la mina
die Gegenmine	la contramina
der Schanzkorb	il gabbione
die Verwahrung mit Schanzkörben	la fortificazione con gabbion
die Breſche	la breccia
die Belagerung	l' aſſedio
die Blockade	lo ſtringimento di città
die Umringungslinie	le linee di circonvallazione
die Communicationslinie.	le linee di communicazione.

Andre Kriegsausdrücke.	*Alteri termini di guerra.*
eine Armee errichten	levar ſoldati
einen Soldaten anwerben	arrollare un ſoldato
ſich anwerben laſſen	arrollarſi
der Soldatenſold	il ſoldo
eine Armee muſtern	far la raſſegna d'una armata
eine Armee in Schlacht-Ordnung ſtellen	ordinare l'eſſercito
der Marſch einer Armee	il marciare, la marciata
ein Gegenmarſch	la contramarciata
ein enger Durchgang	une ſfilata
Lager ſchlagen	accampare, campeggiare
aufbrechen	levare un quartiere
ein Treffen	un combattimento
ein Seetreffen	un combattimento navale
eine Schlacht	una battaglia
eine Schlachtordnung	una battaglia ordinata
ein Scharmützel	una ſcaramuccia
zum Treffen blaſen	ſuonare ad aſſalto
zum Abzug blaſen	ſuonare a raccolta

die dar

la ſarraſine	the portoullis
l'echauguette	the watch-tower
la poterne	the poſtern
le pont levis	the draw brige
les dehors	the outworks
l'eſcarpe	the ſcarp
le talus	the sclope
le chemin couvert	the covered-way
le Glacis	the Glacis
la paliſſade	the paliſſade
des friſes	Fraiſes
la galerie	the gallery
la mine	the mine
la contremine	the countermine
le gabion	the gabion
la gabionade	the gabionade
la breche	the breach
le ſiege	the ſiege
le blocus	the blocade
les lignes de circonvallation	the lines of circumvallation
les lignes de communication.	the lines of communication.

Autres Termes de guerre.	*Other Terms of War.*
lever des troupes	to raiſe men
enroler un ſoldat	to liſt a ſoldier
s'enroler	to liſt one ſelf
la ſolde des ſoldats	the ſoldiers pay
faire la revue d'une armée	to muſter an army
ranger un armée en bataille	to draw up an army in order of battel
la marche d'une armée	the march of an Army
la contremarche	the countremarch
un defilé	a defile, or narrow paſſage
camper	to incamp
enlever un quartier	to beatup a quarter
un combat	a fight
un combat naval	a ſea-fight
une bataille	a battel
une bataille rangée	a pitch'd battel
une eſcarmouche	a skirmish
ſonner la charge	to ſound the charge
ſonner la retraite	to ſound the retreat

die Schlacht liefern	dar battaglia
den Feind weichen machen	sconfigere il nemico
den Feind schlagen	disfare il nemico
die Schlacht gewinnen	riportar la vittoria
die Schlacht verlieren	perder la battaglia
ein groß Bluthad	un grand macello
sich ergeben	arrendersi
um Quartier bitten	domandar quartiere
Quartier geben	perdonare
Uber die Klinge springen lassen	mandare à filo di spada
einen Platz belagern	assediare un luogo
die Belagerer	gli assedianti
die Belagerte	gli assediati
die Laufgräben öfnen	aprir le trinciere
einen Ausfall thun	fare una sortita
die Belagerung aufheben	levar l' assedio
einen Ort beschiesen	cannonare un luogo
die Minirer ansetzen	attacare i minatori
gegenminiren	contraminare
eine Stadt übersteigen	scalare una città
ein Sturm	un assalto
Sturmlaufen	dar l' assalto ad una città
die Schamade schlagen	batter la chiamata
Kapituliren	capitulare
die Kapitulationsartikel	gli articoli di capitulazione
die Stadt ergeben	render la cittá
die Uebergabe eines Platzes	la resa d'un luogo
Besitz von einer Stadt nehmen	prender possessione d'una città
Besatzung in eine Stadt legen	metter presidio in una città
der Befehlshaber	il governatore
der Comendant	il Comandante
eine Belagerung ausstehen	sostenere un assedio
der Durchzug	il passaggio
der Vorzug	la vanguardia
der Mittelzug	l' esercito
der Nachzug	la retroguardia
ein Lager	un campo
ein fliegend Lager	un campo volante
die Seeflotte	la flotta
die Reuterey	la cavalleria
das Fußvolk	l' infanteria
die Dragoner	i dragoni
das schwere Geschütz	l' Artigliaria

donner battaille	to give battel
mettre l'ennemi en deroute	to rout the enemy
defaire les ennemis	to defeat the enemy
gagner la bataille	to win the battel
perdre la bataille	to lose the battel
un grand carnage	a great slaughter
se rendre	to yeld
demander quartier	to cry quarter
donner quartier	to give quarter
passer au fil de l'epée	to put to the sword
assieger une place	tho besiege a place
les assiegeans	the besiegers
les assiegés	the besieged
ouvrir les tranchées	to open the trenches
faire une sortie	to make a sally
lever le siege	to raise the sieg
battre, ou cannoner une place	batter or cannonade a place
attacher les mineurs	to set on the miners
contreminer	countermine
donner l'escalade à une ville	to scale a town
un assaut	an assault, storming of place
doner un assaut à une ville	to give an assault to a town
battre la chamade	to beat a parley
capituler	to capitulate
les articles de la capitulation	the articles of capitulation
rendre la ville	to surrender the town
la reddition d'une place	the surrender of a place
prendre possession d'une ville	to take possession of a town
mettre garnison dans une ville	to garnison a town
le Gouverneur	the Governor
le Commandant	the Commandant
soutenir un siege	to maintain a siege
le passage des troupes	the passage of troops
l'avantgarde	the van, or vanguard
le corp de bataille	the body of the army
l'arriere-garde	the Rear of the army
un camp, campement	the camp
un camp-volant	the flying camp
la flote	the fleet
la cavalerie	the cavalry, horse
l'infanterie	the infantry
les dragons	the dragons
l'artillerie	the artillery

die erſte und zweyte Linie	la prima, ſeconda linia
der rechte Flügel	l'ala deſtra
der linke Flügel	l' ala ſiniſtra
das Hintertreffen	il corpo di riſerva
ein Regiment	un regimento
ein Batallion	un battaglione
eine Schwadron	un ſquadrone
eine Compagnie	una compagnia
ein Freycorps	un corpo franco
eine Corporalſchaft	una ſquadra
das erſte Glied	l' ordine prima
das letzte Glied	l' ordine ſecondo
die Reihen	le file
ein Treffen	un intoppo, rincontro
ein Hinterhalt	una inſidia, imboſcata
eine Parthey	un partito
ein Ausſchuß	un diſtaccamento
eine Bedeckung	una ſcorta
ein Anſchlag	una intrapreſa
die Loſung	il motto, la parola, diviſa
eine Kriegsliſt	una ſtratagema
das Victorie ſchieſen	la gazarra
ein Uberfall	un ſorpreſo
der nächtliche Ausfall	la caniſciata
der Lermen	il terrore
das Streifen	la ſcorreria
der Sieg	la vittoria
das Siegszeichen	il trofeo
die Niederlage	la rotta dei nemici
das Loſegeld	il riſcatto
Einquartierungen	l'allogiamento della gente di (guerra
Winterquartier	Quartiere d'inverno
Erfriſchungsquartier	Quartiere di rinfreſcamento
die Muſterung	la moſtra, raſſegna
ein Geleitsbrief	un paſſaporto
ein Schirmbrief	un ſalvo condotto
eine Beſatzung	un preſidio
die Hauptwacht	il corpo di guardia
eine Wacht	una guardia
eine Schildwacht	una ſentinella
eine Reutermache	una vedetta
ein Marquetender	il vivandajo
ein Troßbube	un ragazzo di ſoldato (glione baga-

ein un

premiere, ſeconde ligne	firſt, ſecond line
l'aile droite	the right wing
l'aile gauche	the lelft wing
le corps de reſerve	the body of reſerve, or reſer-
un regiment	a regiment (ve
un bataillon	a battalion
un eſcadron	a ſquadron
une compagnie	a company
un corps franc	a fre body
une eſcouade	the third part of the company
le premier rang, la tete	the firſt rank, the head
le dernier rang, la queue	the laſt rank, the train
les files	the Rows
une rencontre	a Rencounter
un embuſcade	an ambush, ambuſcade
un parti	a party
un detachement	a detachment
un convoi	a Convoy
une Entrepriſe	an enterpriſe
la parole	the parole
un ſtratageme	a ſtratagem, trick of war
le bruit de rejouiſſance	the huzza fire
une ſurpriſe	a ſurpriſe
la camiſade	the camiſado
l'alarme	the alarm
la piccorée	the plundring
la victoire	the victory
la trophée	the trophy
la defaite	the defeat
la rançon (guerre	the ranſom
le logemens des gens de	the Quarter, lodgment
Quartier d'hiver	Winter-Quarter
Quartier de refraichiſſement	Raffraichings-Quarter
la revuë	the Review
une paſſe-port	a Paſſ, or Paſſ-port
une ſauve-garde	a ſefe-conouct
une garniſon	a garniſon
le corps de garde	the corps-de-gard
une garde	a guard, or gard
une ſentinelle	a ſentinel
une vedette	a centry on horſe back
un vivandier	a ſutler
un goujat	a ſoldier's boy, black yard

ein Ueberläufer	un disertatore
ein Unvermögender	un invalido
aushungern	affamare
sich fertig machen	accingersi
machet euch fertig!	soldato! apparecchiatevi!
den Angriff thun	asalire
den Kürzern ziehen	andar col peggio
das Spiel rühren	toccare il tamburo
den Generalmarsch schlagen	toccar la marciata
die Rebelle schlagen	toccar à mattina
die Vergatterung schlagen	batter ad adunarza
den Zapfenstreich schlagen	toccare à racolta
laden	caricare, cargare
losdrücken	scaricare
die Mauer niederreissen	smantellare
Gewehr los machen	disarmare
absitzen	smontare
plündern	svagligiare
ein Stück vernageln	inchiodare un cannone
die Thore aufsprengen	romper le porte
Schildwach stehen	far sentinella
Halte machen	fermarsi, fare alto
alles niedermachen	stragiar tutto
die Miene springen lassen	far volar la mina
einen Thurm sprengen	far volar un torre
einen Ausfall thun	fare una sortita
einen Posten einnehmen	costringere un posto
den Paß abschneiden	serrare le passate
die Fahne schwingen	maneggiar l'insegna
mit Feuer und Schwerd verheeren	saccheggiar il paese
plündern	depredare
zum Degen greifen	cacciar mano alla spada
aufsitzen	montar à cavallo
auf die Wacht ziehen	marciar alla guardia
sich mit Accord ergeben	rendersi à parti
sich auf Gnade und Ungnade ergeben	rendersi à discrezione
wieder Muth fassen	rianimarsi
sich erhohlen	raccoglier le forze
ausplündern	saccheggiare
eine Stadt entsetzen	socorrere una città assediata
Lärmen blasen	suonare all' arme

un deſerteur	a deſerteur
un invalide	an invalid
affamer	to famish, to ſtarve
s'epreter	to prepare one's ſelf
Soldats! apretés-vous!	Soldiers go about to be ready!
attaquer	to attack
avoir du pire	to be worſted, to be beaten
battre le tambour	to beat the drum
battre aux champs	to beat the general march
battre la Diane	to beat the reveille
battre l'aſſemblée	to call
battre la retaite	beat the tap-tow
charger	to charge
debander	to unlock, fire
demanteler	to dismantle
deſarmer	to diſarm
deſcendre	to light off
devaliſer	to rob, ſtrip
enclouer un canon	to nail up
enfoncer les portes	to break open the gates
faire ſentinelle	to ſtand centry
faire halte	to make halt
faire main baſſe	to put all to the ſword
faire jouer la mine	to ſpring the mine
faire ſauter une tour	to blow up a tower
faire une ſortie	to make a ſally, or ſally
forcer un poſte	to force a poſt
fermer les paſſages	to ſtop the paſſage
manier le drapeau	to handle the colours
mettre à feu et a ſang	to put all in fire and blood
mettre au pillage	to plunder
mettre la main à l'epée	to take hold of one's ſword
monter à cheval	to mount
monter la garde	to mount upon the guard
ſe rendre à compoſition	to yield with compoſition
ſe rendre à diſcretion	to ſurrender at diſcretion
reprendre coeur	to fetch courage again
reprendre ſes forces	to recover one's ſtrength
ſaccager	to ranſack
ſecourir uue ville aſſiegée	to ſuccour a beſieged town
ſonner l'allarme	to blow alarm

mit Sack und Pack ausziehen	uſcir ſano e ſalvo
mit fliegenden Fahnen und klingenden Spiel ausziehen	uſcier inſegne ſpiegate tamburino battente, balla in bocca e miccia acceſa
die verlohrne Schildwacht.	la ſentinella perſa.
Welche ſind die Nahmen der Waffen und Kriegswerkzeuge?	*Quali ſono li nomi delle arme e degli ſtromenti di guerra?*
der Degen	la ſpada
der Degenknopf	il pomo di ſpada
das Gefäß	l' Elſa
das Stichblatt	la guardia
die Klinge	la lamma
die Scheide	il fodro
der Säbel	la ſciabla
die Schneide	il filo di lama
der Rücken	il doſſo della ſpada
die Fläche	il piatta della ſpada
der Dolch	il pugnale
das Degengehäng	il cinturino, pendora
der Karabiner	la carabina
eine Sackpiſtole	un terzeruolo
eine Büchſe	un archibugio ſtriato
der Doppelhacken	l' archibugo da poſto
der Lauf	la canna
der Schaft	la caſſa
das Blatt am Schloß	la piaſtra
die Feder im Schloß	la ſoſta
der Stein	la pietra
das Zündloch	il buco del focone
die Zündpfanne	il focone
der Pfannendeckel	il coperchio del focone
der Hahn	il cane
der Ladſtock	la bachetta
das Pulverhorn	il polverino
der Krätzer	il rampinelto
der Kugelform	la forma
Schießpulver	del polvere
das Zündkraut	il polverino
die Flintenkugel	la palla
die Dratkugel	la palla inramata

Schrot del

ſortir baques ſauves	to get out ſafe, dear
ſortir enſeignes deployées tambour battant bale en bouche et méche allumée	to come our colours flying drums beating, with bullet in mouth and lighted match
la ſentinelle perdue.	the ſentinel perdue.
Quels ſont les noms des armes et inſtrumens de guerre?	*Which are the names of the weapons and warlick inſtruments?*
l'epée	the ſword
le pommeau d'epée	the pommel, or hild of ſword
la garde	the handle
le pas-d'ane	the ſword-ſhell
la lame	the blade
le fourreau	the ſcabbard, sheath
le ſabre	the ſable, ſcimitar
le taillant ou tranchant	the Edge
le dos de l'epée	the bach of the ſword
le plat de l'epée	the flat ſide of the ſword
le poignard	the dagger, poniard
le ceinturon	the belt, ſword-girdle
la carabine	the carbine
un piſtolet de poche	a pochet piſtol
une arquebuſe rayée	a ſerewed arguebuſe
l'arquebuſe à croc	the Pop-gun
le canon	the canon, great gun
le fut	the ſtock of a gun
la platine	the platten
le reſſort	the ſpring
la pierre	the ſtone
la lumiere	the tauch-hole
le baſſinet	the pan
la batterie	the battery
le chien	the snap-hammer
la baguette	the gun-ſtick
le pulverin	the powder-horn
le tire-boure	the worm
le moule	the mould to caſt bullets in
de la poudre	Powder
l'amorce	the priming-powder
la bale	the bullet
la bale-ramée	the croſſ-bar-ſhot

Digitized by Google

Schrot	della granina, magliole
die Patrone	il catoccio
die Musquete	il muſchetto
das Bandalier	la bandoliera
die Ladung	la carica
der Morgenſtern	il randello
die Lanze	la lancia
die Hellebarde	l' alabarda
der Springſtock	il trampoſo, brandiſtocca
die Picke	la picca
der Wurfpfeil	il chiavarino
die Stange datan	l' aſta
der Küraß	la curazza
das Bruſtſtück	la parte d' innanzi
das Rückſtück	la parte di dietro
die Sturmhaube	la celata, l' elmo
das Panzerhemd	la cota di maglia
der Ringkragen	l' arma collo
die Scherpe	la ciarpa
die Fahne	l' inſegna, la branciera
die Fahnenſtange	la lancia
das Cornet	la cornetta
die Trommel	il tamburo
die Trommelſchlägel	le bacchette
der Bogen	l' arco
der Pfeil	lo ſtrale, il dardo
die Schleuder	la fromba
das grobe Geſchütz	l'artigleria
das Stück	il cannone
die Feuermörſer	il mortajo
das Feldſtück	il pezzo da compagna
der Mauerbrecher	il pezzo-da batteria, la ſpingarda
die Feldſchlange	la colubrina
die Petarde	la petarda
die Stücklavette	il letto, la caſſa
der Bolker	il mangano
der Stückputzer	la ſcopa da cannone
die Ladſchaufel	il caricatojo
die Setzkolben	il gualcitore
die Zündruthe	la butta fuoco
die Stückkugel	la palla di canone
die glühende Kugel	la palla roſſa

de la dragée	the small-shot, hail-shot
la cartouche	the cartouch
le mousquet	the musket
la bandouliere	the bandoleer
la charge	the charge
l'heſſon	the morning ſtar
la lance	the lance
la halebarde	the halberd, halbard
le brindeſtoc	the quarter ſtoff
la pique	the pike
la javeline	the javelin
la hampe	the ſhaft
la curaſſe	the cuiraſſ
le devant de la curaſſe	the fore part of the cuiraſſ
le derriere de la curaſſe	the hinder cuiraſſ
le casquet	the ſteel-cap, Morion
la chemiſe de maille	the coat of mail
le hauſſe-col	the gorget
l'echarpe	the ſcarf
l'enſeigne	the colours
la lance	the colours ſhaft
la cornette	the ſtandard
le tambour	the drum
les baguettes	the drum-ſticks
l'arc	the bow
la fleche	the arrow
la fronde	the ſling
l'artillerie	the artillery
le canon	the canon, great gun
le mortier	the mortar-piece
la piece de compagne	the field-piece
la piece de batterie	the battering-piece
la couluvrine	the culverin
le Petard	the Petard
l'affut	the carriage, or ſtocks
l'arbalete	the ſtone bow
l'ecauvillon	the drag, or maulkin
le chargeoir	the charger
le refouloir	the rammer
le boute feu	the lint-ſtock
le boulet	the canon ball
le boulet rouge	the glowing buller

die Kettenkugel	le palla da due teſte
die Bombe	la bomba
das Schießziel	il berſaglio
die Granate	la granata
das Feuerwerk	il fuoco d'artificio
die Raquette	la racchetta
die Lunte	la meccia
das Feuerrad	la girondola
der Streitkolben	la mazza
die Pulverkarn	il caſſone
der Packwagen	il carrodi di bagaglio
das lange Zelt	la tenda
das runde Zelt	il padiglione
die Schiffbrücke	il ponte di parche
die Winde	la troclea
die Leitern	le ſcale
das Walzholz	il rotolo
der Hieb	la ſpadata
der Stich.	la pungitura.

Welche ſind die Kriegsbediente?	*Quali ſono gli ufficiali di guerra?*
der Admiral	l' Ammiraglio
der General	il Generale
der Obriſte	il colonello
der Generalmajor	il maeſtro di campo
der Obriſtlieutenant	il luogo tenente colonello
der Obriſtwachtmeiſter	il ſergente maggiore
der Regiments-Stab	lo ſtato maggiore
der Hauptmann	il capitano
der Rittmeiſter	il capitano di cavalleria
der Ingenier	l' Ingegniere
der Lieutenant	il luogo tenente, tenente
der Fähndrich	l' Alfiera
der Cornet	il Cornetta
der Generaladjutant	l' Ajutante di campo
der Profoß	il prevoſto
der Feldwebel	il ſergente
der Corporal	il Caporale, corporale
der Gefreyte	l' Avantaggiato
die leichten Reuter	i cavalli leggieri
der Reuter	il cavaliere
der Infanteriſt	il fante, fantaccino

les boules à deux têtes	the chain-bullets
la bombe	the bomb
le but	the mark
la grenade	the grenado
le feu d'artifice	the fire-work
la fuſée en l'air	the rocket
la meche	the march
la girandole	the fire wheel
la maſſue	the club
le caiſſon	the powder-carr
le chariot de bagâge	the bagage-carr
la tente	the tent
la pavillon	the pavillion
le pont de bateaux	the bridge, of boards, ponton
le guindal	the pullcy, windlaſſ
les chelles	the ladders
le rouleau	the roller
le coup de taille	the cut or ſtroke
le coup d'eſtoc.	the ſtitche, truſt.

Quelles ſont les Officiers de guerre?

Who are the Officers of war?

l'Admiral	the Admiral
le General	the General
le Colonel	the colonel
le meſtre de camp	the Major Generâl
le Lieutenant colonel	the Lieutenant-Colonel
le Major	the Major
l'Etât-major	the Regiment's Quarters
le Capitaine	the Captain
le Capitaine de cavalerie	the Captain of horſe
l'ingenieur	the Engineer
le Lieutenant	the Lieutenant
l'enſeigne	the Enſign
le cornette	the Cornet
l'Aide camp	the Aid de camp
le Prevôt	the Provoſt
le Sergeant	the Serjeant
le Caporal	the Corporal
l'Apointe	the Exempt
les chevaux-legers	the light-horſe
le Cavalier, maitre	the trooper, or horſe mân
le fantaſſin	the foot ſoldier

Digitized by Google

der Küraßier	il curâciere
der Carabinir	il carabiniere
der Büchsenmeister	il canonniere
der Dragoner	il dragone
der Musquetier	il moschettiere
der Fuselier	il fociliere
der Granadier	il granatiere
der Pfeifer	il piffaro
der Trommelschläger	il tamburino
der Regimentstambour	il tamburino mâgiore
der Schanzgräber	il munitore
der Minirer	il minatore
der Freywillige	l' aventuriere
die den ersten Angriff thun	i fanti perduti
der Stück-Junker	il gentiluomo dell' Artiglieria
der Regiments-Quartiermeister	il forriere magiore del Regimento
der Auditeur	l' Auditore
der Proviant-Commissär	il Commissario de' viveri
der Regimentsfeldscherer	il cerusico magiore
der Quartiermeister	il forriere
der Musterschreiber	il scrivamo die compagnia
der Pauker	il naccherino, timpalista
der General-Lieutenant	il tenente generale
der General-Feldzeugmeister	il maestro di camp generale dell Artiglieria
der Brigadier	il Brigadiere
der Kriegsrath	il consigliere di guerra.
der Kriegs-Commissair.	il commissario di guerra.

Von der Mahlerey.

Della Pittura.

Was gehört zu der Mahlerey?	*Che cosa si voule per la pittura?*
die Tafel	il quadro
die Farbe	il colore
die Pemsel	il pennello
die Staffeley	il trespido
das Palett	la paletta
der Reibstein	la moletta
die Farbmuschel.	la conca

Digitized by Google

le Curaſſier	the Curaſſier
le Carabin	the Carbineer
le Canonier	the canoneer
le Dragon	the dragoon
le Mousquetaire	the musqueteer
le fuſilier	the fuſilier
le grenadier	the granadier
le fifre	the whiffler, fifer
le tambour	the drummer
le tambour major	the drum-major
le pionnier	the pioneer
le mineur	the miner
le volontaire	the volunteer
les enfans perdus	the perdues, for lorn hope
le gentilhomme de l'Artillerie	the gentleman of the Artillerie
le fourier major	the Quartermaſter of the regiment
l'Auditeur	the Auditor
le Commiſſaire dès vivres	the commiſſary of victuals
le chirurgien major	the Surgeon-major
le fourier	the Quarter maſter
l'Ecrivain de Compagnie	the Comptroller
le timbalier	the Kettle-drummer
le Lieutenant General	the Lieutenant General
le Meſtre de camp general de l'artillerie	the great Maſter of the ordinance
le Brigadier	the Brigadier
le Conſeiller de guerre	the Counſellor of war
le Commiſſaire de guerre.	the Muſter-maſter.

De la Peinture.

Of Panting.

Qu'eſt-ce qu'il faut à la peinture?	*What is required for painting?*
la table	the table
la couleur	the colour
le pinceau	the pencil
le treteau	the treſtle
la palette	the pallet
la mollette	the muler, or molar
la coquille.	the ſchell.

Digitized by Google

Was sind Farben?	*Quali sono colori?*
das Bleyweiß	la biacca
der Menning	il minio
der Zinober	il cinabro
die Grünerde	la terraverde
der Grünspan	il verderame
die Smalte	la ſmalta
der Indigo	l' Indico
das Sattegrün	il verzino
die Kugellack	la lacca
der Oltramarin	l' oltramarino
der Firniß	la vernice
die Waſſerfarb	lo ſquazzo
die Leimfarb.	il freſco.

Was iſt am Gemählde?	*Che coſa è pittura.*
der Grund	il letto
der Abriß	lo ſchizzo, l'abozzo
die Erhebung	il relievo
das Licht	il lume
der Schatten	l' ombra
das Conterfeyt	il ritratto
der Bildhauer macht das aus Holz, Stein und andern Materien, was der Mahler aus den Farben, nemlich:	lo ſcoltore ed intagliatore, sbozzo tuto ciò in legno-pietra, rame ed altra materia che fà il pittore in colori, cioè
das Bildniß	la ſtatua
die Münze	la medaglia
das Rieſen Bildniß.	il coloſſo.

Von der Gerüſtkunſt. — *Della machinica.*

Was wird durch die Gerüſtkunſt zugerichtet?	*Chè coſa vien effettuato per l' arte machinica?*
das Gerüſt.	la machina, l' ordigno.

Was ſind Gerüſte?	*Quali ſono machine?*
der Kranich	l' argano
die Mühle	il molino
die Brücke	il ponte
die Preß	il torchio
das Uhrwerk	l' orologio

Quelles ſont les couleurs?
la ceruſe, blanc de plomb
le vermillon
le cinabre
la terre verte
le verd de gris
la bleu
l'Indigo
le verd de mer
la laque
l'outremer
le vernis
la mignature, miniature
la couleur gluante.

Qu'eſt-ce qu'il y à la peinture?
le fond
l'esquiſſe
le relief
la lumiere
l'ombre
le portrait
le ſculpteur ebauche tout cela en bois, pierre, bronſe et autres matieres ce que le peintre fait avec de couleurs, ſavoir
la ſtatue
la medaille
le coloſſe.

Which are the colours?
the ceruſe white lead - vermi-
the vermilion red-lead (lion
the cinober
the grunearth
the verdigreaſe
the blue
the Indigo
the ſea - green
the lack or lacca
the ultramarine
the varnish
the wate - colours
the gluish water - colour.

What is an the picture?
the grount colour
the sketch
the relievo
the light
the schada
the picture, portraiture
the caver sketches all this in wood, ſtone braſſ and other ſtuffs what the painter makes with colours, viz
the ſtatue
the medal
the colſſ

De la machination.

Qu'eſt-ce que l'art de machine produit?
la machine.

Quelles ſont les machines?
la grue
le moulin
le pont
le preſſoir
l'horloge

Of the machination.

What produces the arth of machine?
the machine

Which are machines?
the crane
the mill
the bridge
the preſſ
the clock

die Glocke	la campane
der Schwengel	il battaglio
die Schleuſſe	la chiuſa
die Winde	la guinda
der Zugwirbel	la girella
der Hoyer	la mazzeranga
die Schubwalze	il curro
der Wagen, Karr	il carro
und dergleichen, ſo ſchon bey andern Handwerkern einverleibt ſind, als Geſchütz ꝛc.	e ſimili, che già ſi ſono regiſtrati ad altri luoghi, come artigliarie etc.

Von der Schiffarth. — *Della navigazione.*

Was ſind Theile des Schiffs?	*Quali ſono le parti de ordegni del naviglio?*
der vordere Theil	la prora, proda
der hintere Theil des Schiffs	la poppa
die Schiffſeite	la ſponda
der Schiffsſchnabel	la ſperone
der Schiffgang	la corſia, il balladore
die Cajüte	la capanna
die Brodcammer	il pagliuolo
das Caſtell	il caſtello
der Maſtbaum	il mallo, l' albero
die Flagge	la brandiruola
der Maſtkorb	la gabbia
die Segelſtange	l' antenna
die Oberflagge	il penonne
die Ruderbank	il traſtro
das Ruderloch	il paliſchermo
das Steuerruder	il timone
die Loſey, Privet	la ſentina
der Balaſt, Schiffand.	la ſavorra.
Was gehört zum Schiff ſonſt?	*Che coſa appartienne di più alla nave?*
das Schiffſeil	la ſoſta, gomona
das Ziehſeil	l' alzana, la ſcotta
der Segel	il velo
der vordere Segel	il trinchetto
der mittlere Segel	la maſtra

la cloche	the bell
le batail, batant	the clapper, bell-clapper
l'ecluſe	the ſluce, dam, wear
le cric	the windlaſſ, Engine
la poulie	the pulley
la hie	the rammer
la rouleau	the roller
le chariot	the wagon, cart
et d'autres ſemblables qui ſont deja enregiſtrées ailleurs comme l'Artillerie etc.	and many others. which are already recorded elſewhere, as Artillery etc.

De la navigation.

Of navigation.

Quelles ſont les parties et les outils du vaiſſeau?	*Which are the parts and tool of a veſſel?*
la proüe	the prow
la pouppe	the ſtern
le bord	the ship-poard
l'eperon	the beak, beak head
la courſie	the courſey gang way
la cabane	the cabin
le garde-manger	the buttery
le chateau	the caſtel
le mat	the maſt
la banderole, le pavillon	the flag
la hune, gabie	the ſcuttle or netting
l'antenne	the ſail yard
la banniere	the pendant
le banc	the taught
le trou de rame	the oar-hole or lume
le gouvernail, timon	the rudder
la ſentine	the ſink or neceſſary
le leſt de vaiſſeau	the ballaſt.

Qu'eſt-ce qui appartient de plus au vaiſſeau?	*What belogs more of a ship?*
le cable	the cable
la corde à tirer les bateaux	the draw rope
la voile	the ſail
la voile de Peroquet	the trinket
la voile de maitre	the main-ſail

der hintere Segel	la civadéra
das Ruder	il remo, palamento
der Schiffshacken	il perticone
der Anker	l' ancora
der Compaß	il bussolo, la bóssola
die Seekarte	la carta
das Senkbley	il piombino
das Schiffbrod	la panatica
das Schiffgeld, Fracht	il nolo
der Schiffbruch.	il naufraglo, la rotta.

Was sind Schiffe?

Quali sono navi?

das Orlog Schiff	il vasello di guerra
die Galeere	la galea, galera
die lange Galeere	la galeazza
die Fregate	la fregata
die Jacht	la saezzia
die Tartane	la tartana
das türkische Schiff	la saica
die Felucke	la falucca
die Kracke	la cracca
die Pinasse	la pinassa
das Raubschiff	la fusta
das Marksschiff	la marcigliana
der Nachen, Schellich	la barca
der Waydling	il batello
die Gondel	la gondolla
der Flos	la zattera
die Plätte, Fahrbrücke.	il traghetto.

Was für Leute sind auf einem Schiff?

Che gente si vuole in un naviglio?

der Schiffscapitain	il capitano
der Schiffstroß	la ciurma, ciurmaglia
der Ruderer	il galeotto
der Botsknecht	il marinaro
der Steuermann	il nocchiero, pilota, il barcaruolo
der Rudermeister	l' aguzzino, il comito
der Gondolier	il gondoliere
der Seerauber	il corsale.

la civadiere	the ſprit-ſail
la rame	the oar
la grande perche	the greath pearch
l'ancre	the anchor
la bouſſole	the compaſſ
la carte marine	the ſea-map, ſea card
le plomb, la ſonde	the plummet
la Proviſion de biſcuit	the bisket
le port, chariage, charroit	the fraight, freight
le naufrage.	the shipwrack, wrack.

Quels ſont les vaiſſeaux?	*Which are veſſils?*
le vaiſeau de guerre	the man of war
la galere	the galley
la galeaſſe	the galeaſſ
la fregate	the frigat
le yacht	the yacht, or yaught
la tartane	the tartane
la ſaique	the ſaick
la felouque	the felucca
la carque, le birgantin	the crock, brigantine
la pinaſſe	the pinnace
le corſaire, pirate	the corſair, pickaroon
l'ordinaire	the ordinary, marketting-ship
la barque	the bark
le bateau	the boat
la gondole	the gondola
le radeau	the float-boath
le bac.	the ferry-boad.

Quelles ſorte de gens ſe trouvent dans un vaiſſeau?	*What men are in a ſhip?*
le capitain	the captain
l'equipage	the crew
le rameur	the rower
le matelot	the ſeamon
le pilote, le batelier	the pilot, or ſteer's man
le comite	the maſter rover
le gondolier	the waterman
le corſaire, pirate.	the ſea, rover, pirate.

Von dem Fuhrwerk.

Was sind Fuhren?

der Wagen, Karren	il carro
der Schubkarren	la carriuolà
die Kutsche	la carozza
die Calesch	la caleſſa, càrretta
die Senfte	la lettica
der Tragsessel	la ſeggetta
der Schlitten	la treggia
die Tragbahr.	la bara.

Was ist vornehmlich an einem Wagen?

das Gestell	lo ſtadéo
die Achs	l' aſſe
die Deichsel	il timone
die Waage	il giogo
die Leitern	le ſponde
der Himmel	il volto
der Schlag	la portiera
das Rad.	la ruotta.

Welches sind die Theile eines Rads?

die Nabe	il mozzo, rocco
die Felge	la volga
das Beschläg	la ſpranga
der Nagel	l' accialino
die Lonne, Linze	l' elſa
die Speiche	il raggio, la ſpiagga
die Büchse	il cerchio
der Ring.	il ghiéro.

Was gehört sonst zum Geschirr?

das Kummet	il collaróne
die Stränge	le ſtrenghe
die Vorspann	l' alciana
die Peitsche	lo ſtaffile
die Wagenschmier	la ſongia
die Hemkette	la lieva
das Wagengeleiß	la rotaia

Dell careggio.

Quali ſono vetture?

Quali ſono lo parti principali del carro?

Quali ſono le parti della ruota?

Che appartiene di più al careggiare?

von degli

Du chariage, charoi.	*Of carriage.*
Quelles ſont les voitures?	*Which are the carriages?*
le chariot	the cart
la broüette	the wheel-barrow
le caroſſe	the coach
la cariole	the calesh, charret
la littiere	the litter
la chaiſe à porter	the ſedan
le traineau	the sledge
le brancard, la civiere.	the hand-barrow
Quelles ſont les parties principales du chariot?	*Which are the principal parts of the cart?*
le train	the track
l'axe	the axle-tree
le timon	the thill, waggon-beam
le palonneau, volée	the ſpring-tree-bar
les ridelles	the racks or ſides
le fond de caroſſe	the teſtern
la portiere	the boot
la roue.	the wheel.
Quelles ſont les parties de la roue?	*Which are the parts of the wheel?*
le moyeu	the nave or ſtock
la jante	the felly, jaunt
les bandes de fer	the iron-clouts
la cheville	the peg or pin
l'eſſe	the linch-pin
le rais	the ſpoke
le cerceau	the hoop
le cercle.	the ring or circle.
Qu'eſt-ce qui appartient de plus aux Harnois?	*What belongs more to trappers?*
le collier de cheval	the horſe-collar
les traits des chevaux de trait	the traces, or draughts
les relais	the relays
le fouet	the whip
l'oing	the greaſe for carts-wheels
l'enrayoir	the trigger
l'ornière	the cart-rut, rays.

von den Last- oder Ziehthieren siehe oben an seinem Ort.

degli animali da soma ò tiro, vedi sopra al suo luogo.

Von der Kunst.

Dell' arte.

Wie mancherley ist eine Kunst?

Di quanti sorti è l' arte?

die freye Kunst — la liberale
die Werkkunst. — la mechánica.

Wie mancherley ist die Werkkunst?

Di quanti sorti é l' arte mechanica?

die Edle — le nobile
die Knechtische. — la vile, serville.

Wie man mancherley ist die Knechtische?

Di quanti sorti é la servile?

die Nothwendige — la necessaria
die Nützliche — la utile
die Gemächliche — la commoda
die Lustige — l' agiata, dilettevole
die Lasterhafte. — la viziosa.

Von den freyen Künsten.

Delle arti liberali.

Welche sind freye Künste?

Quali sono arti liberali?

die Sprachkunst — la grammmatica
die Redkunst — la rhetorica
die Disputirkunst — la logica, dialettica
die Geschichtschreiberey — l' istoria, la storia
die Dichtkunst — la Poesia
die Singkunst — la musica
die Schauspielerey. — la comedia.

Wie werden deren Zugethane genannt?

Come si chiama i loro Professori?

der Sprachlehrer — il grammatico
der Redner — il retore, l' oratore
der Disputirer — il logico
der Geschichtschreiber — l' istorico, novellista
der Zeitungsschreiber — il gazettiere
der Poet — il Poeta

Digitized by Google

des bettes de charge ou de monture voies ci-deſſus à ſa place,

of the beaſts ſor carriage or the ſaddle ſee as is afore ſaid at its place.

De l'art.

Of art.

De combien de ſorte eſt l'art?

la liberale
la méchanique.

Of how many ſorts is the art?

the liberal
the mechanick.

De combien de ſorte eſt l'art mechanique?

la noble
la vile, ſervile.

Of how many ſorts is the mechanical art?

the noble
the vile, ſervile.

De combien de ſorte eſt la ſervile?

la neceſſaire
l'utile
la commode
la plaiſante, delectable
la vicieuſe.

Of how many ſorts is the ſervile?

the neceſſary
the uſeful
the commodious
the pleaſant, delectable
la vicious.

Des arts liberaux.

Of the liberal arts.

Quels ſont les arts liberaux?

la grammaire
la rethorique
la logique
l'hiſtoire
la poeſie
la muſique
la comedie.

Which are the liberal arts?

the grammar
the rhetorick, oratory
the logick
the hiſtory, ſtory
the poeſy, poetry
the muſick
the play.

Comment s'appellent leurs Profeſſeurs?

le grammairien
le rethoricien
le logicien
l'hiſtorien
le gazetier
le poete

How ared called their Profeſſors?

the grammarian
the rethorician
the logician
the hiſtorian
the gazeteer
the poet

le

the

der Singer	il muſico
der Schauſpieler	il comico, comediante
zu welchen gehören	al quale ſi riducono
der Pickelhering	il polcinello, pantalone zanni
der Held	il bravo, paladino
der Aufſchneider.	il rodomonte.

Von der Sprachkunſt. *Della grammatica.*

Was für Sachen gehören zu der Sprachkunſt?	*Quali coſe appartengono alla grammatica?*
der Buchſtab	la litera, il carattere
der Silbſtimmer	la vocale
der Mitſtimmer	la conſonante
die Silbe	la ſillaba
der Doppellaut	il dittongo
das Wort	il vocabulo, motto
das Kunſtwort	il termino
die Redgleichheit	l' analogia
das Strichlein	la virgola, il comma
das Tüpfelein	il ponto
das Strichzeichen	l' apoſtrofo
der Einſchluß	la parentéſe
die Redart	la fraſe
die Redbedingung	la coſtruzzione
die Meynung	la ſentenza
die Rede	il periodo
der Sinn	il ſenſo
die Rechtſchreibung	l' orthografia
die Bethönung	la proſodia
die Rechtſprechung	la pronancia, ortopeia
der Wortklang	l' accento
das Geſchlechtswort	l' articolo
das Nennwort	il nome
das männliche Wort	il maſcolino
das weibliche Wort	il feminile
das Zeitwort	il verbo
der Abfall	il caſo
die Abwandlung	la deglinazione
die Sprache	la lingua, l' idioma, il linguaggio, la favella
das Rothwelſch	il gergo, lingua furbeſca

le muſicien	the muſician
le comedien, acteur	the player, comedian
à qui appartient	to whom belongs
le bouſon, Jean potage, l'harlequin	the merry Andrew, Jack-ſauce, Jack ſprat
le brave, le vaillant	the brave, ſtout
le vanteur, bavard.	the boaſter, braggard.

De la grammaire.

Of grammar.

Quelles choſes appartiennent à la grammaire?

What tings belong to the grammar?

la letre, le caractére	the letter, character
la voyelle	the vowel
la conſonne	the conſonant
la ſillabe	the ſyllabée
la diphtongue	the diphtong
la parole, le mot	te word
le terme	the term
l'analogie	the analogy
la virgule	the comma
le point	the point
l'apoſtrophe	the Apoſtrophe
la parentheſe	the parentheſis
la phraſe	the phraſe
la conſtruction	the conſtruction
la ſentence	the ſentence
le periode	the period
le ſens	the ſenſe
l'orthographie	the ortography
la proſodie	the proſody
la prononciation	the pronounciation
l'accent	the accent
l'article	the article
le nom	the noun
le maſculin	the maſculine
le feminin	the feminine
le verbe	the verb
le caſe	the caſe
la declinaiſon	the declenſion
la langue, le langage	the tongue, language
le jargon, Patois, Baragouin	the jargon, gibberish

Digitized by Google

der Wortfehler	il barbarismo
der Gebäufehler	il ſolecismo
der gemeine Fehler	l' errore, il vizio
die andern findet man in der Grammatick ſelbſt.	gli altri termini troverai nella grammatica ſteſſa.

Von der Red- und Diſputirkunſt.

Della Retorica e Logica.

Was für Sachen gehören zu der Red- und Diſputirkunſt?

Quali coſe appartengono alla Retorica e Logica?

die freye Rede	la proſa
der Text	il teſto
die Rede	l' orazione
die Lobrede	il panegirico
das Concept	il concetto, lo ſtile
der Diſcurs	il diſcorſo
die Unterredung	il trattenimento
der Eingang	l' eſſordio
der Schluß	l' epilogo
die Meldung	la menzione
die Vorrede	la prefazione
die Erzählung	il racconto
der Brief	la lettera
die Fabel	la favola
die Schutzrede	l' apologia
das Beyſpiel	l' eſſempio
der Denkſpruch	la diviſa
die Nebenrede	la digreſſione
das Sprüchwort	il proverbio
das Sinnbild	l' emblema
das Denkmal	il ſimbolo
das Wortſpiel	il biſticcio
die Frage	la domanda
die Antwort	la riſpoſta
der Wortſtreit	la diſputa
die Einrede	la replica
die Jarede	l' affirmativa
die Neinrede	la negativa
die Urſache	la ragione

le barbarisme	the barbarism
le ſolecisme	the ſolecism
la faute, l'erreur	the fault, errour
les autres termes vous trouverés dans la grammaire même	the other terms are to be found in the grammar self

De la Rhetorique et Logique.

Of rhetorick and Logick.

Quelles choſes appartiennent à la Rhetorique et à la Logique?

What things belong to the rhetorick and Logick?

la proſe	the proſe
le texte	the text
l'oraiſon	the oration
le panegyrique	the panegyrick, elogy
la conception, le ſtyle	the conception, ſtyle
le diſcours	the diſcours
l'entretien	the converſation
l'exorde	the exordium
l'epilogue	the epilogue
la mention	the mention
la preface	the preface
le recit	the recital, relation
la lettre	the letter
la fable	the fable
l'apologie	the apology
l'exemple	the example
la deviſe	the device
la digreſſion	the digreſſion
le proverbe	the proverb
l'embleme	the emblem
le ſimbole	the ſymbol
l'equivoque	the equivoque
la queſtion, demande	the queſtion
la reponſe	the answer
la diſpute	the diſpute
la replique	the reply
l'affirmation	the affirmation
la negation	the negation
la raiſon	the reaſon

Digitized by Google

der Lehrſpruch	la maſſima, aſſioma
die Schlußrede	il ſillogismo
die Probrede	l' argomento
die Beſchreibung	la definizione, deſcrizzione
die Austheilung	la diviſione
die Ausrede	la propoſizione
der Einwurf	l' objezzione
die Ablehnung	la rifutazione
die Folgrede	la conſequenza
die Aufgab	la teſe, il problema
der Fangſpruch	il ſofisma
das Fürhaben in der Rede	il tema, ſoggetto, propoſito
der Widerleger	l' oponente.
der Vertheidiger.	il difendente.

Was ſind Zierrathen der Worte und Reden?	*Quali ſono gli ornamenti delle parole e della lingua?*
die Redzier	la figura, il tropo
die Gleichniſſe in Worten	la metafora
die Gleichniſſe in ganzen Reden	l' allegoria
die Hauptnennung	l' antonomaſia
die Ausſchreyung	l' esclamazione
die Scherzrede	l' ironia
die Vergroßerungsrede etc.	l' iperbole
widrigen Falls	al contrario
ein langes Gewäſch	la tiritéra, tantaféra
geplauder.	la ciaravella, ciarla.

Von der Geſchichtſchreiberey.

Dell' Iſtoria.

Was gehört zu der Hiſtorie?	*Che coſa appartiene all' Iſtoria?*
die Chronick	la cronica
die Jahrbücher	gli annali
das Tagbuch	il giornale
die neue Zeitung	la novella, rappórta, gazetta
das Geſchrey.	il romore, grido, la fama.

Was bringt die Zeitung?	*Chi porta le novelle?*
die Poſt	la Poſta

la maxime	the maxim
le ſillogisme	the ſillogism
l'argument	the argument
la definition	the definition
la diviſion	the deviſion
la propoſition	the propoſition
l' objection	the objection
la refutation	the refutation
la conſequence	the conſequence
la theſe	the theſis
le ſophisme	the ſophisme
le theme	the theme
l'oppoſant	the opponent
le defendeur.	the defendant.

Quels ſont les ornemens des paroles et des paroles? — *Which are the rhetorical ornaments?*

la figure, le trope	the figure
la metaphore	the metaphor
l'allegorie	the allegory
l'antomaſie	the antomaſia
l'exclamation	the exclamation
l'ironie	the irony
l'hyperbole	the hyperbole
au contraire	an the contrary
le grand embaras de diſcours	the long chatting
le babil, caquet.	the ſilly talking, pratling.

De l'hiſtoire. — *Of hiſtory.*

Qu'eſt-ce qui appartient à l'hiſtoire? — *What belongs to the hiſtory?*

la chronique	the chronicle
les annales	the annals
le journal	the journal or diary (pers
la nouvelle, la gazette	the news, gazette, public pa-
le bruit.	the bruit, rumour, report.

Qu'eſt-ce qui apporte les nouvelles? — *Who carries the news?*

la poſte	the poſt

der Courier	il corriero, la ſtaffetta
der Poſtillion	il poſtiglione
der Bote.	il meſſaggiere.

Von der Dichtkunſt. — *Dell' arte poetica.*

Was gehört zu der Dichtkunſt?	*Che coſa appartiene all' arte poetica?*
der Vers	il verſo
die Reimzeil	la rima
das Gedicht	il poéma
der Geſang	il ſonetto, la canzone
das Hirtenlied	il madrigale
die Grabſchrift	l' epitafio
die Schmähſchrift	la ſatira, Pasquinata
das Räzel	l' enimma
das Heldengedicht	il romanzo
das Liebgedicht	l' edillio
das Klügelgedicht	l' epigramma
das Buchſtabenſpiel	l' anagramma
das Lobgedicht	l' elogio
das Hochzeitgedicht	l' epitalamio
das Trauergedicht	l' elegia
das Gedicht von 8 Verſen	l'ottava
das Gedicht ein paar Verſen	il diſtico
das Gedicht von dreyen	il terzetto
das Gedicht von ſechſen	la ſeſtina
das Springgedicht	lo sdrucciolo
das Bauerngedicht	la villanellà
das Waldgedicht.	la roschereccia.

Von der Singkunſt. — *Della muſica.*

Was gehört zu der Singkunſt?	*Che coſa appartiene alla muſica?*
die Stimme	la voce
der Geſang	il canto
der Laut	il ſuono
das Inſtrument.	lo ſtromento.

Was ſind Stimmen. — *Quali ſono voci?*

der Baß	il baſſo
der Alt	l' alto, ſoprano

le courier	the courier
le poſtillon	the poſtilion, Poſt-boy
le meſſager.	the meſſenger.

De la poeſie. — *Of poeſy.*

Qu'eſt-ce qui appartient à la poeſie?	*What belongs to the poeſy?*
le vers	the verſe
la rime	the rime, or rhime
le poeme	the poem
le ſonnet	the ſonnet
le madrigal	the madrigal
l'epitaphe	the epitaph
la ſatyre, la pasquinade	the ſatyr, pasquil
l'enigme	the riddle
la romance	the romance
le poëme galant	the love-poem
l'epigramme	the epigram
l'anagramme	the anagram
l'eloge	the elogy, encomium
l'epithalame	the epithalamium
l'elegie	the elegy
l'octave	the diapoſon
le diſtique	the diſtich
le terſet	the tiercet
le ſixain	the ſtanza
le virelay	the virelay
la villanelle	the country-ballad
le chanſon de chaſſeurs.	the hunter ſong.

De la muſique. — *Of muſick.*

Qu'eſt-ce qui appartient à la muſique?	*What belongs to the muſick.*
la voix	the voice
le chant	the ſinging, tune
le ſon	the ſount
l'inſtrument.	the inſtrument.
Quelles ſont les voix?	*Which are the voices?*
la baſſe	the baſe or baſſ
la haute-contre	the counter tenor

der Tenor	il tenore
der Diſcant.	il diſcanto.

Welche ſind Saitenſpiele? — *Quali ſono ſtromenti muſicali?*

das Regal	il regalo
die Orgel	l' organo
der Griff	il taſto
das Clavicord	la ſpinetta, il clavicembalo
das Regiſter	il regiſtro
das Hackbret	l' arpicordo
das Clavier	il clavicembalo
die Laute	il liuto
das Mandor	la mandora
die Diorb	la diorba
die Kithar	la chitarra
die Leyer	la lira
die Cyther	la cetra
die Baßgeige	il violone
die große Geige	la viola
die Geige	il violino
die Harpfe	la harpa
der Fiedelbogen	l'archetto
die Saite	la corda
der Steeg	il cavalletto
der Wirbel	il pirolo, biſchero, pirone
der Stern.	la roſa

Was ſind Blasſpiele? — *Quali ſono ſtromenti da fiato?*

die Flöte	il flauto
das Fagott	il fagotto
das Horn	il corno
die Zinke	il cornello
die Trompete	la tromba
die Poſaune	il trombone
die Sackpfeife	la zampogna, cornamuſa
die Schallmey	la muſetta
die Pfeife	la piva
die Querpfeife	la piffara
die hohe Trompete	il clarino
der Blasbalg.	la mantice.

Digitized by Google

la taille	the tenor
le deſſus.	the treble, or upper-part.
Quels ſont les inſtrumens de muſique?	*Which are the muſical inſtruments?*
la regale	the rigols
l'orgue	the organ
la touche	the ſtoporfret
l'epinette	the ſpinet
le regiſtre	the regiſter
l'harpſcord	the harpſecol
le claveſſin	the clavicords
le lut ou luth	the lute
la mandore	the mandore
le theorbe	the theorbe
la guitarre	the guitar
la lyre	the lyra-viol
la guitatre	the citern
la baſſe de viol	the baſe-viol
le violon	the fiddle
la viole	the viol
la harpe	the harp
l'archet de violon	the bow
la corde	the ſtring
le chval	the bridge
la cheville	the peg
la roſe.	the ſtar.
Quels ſont les inſtrumens à ſonner?	*Which are the blowing inſtruments?*
la flute	the flute or pipe
le baſſon	the baſſoon
le cornet	the horn
le cornet à bouquain	the ſmall shawn
la trompette	the trumpet
la trompette harmonieuſe	the ſach-but
la cornemuſe	the bag-pipe
la muſette	the shalm
la pipe	the pipe
la fiffre	the fife
le clairon	the clarion
le ſoufflet.	the bellows.

Was ſind Schlagſpiele?	*Quali ſono ſtromenti da battuta?*
die Trommel	il tamburo
die Paucken	la nacchera
die Glocke	la campana
der Schwengel	il batocchio
die Cymbal	il cembalo
die Schelle	la ſanaglia
der Glockenſtreich	il tocco
der Triangel.	il triangolo.

Welche ſind die Theile der Singkunſt?	*Quali ſono le parti della muſica?*
die Singleiter	la ſcala
die Singnote	la nota
der Singſchlüſſel	la clave
die Fuge	la fuga
die Pauſirung	la pauſa
der Triller	la tripla
die Dieſi	la dieſi
der Tackt	il tatto, miſura
der Seufzer	il ſoſpiro
die Zuſammenſtimmung	il concerto, ſinfonia
die Componirkunſt	il contraponto
die Figur	la figura
die Tabullatur.	l' intavolatura.

Was ſind Geſänge?	*Quali ſono canti?*
die Weiſe, Melodey	l' aria, melodia
das geiſtliche Gedicht	il moteto
die Gaſſenmuſik	la ſerenata
das Stuck	la ſuonata
die Grillen	il capriccio
das Tanzſtuck	la ballata, danza
die Carral, Pavan	la corrola, la pavana
der Hirtentanz	la paſtorella
das Ballet	il balleto
die Courante	la corrante, chirinzana, il carribo
die Saraband	la ſarabanda
die Menuet	il miñuetto
der Reyhen	la ridda

Quels ſont les inſtrumens a battre?	*Which are the beating inſtruments?*
le tambour	the drum
les timbales, tymbales	the kettle-drum
la cloche	the bell
le battant de cloche	the bell-clapper
les cymbales	the cymbals
la ſonnette	the little bell
le ſon de cloches	the ſound of bells
le triangle.	the triangle.

Quelles ſont les parties de la muſique?	*Which are the parts of muſick?*
l'echelle	the ſcala
la note	the note
la clef	the cliff or key
la fugue	the fugue
la pauſe	the pauſe, ſtop, reſt
la roulade	the trill, or quavering
la dieſe	the dieſis
le tems, la meſure	the time, meaſure
le ſoupir	the ſigh
le concert, la harmonie	the conſort, harmony
le contre point	the counter-point
la figure	the figure
la tablature.	the tablature

Quels ſont les chanſons?	*Which are ſongs?*
l'air, la melodie	the air, melody
le cantique	the cantiole
la ſerenade	the ſerenade
la piece de muſique	the piece
le caprice	the caprice
la danſe	the danſe
la pavane	the pavane
la paſtorale	the paſtorale
le balet	the ballet
la courante	the courant
la ſarabande	the ſaraband
le menuet	the menuet
la danſe en rond	the dance in a ring

der Capriolſprung	il capriola, lo ſcambietto
die Geige	la giga
das Zwiſchenſtücklein.	il ritornello.

Was ſind Geſangsmaſſe? *Quali ſono miſure muſical?*

geſchwind	preſto
langſam	adagio, andante
luſtig.	allegro.

Von den Schauſpielen. *Della Comedia.*

Was ſind Schauſpiele. *Quali ſono ſpettacoli?*

das Freudenſpiel	la comedia
das Trauerſpiel	la tragedia
das Miſchſpiel	il dramma
das Hirtenſpiel	la paſtorale
das Poſſenſpiel.	la farſa, burleſca.

Was für Geräthe gehören dazu? *Che arneſi vici vogliono?*

die Schaubühne	il teatro
die Fürhänge	gli arazzi
die Mummerey	la maſchera
das Kunſtgerüſt.	la machina.

Welche ſind die Theile des Spiels? *Quali ſono le parti di eſſa?*

der Aufzug	l' atto
der Auftritt.	la ſcena.

Von edeln und erbaren Werkkünſten. *Delle arti mechaniche nobili, o almeno più onorati.*

Welches ſind edle Werk-Künſte? *Quali ſono arti mechaniche nobili?*

die Reitkunſt	il maneggio
das Foltiſiren	il volteggio
das Jagen	la caccia
die Fechtkunſt	la ſcrimia
die Ringkunſt	la lotta
das Tanzen	il ballo, la danza

la cabriole, câpriole	the capriol
la gigue	the jig
la force intermede.	the interlude.

Quelles ſont les meſures de la muſique? — *Which are muſical meaſures?*

vîte	quickly
doucement	ſoftly
gaiement.	merrily.

De la comedie. — *Of the play.*

Quels ſont les ſpectacles? — *Which are ſpectacles?*

la comédie	the comedy, play
la tragédie	the tragedy
la piéce dramatique	the drammatik piece
la paſtorale	the paſtorale
la farce.	the farce.

Quelle ſorte d'outils y faut-il? — *What tools are required thereto?*

le théatre	the ſtage
les ſcénes, décorations	the ſcenes
la garde-robe	the wardrobe
la machiine.	the machine.

Quelles en ſont les Parties? — *Which are the parts of it?*

l'acte	the act
la ſcene.	the ſcene.

Des arts mechaniques nobles ou au moins les plus honorables. — *Of the noble or at leaſt the moſt honourable mechanical arts.*

Quels ſont les arts mechaniques nobles? — *Which are the noble mechanical arts?*

le manege	the manage
le voltiger	the vaulting
la chaſſe	the hunting
l'eſcrime	the fencing
la lute	the wreſtling
la dance	the dancing, dance

l'art — th

die Kriegskunſt	la polemica, militare
die Kaufmannſchaft	la mercanzia, mercatura
die Münz	la zecca
die Druckerey	la ſtamparia
die Schreiberey.	la ſcrittoria, notaría.

Wie heißen die dieſen Wiſſenſchaften zugethane Perſonen? *Come ſene chiamano i Profeſſori?*

der Bereuter	il cavallerizzo
der Volcifirer	il volteggiadore
der Jäger	il cacciatore
der Fechtmeiſter	lo ſchermidore
der Ringer	il lottatore
der Kriegsmann	il guerriere
der Kaufmann	il mercante
der Wechſelherr	il banchiere
der Drucker	lo ſtampatore
der Schreiber.	lo ſcrivano, notáro

Von der Reitkunſt. *Del manegio.*

Welche Perſonen gehören zum Bereuter? *Quali perſoni ſervono al cavallerizzo?*

der Roßkamm	il cozzone, bardelliere
der Stutenmeiſter	il cavalláro
der Reitknecht	il palafreniere
der Schmidt.	il mareſcalco.

Was ſind Pferde. *Quali ſono cavalli?*

das Geſtüt	la razza
der Beſcheller	il ſtallone
die Stute	la giumenta
das Fohlen, Füllen	il polledro
der Klepper	il roncino
die Schindmähre	la buſcalfana, rozza
das Handpferd	il deſtriere
der Spanier	il chinèa
der Neapolitaner	il corſiere
der Barbar	il barbaro
der Hengſt	il ronzino
der Wallach	il caſtrato
der Zelter	il chinea

Digitized by Google

l'art militaire	the military
la marchandiſe	the merchandiſe
la monnoye	the mint
l'imprimerie	the printing
l'art d'ecrire, ou l'ecriture.	the writing.

Comment s'en appellent les Profeſſeurs?	*How are called the Profeſſors of them?*
l'ecuyer	the riding-maſter
le voltigeur	the vaulter, tumbler
le chaſſeur	the hunter
le maitre d'armes	the fencing-maſter
le lutteur	the wreſter
le guerrier	the warrior
le marchand	the merchant
le hanquier	the banker
l'imprimeur	the printer
l'ecrivain, le notaire.	the writer.

Du manége. — *Of the manage.*

Quelles perſonnes ſervent l'ecuyer?	*What perſouns ſerve the riding-maſter?*
le maquignon	the jockey, or horſe-courſer
le capitaine de haras	the ſtud-maſter
le palefrenier	the groom of the ſtable
le marechal.	the farrier.

Quels ſont les chevaux?	*Which are horſes?*
le haras	the race
l'etalon	the ſtallion
la cavalle	the mare
le poulin	the colt
le bidet	the tit
la haridelle, maſette	the jade, ſorry horſe, mare
le cheval de main	the led horſe
le ginet	the genet
le courſier	the courſer
le barbare	the barbarous
le cheval entier, rouſſin	the ſtone-horſe
le hongre	the gelding
la haquenée	the ambliny nay

le the

der Paßgänger	il traccanardo
der Frießländer	il friſone
das polniſche Pferd	il polacco
das Zugpferd	il cavallo da carro
das Sattelpferd	il cavallo da ſella
das Packpferd	il cavallo da baſto
das Kuppelpferd.	il cavallo da coppia.

Welches ſind Glieder des Pferds?	*Quali ſono membri del cavallo?*
die Leibesgeſtalt	la taglia
das Zeichen an Füßen	la balzana
die Blaſſe	la liſta
der Wirbel	il remolino
der Stern	la ſtella
das Brandzeichen	la marca
die Naſenlöcher	li nari
der Bug	il gareſe
der hintere Bug	il garretto
der Feſſel	la paſtoia
das Kreuz	la groppa
die vordern Schenkel	le braccia
die vordern Füße	le mani
die Mähne.	il crine.

Wie heißen die Pferde der Farbe nach?	*Come vengono chiamati li cavalli dal colore?*
der Weißfuß	il balzano
die zwey Kreuzweis weiße Füße.	il traſtravato
der Schimmel	il liardo
der Armelin	l'armellino
der Muckenſchimmel	il moſcalo
der Rapp	il morello
der Braun	il bajo
der Kaſtanienbraune	il caſtagno
der Grauſchimmel	il grigio
der Apfelſchimmel	il pomellato, rotalo
der Mausfolch	il ſorcigno
der Stichelbraune	il rabicano
der Falch	il falbo

Digitized by Google

le traquenard	the pacing horſe
le friſon	the friſelander
le polonois	the polander
le cheval de trait, ou d'atte-	the draught-horſe
le cheval de ſelle (lage	the ſaddle-horſe
le cheval de bat	the pack-horſe
le cheval de couple.	the couplet-horſe.

Quels ſont les membres du cheval?	*Which are the limbs of the horſe?*
la taille	the ſize, ſhape
la balſane	the wite ſpot in a horſe's leg
la pelote	the white ſpot on the fore-
le poil tors	the twiſted hair (head
l'etoile	the ſtar
la marque	the mark
les narines	the noſtrils
le garrot	the withers
le jarret	the ham, or hough
les entraves	the locks, fetters
la croupe	the buttocks
les jambes de devant	the fore-ſhanks
les pieds de devant	the fore feet
le crin.	the hair.

Comment appelle-t on les chevaux par rapport à la couleur?	*What is the name of the horſes by their colour?*
le balſan	the white foot
le traſtravat	the traſtravat
le cheval gris	the gray or white horſe
l'erminé	the ermined
le moucheté	the fleabitten-gray horſe
le moreau	the roan-horſe
le chatain	of a chesnut-colour
le griſon	th ash-colour gray horſe
le gris pommelé	the dapie gray-horſe
de poil de ſouris	of a mouſe-colour
le rubican, cheval rubican	the rubican horſe
le fauve	the fallow

der kohlschwarze Rapp	il zaino
der Scheck	il pezzato
der Rotscheck	il roano
der Fuchs	il sauro
der Uber	l' ubero
und andre gemischte	ed altri colori misti.

Welche sind Erb und andre Mängel der Pferde?	*Quali sono magagne ed altri defetti de cavalli?*
der Tükische	il ramingo
der Lendenschüttler	il navigo
der Kollerer	il tornetico
stetig	restio
rotzig	ciammoro
herzschlechtig	bolsino
gedruckt auf dem Bug	guidalesco
das Ueberbein	il sopraosso
die Schrunde	il crepaccio
die Strupfen	li riccioli
die Spaten	lo sparagagno
der Barengöcker	la rappa, il chiavardo
vollhufig	incastellato
lahm	impastojato
vernagelt	inchiodato
scheu etc.	ombroso.

Wie heist der Gang der Pferde?	*Come si chiama lo stesso camina-re di cavalli?*
das Sprengen	la carriéra
der Galopp	il galoppo
der Trap	il trotto
der Schritt, Paß	l'ambiatura, il passo, portante
die Corvetten	la corvetta
der Bocksprung	il capriolo
der Rundsprung	la volta
der Sprung	il salto
der Redopp	la raddoppia
der Kriegsgang	il torno
das Stillhalten	la para, posata
der Furcksprung	il repellone
der Sturzbaum.	il capitombolo.

Digitized by Google

le zain	a horſe all oſone drak colour without any ſpot
le pie	the pied hoſie, or pie-ball
le rouan, cheval rouan	the roan-horſe
l'alzan ou alefan	the ſorrel (ſpots
l'aubere ou obere	the horſe with ſorrel and bay
et d'autres couleurs melées.	and other mixed colours.

Quels ſont les défauts et vices de chevaux? — *Which are the defects and vices of horſes?*

le revêche, rebours	the ſtubborn, unruli
le branleur, qui branle la coupe en marchant	the ſhaker
le frenetique	the frentick
le reſif	the reſtive
le morveux	the ſnotty
le pouſſiv	the ſhort-winded
l'ulceré ſur le garot	the galled-horſe
le durillon	the callofity, hard ſkin
la crevaſſe	the chap, chink, crevice
les peignes	the crown-ſcab
l'eparvin	the ſpavin
qui morde à la grappe	the hook-biter
encaſtellé	the incaſtellated, hoof-bound
eſtropié	lame or maimed
encloué	nailed
écouteux, ombrageux.	skitish, ſtartish.

Quelles ſont les différentes marches des chevaux? — *Which are the different marchings of horſes?*

la carriére	the carcer
le galop	the gallop
le trot	the trot
l'amble	the amble
la courbette	the curvet
la cabriole ou capriole	the capriol
la volte	the volta
le ſaut	the leap, jump
le redoublement	the redoubling
le tour	the turn
le faire parer	the ſtopping of a horſe
le reſaut	the back leap
la culbute.	the tumble.

Wie heißt der Ort solcher edeln Exercitien?	*Come si chiama il luogo di simile esercizi?*
die Reitbahn	la cavallerizza
der Boden.	la salla.
Was ist Reit = und Tummelzeug?	*Quali sono gli arnesi per la cavallerizza?*
der Schulsattel	il basto, la bardella
der ordentliche Sattel	la sella
der Sattelknopf	l' arcione, il pomo
der Steigbügel	la staffa
der Gurt	la cinghia, cinta
die Kinnkette	il barbozzale
der Zaum	la briglia
das Gebiß	il morso
die Stange	le stanghette, guardie
der Zügel	le redini, la predilla, il capestro
die Halfter	la cavezza
der Lapzaum	la cavazzana
das Nasband	il cavezzone
der Hinterzeug	la groppiera
der Brustrieme	il pettorale
der Schwanzrieme	la posola
der Kopfzeug	la testiera
der Springgurt	la camorra
die Pferddecke	la gualdrappa
die Schabrache	la gualdrappa
der Sporn	gli speroni, sproni
der Stiefel	gli stivali
die Hulfter	il fodero
das Prangzeug	la barda
die Spitzruthe	la bachette
die Carwatsche	la caravazza, ciambrietta
das freundliche Zusprechen	il poppismo, la carezza
die Tummelsäule	la colonna, il pilaro
die Leine.	la corda.
Was gehört zur Pferdwartung?	*Che cosa appartiene alla cura di cavalli?*
der Stall, Marstall	la stalla

Comment appelle-t'on la place de ces exercices?	*How is called the place of theſe exerciſes?*
la manége	the riding academy
la ſale.	the riding houſe.
Quels ſont les harnois pour le manege?	*Which are the bareſſes required to the manage?*
le bat	the pannel
la ſella	the ſaddle
l'arçon	the ſadelle-bow
l'etrier	the ſtirup
la ſangle	the girth
la gourmette	the curb
la bride	the bridle
les mords	the bit, horſe bit
les branches	the branches
les rênes	the reins
le licou	the halter
la caveſſane	the caveſon
le caveçon	the noſe-band
la groupiére	the crapper
le poitral	the poitral, breaſt leather
la trouſſe queuë	the dock
la tetiere	the ſtead ſtall of a bridle
la martingale	the martingale
la guldrappe	the capariſon
la houſe	the houſing
les eperons	the ſpurs
les bottes	the boots
le fourreau	the holſter
la barde	the barbs
la baguette, la gaule	the wand
le fouet	the whip, ſcourge
la careſſe, l'action d'encourager	the incouraging
la colomne	the pillar
la corde.	the rope.
Qu'eſt-ce qui appartient à l'entretien des chevaux?	*What is required to the maintenance of horſes?*
l'ecurie, l'étable à chevaux	the ſtables

der Gang im Stall	la corſia
der Sand	la poſta, ſtanza
der Striegel	la ſtregghia
der Barn	la mangiatoja
der Reff	la raſtelliera
die Streu	il letto
die Ration	la provenda
das Schwingſieb	il vaglio
der Tränktrog	il truogolo
das Tränkſchaff.	la maſtella.

Was gehört zu einem Pferd zu beſchlagen? *Che coſa ſi vuole per ferar un cavallo?*

das Hufeiſen	il ferro
der Hufnagel	il chiodo
das Bremseiſen	la moraglia
der Nothſtall.	il travaglio.

Von der Jägerey. — *Dell Caccia.*

Was gehört zu der Jagd, und zwar erſtlich zur Fiſcherey? *Che coſa appartiene alla caccia e primieramente alla peſcagione?*

der Angel	l' hanno
die Ruthe	la cannal
der Köder, das Luder	l' eſca, il ludero
der Fiſchhammen	il vangaiuolo
der Waydnachen	il battello
das Netz	la rete, cagola
die Masche	la maglia
die Reuſche	la naſſa, il bertonello
das Wurfgarn	il giacchio, la lenza, il cubattolo
der Fiſchkaſten	il caneſtro, la piſcella
der Fiſchteig.	la piſchiera, il vivajo.

Was gehört zum Vogelfang? *Che coſa appartiene all' uccallagione?*

der Vogelheerd	l' aia
der Vogelleim	il viſchio
die Leimruthen	la pania
das Blendnetz	la ragna
die Schelle	il ſonaglio

le milieu du chemin de l'ecurie	the alley
le ſable	the ſand
l'etrille	the carry-comb
la mangeoire	the manger
le ratelier	the rack
la litiere	the ſtraw, litter
la ration ordinaire	the vation
la venette	the flat basket to shake oats in
l'auge	the trough
la cuvette ou tinette.	the tub.

Qu'eſt-ce qu'il faut pour ferrer un cheval?	*What is required to shoe a horſe?*
le fer	the horſe-shoe
le clou	the nail
le bridon	the brake-iron
le travail.	the trave, travel.

De la chaſſe.

Of hunting.

Qu'eſt-ce qui appartient à la chaſſe et premierement à la peche?	*What is required for hunting and firſtly for fishing?*
le hameçon	the hook
la verge	the angling-rod
l'appat, mangeaille	the bait, alurement
le ret, la petite bêche	the fishing-net
le bateau de pecheur	the fisher-boat
le filet de pecheur	the yarn
la maille	the net-mash
la naſſe	the weal or leap
la tonnelle, l'epervier	the caſting-net, ſweep net
le recevoir	the fish-trunk or cheſt
le vivier ou etang.	the fish pond.

Qu'eſt-ce qui appartient à l'oiſelerie?	*What belongs to fowling?*
l'aire à prendre les oiſeaux	the floor where the fowler pitches his net
la glu	the bird lime
le gluau, pipée	the lime twig
le filet à prendre des oiſeaux	the net
la ſonnette	the litte bell

der Falkenier	li getti, il guinzaglio
der Lockvogel	la cantarella, il zimbelle richiamo
die Wachtelpfeife	il quaglieruolo
das Häublein	il cupelletto
die Hosen	le bracche
der Falk	il falcone
die Schlinge	il laccio
das Springhäußlein	la trappola, il calapio
das Nest	il nido
der Sprinkel	il trabocchetto
das Vogelhaus	la gabbia
die Voglerhütte.	il nascondiglio.

Was gehört zur Thier-Jagd?	*Che cosa appartiene alla cacciagione?*
die Spur	la traccia, l' orma
das Garn	le reti
der Spürhund	il bracco, segaggio
der Steuber	il vetro
der Strickhund	il lascio
das Windspiel	il leuriere
das Kupelseil	la cubia
die Schweinsfeder	lo spedo
der Bogen	la balestra

die andern Waffen suche an seinem Ort. — gli altri armi vedi al suo luogo.

Von der Fechtkunst. — *Della scrimia.*

Was gehört zu der Fechtkunst?	*Che cosa appartiene alla scrimia?*
die Ausforderung	la disfida
das Cartell	il cartello
der Beystand	il padrino, secondante
das Wagen	il cimento
das Balgen	il duello
der Fechtdegen	il floretto
der Hieb	il fendente, taglio
die flache Klinge	il piatto
der runde Streich	il tondo
der gerade Streich	il dritto
der hintere Streich	il roverscio
der Schelmsstreich	lo stramazzone

les jets	the jeſſes
l'apeau	the bird-call
le courcaillet	the calcal
le chaperon	the haw's hood
le haut de chauſſe	the breeches
le faucon	the hawk
le lacet	the lace
le trebuchet, l'attrapoire	the pit-fall, trap
le nid	the neſt
le cerceau	the trap or gin
la voiliére, cage	the cage
la cachette.	the larking-hut.

Qu'eſt-ce qui appartient à la chaſſe? — *What belongs to the hunting?*

la trace	the track
les rets	the nets
le braque, clabaud	the limer, ſpaniel
le limier	the lime-hound
la leſſe de chien	the leash
le levrier	the grey-hound
la leſſe	the hat-band
l'erpieu	the boar-ſpear
l'arbaléte	the croſſ-bow
les autres armes voyés à ſon lieu.	the other weapon ſee on its place.

De l'eſcrime. — *Of fencing.*

Qu'eſt-ce qui appartient à l'eſcrime? — *What belongs to the fencing?*

le defi, l'appel	the challenge
le cartel	the cartel
le ſecond	the ſecond
le ciment	the cement
le duel	the duel
la rapiere	the rapier
le coup d'epée	the truſt with a ſword
le plat d'epée	the flat ſide of the ſword
le rond	the round
le droit	the ſtrait
le coup à l'envers	the ſtroke backward
l'eſtramaçon	the knavish ſtroke

die Finte	la finta
die Stellung	la poſtura
das Zeitmaß	la miſura, il tempo
die Aufſicht	la guardia
der Ausfall	la cavata
der Ausſchlag	la para
der Stoß	la ſtoccata
der Gang	l'aſſatto
der Fechtmeiſter	il maeſtro di ſcrimia
der Vorfechter	il prevoſto di ſcherma
Schwadroniren.	menar lo ſpadone.

Vom Tanzen. — *Della danza.*

der Tanzboden	la ſala di ballo
der Tanzmeiſter	il maeſtro di ballo
der Tänzer	il ballarino
die Tänze	i balli, le danze
die Menuet	il minuetto
die Paſſe pie	il paſſa-piede
die Sarabande	la ſarabanda
die Folie d'Eſpagne	la folia di Spagna
der polniſche Tanz	il poloneſe
die engliſchen Tänze	i balli ingleſi
die Cadence	la cadenza
die Tanzgeſellſchaft	l'aſſemblea
ſiehe die Singkunſt.	vedi la muſica.

Von der Kriegskunſt. — *Della militare.*

ſiehe die Kriegsbaukunſt.	vedi l'architettura militare.

Von der Kaufmannſchaft. — *Della mercanzia.*

Was für Perſonen gehören zu der Kaufmannſchaft?	*Quali perſone appartengono alla mercanzia?*
der Kaufmann	il mercante, mercantante
der Wechſelherr	il banchiere
der Faktor	il fattore
der Handlungsbediente	il complimentario
der Caßier	il caſſiere
der Buchhalter	l' abachiſta, compatiſta
der Mäckler	il ſenſale
der Kaufmannsjung.	l' imparante.

la feinte	the feint
la poſture	the poſture
la meſure, le tems	the meaſur, time
la garde	the care
la partir	the rushing
la parade	the baryng
l'eſtocade	the paſſ, truſt
l'aſſaut	the aſſault
le maitre d'armes	the fencing maſter
le prevôt de ſale	the usher of a fencing ſchool
mener le ſpadon.	to carry the ſword.

De la danſe. — *Of dancing.*

la ſale de danſe	the dancing ſchool
le maitre de danſe	the dancing maſter
le danſeur	the dancer
les danſes	the dances
le menuet	the menuet
le Paſſe pied	the Paſſe-pied
la Sarabande	the Saraband
la folie d'Eſpagne	the folly of Spain
la Polonoiſe	the Polandish
les danſes angloiſes	the english dances
la Cadence	the cadence
l'aſſemblée	the aſſembly
voyes la muſique.	ſee the muſick.

De l'art militaire. — *Of the militari art.*

voyés l'architecture militaire. — ſee the fortification.

De la marchandiſe. — *Of merchandiſe.*

Quelles perſonnes appartiennent à la marchandiſe? — *What perſons belong to the trade?*

le marchand	the merchant
le banquier	the banker
le facteur	the factor
le commis	the clerk, merchant's man
le caiſſier	the cashier
le comptoriſte, teneur de livre	the book-keeper
le courtier, le maquignon	the broker
l'apprentif.	the prentice, apprentice.

Was für Oerter gehören zu der Handlung?	*Che luogo ſi vuolo per il negozio?*
der Markt	il mercato
die Börſe	la piazza, la borſa
der Kramladen	la merciaria
das Packhauß	il magazino
das Kaufhauß	il ſondaco
das Kaufgewölb	la botéga
die Wechſelbank	il banco
die Waag.	la ſtadéra.

Was iſt ein Handel?	*Che coſa é un negozio, commercio, trafico?*
der Wechſel	il cambio
der Verluſt	il danno, la perdita
der Gewinn	il profitto, vantaggio, guadagno, avanzo.
das Aufgeld	l' agio
die Intereſſe.	l' intereſſe.

Was gehöret zum Handel?	*Che coſa appartiene al negozio, commercio, trafico?*
das baare Geld	il contante,
die Hauptſumme	il capitale
die Waare, das Gut	la mercanzia, robba
die Verfertigung der Waare	la fabrica
das Handelszeichen	il marco
die Rechnung	il conto
der Auszug	il contícello, eſtratto
die Schuld	il debito
das Borgen	il credito
die Poſt im Schuldbuch	la partita
die Abrede	il contratto
der falſche Contract	lo ſcrocchio
der Zoll	la gabella, gravezza
der Accis, Mauth	il dazio
das Fuhrlohn	il porto, la vettura
die Fracht	il nolo, la condotta
die Ausgabe	la ſpeſa
die Theure	la caraſtia
die Wohlfeile	la deratta
der Preiß	il puzzo

Quels lieux faut-il pour le commerce?

la marché
la bourſe
la mercerie
le magazin
la doüane
la boutique
la banque
le peſon.

What places are required to trade?

the market-place
the burſe
the mercery
the magazine, ſtorehouſe
the cuſtom-houſe
the ſhop
the bank
the ſteel-yard.

Queſt-ce qui eſt un negoce, commerce, trafique?

le change
la perte, le dommage
le profit, l'avantage

le ſurplus
l'interêt.

What is a trade, commerce, traffick?

the exchange
the loſt, damage
the profit, advantage

the over-plus
the intereſt.

Qu'eſt-ce qui appartient au negoce, commerce, trafique?

l'argent comptant
le capital
la marchandiſe
la fabrique
le marque
le comte
l'extrait
la dette
le crédit
la partie
le contract
l'eſcroquerie
la gabelle
la dace, taille
la voiture, le port
le charroi, chariage
la depenſe, les fraix
la diſette, cherté
le bon marchè
le prix

What belongs to the trade, commerce, traffick?

the ready-money
the ſtock
the commodity, ware, good
the fabrick, manufacture
the mark
the account
the extract
the debt
the credit
the article
the contract
the sharking
the gabel
the duty, tax
the fare
the carriage
the expence, ceſt
the ſcarcity, penury
the cheapneſs
the price

Digitized by Google

der Verkauf im Großen	il groſſo
der Verkauf im Kleinen	il ritaglio
der Handverkauf	l' incanto
der Alleinverkauf	il monopolio
der Beding	il patto
der Vergleich	l'accordo
die Uebermachung	la rimeſſa
die Einziehung	la tratta
die Bedeckung	il rimborſo
der Bankerot	il bancherotto
der Jahrmarkt	la fiera
der Werth	la valuta
der Zeitraum	lo ſpacio
der Ausgang	l' elito
der Vertrieb	il reſpiro
der Belauf	l' ammontare, il montante l' importo
die Proviſion	la proviſione
der Tauſch	il baratto
die Abrechnung	lo ſconto, disfalco
die Zahlung	il pagamento
die Quittung	la eccitanza
das Verzeichniß	la liſta, ſpecificazione
die Faktur	la fattura
der Ladſchein	il conoſcimento
die Addreſſe	l' indirizzo
die Verſicherung	la ſicurtà
das Pfand	il pegno
der Beutel	la borſa
ſiehe von der Schreibſtube oder Cabinet.	vedi del gabinetto.

Was kommt von der Münz?	*Che coſa vien fabricato nella zecca?*
das Geld, die Münz.	il danaro il dinaro, li denari, la moneta.

Was iſt Geld?	*Quali ſono dinari?*
der Heller	il bagatino
der Pfenning	il quatrino, piccolo
der Zweyer	il bezzo
der halbe Stüber	il bajocco
der Stüber	il ſoldo

la vente en gros	the ſelling by-whole ſole
la vente en retaille	the ſale by retail
l'enchantement, l'encan	the port-ſale, auction
le monopole	the monopoly
la paction, la convention	the pact, convention, contract
l'accord	the agreement
la remiſe	the remitment, remittance
la traite	the draught
le rembourſement	the re-imburſement
la banqueroute	the bankrupcy
la foire	the fair
la valeur	the value, worth
l'eſpace	the ſpace
l'iſſue, debit	the utterance, ſale
le delai, répy	the delay
le montant	the amount
la proviſion	the proviſion
le troc, l'échange	the exchance, truck
la déduction	the deduction
le payement	the payment
la quittance	the receipt, acquittance
la liſte, ſpecification	the liſt, ſpetification
la facture	the invoice
le connoiſſement	the bill of lading
l'addreſſe	the ſuperſcription, direction
la ſureté	the ſafety
le gage	the pledge
la bourſe	the burſe
voyes du cabinet.	ſee the cloſet.

Qu'eſt-ce qui vient de la monnoye?	*What comes from the mint?*
l'argent, la monnoie,	the money.

Quelles ſont les monnoies?	*Which are the monies?*
la genuche, le heller	the liard
le quatrin, le ſening	the farting
le double	the two farthings
deux liards	the half peny
le ſol	the peny

der Dreyer	il bolognino
der vier Stüber	il giulio, paolo
der Groſche	il groſſo
der Kreuzer	il carantano
der Batzen	il brazzo
der Gulden	il fiorino
das Pfund	la lira
der Real	il reale
der Thaler	il talero
die Crone	lo ſcudo
die Patacon	il patacco, la piaſtra
der Ducaten	" ungaro, ducato
der Zechin	il zechino
die Dublone	la doppia
die Louisd'or	il luigid ore
die Guinee	la guinea
das Pf. Sterling	la lira di ſterlinga
die Teſtone	il teſtone
der Ducaton	il ducatone
das harte Geld	le ſpecie
der Geldhaufen.	il gruzzulo.

Was gehört zum Münzen?	*Che coſa ſi vuole per batter la moneta?*
der Stempel	il conio
vom Schreibzeug iſt oben bey dem Hausrath gehandelt worden.	degli ſtromenti da ſcrivere s' è detto alle maſſarizie di caſa.

Was gehört zum Drucken?	*Che coſa ſi vuole per iſtampare?*
die Druckerey	la ſtamperia
der Druck	la ſtampa
der Bücherſchreiber	l' authore
die Auflage	l' edizione
die Seite	la facciata
ein Exemplar	l' eſſemplare
die Bogenzahl	l' alfabeto
das Format	il formato
das Folio	il foglio
das Viertelblat	il quarto
das Achtelblat	l' ottavo
das Zwölftel	il duodecimo.

Digitized by Google

huit deniers	the two pence
le jules	the julio, five pence
le gros	the groſch
le creuzer	the coin
le baz	the baz
le florin	the florin
la livre	the pound
le réal	the real
l'ecu	the dollar
l'ecu	the crown
le patac, piece de 58 ſols	the groat
le ducat	the ducat
le ſequin	the zechin
le doublon	the piſtole
le louisd'or	the lewishdor
la guinée	the guiney
la livre de ſterling	the poud ſterling
le teſton	the teſton
le ducaton	the duckatoon
les eſpéces	the ſpecies
le tas d'argent.	the heap af mony.

Qu'eſt-ce qu'il faut pour battre la monnoie?

What is required to coin or mint money?

la coin	the coin
des inſtruments à écrire nous en avons parlé chés les meubles.	of the writing inſtruments we have ſpoken above an the houshold-ſtuffs.

Qu'eſt-ce qu'il faut pour imprimer?

What's required for printing?

l'imprimerie	the prinrig-houſe
l'impreſſion, l'imprimerie	the printing, impreſſion
l'auteur	the author
l'edition	the edition
la page	the page, or ſide of a leaf
l'exemplaire	the copy
l'alphabet	the alphabet
la forme	the form
le folio	the folio
la quarte	the quart
l'octavo	the octavo
le duodecimo.	the duodecimo.

Von nothwendigen Werkkünsten.

Delle arti machaniche neceſſarie.

Welche ſind die Handwerker in nothwendigen Sachen?	*Quali ſono gli artigiani ne meſtieri neceſſari?*
der Bauer	il contadino, villano
der Müller	il molinaro, molinajo
der Becker	il fornajo, piſtore
der Metzger	il reccaio, macelljo
der Koch	il cuoco, cucniere
der Bierbrauer	il cervogiaro, cerviſaro
der Weber	il teſſitore
der Schneider	il ſarto
der Kürſchner	il pellicciajo
der Wäſcher	il lavandajo
der Schuſter	il calzolajo, ſcarpinello
der Altreiß	il ciabattino
der Maurer	il muraro
der Schreiner	il marangone
der Zimmermann	il falegname
der Schmidt	il fabro
der Büttner	il bottajo
der Hafner	il pignatajo, vaſajo
der Wagner	il carraro
der Gürtler	il cinturiajo
der Kupferſchmidt	il calderaro
der Lichterzieher	il candelaro
der Hutmacher	il cappellaro
der Nagelſchmidt	il mercante di chiodi
der Seiler	il cordaro, cordaruolo
der Riemer	il cinturajo
der Meſſerſchmidt	il cottellinaro
der Tuchmacher	il fabricante di panno
der Sporer	lo ſperonajo
der Rothgießer	il fuſore, ſquagliatore
der Brunnenmeiſter	il maeſtro di fonte
der Schwerdfeger	lo ſpadaro, ſorbitore
der Scherenſchleifer	l' aguzza coltelli
der Handſchumacher	il guantàro
der Kupferſtecher	l' intagliatore
der Uhrmacher	l' orlogiere
der Gärtner	il giardiniere

Des arts méchaniques neceſſaires. / *Of the neceſſary mechanical arts.*

Quels ſont les arts dans les metiers neceſſaires?	*Which are the tradesmen in neceſſary traees?*
le païſan, laboureur	the peaſant, country-man
le meunier	the miller
le boulanger	the baker
le boucher	the butcher
le cuiſinier	the cook
le braſſeur	the brewer
le tiſſeran	the weaver
le tailleur	the taylor
le ſelletier	the skinner
le blanchiſſeur	the whitſter
le cordonier	the shoe-maker
le ſavetier	the cobler
le maçon	the maſon
le ménuiſſer	the joiner
le charpentier	the carpenter
le forgeron	the smith
le tonnelier	the cooper
le potier	the potter
le chartier, charron	the cart-wright
le ceinturier	the girdle-maker
le chaudronnier	the brazier
le chandelier	the chandler
le chapelier	the hatter
le cloutier	the nail smith
le curdier	the rope-maker
le corroieur	the currier
le coutelier	the cuttler
le drapier	the cloth-maker
l'eperonnier	the ſpur-maker, ſpurrier
le fondeur	the founder
le fontainier	the conduit-maker
le fourbiſſeur	the furbisher
le gagne-petit	the grinder
le gantier	the glover
le graveur	the ingraver
l'horloger	the wath-maker
le jardinier	the gardener

der Geigenmacher	il latiere
der Reitschmidt	il maresçalco
der Spiegelmacher	lo ſpecchiaro
der Goldschmidt	l' orefice
der Papiermacher	il cartaro
der Pergamentmacher	il maeſtro di pergamino
der Kammacher	le pettinatore
der Perückenmacher	il perucchiere
der Topfer	il pertalajo
der Zinngieſer	lo ſtagnaro, dellaro
der Schorſteinfeger	lo ſpazzacamino
der Buchbinder	il ligatore
die Hebamme	la levatrice
der Sattler	il ſellajo
der Schloſſer	il chiavaro
der Hechelmacher	lo ſcotolatore
der Rothgerber	il ſolatore
der Farber	il tintore
der Leineweber	il teſſitor di tela
der Drechsler	il tornitore
der Ziegelbrenner	il tegolatore
der Korbmacher	il ceſtaiuolo
der Lumpenhandler	il venditore di ſtracci
der Weingartner	il vignaruolo
der Glaſer	il vetraro
der Neſtler, Seckler	l' agucchiaro
der Nadler	lo ſpillettaro
der Waffenſchmidt	l' armaijuolo
der Wollenkammer	lo ſcardaſſino, carminatore
der Kalchbrenner	il fornaciajo da calcina
der Ballenbinder.	l' abballatore.

Von dem Feldbau.

Dell' Agricoltura.

Was ſind Bauern?

Quali ſono contadini?

der Ackermann	l' agricola, bifolco
der Meyer	il guaſtaldo, fattore
der Pachter	l' affittaiuolo
der Schafer	il pecora'o, paſtore
der Gartner	l' ortolano
der Luſtgartner	il giardiniere
der Weingartner	il vignaruolo.

le lutier	the muſick inſtrument maker
le marechal	the farrier
le miroitier	the looking glaſſ-maker
l'orfèvre	the goldſmith
le papetier	the paper-maker
le parcheminier	the parchment-maker
le peignier	the comb-maker
le perruquier	the perwig-maker
le potier	the potter
le potier d'etain	the pewterer
le rammoneur	the chimney-ſweeper
le relieur	the bookbinder
la ſage-femme	the midwife
le ſellier	the ſaddler
le ſerrurier	the lock-ſmith
le ſerancier	the hatcheller
le tanneur	the tanner
le teinturier	the dier
le tiſſeran	the weaver
le tourneur	the turner
le tuillier	the tile-maker
le vannier	the basket maker
le chifonier	the rag ſeller
le vigneron	the vine dreſſer
le vittier	the glazier
l'aiguilletier	the pointer
l'aiquillier	the needle-maker
l'armurier	the armourer
le cardeur	the carder
le chau-fournier	the lime-maker
l'emballeur.	the packer.

De l'agriculture. — *Of agriculture.*

Quels ſont les paiſans? — *Who are peaſants?*

le laboureur	the husband-man, tiller
le facteur, receveur	the factar
le fermier	the farmer
le berger	the shepherd
le jardinier	the gardner
le jardinier	the gardner
le vigneron	the vine-dreſſer

von dem Land beſiehe die Erd-meſſerey.	della terra vedi la geometria.
Was iſt ein Baufeld?	*Quale è un maeſe?*
der Acker	il campo
die Wieſe	il prato
die Weyde	il paſcolo
der Kuchengarten	l' orto
der Luſtgarten	il giardino
der Obſtgarten	il pomaro
der Weinberg	la vigna
ſetze hinzu	aggiongici
der Thiergarten,	il brolo.
Was gehört zum Meyerhof?	*Che coſa appartiene alla villa?*
das Bauernhaus	il caſale
die Tenne	l' aia
die Schupfe	la tegghia
der Hof	la corte
der Miſt	il letame
die Miſtſtätte	il letamaio
der Stall	la ſtalla
der Schafſtall	la pecoraia
die Scheune	il granaio
der Heuboden	il fenile
der Schweinſtall	il porcile
der Hundſtall	il canile
der Hünerſtall	la capponara, ſtia
die Käsmacherey	la fornaggiara
die Kelter.	il torchio.
Welches ſind Theile eines Ackers, Wieſe oder Gartens?	*Quali ſono le parti d'un campo prato, ò giardino?*
die Furch	il ſolco
der Kreuzweg	il crocicchio
der Rein	l' argine
das Saatfeld	il ſeminato
das Brachfeld	la ſuelta
das ungebaute Feld	il campo deſerto
der kleine Weg	il viale, viottolo
die Gaſſe	lo ſtradone

das l'ap-

de la terre voyés la geometrie.

of the land ſee the geometry.

Qu'eſt-ce qu'une Jachere?

What is a lain?

le champ	the field
la prairie, pré	the meadow
le paturage, pacage, patis	the paſture
le potager	the kitchin garden
le jardin	the garden
le verger	the otchard
la vigne	the vineyard
a outés	put to
le parc.	the park.

Qu'eſt-ce qui appartient à la metairie?

What belongs to the farm?

la maiſonette	the little houſe
l'aire	the threshing-floor
l'angar, la remiſe	the cart-houſe
la cour	the yard
la fange, fiente, fumier	the mire, dirt, dung
le fumier, la bauge	the dung-hill
l'etable	the ſtable
la bergerie, etable à brebis	the sheep-fold
la grange	the barn
le fenil	the hay-loft
l'etable à pourceaux	the hog-ſtyl
le chenil	the dog-kennel
le poulalier	the hen-houſe
la fromagerie	the cheeſe-cage
le preſſoir.	the preſſ.

Quel'es ſont les parties d'un champ, d'une prairie ou d'un jardin?

Which are the parts of a field, meadow or garden?

la raie, le ſillon	the farrow
la traverſe	the croſſ-way
la liſiere	the border
le champ labourable	the ſeed-field
le champ en friche	the fallow
la friche	the untilled land
le ſentier	the path
le chemin	the way

das Geländer	l' appoggio
das Lusthäuslein.	il viridario.
Was ist die Einfassung eines Gartens?	*Quale è la chiusa d' un giardino?*
der Zaun	la siepe
die Planke	la palanca
das Spalier	lo spalliere
die Flechte, Hurde	la graticcia
das Zaunband.	lo stroppo, il vinchio.
Welches sind Ackerwerkzeuge?	*Quali sono stromenti da laborare il campo?*
der Pflug	l' aratro, l'aratolo
die Egge	l' erpice, l'arpago
die Pflugkrume	il burro
die Pflugsterz	il manico, timone
die Pflugschaar	la vangolina, la rulla
das Pflugeisen.	il vomero.
Was sind Garten- und Weinbergsgeräthe?	*Quali cosa stromenti da lavorare il giardino o vero la vigna?*
die Haue	la zappa, vanga, il badile
die Karst	il bidente
die Schaufel	la pala
die Sichel	la falcina
das Rebmesser	il roncone, pennato
die Haue	il farchio
das Beil	la scute
die Hacke.	l' accetta.
Was verhofft man von dem Feld- und Gartenbau?	*Che cosa si spera dalla agricoltura?*
die Erndte	la messe, raccolta
die Garbe	il balzello, fastello, la manella brancata
die Weinlese	la vendemia
das Heu	il fieno
das Grummet	il guaime
der Heuschover.	il mucchio, la bica.

l'appui, le baluſtre	the balluſter
le cabinet.	the ſummer-houſ.
Quel eſt l'enclos d'un jardin?	*Which is the incloſure of a garden?*
la haie	the hedge
la planche	the plank
l'eſpalier	the eſpalier
la claie	the hurdle
la hart de haie.	the hedge band.
Quels ſont les inſtrumens à l'agriculture?	*Which are the inſtruments of tilling the ground?*
la charruë	the plow, plough
la herce	the harrow
l'anſe	the handle
le mancheron	the plough tail
le ſoc	the ſhare
le coutre.	the couller.
Quels ſont les inſtrumens à labourer le jardin ou la vigne?	*Which are the inſtruments to dreſſ the garden or vine?*
la houë	the how
la marre	the mattock
la pele	the ehovel
la faucille	the ſickel
la ſerpette	the vine knife
le ſardoir	the weed'ng-hook
la hache	the axe, hatchet
la hachette.	the little hatchet.
Qu'eſt-ce que l'on eſpere de l'agriculture?	*What dos one hope from husbandry?*
la recolte, la moiſſon	the harveſt
la gerbe	the ſheaf
la vendange	the vintage
le foin	the hay
le regain	the aſter graſſ
le tas, meule de foin.	the mow or cock of hay.

Was sind Wiesen- und Erndtezeug?	*Quali sono gli stromenti del prato e per la messe?*
die Sense	la falce, il falcastro
der Wetzstein-Kumpf	il cotaio
der Wetzstein	la cote
der Rechen	il rastello
die Heugabel	la forca
das Schäfflein	la tinella
die Butte	il bigoncio
der Weinkorb	il cestone
das Garbband	la ritorta, stramba
die Breche	la maciulla, gramola
der Flachsschlegel	la scotola
die Hechel.	lo spinazzo.

Was ist in der Scheune?	*Che cosa si trova sull' aia?*
der Dreschflegel	la trebbia
die Wurfschaufel	la ventola
die Spreu	la pula, lolla, lopa
die Stoppeln	la stoppia, seccia
die Streu	lost strame
das Stroh	la paglia
das Schwingsieb	il vaglio, crivello
das Esterich.	le mondiglie.

Was sind Viehhirten?	*Quali sono pastori, o guardiani?*
der Schäfer	il pecoraio
der Säuhirt	il porcaio
der Geißhirt	il capraio
der Kühhirt.	il vaccaio.

Was ist ihr Zeug?	*Quali sono gli arnesi loro?*
der Stab	il bastone
die Peitsche	la sferza
das Horn	il corno
die Kühschelle	il campanaccio
die Tasche	il zaino, la tasca
die Sack- oder Maulpfeife	la zampogna
die Weyde	la pastura, cascina
das Mischfutter	la ferrana, ferraina

Quels ſont les inſtrumens de la prairie et pour la recolte?	*Which are the inſtruments of meadow and for the harveſt?*
la faux	the ſithe
l'etui de queux	the whetſtone-far
le queux	the whet-ſtone
le rateau	the rake
la fourche	the fork
la tinette	the tub with ears
l'hottereau	the ſcuttle
le panier	the basket
le cordage de gerbe	the sheaf-cordage
le priſoir	the brake
la broyoire, machoire	the beetle
l'aſinoir.	the flax-comb.

Qu'eſt-ce qui ſe trouve ſur l'aire?	*What is to be found in the barn-floor?*
le fleau	the flail
la pele	the fan, shovel to winnow
la bale	the chaff
l'eteule	the ſtubble
la paille, litiere	the litter
la paille	the ſtraw
le crible	the winnoving-ſieve
les epluchеures.	the pickings.

Quels ſont les patres?	*Who are herdmen?*
le berger	the shepherd
le porcher	the ſwine-herd
le chevrier	the goat-herd
le vacher.	the cow-herd.

Quels ſont leurs arnois?	*Which are their tools?*
le baton	the hook
le fouet	the whip
le corne	the horn
la ſonnaille, clarine	the fife
la panetiere, gibeciere	the purſe
le chalumeau	the hay-pipe
le paturage, pacage	the paſture, paſturage
le metuil	the meſcelline.

Digitized by Google

die Salzung	la salina
der Pferch	la mandria, il branco
die Krippe.	la greppia.

Was gehört zum Käß- und Buttermachen?	*Che cosa appartiene al far il butiro e formaggio?*
der Melckkübel	la secchia
die Milch	il latte
der Kern, Raum	il fior di latte
die geronnene Milch	il quaglio
die Buttermilch	l' agretto
das Käswasser	il sero, la serosità
das Rührfaß	la barutola
der Butterwek	il ravagiuolo
der Handkäs.	la ricolta.

Was macht die Biene?	*Che fà l'ape?*
den Honigseim	la bresca, il favo
das Wachs	la cera
das Honig	il miele
ihr Haus ist	la loro casa è
der Bienenkorb.	il buguo, la cuppola, il compiglio.

Von der Mühl und Bachofen.

Del molino e forno.

Was ist in der Mühl?	*Che cosa è nel molino?*
der obere Stein	il macigno
der Mühlstein	la macina
der Kasten	la tramoggia
das Rad	la ruota
das Mehl	la farina
die Kleyen	la crusca, sémola
der Beutel	il setaccio, buratto, lo staccio, la stamigna
der Kleyenbeutel	il friscolo, frullone
das Mehlsieb	il buratello
der Sack	il sacco
das Kernmehl.	la polenta.

Digitized by Google

a ſalaiſon	the ſalting
e parc	the fold
a creche.	the manger.

Qu'eſt-ce qui appartient pour faire du beurre et du fromage? — *What's requiſite to make butter and cheeſe?*

e traïot	the milking-pail
e lait	the milk
a fleur de lait, creme	the flower of milk
e lait caillé	the curds of milk
e babeurre lait de beurre	the butter-milk
a ſeroſité de fromage	the cheeſe-water
auge	the churn
e coin de beurre	the butter-wig
e petit fromage.	the little cheeſe.

Qu'eſt-ce que produit l'abeille? — *What produces the bee?*

e raïon de miel, gaufre	the honey comb
a cire	the wax
e miel	the honey
ur maiſon eſt	their abode is
ruche.	the bee-hive.

Du moulin et du four. — *Of the mill and oven.*

Qu'eſt-ce qui ſe trouve dans le moulin? — *What is in the mill?*

meule de deſſus	the upper mill-ſtone
meule	the grind-ſtone
auget	the ſpout
roue	the wheel
farine	the meal
ſon	the bran
bluteau	the bolting cloth
bluteau de ſon	the bran bolter
ſas ou tamis	the meal ſieve
ſac	the bag or ſack
fleur de farine.	the flower or beſt of meal.

Qu'eſt- — *What*

Was braucht der Becker?	*Che cosa adopera il fornaio?*
den Backtrog	la madia
die Trogscharre	la radimadia
den Sauerteig	il lievito
den Teig	la pasta
das Knetscheid	la spatola
die Ofenschüssel	la pala
den Ofenwisch	lo scovazzo, il riavolo
den Laib	la pagnotta, il pane
die Löslein	la piaccia
den Ofen	il forno
siehe von Speisen.	vedi delle vivande.

Von dem Metzger und Koch.

Del beccaio e cuoco.

Was ist beym Metzger?	*Che cosa hà il beccaio?*
siehe bey den Speisen.	vedi delle vivande.

Was sonst?	*Che altro?*
die Zuwaag	la gionta
der Haustock	il zocco
der Hacken	l' oncino
der Wetzstahl	l' accialino
der Fleischerstand	il banco, la posta
das Unschlitt.	il sevo.

Was ist beym Koch?	*Che cosa adopra il cuoco?*
siehe beym Element des Feuers	vedi all' elemento del fuoco.
das Holz	le legna
das Schwefelholz	il solfanello
der Brand	il tizzone
die Kohle.	la bragia.

Was ist Kuchengeräth?	*Quali sono gli stovigli?*
der Kochlöffel	la mestola, mescola il romaiuolo
der Schaumlöffel	la schiumra
die Kuchenkühle	la cazza
der Stollhafen	il tegghio, tegame
der Hafentopf	la pentola, pignatta
die Pfanne	la padella, trisora

Qu'eſt-ce qu'il fait au boulanger?	*What need the baker?*
1 mais	the kneading-trough
2 racloir	the grater
3 levain	the leaven, ferment
4 pate	the paſte, dough
5 palette	the kneading-redle
6 pele	the fire shovel
ecouvillon	the dra. ſcovel, maulkin
8 pain	the loaf
9 miche, la biſe	the little loaf half peny loaf
10 four	the oven
oyes les viandes.	ſee the meats.

Du boucher et cuiſinier.

Of the butcher and cook.

Qu'eſt-ce qu'à le boucher?	*What has the butcher?*
oyes des viandes,	ſee at the meats.
Quoi ailleurs?	*What elſe?*
addition	the appendix
2 trone	the trunk
3 crochet	the hook
4 fuſil à aiguiſer	the whet-ſteel
eau	the vice
6 ſuif.	the tallow.
Qu'eſt-ce qu'emploie le cuiſinier?	*What need the cook?*
oyes à l'element du feu	ſee at the element of fire
2 bois	the wood
3 allumettes	the match
4 tiſon	the fire-brand
5 la braiſe.	the live coal.
Quelles ſont les vaiſſelles?	*Which are kitchen taklings?*
1 cuillier à pot	the ladle
ecumoire	the skimmer
3 cuillier à pot	the pot-ladle
4 marmite	the great pot
5 pot	the pot
6 poële	the frying-pan

le

the

der Waſſerhafen	la cocoma
die Rührſchüſſel	il bacile
der Napf	il catino
der Waſſerkrug	la brocca
das Geſchirr	il vaſo
die Multer	la conca
der Keſſel	la caldaia
die Stürzen	il coperchio
der Bratſpieß	lo ſpiedo, ſchidone
der Roſt	la gradella
das Riebeiſen	la grattuchia, il grattacaſcio
die Spicknadel	la lardaruola
der Dreyfuß	il trespiede
die Kohlpfanne	il foconelo ſcalda vivande
das Hackmeſſer	lo ſpacchino
der Beeſen	la ſcopa
der Küchenſchurz	il parinanzi
der Spühlhadern	lo ſtraccio
die Spülſtande	il lavello
der Guß	la lavatrina
das Spülwaſſer	la ſcialacquatrina
das Auskehrig	le mondiglie
der Zuber	la tina
der Kübel	il tinaccio
der Keſſelhacken	la catena, del focolare
der Blaſebalg	il ſoffiato
die Feuerſchaufel	la pala
die Zange	la tanaglia
der Feuerhacken	l' uncino
das Platteiſen	il mangana
der Bratenwender	il tornaſtro
die Bratpfanne	la ghiotta
der Durchſchlag	il colatojo
der kleine Tiegel	la padellina
der Querl	la girella
der Mörſel	il mortaro
die Mörſelkeule	il piſtello
der Fleiſchhacken	l' arpione
das Seyhtuch	il colatojo
die Tortenpfanne	la tortiera
die Anricht	il drizzatoio
die Kratzbürſte.	la ſpelatoia.

le coquemas	the earthen-pot
e baſſin	the baſon
'ecuelle	the porrenger
e ſeau	the pail, buchet
e vaſe	the veſſel
a huche	the hutch
e chaudron	the kettel
e couverele	the pot-lid
e broche	the ſpit
e gril	the grid-iron
'egrugeoir, la ratisſoire	the grater
a lardoire	the larding-pin
e trepié	the trevet
e rechau	the chaffing-dish
e couperet	the cleaver
e balai	the broom
e devantier, tablier	the apron
e torchon	the diſh-clout
e lavoir	the waſhing tub
'evier	the ſink
a laveure	the diſh water
es eplucheures	the ſweepings
a cuve	the tub
e cuveau	the little tub
a cremilliere	the pot-hanger
e ſoufflet	the bellows
a pele	the ſhovel
es tenailles	the tongs
e croc	the tenter
e fer á paſſer le linge	the gooſe
e tourne-broche	the jack, ſmoothing-iron
a lechefrite	the dripping-pan
couloire, paſtoire	the ſtrainer
e poelon	the skillet
a moulinet	the turn-ſtile
a mortier	the morter
pilon	the peſtle
crochet	the flesh hook
couloir	the cullander
tourtiere	the pudding-pan
dreſſoir	the dreſſer
decretoire.	the rubbing-brush.

Digitized by Google

Was sind Gewürz und Zusatz der Speisen?	*Quali sono aromati e condimenti delle vivande?*
siehe von den Kräutern und anders, wo nach Art der Sachen	vedi delle erbe ed altrove secondo, l'occorenze
der Senft	la moſtarda
die unzeitige Weinbeer	l' agreſto
das Peckelwaſſer	la ſalamora
das Salz	il ſale
der Eßig	l' aceto
Butter	il butiro
der Zucker.	il zucchero.

Von Spinner, Weber, Färber.

Del filatore, teſſitore e tintore.

Was iſt bey dem Spinner und Weber?	*Che coſa adopra il ſalatore o teſſitore?*
die Wolle	la lana
die Scheerwolle	la borra
der Flachs	il lino
der Hanf	la cánape
der Spinnrocken	la conocchia, bocca, fuſo
das Scheimend	il tornello, molinello
der Werbel	il vertecchio, faſaruolo
der Rupfe, angelegte Spinnrocken	la penecchia
das Garn	il filo
die Spule	la ſpola, fuſcella
die Haspel	il guindolo, l'aſpo
das Kheuel	il gomitolo
das verworrne Garn	la gravigliuola
der Strenne	la mataſſa, vana
der Knote	il groppo, nodo
der Flocken.	il fiocco.

Was eigentlich zur Weberwerkſtatt?	*Che coſa propriamente tocca all' officina del teſſitore?*
der Weberſtuhl	il telaio
der Weberbaum	il ſubbio

Quels ſont les aromates et les aſſaisonnemens des viandes? — *Which are the aromates and ſeaſonings of meats?*

voyes des herbes et ailleurs ſelon les occurences — ſee of herbes and in other convenient places

la moutarde	the muſtard
l' agreſte	the wilding
la ſaumeure	the brine
le ſel	the ſalt
le vinaigre	the vinegaar
le beurre	the butter
le ſucre.	the ſugar.

Du fileur, tiſſerand et teinturier. — *Of the ſpinner, weaver and dier.*

Qu'eſt-ce qu'il faut au fileur ou au tiſſerand? — *What need the ſpinner and weaver?*

la laine	the woel
la bourre	the ſhear-woel
le lin	the flax
le chanvre	the hemp
le quenouille	the diſtaff
le rouet à filer	the ſpinning wheel
le peſon	the whirle
le quenouillée	the diſtaff-ful
le fil	the garn
le ſuble, fuſeau, la bobine	the ſpindle
le guindre, devidoir	the reel, blades
la pelote	the clew
le fil brouillé	the imbroiled garn
l'echeveau	the ſhain
le noeud	the knot
le floccon.	the lock.

Qu'eſt-ce qu'il faut proprement au metier du teſſerand? — *What's properly requiſite to the weaver's loom?*

le metier	the loom
l'enſuble, enſouple	the weaver's beam

der Schemel	le calcole
der Anzug	la caſſa
das Schifflein	la navicella
der Eintrag	la trama
der Weberkamm	la pettine
die Schmeiche, Schlichte	la boſima.

Was gehört zum Bleicher, Färber und Walcher? *Che coſa ſi vuole all' Imbiancatore, tintore e fullone?*

die Bleiche	la biancára
der Wayd	il guado
die Röthe	la rubbia
die Mange	la zattora
der Glanz	il luſtro
die Waſſer	le onde
die Walck	il follo
Scharlachfarb	la grana
der Farbkeſſel.	il tagello.

Vom Schneider, Wäſcher und Schuſter. *Del ſarto, lavandaio e calzolaio.*

Was iſt beym Schneider? *Che coſa adopra il ſarto?*

die Nadel	l'ago, l' agucchia
das Nadelloch	la cruna
der Fingerhut	il ditale
der Zwirn	il refe
die Schere	le forbici
das Nadelküſſen	il torſello, cuſinetto d' aghi
der Stich	il punto
das Bügeleiſen	il mangano
die Elle	il braccio
das Maas	la miſura
der Model	il modello
das lange ſchmale Stück Tuchs	lo ſtriſcio
der Abſchnitzel	lo ſcampolo
der Lumpe	il cencio
die Schnalle	la fibbia
der Hacken	l' oncio
das Ringlein.	l' aſola.

le marche	the treadle
la chaine	the warp
la navette	the shuttle
la teme	the woof
la peigne (chatelet.	the lay or ſtay
le chas à parer les toiles. le	the ſtarch.

Qu'eſt-ce qu'il faut au blanchiſſeur, teinturier et au foulon? *What need the whitſter dyer and fuller?*

la blancherie	the whitſter's field
le paſtel, le guedde	the paſtel, woad
la garance	the madder
la calendre	the calender
le lustre	the luſter
les ondes	the waves
la fouloire	the fulling mill
le grain d'ecarlátte, cochenille	the cutcheneal grain
la chaudiere de teinturier.	the dyer's kettle.

Du tailleur, blanchiſſeur et cordonnier. *Of the taylor, whitſter and shoe-maker.*

Qu'eſt-ce qu'il faut au tailleur? *What need the taylor?*

l'aiguille	the neede
le trou de l'aiguille	the needle hole
le dé	the thimble
le fil	the thread
les ciſeaux	the pair of cizars
le peloton, pelote	the ſpin, pin cushion
le point	the prick
le fer à paſſer	the gooſe
l'aune	the ell, yard
la meſure	the meaſure
le modelle	the model
la lisieure	the ſmall piece of cloth
le coupon	the ſhred
l'haillon	the tatter, ray
la boucle	the ring
le croc	the hook
la gance.	the loop

Was ſind Theile eines Kleides?	*Quali ſono le parti d'un veſtito?*
der Saum	l' orlo, il lembo
der Zwickel	il gherone
die Falte	la piega, la falda
der Schubſack	la ſcarſella
der Ermel	la mancia
das Knopfloch	l' occhiello
der Knopf	la bottone
das Kniebaud	la legaccia, ſtrenga
der Bänderbuſch	il naſtro
das Futtertuch	la fodra, il ſoppano
die Borden	la cordella
beſiehe die Weiber-Zierrathen.	vedi le ſmancerie delle donne.

Was iſt bey dem Wäſcher?	*Che coſa adopra il lavandaio?*
ſiehe bey dem Barbierer	vedi al barbiero
die Aſchlauge	il ranno
die Stärkwäſch	il bucato
die Seife	il ſapone
die Stärk.	l' amido, la ſalda.

Was iſt bey dem Schuſter?	*Che coſa adopra il calzolaio?*
das Hartleder	il cuojo
das Leder	il corame
der Corduan	il cordovano, marrochene
das Rindleder	la vacchetta
die Pfrieme	la leſina
der Kneip	il coltello
der Spannrieme	il capeſtro
das Glattholz	la sgurbia
der Schuhdrat	lo ſpago
das Oberleder	il tomaſo
die Sohle	la ſuola
der Schuhfleck	il taccone, ciattolo
die Ferſe	il calcagno
der Abſatz.	il poggio.

Quelles ſont les parties d'un habit ?	*Which are the parts of a ſuit ?*
l'ourlet, bord de vetement	the hem
le gouſſet	the guſſet
le pli	the fold
la poche	the pocket
la manche	the ſleeve
la boutonniere	the button hole
le bouton	the button
la jarretiere	the garter
le noeud de ruban	the ribbon-knot
la doublure	the lining
le galon, paſſement	the galoen, lace
voyes les parures des femmes.	ſee the finery of women.

Qu'eſt-ce qu'emploie le blanchiſſeur ?	*What implois the whiſter ?*
voyés au barbier	ſee at the barber
le leſſive	the lye
l'empois	the ſtarch
le ſavon	the ſoap or ſope

Qu'eſt-ce qu'il faut au cordonier ?	*What need the ſhoemaker ?*
le peau	the hide ot skin
le cuir	the leather
le marroquin	the ſpanish leather
le cuir de boeuf	the neads-leather
le poincon	the punch, bodkin
le tranchet	the cutting-knife
le courroye	the thong
le poliſſoir	the polisher
le ligneul	the ſhoe-thread
l'empeigne	the upper leather
la ſemelle	the ſole
le bout à un ſoulier	the ſhoe-clout
le talon	the heel
le talon.	the heel.

Vom Maurer, Zimmermann, Schreiner.

Del muraro, falegname &c.

Welche sind des Baumeisters Nebenarbeiten?	*Quali sono gli ajutanti dell' architetto?*
der Steinmetz	lo scarpellino
der Maurer	il muraro
der Dachdecker	il copritetto
der Zimmermann	il marangone
der Drechsler	il tornitore
der Schreiner	l' arcolaio.

Welches ist Zimmermann oder sonst Holzarbeiters Werkzeug?	*Quali sono gli stromenti del falegname?*
das Zimmerholz	il legname, legno
das Beil	l' ascia, la scure
die Säge	la sega
der Bohrer	il trivello
das Loch	il bucco, pertuglio
der Balke	la trave
die Stütze	il sostegno, pontello
der Hobel	la doladora, dola
der Glatthobel	la pialla
der Hammer	il martello
der Nagel	il chiodo
der kleine Nagel	il brocchetto
der Holznagel	il cavicchio, caviglio
die Schraube	la vide
das Richtscheid	lo squadro
das Bret, Dille	l' asse, tavola
die Zange	le tenaglie
der Keil	il conio
der Meissel	il ferro
der Schlegel	il maglio
der Hebebaum	il lievo
die Walze	il palenio
der Holzhaufen	la catasta
der Leim	la colla
der Firniß	la vernice
die Rahm	il telaro

Digitized by Google

Du maçon, charpentier menuiſier.

Of maſon, carpenter, joiner &c.

Quels ſont les aides de l'architecte?

Who are the helpers of the architect?

e tailleur de pierre	the ſtone-cutter
e maçon	the maſon
e couvreur	the tatcher
e charpentier	the carpenter
e tourneur	the turner
e menuiſier.	the joiner.

Quels ſont les inſtrumens du charpentier &c.

Which are the inſtruments of the carpenter?

a charpenterie, bois de charpentier	the timber
a cognée	the ax or hatchet
a ſcie, ſie	the ſaw
e percoir, ſoret, teriere	the pircer, gimlet
e trou	the hole
a ſolive	the joyſt, girder, twiſt
'etai, apui, etançon	the ſtay, beam
e rabot, doloire	the joyner's plane
a varlope	the ſmoothing-plane
e marteau	the hammer
e clou	the nail
e petit clou	the little nail
a cheville	the pey or pin
a vis	the ſcrew
a regle, le calibre	the level
a planche, l'ais	the board or shelf.
es tenailles	the pincers
e coin	the coin, or wedge
e pouſſoir, repoux	the chisd or chizzel
e maillet	the beetle
e levier, l'anſpect	the leaver
e rouleau	the roller
e tas, du pile de bois	the wood-ſtack
a cole	the lime, glue
e vernis	the varnish
e retable, la bordure	the frame

das Sperrholz	la chiuda
die Klammer	il granchio
die Schrage	il cavalletto
der Span.	la ſcheggia.

Welches iſt des Maurers Werkzeug?	*Quali ſono gli ſtromenti del muraro?*
der ungearbeitete Stein	il bozzo
der Stein	la pietra
der Bruchſtein	la ciuga
der Backſtein	il mattone, quadrello
der Pflaſterſtein	la piaſtra, laſtrico
der Gips	il geſſo, lo ſtucco
die Ziegel	la tegola, coppa, l'imbrice
der Schinder	l' aſſicello, lo ſcandalo
der Kalk	la calcina
der Sand	il ſabbione
der Mörtel	la malta
das Rührſcheid	il baile, la marra
die Kelle	la cazzuola
der Pickel	il piccone
der Steinmeiſſel	lo ſcorpello
der Mauerſchlüſſel	la chiave
der Steinmeiſſel	il bulino
die Haue	la zappa
die Mauer ohne Mörtel.	la muriccia.

Von den Schmidten insgemein.

Del fabbro in genere.

Was iſt beym Schmidt, es ſey Goldſchmidt, Zuffſchmid, Großſchmidt, Schloſſer?	*Che coſa adopra il fabbro, ſia oreſice, mariſcalco, magnano, chiavaro &c.*
die Eſſe	la fucina
der Ambos	l' inducine
der Stock	il ceppo
der Hammer	il martello
der Stiel	il grambo
der Blasbalg	il mantice
die Zange	le tenaglie, morſe
die Feile	la lima
die Schraube	la vide
die Löthung, Schweiſſen	la ſalda, ſaldatura

die la

la barre	the bar or ſpar
le crampon	the cromp iron
le chevalet	the horſe, or ſawing treſſel
le coupeau.	the chip, or shving.

Quels ſont les inſtrumens du maçon?	*Which are the inſtruments of the maſon?*
le morceau du pierre	the ſtone-gob, roch
la pierre	the ſtone
le moilon	the quarry-ſtone
la brique	the brich
le carreau	the flint-ſtone
le platre	the parget
la tuile	the tile
le bardeau	the shingle
la chaux	the ſime
le ſablon, ſable	the ſand
le mortier	the mortar or morter
le rabot	the beater
la ripe, truelle	the trovel
la pioche	the pich-axe
le ciſeau	the ſtone-chiſel
la clef	the key
le burin	the burin
la houë	the how
le mur ſans mortier.	the vall without morter.

Du forgeron en general. *Of the smith in general.*

Qu'eſt-ce qu'a beſoin le forgeur, ſoit orfevre, marechal forgeron, ſerrurier &c.	*What need the ſhmith as wel the goldſhmith as farrier and lock-ſhmith &c.*
la forge	the forge
l'enclume	the anvil
le tronc	the block
le marteau	the hammer
la manche	the handle
le ſouſter	the pair of bellows
les tenailles	the pincer
la lime	the file, rape
la vis	the ſcrew
la ſoudeure	the leading

die Eisenschlacken	la scorcia, scaglia
der Feilstaub	la raschiatura, limatura
die Härte	la tempra
das Blech	la piastra
der Schmelztiegel	il crocciuolo
das Grabeisen	il figgello
die Punze	il burino, puntieruolo
der Borax	la borace
der Dreyel	il trappano, l'archello
die Drathbürste	la grattopuggia
das Schmelzglas	lo smalto
der Probierstein	il paragone
die Foglia	la folgola
die Prob.	la lega.

Was gehören sonst für Leute zu den Schmiden? — *Quali sono le altre persone confrattellate al detto mestiere?*

der Zinngieser	lo stagnaiuolo, peltraio
der Kupferschmidt	il calderaio
der Rothschmidt	l' ottonaio
der Stück- und Glockengießer	il campanaio
der Schwerdfeger	il forbicciaio, spadaio
der Nadler	l' agucchiaruolo
der Schleifer	l' arruotatore
der Sparer.	il morsaio.

Von dem Büttner. — *Del bottaio.*

Was ist bey dem Böttcher? — *Che cosa adopra il bottaio?*

der Boden	il fondo
die Doge, Taube	la dogha
der Reif	il cerchio
der Girgel	l' incastro
der Spunt	il cocchiume, coccone
der Zapfe	la spina
der Han	il galletto, zipolo
der Schlegel	il maglio
das Bandmesser	il coltellazzo
die Bandweide.	la stramba.

a mérde de fer	the droſſ of iron
a limaille	the file-duſt
a trempe	the tempering of iron
a lame	the plate
e creuſet	the crucible
e poinçon, burin	the graver
e burin	the burin
e borax	the borax
e trepan	the trepan
a peigne de fer	the witen-brush
'email	the enamel
a pierre de touche	the touch-ſtone
a feuille, lame	the foil
'aliage.	the trial.

Quelles ſont les autres perſonnes de la confraternité de ce metier?

Who are the other perſons of fraternity of thes profeſſion?

e potier d'etain	the pewterer
e chauderonnier	the brazier, copper shmith
e fondeur	the founder
e fondeur de cloches	the bell-founder
e fourbiſſeur	the furbisher
'epinglier, l'equiller	the needler, pin-maker
'emouleur	the grinder
'eperonnier.	the ſpur-maker, ſpurier.

Du tonnelier.

Of the cooper.

Qu'eſt-ce qu'il faut au tonnellier?

What's requiſite to the cooper?

e fond	the head, bottom, end
a douve	the pipe-ſtaff
e cercle	the hoop
'encaſtelleure	the croe or notch
e bondon	the bung
a broche	the tap, faucet, ſpigot
e robinet, touret	the cock faucet
e meillet	the beetle
'eſſeau, aiſſette	the cooper's addice
a hard, hart.	the band-willow.

Was iſt bey dem Töpfer?	*Che coſa adopra il pignataio?*
das Rad	la ruota
der Thon	l' argilla
das übrige iſt hin und wieder beſchrieben.	gli altri ſtromenti ſono quà e la deſcritti.

Von nützlichen Künſten.

De' meſtieri utili.

Welche ſind Handwerker in nützlichen Handwerken?	*Quali ſono gli artigiani ne' meſtieri utili?*
der Balbierer	il barbiere
der Bader	lo ſtuffaiuolo
der Poſtreuter	il poſtiglione, procaccio
der Dollmetſcher	l' interprete, turcimano
der Wandersmann	il viandante
der Wirth	l' oſte
der Roßler, Pferdvermiether	il noleſino
der Träger	il facchino
ſiehe oben bey der Bau- und Gerüſtkunſt, allwo auch einige Profeßionen ſind, ſo zwar in die Mathematick einverleibt, jedoch heutiges Tages nur pur lautere Handwerkskünſte ſind.	vedi di ſopra all' arte machinica, dove ſi vede regiſtrati alcune arti, che ſi ſono ben ridotte alla matematica, tuttavia, non ſono al di d' oggi altro che arti ſervili.

Von dem Balbirer ꝛc.

Del barbiere &c.

Was iſt bey dem Balbierer und Bader?	*Che coſa adopra il barbiere e lo ſtuffajuolo?*
das Scheermeſſer	il raſoio
die Scheer	la forbicetta
der Kamm	la pettine
die Lauge	la liſcia
die Seifenkugel	la ſaponetta
das Geſteck	lo ſtuccio
das Gießbecken	il viſtottolo
der Schwamm	la ſpugna
das Balbierbecken	il bacino
das Reibtüchlein	il cilicio, ſtamigno

Qu'eſt-ce qu'il faut au potier?

a roue
'argile, argille
es autres inſtrumens ſont deja decrits.

What is by the potter?

the wheel
the white clay
the other inſtruments are already deſcribed.

Des metiers utiles.

Of uſiful profeſſions.

Q els ſont les artiſans dans les metiers utiles?

e barbier
e baigneur
e poſtillon
'interprete, truchemant
e voyageur
'hote
e loueur de chevaux
e crocheteur, faquin
royés ci-deſſus d'art machinique où l'on voit regitré quelques arts qui ſont bien inſerées à la mathematique, mais ne ſont que des arts ſerviles.

Who are the tradesmen in the uſeful profeſſions?

the barber, tonſor
the bath keeper
the poſtilion
the interpreter
the traveller
the inn keeper, land lord
the horſe hirer
the bearer, porter
ſee above the machinical art, where one finds recorded ſome arts, which to' they are inſerſed to mathematick, are but ſervil arts.

Du barbier &c.

Of the barber.

Qu'eſt-ce qu'il faut au barbier et au baigneur?

e raſoir
es ciſeaux
a peigne
a leſſive
a ſavonette
'etui
'eguiere
'eponge
e baſſin à barbe
e frotoir

What is requiſite to the barber and bath-keeper?

the raſor
the cizars
the comb
the lye
the ſavonet, wash-ball
the barbers-caſe
the ewer
the ſpunge
the barbers-baſon
the rubbing-cloth

das übrige ſuche bey der Arzneykunſt. — il reſto vedi alla medicina.

Vom Wandersmann. — *Del viandante.*

Was iſt bey dem Wandersmann?	*Che coſa occorre al viandante?*
das Felleiſen	la valigia
die Ranzen	la bolgia
der Zwergſack	la biſaccia
die Taſche	la taſca
der Bündel	il fardella, faſcio
der Stab	il baſtone
der Urlaub	la licenza, il congedo
der Zehrpfenning	il viatico
der Paßport	il paſſaporto
die Straße	la ſtrada, via, il camino
der Umweg	l' ambaggio
der Kreuzweg	il crocicchio
der Durchgang	il paſſo
der Pfad	il ſentiero
die Begegniß	l' incontro
der Stolperer	l' intoppo
das Ausglitſchen	lo ſcapuccio
der Aufenthalt	il ſoggiorno
die Eile	la fretta, preſſa
der Aufſchub	l' indugio, la timora, bada
das Beſpritzen mit Koth	lo ſchizzo, la zacchera
der Wirth	l' oſte
das Wirthshaus	l' albergo, l' allogio
die Schenke	il cabaretto, la taverna
der Schild	l' inſegna
die Zech.	lo ſcotto.

Vom Luſtgewerbe. — *De' metieri delizioſi.*

Was ſind Handwerker oder Künſtler zur Luſt?	*Quali ſono artefici a diporto o vero delizia?*
der Rauchwerker	il profumiere
der Spieler	il giubcatore, biſcazziere, barattiere
der Gaukler	il giocolatore

reſte voyés à la medicine. the reſt ſee at the Fyſician.

Du voyageur.

Of the traveller.

Qu'eſt-ce qui ſe preſente aû voyageur?	*What appears at the traveller?*
valiſe	the clock-bag, port-mantle
havreſac	the foot-travellor's pouch
biſſac	the knap-ſack
malette	the pouch
paquet	the bundel
baton	the ſtaff, ſtick
congé	the leave, licenſe
depenſe, l'argent pour le voyage	the viaticum, bating penny
paſſe-port	the paſſ, paſſport
chemin, la route	the way, high-way
detour	the by-ſide-way
chemin, qui ſe croiſe	the croſſ-way
paſſage	the paſſage
ſentier	the path
rencontre	the meeting, rencounter
bronchade	the ſtumbler
gliſſade	the slip
ſejour	the abode
hate	the hoſte
delai	the delay
labouſſure	the dirt one is dashed with
ote	the innkeeper, landlord
otelerie	the inn
cabaret, la taverne	the tavern
nſeigne	the ſign
cot.	the club, rechoning.

Des metiers de plaiſir.

Of profeſſions for recreation.

eeli ſont les artiſans à la recreation, ou au plaiſir?	*Who are trademen for recreation?*
parfumeur	the perfumer
joueur	the player
bateleur, voltigeur	the juggler

le the

der Tanzmeiſter	il ballarino
der Marktſchreyer.	il ceretano, ſaltimbanco, ciurmatore.

Was ſind Rauchwerke. *Quali ſono odori?*

der Biſam	il muſchio
der Zibet	il zibetto
die Ambra	l' ambra
die Schminke	il celletto
das wohlriechende Waſſer	l' acqua nanfa
die Pomade	la pommata, manteca
der Balſamgeruch.	il profumo, la concia.

Von Spielen. *Delli giuochi?*

die Kurzweil	il traſtullo, ſpaſſo, agio paſſa tempo, diporto, ſolazzo
der Scherz.	la bula, facetia, bacalo, ſcherzo.

Was ſind Kinderſpiele? *Quali ſono giuochi di fanciullo?*

das Fingerſpiel	la mora
der Kräuſel	il torbo, paleo
das Kegelſpiel	li pinoli, cioni, piramidi, le boccie
die Hollerbüchſe	lo ſchiopetto
die Schockel	il trollolo, l' altaleva
die blinde Kuh	la cieca, lo ſcondilepre
das Steinſpiel	il piaſtrello
das Schuſſern	la pallottola
das Grüblein	la faſſella
das Hupfen	il calzoppo
gerad oder ungerad.	il parocaſſo.

Was ſind Ritterſpiele? *Quali ſono giuochi da cavaliere?*

die Rennbahn	la moſſa
das Thurnierſpiel	la gioſtra, il torneo
das Quintanenrennen	la quintana, chintana
das Karoſel	il caruſello
das Zielſchieſen	il berſaglio, la mita

das l'an-

le maitre de danſe	the dancing-maſter
le charlatan, ſaltinbanque.	the quach or mountebank.
Quels ſont les parfums?	*Which are perfumes?*
les muſc	the musk
la civette	the civet
l'ambre	the amber
e fard	the paint
'eau odiferante	the ſweet-ſcented water
a pommade	the pomado or pomadum
e parfum, le melange du parfum.	the balm-ſmell.
Des jeux.	*Of playes.*
e divertiſſement, la raillerie le paſſe tems, la recreation, plaiſanterie	the paſtime, diverſion, ralle-ry, entertainment, recrea-tion, refreſhment
a raillerie, le jeu.	the ſport, jeſt, joke, jeer banter, ſchoff, rallery.
Quels ſont les jeux d'enfans ou les badinages?	*Which are the gewgaws or bawles?*
a dactylonomie	the finger-play
a toupie, le ſabot	the top, gig or jig
es quilles	the keil, keal or pin
a cannoniere de ſureau	the pipe-tree's gun
a brandilloire, balançoire	the ſwing
e collin-maillard	the blind man's buff
e palet	the cot or quoit
e jeu au palet	the play with nickers
a foſſette	the chuck-hole
e fringuer, gambader, ſauter	the jumping
e jeu à pair ou à non.	the play at even or odd.
Quels ſont les jeux doubles?	*Which are tilts?*
a carriere	the running place
e tournois	the turnament
a quintaine	the quintin
e carrouſel	the carrouſel
e tirer au blanc	the aim, white to shoot at

das Ringelrennen	l'annello
der Wur	il giavelotto
der Gewinst	il palio, premio
das Malliespiel	il gioco di maglio
das Billiardspiel	il trocco
das Ballspiel	la palla corda, palla
das Kegelspiel	il guioco ai zoni
das Racket	la racchetta
der Ballen	il pallone
die Schasse.	la caccia.

Was sind Glücksspiele?	*Quali sono baratti di fortuna?*
die Karte:	le carte
der Würfel	li dadi
das Bretspiel	il travoliere
das Schachspiel	gli schacchi
der Schachmatt	lo scaccomatto
das Damenspiel.	le dame.

Was sind Tänze?	*Quali sono danze?*
siehe bey der Musick.	vedi alla musica.

Welche sind verruchte Gewerbe?	*Quali sono mestieri infami?*
der Kuppler, Kupplerinn	il ruffiano, la ruffiana
der Landstreicher	il mendico, birbone, pintocco
der Lotterbub	il furbo, cialtrone
die Gassentreter, Stutzer	il pennachino, squarcia cantoni
der Jungfernknecht	il galante
der Glückspieler.	il lottiere.

Von der Klugheit.

Della prudenza:

Wie mancherley ist die Klugheit?	*Di quanti sorti è la prudenza?*
die Haushältische	l' economica
die Staatsklugheit	la politica
die Kriegsklugheit	la militare
die Rechtsgelehrsamkeit	la legislatoria giurisprudenza

la courſe de la bague. joute	the tilting
le javelot	the dart
le prix, la recompenſe	the gain, price
le jeu de maille	the mail-play
le billard	the billiards
le jeu de paume	the tennish-play
le jeu de quilles	the bowling at nine pins
la raquette	the racket
le ballon	the ballon
la chaſſe.	the chaſe, or purſuit.

Quels ſont les jeux de hazard? — *Which are games of chance?*

les cartes	the cards
les dez, la chance	the dice
le trictrac	the tick-tack
le jeu des echecs	the game at cheſſ
l'echec et mat	the check-mate
le damiet, le jeu de dames.	the draughts.

Quelles ſont les danſes? — *Which are the dances?*

voyés la muſique. — ſee the muſik.

Quelles ſont les profeſſions infames? — *Which are infamous profeſſions?*

le maquereau, la maquerelle	the pimp; the baivel
le mendiant, vagabond, rodeur, randoulier	the beggar, vagabond, rambler, vagrant
le fripon, garnement, filou	the knave, cheat, rogue
la batteur de pavé	the rambler, padder
le petit maitre, galant	the ſpark, gallant
le lotteriſte.	the lotteriſt.

De la prudence: — *Of prudence.*

De combien de ſorte eſt la prudence? — *Of how many ſorts is the prudence?*

l'economique	the oeconomical
la politique	the political
la militaire	the military
la jurisprudence, legislatorique	the jurisprudence, legislatory

die sittliche.	la monastica, morale.
Welche sind Theile der Klugheit?	*Quali sono le parti della prudenza?*
die Verständlichkeit	l' intelligenza
die Gelehrsamkeit	la docilità
die Spitzfindigkeit	l' accortezza, prodezza, sottigliezza
die Fürsichtigkeit	la providenza
die Achtsamkeit	la circonspezzione
die Behutsamkeit.	la cautela.
Was ist wider die Klugheit?	*Che cosa è contraria alla prudenza?*
die Unwissenheit	l' ignoranza
die Eilfertigkeit	la precipitanza
die Unbesonnenheit	inconsideratezza, balordaggine, scempitezza
die Unbeständigkeit	l' inconstanza
die Thorheit	la pazzia
die Nachlässigkeit	la negligenza, dappoccagine
die Arglistigkeit	l' astuzia, callidità
der Betrug, Falschheit.	la fraude, l' iganno, la furberia, scaltria.
Was gehört zu der Hausklugheit?	*Che cosa appartiene alla prudenza economica?*
alles dasjenige, was oben gesagt worden, von der Freund- und Verwandschaft, item von dem Haus und dessen Zugehör.	tutto quello che si è detto di sopra della consanguinità e parentela, come anco della casa, e cose appartenenti ad essa.
Was gehört zu der Staatsregierung?	*Che cosa appartiene alla politica?*
alles, was oben von der Stadt, und dero Haupttheile und Aemtern gesagt worden.	tutto quello che si è detto della città dal magistrato e degli ufficj civili.

a monaſtique, la morale.	the moral.
Quelles ſont les parties de la prudence?	*Which are the parts of prudence?*
' intelligence	the intelligence
a docilité	the docility
a ſubtilité, fineſſe, rafinement	the ſubtilety, craft
a prévoiance, précaution	the foreſight, forecaſt
a circonſpection	the circumſpection
a cautele.	the cautel.
Qu'eſt-ce qui eſt contraire à la prudence?	*What is contrary to prudence?*
'ignorance	the ignorance
a precipitation	the precipitation
'etourderie, precipitation	the blunder, inconſideration, rashneſs
'inconſtance	the inconſtancy
a folie	the folly, madneſs
a negligence, nonchalance	the negligence, cardeſſneſs, heedleſſneſs
a fraude, fourberie, ruſe	the fraud, cheat, deceit
a tromperie, tricherie, fourberie, illuſion.	the cheating, trick, deceit, fraud
Qu'eſt-ce qui appartient à la prudence economique?	*What is requiſite to the oeconomical prudence?*
out ce que nous avons dit ci-deſſus de la conſanguinité et du parentage, comme auſſi de la maiſon et de ſes appartenances.	all what is afore ſaid of the conſanguinity and parentage, as well as of the houſe and its appartainings.
Qu'eſt-ce qui appartient à la politique?	*What belongs to the politick?*
out ce que nous avons dit de la ville, du magiſtrat et des officiers civiles.	all what we have ſaid of the city, magiſtrate and his civil officers.

Was gehört zu der Kriegsklugheit?	*Che cosa appartiene alla prudenza militare?*
was oben vom Krieg und dessen Beamten gemeldet worden.	tutto quello che si è detto di sopra della guerra e degli ufficiali di essa.

Was gehört zu der Rechtsgelahrtheit?	*Che cosa appartiene alla giurisprudenza?*
das Gesetz	la legge
der Gebrauch	il costume, l' usanza
die Freyheit	il privilegio, la libertà
die Herrschaft	il dominio
die Nutznießung	l' usufrutto
der Zins	il censo
der Dienst	la servitù
die Besitzung	la possessione
die Verjahrung	la prescrizzione
die Jahrbesitzung	l' usucapione
die Verpachtung	l' affitto
das Lehen	il feudo
das Eigenthum	l' allodio
der Bestand auf 9 Jahr	l' emfiteuse
der Bestand auf lange Zeit	il livello
das hinterlegte Gut	il deposito
das verpfändete Gut	l' ipoteca
das Fidecommiß	il fidecommisso
das vermachte Gut	il legato
das übergebene Gut	la cessione
der Vergleich	il contratto
die Schenkung	la donazione
der letzte Wille	il testamento
der Wucher	l' usura
das Pfand	il pegno
die Wettung	la scommessa
die Schätzung der ins Meer ausgeworfenen Güter	l'haveria
der Tax	la tassa
der bescheidne Theil	la ratta
der Kindestheil	la legitima
Item alles, was oben von Gerichts- und Rechtssachen gesagt worden.	e tutto quello, che si è detto di sopra del giudizzio e delle cosé forensi.

Qu'eſt-ce qui appartient à la prudence militaire?	*What is requiſite to military prudence?*
out ce que nous venons de dire ci deſſus de la guerre et de ſes officiers.	all what we did mention above of the war and its officers.

Qu'eſt-ce qui appartient à la jurisprudence?	*What belongs to the jurisprudence?*
a loix	the law
a coutume, l'uſage	the cuſtom, uſage
e privilége, la liberté	the privilege, or priviledge
a domination	the dominion
'uſufruit	the uſe and profits
e cens	the quit-rent, old rent
a ſervitude	the ſervitude
a poſſeſſion'	the poſſeſſion
la preſcription	the preſcription
l' uſucaption par le titre de	the uſucaption
e bail (preſcription	the leaſe
le fief	the fief
'allode	the allody
'emphyteoſe	the ſhort leaſe
le louage à jamais	the everlaſting leaſe
e depot	the depoſitum
'hypotheque	the mortage
e fideicommis	the feofement
e legs	the legacy
a ceſſion	the ceſſion
e contract	the contract
a donation	the gift
e teſtament	the teſtament, will
'uſure	the uſury
e gage	the pawn, pledge
a gueure	the wager, bet, lay
a havrie	the haverage
a taxe, le taux	the rate
a rate, portion	the ſhare
a legitime	the portion
t tout ce que l'on a dit ci deſſus de la juſtice et des affaires de juſtice.	ane all afore ſhaid things from the court of juſtice and law ſuits.

Von der sittlichen Tugend.

Della virtù morale.

Was gehört zu der einzelnen Klugheit, Eigenregierung?	*Che cosa appartiene alla prudenza monastica o vero morale?*
die Sittenlehre.	la etica.
Was gehört zu der Sittenlehre?	*Che cosa appartiene alla etica?*
das Gute, die Glückseligkeit	il buono, la felicità
das Elend	la miseria
das Absehen, Gesinnung	l' intensione
die Neigung	l' affetto
die That	l' atto
die Ausschreitung	l' eccesso
der Mangel	il mancamento
die Mittelmäßigkeit	la mediocrità, il termine
was aus der Weise ist	l' estremo
was wohl anstehet	il decoro
die Ehrbarkeit	l' onestà
die Ehre	l' onore, il pregio
die Schönheit	la bellezza
die Glorie, der Ruhm	la gloria
das Verbindniß.	l' obligo.
Was ist der Sittenlehre zuwider?	*Che cosa è contraria alla etica?*
die Schande	il vituperio, biasimo
der Fehler	la malizia
die Bosheit	la furberia
die Büberey	la vigliacheria, malvagitá
die Schalkheit	la tristezza
das Schelmenstück	la sceleraggine, sceleratezza
die Uebelthat	il delitto, crime
das Schandlaster	il misfatto, la bibalderia
der verkehrte Sinn	la perversità, furfanteria
das Aergerniß.	lo scandolo.

Digitized by Google

De la vertu morale. — *Of mural vertue.*

Qu'eſt-ce qui appartient à la prudence monaſtique ou morale?	*What belongs to the moral prudence?*
la morale.	the morals.
Queſt-ce qui appartient à la morale?	*What belongs to the moral?*
le bien, la felicité	the benefit, happineſſ
la miſére	the miſery
l'intention	the intention
l'affection	the affection
l'action	the action
l'excés	the exceſſ
le manque, defaut	the want
la mediocreté	the mediocrity
l'extreme	the extream
la bienſeance	the decenſy
l'honneteté	the honeſty
l'honneur	the honour
la beauté	the beauty
la gloire	the glory
l'obligation.	the obligation.
Qu'eſt-ce qui eſt contraire à l'ethique?	*What's contrary to the moral?*
la honte, l'ignominie	the ignominy, shame
la malice	the malice
la fourberie	the cheat, impoſture
la friponnerie, mechanceté, mauvaiſe vie	the roguery, knavish trick cheat
la mevreté, fineſſe, ruſe	the prank, roguery
la friponerie	the knavery
le crime	the crime
la action infame, faute	the fault, misdeed
la perverſité	the perverſity
le ſcandale.	the ſcandal.

Digitized by Google

Welche sind die sittlichen Haupttugenden?	*Quali sono le vertù cardinali o principali?*
die Klugheit	la prudenzia
die Gerechtigkeit	la guistizia
die Stärke	la fortezza, gagliardezza
die Mäßigkeit.	la temperanza.

Was für Laster streiten insgemein wider die Gerechtigkeit?	*Quali virtù contradicono generalmente alla giustizia?*
das Unrecht	l' ingiustizia
die Ehrenrührung	le detrazzione
das Verspotten	la beffa
die Verunglimpfung	lo smacco
die Verläumdung	la calonnia
der Schade	il danno
der Diebstahl	il futto, ladroneccio
der Mord.	l' omicidio, ammazzamento.

Was ist die fürnehmste Tugend der Gerechtigkeit?	*Quale é la virtù principale appartente alla giustizia?*
der Gottesdienst.	la religione.

Dessen innerliche Werke sind:	*Cui caetti interiori sono.*
die Andacht	la divozione.
das Gebet.	l' orazione.
Die Aeusserliche.	*gli esterni.*
das Opfer	il sagrificio
das Gelübd	il voto
die Anbetung	l' adorazione
die Anbetung als ein Gott	la latria
die Anbetung als Gottes Freund	la dulia
der Zehend	la decima
der Eidschwur	il giuramento
die Beschwörung.	l' ajurazione.

Was streitet wider diese?	*Che cosa é contraria alla religione?*
der Aberglaube	la superstizione

die l' ido-

Quelles ſont les vertus cardinales ou payennes?

la prudence
la juſtice
la force
la temperance.

Which are the Cardinal or heathenish virtues?

the prodence
the juſtice
the fortitude
the temperance.

Quels vices contrarient en general à la juſtice?

l'injuſtice
la detraction
la moquerie
la mediſance
la calomnie
le dommage
le vol, larcin
l'homicide.

Which vites run counter to the juſtice?

the injuſtice
the detraction, ſlander
the mockery
the ſlander
the columny
the damage
the theft, robbery
the man-ſlaughting.

Quelle eſt la vertu principal qui appartient à la juſtice?

la religion.

Which is the principal vertue belonging to iuſtice?

the religion.

Dont les oeuvres interieures ſont.

la devotion
la priere.

Whoſe interiour works are?

the devotion
the prayer.

Les exterieures.

le ſacrifice
le voue
l'adoration
la latrie
la dulie

la dime
le ſerment
l'adjuration.

The exteriour.

the ſacrifice
the vow
the adoration, woship
the ſervice
the duly

the tithe, tenth
the oth
the adjuration.

Qu'eſt-ce qui eſt contraire à la religion?

la ſuperſtition

What is contrary to religion?

the ſuperſtition

l'ido-

the

die Abgötterey	l' idolatria
die Zauberey	la magia
die Hexerey	la fattuccheria, malia
die Beschreyung	l' incantesimo
der Kirchendiebstal	il sacrilegio
der Meineyd	il perjurio
der geistl. Gabenverkauf	la simonia
die Gotteslästerung	la bestemmia
die Ketzerey.	l' eresia.

Was für Tugenden gehören zu der Gerechtigkeit? *Quali virtù appertengono alla giustizia?*

die Unschuld	l' innocenza, sanità
das Mitleiden	la pietà, compassione
die Barmherzigkeit	la misericordia
die Ehrerbietung	l' osservanza
der Gehorsam	l' obedienza
die Dankbarkeit	la gratitudine
die geziemende Rache	la vendetta
die Treue	la fedeltà
die Aufrichtigkeit	la lealtà, il candore
die Einfalt	la semplicità
die Freygebigkeit	la liberalità
die Gutthat	il beneficio
die Freundschaft	l' amista, amicizia
die Vertraulichkeit	la famigliarità domestichezza
die Freundlichkeit	la cortesia, gentilezza
die Billigkeit.	l' equità.

Welche Untugenden sind diesen zuwider? *Quali vizi ripugnano à queste virtù?*

die Gottlosigkeit	l' empietà
der Ungehorsam	la disubidienza
die Auflehnung	la ribellione, rivoltà
die Verrätherey	il tradimento
die Undankbarkeit	l' ingratitudine
die Grausamkeit	la crudeltà
die Treulosigkeit	la fellonia
die allzugroße Milde	la lenità
die Lügen	la menzogna, bugia
die Gleißnerey	l' ipocrisia
die Aufschneiderey	il vanto, millantamento
die Schmeicheley	l' adulazione, la lusinga

der l' ava-

l'idolatrie	the idolatry
la magie	the magick
la ſorcellerie	the ſorcery
l'enſorcelement	the bewitching
le ſacrilége	the ſacrilege
le parjure	the perjury
la ſimonie	the ſimony
le blaſpheme	the blaſphemy
la hereſie.	the hereſy.

Quelles vertus appartiennent à la juſtice?	*What vertues belong to juſtice?*
l'innocence	the innocency
la pitié, compaſſion	the pity
la miſericorde	the mercy
la veneration	the veneration
l'obeiſſance	the obedience
la reconnoiſſance	the thankfulneſs, gratitude
la vengeance	the vengeance
la fidelité	the fidelty
la ſincerité, candeur	the ſincerity, candour
la ſimplicité	the ſimplicity, ſilliness
la liberalité	the liberality
le bienfait	the benefit
l'amitié	the friendship
la familiareté	the familiarity
l'honnetété, civilité	the kindneſs, civility
l'equité.	the equity, juſtice.

Quels vices repugnent à cette vertu?	*What vices repugn to this virtute?*
l'impieté	the ungodlineſs, impiety
la deſobeiſſance	the inobedience
la rebellion	the rebellion
la trahiſon	the treaſon
l'ingratitude	the ingratitude
la crudelité	the cruelty
la felonie	the felony
la douceur	the lenity
le menſonge	the lye
l'hypocriſie	the hypocriſy
la fanfaronnade, gaſconade	the boaſting
la flatterie	the flattery

l'ava- the

die Gütigkeit	la bontà, clemenza
die Zucht	la modéſtia
die Höflichkeit	la civiltà
die Verſchwiegenheit	il ſitenzio, la taciturnita, ſegretezza
die Ehrbarkeit	l'oneſtà
die Demuth	l' umiltà
der Fleiß	la diligenza, l' iuduſtria
die Luſtigkeit	la piacevolezza
die Staatlichkeit	l'ornato, la pulitezza, la galanteria
die Gravität	la gravità
die Artigkeit.	la grazia, garbezza, il garbo.

Was für Laſter widerſtehen der Mäßigkeit? *Quali vizi contradicono alla temperanzia?*

die Dummheit	la ſtupidità
die Unverſchämtheit	la ſfacciaraggine
die Unmäßigkeit	l' intemperanza
die Völlerey	la gola, l' ingordigia
die Gutſchmeckerey	la delicatezza
die Trunkenheit	l' ubriachezza
die Geilheit	la luſſieria
die Hurerey	la fornicazione, bordellàgine
die Unreinlichkeit	la ſporchezza, la mollizie, polluzione
die Jungfern Schändung	la ſtupro, ſuerginamento
der Nothzwang	lo sforzo
der Ehebruch	l' adulterio
die Blutſchande	l' inceſto
die Entführung	il ratto
die Sodomiterey	la ſodomia
der Zorn	l' ira, lo sdegno
das Wüthen	la furia
die Hoffart	l' orgoglio, la ſuperbio
der Ehreneifer	il pontiglio
die Vermeſſenheit	l' arroganza, tracortanza
der Ehrgeitz	l' ambizione, boria
der Müßiggang	l' ozioſità, la poltronoria
der Fürwitz	la curioſità
die Schwatzhaftigkeit	la ciarlatia, chiccheria
die Schalksnarrheit	la buffoneria
die Strenge	la rigidezza

la bonté, clemence	the goodneſſ, clemency
la modeſtie	the modeſty
la civilité	the civility
le ſilence, taciturnité, diſcretion, ſecret	the taciturnity, ſilent humour, ſilence
l'honneteté	the honeſty
l'humilité	the humility
la diligence, l'induſtrie	the diligence, induſtry
la debonnaireté	the meekneſſ
la pureté, la galanterie	the purity, neatneſſ
la gravité	the gravity
la gentileſſe, grace.	the grace, genteelneſſ.

Quels vices contrarient à la temperance?	*What vices run counter to the temperance?*
la ſtupidité	the ſtupidity
l'effronterie	the effrondery
l'intemperance	the intemperance
la gourmandiſe	the gluttony
la delicateſſe	the niceneſſ
l'ivrognerie	the drunkenneſſ
la laſciveté	the wantoneſſ
la fornication, paillardiſe	the fornication
la ſaleté, vilenie, l'impureté	the ſiltineſſ, ſlovenlineſſ
la defloration	the deflowring, ſtupration
la violence, viol	the violance, ravishment
l'adultére	the adultery
l'inceſte	the inceſt
le raviſſement, enlevement	the ravishing
la ſodomie	the ſodomy, buggery
la colere, indignation	the anger, wrath
la rage, fureur, furie	the rage, fury
l'orgueil	the bride
la pointille	the punctio, cavil
l'arrogance, temerité	the arrogance
l'ambition	the ambition
l'oiſiveté	the idleneſſ, ſloth
la curioſité	the curioſity
le babil	the prating, pratling
la bouffonnerie	the buffoonry
la rudeſſe	the roughneſſ

die ſittliche.	la monaſtica, morale.
Welche ſind Theile der Klugheit?	*Quali ſono le parti della prudenza?*
die Verſtändlichkeit	l' intelligenza
die Gelehrſamkeit	la docilità
die Spitzfindigkeit	l' accortezza, prodezza, ſottigliezza
die Fürſichtigkeit	la providenza
die Achtſamkeit	la circonſpezzione
die Behutſamkeit.	la cautela.
Was iſt wider die Klugheit?	*Che coſa è contraria alla prudenza?*
die Unwiſſenheit	l' ignoranza
die Eilfertigkeit	la precipitanza
die Unbeſonnenheit	inconſideratezza, balordaggine, ſcempitezza
die Unbeſtändigkeit	l' inconſtanza
die Thorheit	la pazzia
die Nachläßigkeit	la negligenza, dappoccagine
die Argliſtigkeit	l' aſtuzía, callidità
der Betrug, Falſchheit.	la fraude, l' iganno, la furberia, ſcaltria.
Was gehört zu der Hausklugheit?	*Che coſa appartiene alla prudenza economica?*
alles dasjenige, was oben geſagt worden, von der Freund- und Verwandſchaft, item von dem Haus und deſſen Zugehör.	tutto quello che ſi è detto di ſopra della conſanguinità e parentela, come anco della casa, e cose appartenenti ad eſſa.
Was gehört zu der Staatsregierung?	*Che coſa appartiene alla politica?*
alles, was oben von der Stadt, und dero Haupttheile und Aemtern geſagt worden.	tutto quello che ſi è detto della città dal magiſtrato e degli ufficj civili.

monaſtique, la morale.	the moral.
Quelles ſont les parties de la prudence?	*Which are the parts of prudence?*
intelligence	the intelligence
docilité	the docility
ſubtilité, fineſſe, rafinement	the ſubilety, craft
prévoïance, précaution	the foreſight, forecaſt
circonſpection	the circumſpection
cautele.	the cautel.
Qu'eſt-ce qui eſt contraire à la prudence?	*What is contrary to prudence?*
ignorance	the ignorance
precipitation	the precipitation
etourderie, precipitation	the blunder, inconſideration, rashneſſ
inconſtance	the inconſtancy
folie	the folly, madneſſ
negligence, nonchalance	the negligence, cardeſſneſſ, heedleſſneſſ
fraude, fourberie, ruſe	the fraud, cheat, deceit
tromperie, tricherie, fourberie, illuſion.	the cheating, trick, deceit, fraud
Qu'eſt-ce qui appartient à la prudence economique?	*What is requiſite to the oeconomical prudence?*
ut ce que nous avons dit ci-deſſus de la conſanguinité et du parentage, comme auſſi de la maiſon et de ſes appartenances.	all what is afore ſaid of the conſanguinity and parentage, as well as of the houſe and its appartainings.
Qu'eſt-ce qui appartient à la politique?	*What belongs to the politick?*
ut ce que nous avons dit de la ville, du magiſtrat et des officiers civiles.	all what we have ſaid of the city, magiſtrate and his civil officers.

Digitized by Google

Was gehört zu der Kriegsklugheit?	*Che cosa appartiene alla prudenza militare?*
was oben vom Krieg und dessen Beamten gemeldet worden.	tutto quello che si è detto di sopra della guerra e degli ufficiali di essa.
Was gehört zu der Rechtsgelahrtheit?	*Che cosa appartiene alla giurisprudenza?*
das Gesetz	la legge
der Gebrauch	il costume, l' usanza
die Freyheit	il privilegio, la libertà
die Herrschaft	il dominio
die Nutznießung	l' usufrutto
der Zins	il censo
der Dienst	la servitù
die Besitzung	la possessione
die Verjahrung	la prescrizzione
die Jahrbesitzung	l' usucapione
die Verpachtung	l' affitto
das Lehen	il feudo
das Eigenthum	l' allodio
der Bestand auf 9 Jahr	l' emfiteuse
der Bestand auf lange Zeit	il livello
das hinterlegte Gut	il deposito
das verpfändete Gut	l' ipoteca
das Fidecommiss	il fidecommisso
das vermachte Gut	il legato
das übergebene Gut	la cessione
der Vergleich	il contratto
die Schenkung	la donazione
der letzte Wille	il testamento
der Wucher	l' usura
das Pfand	il pegno
die Wettung	la scommessa
die Schätzung der ins Meer ausgeworfenen Güter	l'haveria
der Tax	la tassa
der bescheidne Theil	la ratta
der Kindestheil	la legitima
Item alles, was oben von Gerichts- und Rechtssachen gesagt worden.	e tutto quello, che si è detto di sopra del giudizzio e delle cose forensi.

Qu'eſt-ce qui appartient à la prudence militaire?	*What is requiſite to military prudence?*
Tout ce que nous venons de dire ci deſſus de la guerre et de ſes officiers.	All what we did mention above of the war and its officers.

Qu'eſt-ce qui appartient à la jurisprudence?	*What belongs to the jurisprudence?*
La loix	The law
La coutume, l'uſage	The cuſtom, uſage
Le privilége, la liberté	The privilege, or priviledge
La domination	The dominion
L'uſufruit	The uſe and profits
Le cens	The quit-rent, old rent
La ſervitude	The ſervitude
La poſſeſſion	The poſſeſſion
La preſcription	The preſcription
L'uſucaption par le titre de	The uſucaption
Le bail (preſcription	The leaſe
Le fief	The fief
L'allode	The allody
L'emphyteoſe	The short leaſe
Le louage à jamais	The everlaſting leaſe
Le depot	The depoſitum
L'hypotheque	The mortage
Le fideicommis	The feofement
Le legs	The legacy
La ceſſion	The ceſſion
Le contract	The contract
La donation	The gift
Le teſtament	The teſtament, will
L'uſure	The uſury
Le gage	The pawn, pledge
La gueure	The wager, bet, lay
La havrie	The haverage
La taxe, le taux	The rate
La rate, portion	The share
La legitime	The portion
Tout ce que l'on a dit ci deſſus de la juſtice et des affaires de juſtice.	All afore ſhaid things from the court of juſtice and law ſuits.

Von der sittlichen Tugend.

Della virtù morale.

Was gehört zu der einzelnen Klugheit, Eigenregierung?	*Che cosa appartiene alla prudenza monastica o vero morale?*
die Sittenlehre.	la etica.
Was gehört zu der Sittenlehre?	*Che cosa appartiene alla etica?*
das Gute, die Glückseligkeit	il buono, la felicità
das Elend	la miseria
das Absehen, Gesinnung	l' intensione
die Neigung	l' affetto
die That	l' atto
die Ausschreitung	l' eccesso
der Mangel	il mancamento
die Mittelmäßigkeit	la mediocrità, il termine
was aus der Weise ist	l' estremo
was wohl ansteht	il decoro
die Ehrbarkeit	l' onestà
die Ehre	l' onore, il pregio
die Schönheit	la bellezza
die Glorie, der Ruhm	la gloria
das Verbindniß.	l' obligo.
Was ist der Sittenlehre zuwider?	*Che cosa è contraria alla etica?*
die Schande	il vituperio, biasimo
der Fehler	la malizia
die Bosheit	la furberia
die Büberey	la vigliacheria, malvagitá
die Schalkheit	la tristezza
das Schelmenstück	la sceleraggine, sceleratezza
die Uebelthat	il delitto, crime
das Schandlaster	il misfatto, la bibalderia
der verkehrte Sinn	la perversità, furfanteria
das Aergerniß.	lo scandolo.

De la vertu morale.

Of mural vertue.

Qu'eſt-ce qui appartient à la prudence monaſtique ou morale?

a morale.

What belongs to the moral prudence?

the morals.

Queſt-ce qui appartient à la morale?

e bien, la felicité
a miſére
'intention
'affection
'action
' excés
e manque, defaut
a mediocreté
'extreme
a bienſeance
'honneteté
'honneur
a beauté
a gloire
'obligation.

What belongs to the moral?

the benefit, happineſſ
the miſery
the intention
the affection
the action
the exceſſ
the want
the mediocrity
the extream
the decenſy
the honeſty
the honour
the beauty
the glory
the obligation.

Qu'eſt-ce qui eſt contraire à l'ethique?

a honte, l'ignominie
a malice
a fourberie
a friponnerie, mechanceté, mauvaiſe vie
a mevreté, fineſſe, ruſe
a friponerie
e crime
'action infame, faute
a perverſité
e ſcandale.

What's contrary to the moral?

the ignominy, shame
the malice
the cheat, impoſture
the roguery, knavish trick cheat
the prank, roguery
the knavery
the crime
the fault, misdeed
the perverſity
the ſcandal.

Welche ſind die ſittlichen Hauptugenden?	*Quali ſono le vertù cardinali o principali?*
die Klugheit	la prudenzia
die Gerechtigkeit	la guiſtizia
die Stärke	la fortezza, gagliardezza
die Mäßigkeit.	la temperanza.
Was für Laſter ſtreiten insgemein wider die Gerechtigkeit?	*Quali virtù contradicone generalmente alla giuſtizia?*
das Unrecht	l' ingiuſtizia
die Ehrenrührung	le detrazzione
das Verſpotten	la beffa
die Verunglimpfung	lo ſmacco
die Verläumdung	la calonnia
der Schade	il danno
der Diebſtahl	il futto, ladroneccio
der Mord.	l' omicidio, ammazzamento.
Was iſt die fürnehmſte Tugend der Gerechtigkeit?	*Quale è la virtù principale appartente alla giuſtizia?*
der Gottesdienſt.	la religione.
Deſſen innerliche Werke ſind:	*Cui caetti interiori ſono.*
die Andacht	la divozione.
das Gebet.	l' orazione.
Die Aeuſſerliche.	*gli eſterni.*
das Opfer	il ſagrificio
das Gelübd	il voto
die Anbetung	l' adorazione
die Anbetung als ein Gott	la latria
die Anbetung als Gottes Freund	la dulia
der Zehend	la decima
der Eidſchwur	il giuramento
die Beſchwörung.	l' ajurazione.
Was ſtreitet wider dieſe?	*Che coſa é contraria alla religione?*
der Aberglaube	la ſuperſtizione

die l' ido-

Quelles ſont les vertus cardinales ou payennes?

la prudence
la juſtice
la force
la temperance.

Which are the Cardinal or heathenish virtues?

the prodence
the juſtice
the fortitude
the temperance.

Quels vices contrarient en general à la juſtice?

l'injuſtice
la detraction
la moquerie
la mediſance
la calomnie
le dommage
le vol, larcin
l'homicide.

Which vites run counter to the juſtice?

the injuſtice
the detraction, ſlander
the mockery
the ſlander
the columny
the damage
the theft, robbery
the man-ſlaughting.

Quelle eſt la vertu principal qui appartient à la juſtice?

la religion.

Which is the principal vertue belonging to iuſtice?

the religion.

Dont les oeuvres interieures ſont.

la devotion
la priere.

Whoſe interiour works are?

the devotion
the prayer.

Les exterieures.

le ſacrifice
le voue
l'adoration
la latrie
la dulie

la dime
le ſerment
l'adjuration.

The exteriour.

the ſacrifice
the vow
the adoration, woship
the ſervice
the duly

the tithe, tenth
the oth
the adjuration.

Qu'eſt-ce qui eſt contraire à la religion?

la ſuperſtition

What is contrary to religion?

the ſuperſtition

l'ido-

the

die Abgötterey	l' idolatria
die Zauberey	la magia
die Hexerey	la fattuccheria, malia
die Beschreyung	l' incantesimo
der Kirchendiebstal	il sacrilegio
der Meineyd	il perjurio
der geistl. Gabenverkauf	la simonia
die Gotteslästerung	la bestemmia
die Ketzerey.	l' eresia.

Was für Tugenden gehören zu der Gerechtigkeit? *Quali virtù appertengono alla giustizia?*

die Unschuld	l' innocenza, sanità
das Mitleiden	la pietà, compassione
die Barmherzigkeit	la misericordia
die Ehrerbietung	l' ossevanza
der Gehorsam	l' obedienza
die Dankbarkeit	la gratitudine
die geziemende Rache	la vendetta
die Treue	la fedetà
die Aufrichtigkeit	la lealtà, il candore
die Einfalt	la semplicità
die Freygebigkeit	la liberalità
die Gutthat	il beneficio
die Freundschaft	l' amista, amicizia
die Vertraulichkeit	la famigliarità domestichezza
die Freundlichkeit	la cortesia, gentilezza
die Billigkeit.	l' equità.

Welche Untugenden sind diesen zuwider? *Quali vizi ripugnano à queste virtù?*

die Gottlosigkeit	l' empietà
der Ungehorsam	la disubidienza
die Auflehnung	la ribellione, rivoltà
die Verrätherey	il tradimento
die Undankbarkeit	l' ingratitudine
die Grausamkeit	la crudeltà
die Treulosigkeit	la fellonia
die allzugroße Milde	la lenità
die Lügen	la menzogna, bugia
die Gleißnerey	l' ipocrisia
die Aufschneiderey	il vanto, miltantamento
die Schmeicheley	l' adulazione, la lusinga

der l' ava-

l'idolatrie	the idolatry
la magie	the magick
la ſorcellerie	the ſorcery
l'enſorcelement	the bewitching
le ſacrilége	the ſacrilege
le parjure	the perjury
la ſimonie	the ſimony
la blaſpheme	the blaſphemy
la hereſie.	the hereſy.

Quelles vertus appartiennent à la juſtice?	*What vertues belong to juſtice?*
l'innocence	the innocency
la pitié, compaſſion	the pity
la miſericorde	the mercy
la veneration	the veneration
l'obeiſſance	the obedience
la reconnoiſſance	the thankfulneſs, gratitude
la vengeance	the vengeance
la fidelité	the fidelty
la ſincerité, candeur	the ſincerity, candour
la ſimplicité	the ſimplicity, fillineſs
la liberalité	the liberality
le bienfait	the benefit
l'amitié	the friendship
la familiareté	the familiarity
l'honnetété, civilité	the kindneſs, civility
l'equité.	the equity, juſtice.

Quels vices repugnent à cette vertu?	*What vices repugn to this virtute?*
l'impieté	the ungodlineſs, impiety
la deſobeiſſance	the inobedience
la rebellion	the rebellion
la trahiſon	the treaſon
l'ingratitude	the ingratitude
la crudelité	the cruelty
la felonie	the felony
la douceur	the lenity
le menſonge	the lye
l'hypocriſie	the hypocriſy
la fanfaronnade, gaſconade	the boaſting
la flatterie	the flattery

l'ava- the

der Geiz	l' avarizia, ſpilorceria
die Verſchwendung	la prodigalità
der Neid	l' invidia
die Feindſchaft	la nemiſta, l' ennemecizia
der Zank,	la rotta, briga, conteſa tenzone, quiſtione
die Unbilligkeit.	l' iniquità, ingiuſtizia.

Was für Tugenden gehören zu der Stärke? *Quali virtu appertengono alla fortezza?*

die Großmuth	la magnanimità
die Gedult	la pazienza
die Langmuth	la longanimità
der Muth, Herzhaftigkeit	il coraggio, valore, la ballanza
die Großthätigkeit	la magnificenza
die Geſchwindigkeit	l' agilità, preſtezza, prontezza
die Leichtthätigkeit	la facilità, agevolezza
die Beharrlichkeit	la perſeveranza
die Beſtändigkeit.	la coſtanza.

Was für Tugenden ſind ihr entgegen? *Quali vizi le contrariano?*

die Vermeſſenheit	la prenſonzione
der Frevel	la temerità
die Zaghaftigkeit	la codardìa, timidità, viltà
die Unempfindlichkeit	l' inſenſibilità
die Härtigkeit, Härte	la durezza
die Ungedult	l' impazienza
die Hartnäckigkeit	la pertinazia
die Verſtockung	la ritroſità
die Leichtſinnigkeit.	la leggierezza.

Was für Tugenden gehören zu der Mäßigkeit? *Quali virtù appartengono alla temperanza?*

die Schamhaftigkeit	la vergogna
die Enthaltſamkeit	l'aſtinenza
die Mäßigkeit	la ſobrietà, dieta
die Wachſamkeit	la vigilanza
die Keuſchheit	la caſtità
die Sauberkeit	la nettezza
die Eingezogenheit	la continenza
die Sanftmuth	la dolcezza

l'avarice	the avarice, covetousneſſ
la prodigalité	the lavishneſſ, prodigality
l'envie	the envy
l'inimitié	the enmity, grudge
la diſcorde	the diſcord
l'injuſtice.	the injuſtice.

Quelles vertus appartiennent à la force? — *What virtues belong to the fortitude?*

la magnanimité	the magnanimity
la patience	the patience
la longanimité	the longanimity
le courage, la valeur	the courage, valour
la magnificence	the magnificence
l'agilité, ſcupleſſe	the agility
la facilité	the eaſineſſ
la perſeverance	
la conſtance.	the conſtrancy.

Quels vices lui contrarient? — *What vices run countre to it?*

la preſomtion	the rashneſſ, temerity
la temerité	
la lacheté, poltronerie	the cowardice
l'inſenſibilité	the inſenſibility
la dureté	the hardneſſ
l'impatience	the impatience
l'obſtination	the obſtinacy
l'opiniatreté	the ſubborneſſ
la legereté.	the levity.

Quelles vertus appartiennent à la temperance? — *What vertues belong to the temperance?*

la pudeur, honte, pudicité	the bashfulneſſ, pudicity
l'abſtinance	the abſtinence
la ſobrieté	the ſobriety
la vigilance,	the vigilance
la chaſteté	the chaſtity
la netteté, propreté	the cleaneſſ, nearneſſ
la contenance	the continence
la douceur	the ſweetneſſ

die Gütigkeit	la bontà, clemenza
die Zucht	la modéstia
die Höflichkeit	la civiltà
die Verschwiegenheit	il ſitenzio, la taciturnita, ſegretezza
die Ehrbarkeit	l'oneſtà
die Demuth	l' umiltà
der Fleiß	la diligenza, l' iuduſtria
die Luſtigkeit	la piacevolezza
die Staatlichkeit	l'ornato, la pulitezza, la galanteria
die Gravität	la gravità
die Artigkeit.	la grazia, garbezza, il garbo.

Was für Laſter widerſtehen der Mäßigkeit? *Quali vizi contradicono alla temperanzia?*

die Dummheit	la ſtupidità
die Unverſchämtheit	la ſfacciaraggine
die Unmäßigkeit	l' intemperanza
die Völlerey	la gola, l' ingordigia
die Gutſchmeckerey	la delicatezza
die Trunkenheit	l' ubriachezza
die Geilheit	la luſſieria
die Hurerey	la fornicazione, bordellàgine
die Unreinlichkeit	la ſporchezza, la mollizie, polluzione
die Jungfern Schändung	la ſtupro, ſuerginamento
der Nothzwang	lo sforzo
der Ehebruch	l' adulterio
die Blutſchande	l' inceſto
die Entführung	il ratto
die Sodomiterey	la ſodomia
der Zorn	l' ira, lo sdegno
das Wüthen	la furia
die Hoffart	l' orgoglio, la ſuperbio
der Ehreneifer	il pont'glio
die Vermeſſenheit	l' arroganza, tracortanza
der Ehrgeitz	l' ambizione, b'ria
der Müßiggang	l' ozioſità, la poltronoria
der Fürwitz	la curioſità
die Schwatzhaftigkeit	la ciarlatia, chiccheria
die Schalksnarrheit	la buffoneria
die Strenge	la rigidezza

la bonté, clemence	the goodneſſ, clemency
la modeſtie	the modeſty
la civilité	the civility
le ſilence, taciturnité, diſcretion, ſecret	the taciturnity, ſilent humour, ſilence
l'honneteté	the honeſty
l'humilité	the humility
la diligence, l'induſtrie	the diligence, induſtry
la debonnaireté	the meekneſſ
la pureté, la galanterie	the purity, neatneſſ
la gravité	the gravity
la gentileſſe, grace.	the grace, genteelneſſ.

Quels vices contrarient à la temperance?

What vices run counter to the temperance?

la ſtupidité	the ſtupidity
l'effronterie	the effrondery
l'intemperance	the intemperance
la gourmandiſe	the gluttony
la delicateſſe	the niceneſſ
l'ivrognerie	the drunkenneſſ
la laſciveté	the wantoneſſ
la fornication, paillardiſe	the fornication
la ſaleté, vilenie, l'impureté	the ſiltineſſ, ſlovenlineſſ
la defloration	the deflowring, ſupration
la violence, viol	the violance, ravishment
l'adultére	the adultery
l'inceſte	the inceſt
le raviſſement, enlevement	the ravishing
la ſodomie	the ſodomy, buggery
la colere, indignation	the anger, wrath
la rage, fureur, furie	the rage, fury
l'orgueil	the bride
la pointille	the punctio, cavil
l'arrogance, temerité	the arrogance
l'ambition	the ambition
l'oiſiveté	the idleneſſ, sloth
la curioſité	the curioſity
le babil	the prating, pratling
la bouffonnerie	the buffoonry
la rudeſſe	the roughneſſ

die Unluſt	la ſpiacevolezza
die Grobheit	la ruſticheza
die Wildheit	la ſalvatichezza
die Ausgelaſſenheit	la diſſolutezza, inſolenza
die Eitelkeit.	la vanità.

Was gehöret zu der Freundſchaft und Gutthat? *Che coſa appartiene alla amiſtà e beneficio?*

das Trinkgeld	la mancia
der Kuß	il bacio
der Gruß	il ſaluto
das Geſchenk	il regalo, preſente
die Wohlthat.	il beneficio.

Was wird der Menſch durch die Laſter? *Che coſa diviene l'uomo per li vizi?*

ein Tropf	uno ſcempione
ein Schlemmer	un ghiotto
ein Trunkenbold	un ebriaco, ubriacone
ein Meuchelmörder	un aſſaſſino
ein Gaſſendieb	un mariuolo
ein Dieb	un ladro
ein Straſſenrauber	un masnatiere, malandrino
ein Seerauber	un corſaro, corſale
ein Kirchendieb	un ſacrilego
ein arger Vogel	un furbo, furfante, briccone
ein gottloſer Schelm	un bihaldo
ein Verräther	un traditore
ein Aufwickler	un rubello
ein Ehebrecher	un adúltero
ein Zauberer	uno ſtregone, mago
ein Wüterich	un tiranno
ein Verſchwender	un diſſipatore
ein Geitzhals	uno ſpelorcio, leſinante
ein Fuchsſchwänzer	un adulatore
ein Grauſamer	un fellone
ein Hurer	un puttaniere
ein Sodomiter	un ſodomita
einer der Sodomiterey leidet	un bardaſſo, patico
ein Todſchläger, Mörder	un micidale
ein Lügner	un bugiardo
ein Verruchter	un infame

l'humeur deplaiſante	the uneaſineſſ
la ruſticité, groſſiéreté	the ruſticity
la ferocité	the fierceneſſ
l'extravagance, diſſolution	the extravagance
la vanité.	the vanity.

Qu'eſt-ce qui appartient à l'amitié et au bien fait?	*What is requiſite to friend ship and benefit?*
le vin, ce qu'on donne pour boire	the reverage
le baiſé	the kiſſ
le ſalut, compliment	the ſalute, ſalutation
le preſent	the gift
le bienfait.	the benefit.

Qu'eſt-ce que devient l'homme par les vices?	*What becomes the man by the vices?*
un ſot, niais, emplâtre	a wretch
un goinfre, gourmand	a glutton, debaushee
un ivrogne, biberon	a drunkard
un aſſaſſin	a aſſaſſine
un filou	a cut-purſe
un larcin	a theft
und brigand	a brigand, higway-man
un corſaire, pirate	a corſaire, pirate
un ſacrilége	a ſacrilegious-man, church
un coquin	a rogue (robber
un vaut rien	a raſcal
un traitre	a tracherous
un rebelle	a rebel
un adultére	an adulterer
un ſorcier	a wizard, ſorcerer
un tiran	a tyrant
un diſſipateur	a waſter
un avare	an avaritious
un adulateur	an adulator
un barbare	a barbarian
un paillard	a fornicator
un ſodomite, bougre	a ſodomite
un bardache	a bardash, catamete
un meurtre	a murder
un menteur	a liar
un infame	an infamous-man

ein Schalksnarr	un buffone
ein Lecker	un caſtrone, coglione
ein nichtsnützіger Schwätzer	un maccherone, cialcróne minchione
ein Grauſamer	un manigoldo
ein Bärenhäuter	un poltrone.

Etliche eigene Namen.	*Alcuni nomi propri.*
Auguſtin	Agoſtino
Albrecht	Alberto
Heinrich	Arrigo, Enrico
Balthaſar	Baldaſſare
Barthel	Bartolomio
Baſilius	Biagio
Karl	Carlo
Chriſtoph	Criſtofano
David	Davidde
Dioniſius	Dionigi
Dominicus	Domenico
Friederich	Federico
Philipp	Filippo
Franz	Franceſco
Kaſpar	Gasparo
Jakob	Giacomo
Georg	Giorgio
Joſeph	Gioſeppe
Johann	Giovanni
Hieronimus	Girolamo
Julius	Giulio
Gottfried	Gotofredo
Wilhelm	Guglielmo
Lorenz	Lorenzo
Ludwig	Luigi
Michael	Michele
Anaſtaſius	Naſtaſio
Nikolaus	Nicolo
Paulus	Paolo
Peter	Piedro
Rudolph	Rudolfo
Rochus	Rocco
Rheinhold	Rinaldo
Sigmund	Sigismondo
Dietrich	Teodoro

un bouffon	a buffoon, jeſter
un lourdaut	a dunce, block-head
un ſot	a ſot, fool, ſilly-man ſimpleton
un pendard	a knave
un poltron.	a poltroon, coward.

Quelques noms propres.	*Some propre names.*
Auguſtin	Auguſtine
Albert, Aubert	Albert
Henry	Henry
Baltaſard	Balthaſar
Barthelmi	Bartholomew
Baſile	Baſil
Charles	Charles
Chriſtofle	Chriſtopher
David	David
Denis	Dennis
Dominique	Domitian
Frederic	Fredric or Frederick
Philipes	Philip
François	Francis
Gaspard	Caspard
Jaques	James
George	Georgy, George
Joſeph	Joſeph
Jean	John
Ierôme	Hierom, or Hierome
Julet	Julius
Godefroi	Godfrey
Guillaume	William
Laurent	Laurence, or Lawrence
Louis	Lewis
Michel	Michael
Anaſtaſe	Anſtaſe
Nicolas	Nicolas or Nicola
Paul	Paul
Pierre	Peter
Raoul	Rolph
Roche	Roger
Renaud	Reynold
Sigismond	Sigismund
Theodore	Theodore

Digitized by Google

Thomas	Thomaſo
Vincenz	Vincenzo
die Weiber und andre Namen haben keine ſonderliche Beſchwerniß.	quei delle donne ed altri non hanno difficoltà.

Der andre Theil.

Parte ſeconda.

Sammlung einiger zufälliger Nennwörter, welche verſchiedene Eigenſchaften ausdrücken.

Compendio di alcuni nomi adjettivi che eſprimono parecchie qualità?

A.	*A.*
Fähig	abile
herb	agro
ſcharf	acuto
geſchliffen	aguzzo
fremd	alieno
fröhlich	allegro
hoch	alto
bitter	amaro
Freund	amico
breit	ampio
offen	aperto
keck, kühn	ardito
vermeſſen	arrogante
trocken	aſciuto
rauh	aſpro
argliſtig	aſtulo
bequem	alto
geitzig	avaro
blau.	azurro.
B	*B.*
wahnwitzig	halordo
niedrig	baſſo
ſeelig	beato
ſchön	bello
grau	berettino
weiß	bianco
ſcheel	bicco

Thomaſe Vincent	Thomas Vincent
ceux des femmes et les autres n'ont point de difficulté.	they of women and other have no difficulty.

Seconde partie.

Recueil de quelques adjectifs, qui expriment diverſes qualités.

The ſecond part.

A collection of adjectives, expreſſing ſeveral qualities.

A.	*A.*
habile	skilful
aigre	ſowr
aigu	sharp
aiguiſé	whetted
etrange	ſtringe
gaillard	merry
haut	high or tall
amer	bitter
ami	friendly
amble	amble
ouvert	open
hardi	bold
arrogant	arrogant
ſec	dry
apre, rude	rough
ruſé, fin	cunning
propre	fit
avare	avaritious
azur.	azure.
B.	*B.*
balourd, lourdant	fool, tuny
bas	low
bienheureux	blesſed
beau	handſome
gris	gray
blanc	white
de travers	skew

Digitized by Google

grau	bigio
krumschenklicht	bilenco
bleichgelb	biondo
toll	bizzarro
schielend	borneo
wacker	bravo
kurz	breve
braun	bruno
brinzend, trotzig	bruſco
häßlich	brutto
gut.	buono.

C. C.

warm	caldo
kahl	calvo
schneeweiß	candido
grau	canuto
widerspenstig	caparbio, ritroſo
lieb	caro
bös	cattivo
blind	cieco
himmlisch	celeſte
fürnehm	celebre
gewiß	certo
still	cheto
klar	chiaro
gebückt	chino
verzagt	codardo
gemächlich	commodo
zugericht	concio
zufrieden	contento
immerwährend	continuo
widrig	contrario
krumm	corvo
krauß	creſpo
grausam	crudele
roh	crudo
tief.	cupo.

D. D.

zehende	decimo
recht	deſtro
fleißig	diligente
häuslich	domeſtico
unterschiedlich	diverſo, differente

andäch- di-

gris	grey
piedbot, le pié tortu	crook-footed
blond	fair, ligh, flaxen
bizarre	odd, whimſical
borgne	one ey'd
brave	brave, ſtout
bref	brief, ſhort
brun	brown
bruſe	raſh
vilain	naſty
bon.	goog.

C.

chaud	hot
chauve	bald
candide	candid
chenu, griſon	gray-headed
veveche, obſtiné	ſtubborn
cher	dear
mauvais	bad, ill
aveugle	blind
celeſte	celeſtial
celebre	renowned
certain	certain
paiſible	peaceful, ſtill, quiet
clair	clear
plié, courbé	rent, crooked
coüard	coward
commode	commodious, convenient
apreté	prepared, dreſſed
content	content
continuel	continual
contraire	contrary
curbé	crooked
pliſſé, ridé	criſp, criſped, curled
cruel	cruel
crud	raw
profond.	deep.

D.

dixieme	tenth
droit	right
diligent	diligent
domeſtique	domeſtical
divers, different	divers, different

andächtig	divoto
süß	dolce
doppelt	doppio
gerad	dritto
hart.	duro.
E.	**E.**
gleich	egualo, uguale,
gottlos	empio
äusserst	estremo
ewig.	eterno.
F.	**F.**
falsch	falso
getreu	fedele
glückselig	felice
fest	fermo
fruchtbar	fertile
schwach	fiacco
wild	fiero
fein	fino
erdicht, falsch	finto
stark	forte
bräunlicht	fosco
verfault	fracido
frey	franco
gebrechlich	fragile
kalt	freddo
frisch	fresco
geringfügig	frivolo
lockericht.	frollo.
G.	**G.**
stark	gagliardo
frisch	gaio
beißend	garbo
eifrig	geloso
großmüthig	generoso
fräßig	ghiotto
gelb	giallo
lustig	giocóndo
jung	giovane
gleich, glatt	giolivo
gerecht	giusto
elend	gramo
groß	grande

devot	devout, godly
doux	ſweet
double	double
etroit	ſtrait, narrow
dur.	ſtard.
E.	*E.*
egal	equal, even
impie	impious
extreme	extream
eternel.	eternel.
F.	*F.*
faux	falſe
fidelle	faithful
heureux	happy
ferme	firm, faſt
fertile	fertile
foible	weak
fier	fierce
fin	sly, cunning
feint	feigned
fort	ſtrong
obſcur	dark
pourri	rotten
franc	free
fragile	fragil, brittle
froid	cold
frais	fresh
frivole	frivolous
molaſſe.	slabby, ful of holes.
G.	*G.*
robuſte	robuſt, ſtrong
gai	gai, frolick
piquant	ſtinging, nipping
jaloux	jelous
genereux	generous
friand	gluttonous
jaune	yellow
joyeux	merry
jeune	young
plat	flat
juſte	juſt
miſerable	miſerable
grand	great.

Digitized by Google

fett	grasso
angenehm	grato
schwer	grave, greve
schwanger	gravido
dick	grosso
grau.	grigio.
J.	I.
unwissend	ignorante
unbekannt	ignoto, incognito
nackend	ignudo
ungeschmackt	insipido
ganz.	intero.
L.	L.
matt	languido
breit	largo, lato
leicht	leggiero
artig	leggiadro
rechtmäßig	legitimo
lieberfarb	leonato
fix	lesto
fröhlich	lieto
glatt	liscio
löchericht	logora
weit, fern	lontano
unrein, häßlich	lordo
lang	lungo.
M.	M.
boshaftig	malvagio
dicht	massiccio
reif	maturo
thoricht	matto
armselig	meschino
betrübt	misto
halb, mittel	mezzo
armselig	misero
jetzig	moderno
züchtig	modesto
weich	molle, mollisino
viel	molto
sanft	morbito
stumm	mutolo
bestummelt.	mozzo.

gras	fat
agreable	agreable
peſant	heaw
engroſſé	big with child
gros	big
gris.	grey.
I.	*I.*
ignorant	ignorant
inconnu	unknown
nud	naked
inſipide	inſipid
entier.	intire.
L.	*L.*
languide	weak
lorge	broad
leger	light
gentil	genteel
legitime	lawful
minime	minim
leſte, habile	ſprube
joyeux	cheerful
liſſe, uni	smoath
leurré	lure
loin	far
ord	naſty, filthy
long.	long.
M.	*M.*
mauvais	malicious
maſſif	maſſy
mure	ripe
fol	foolish
pauvre	poor
triſte	ſad
demi	half
miſerable	an infortunate
moderne	modern
modeſte	modeſt
molle	ſoft
beaucoup	much
mou, molle	ſoft, tender
muet	dumb
tronqué, manchot.	maimed.

N.	N.
landbürtig	nativo
nachläßig	negligente
ſchwarz	nero, negro
feindſelig	nemico
ſauber	netto
munter	nono
bekannt	noto
neu.	nuovo.
O.	**O.**
heimlich	occulto
letzt	oltimo
ehrbar	oneſto
gelegen	opportuno
ehrwürdig	orrevole
erſchrecklich	orribile
hartnäckig	oſtinato
acht.	ottavo.
P.	**P.**
närriſch	pazzo
bleich	pallido
geſchwelkt	paſſo
blau	pavonazzo
verkehrt	perverſo
eben	piano
flach	piatto
klein	piccolo, picciole
voll	pieno
faul	pigro
wenig	poco
rein	polito
arm	povero
tragend	pregno
gegenwärtig	preſente
erſte	primo
heimlich	privato
wacker	prode
verſchwenderiſch	prodigo
weltlich	profano
fertig	pronto
eigen	proprio
glücklich	proſpero
nächſt	proſſimo

Digitized by Google

N.	*N.*
natif	natie
negligent	careleſſ
noir	black
ennemi	ennemy-like, hoſtile
net	clean
neuvieme	ninth
connu	known
nouveau.	new.
O.	*O.*
occulte	occult, hidden
dernier	laſt
honnete	honeſt
opportun	opportune
honorable	honourable
terrible	terrible
opiniatre	opiniatre
huitieme.	eight.
P.	*P.*
fol	foolish
pale	pale, bleak
ſec, fletri	dry'd
violet	violet
pervers	perverſe
plaine	plain
plat	flat
petit	little, ſmall
plein	full
pareſſeux	lazy
peu	little
net, propre	clean
povero	poor
gros	with youngs
preſent	preſent
premier	firſt
privé	privy
vaillant	valiant
prodigue	prodigal
profane	prophne
promt	ready
propre	own
proſper	proſpicious
prochaie	next

puant. flin-

ſtinkend.	puzzolante.
Q.	**Q.**
vierte	quarto
fünfte.	quinto.
R.	**R.**
garſtig	rancio, rancido
ſelten	raro
ſchlimm	rio
ſtetig	reſtio
ſchelmiſch	ribaldo
reich	ricco
roth	roſſo
grob	rozzo
rebelliſch	rubelle
rauh.	ruvido.
S.	**S.**
verſtändig	ſaccente, ſavio
heilig, gerecht	ſacro, ſagro
feſt	ſaldo, coſſante
geſalzen	ſalſo
ſelig	ſalvo
geſund	ſano
heilig	ſanto
ſatt	ſatio, ſatollò
zweyter	ſecondo
rauh	ſcabro
genau, geitzig	ſcarſo
abnehmend	ſcemo
thöricht	ſcipito
aufrichtig, rein	ſchietto
eckelhaft	ſchivo
thöricht	ſciocco
faul	ſcioperato
heiter, hell	ſereno
einfältig	ſemplice
ſechſter	ſeſto
ſiebenter	ſettimo
ſtreng	ſevero
ſicher	ſicuro
gleich	ſimile
link	ſiniſtro
anmuthig	ſoave
allein	ſolingo

puant.	ſtinking.
Q.	*Q.*
quatrieme	fourth
cinquieme.	fifth.
R.	*R.*
rance, qui a le gout gaté	ruſty
rare	ſeldom
mechant coupable	naughty
retif	reſtive
mechant, vaut rien	knavish
riche	rich
rouge	red
rude, groſſier	courſe
rebelle	rebellious
rude, mal poli.	rough.
S.	*S.*
ſage	wiſe
ſacré, ſacre	holy
ſolide, ferme	ſolid
ſalé	ſalted
ſauf	ſafe
ſain	ſound
ſaint	holy
ſaoul, raſſaſié	full, ſated
ſecond	ſecond
rudé	rough
chiche	too ſparing
diminué	diminiſhed
fat	ſilly, foolish
pur	pure, meet
degoutant	loathſom
ſot, fat, inſipide	inſipid
faineant	lazy
ſerein	ſerene
ſimple	ſimple
ſixieme	ſixth
ſeptieme	ſeventh
ſevere	ſevere
ſure, ſeure	ſure
ſemblable	like, not unlike
gauche	left
agreable, ſollef	agreable
ſolitaire	ſolitary

ſorgfältig	ſollecito
höchſte	ſommo, ſovrano
überflüßig	ſoverchio
oft	ſpeſſo
ſchmutzig	ſporco, ſozzo
müde	ſtanco, ſtracco
faul, ſtinkend	ſtanzio
thöricht	ſtolto
dumm	ſtupido
unſtätig.	ſuccido.
T.	*T.*
geitzig	taccagno
dritte	terzo
armſelig	tapino
zärtlich	tenero
erſchröcklich	terribile
rund	tondo, ritondo
ſchlimm	triſto
zuviel	troppo
blau	turchino
alles.	tutto.
U.	*U.*
feucht	umido
demüthig.	umile.
V.	*V.*
ſtark	valente
unterſchiedlich	vario
alt	vecchio
wahr	vero
grün	verde
roth	vermiglio
garſtig	vieto
weich	vincido
leer.	vuoto.

Der dritte Theil.

Parte terza.

Vornennwörter, ſo anſtatt der Nennwörter gebraucht werden.

Pronomi che ſi uſano in vece degli nomi.

Einige	Alcuno
anderer	altro

eines altrui

ſoigneux	careful
ſouverain	ſovereign
ſuperflu	ſuperfluous
ſouvent	often
ſale	dirty
las	weary
couvé, couvis	of a fuſty ſmell
ſot	ſottish
ſtupide	ſtupid
ſale, ord.	filthy.
T.	*T.*
chiche	niggardly
troiſieme	third
malheureux	unhappy
tendre	tender
terrible	terrible, dreadful
ronde	round
mauvais	bad
trop	too-much
bleu	blew
tout.	all.
U.	*U.*
mouille, humide	wet, moiſt
humble.	humble.
V.	*V.*
vaillant	valiant, ſtrong
variable, divers	variable, divers
vieux	old
vrai	true
verd	green
vermeil	vermillion
vieil, qui ſent le vieil	old
mol	ſoft
vuide.	empty.

Troiſieme partie.

Pronoms que l'on uſe au lieu des noms.

The third part.

Pronouns, which one uſes in ſtead of the nouns.

Aucun	Any
autre	other

eines andern	altrui
was	che? cosa? che cosa?
wer	chi
wer auch	chiunque
uns	ci
alda, dahin, darinnen	ci, vi relat.
ein jeder	chiascuno, ciascheduno ogniuno
das	ciò
sie	coloro
sie	colei, lei, ella
er	colui, lui, egli
diese	costei
dieser	costui
ihm	gli
ich	jo
sie	la
ihr	le
sie	li
es	lo
derselbe	medesimo
mir, mich	mi
mein	mio
darum, damit, daraus, dafür, deswegen, alles relative.	ne
keiner	nissuno, veruno, niuno
wir	noi
unser	nostro
ein jeder	ogni
von welchen	onde. relat.
welcher	quale, che. relat.
wie groß	quanto
derjenige	quello
dieser	questo, cotesto
sich	se
man	si
selbst	stesso
sein	suo
solcher	tale
so groß	tanto
dich	ti
du	tu

autrui	others
quoi, que	what
qui	who
qui conque	whoever
nous	we
y	there
chacun	everyone
cela	this, that
ceux, eux	they, thoſe
elle	she
lui	he
ceux	thoſe, theſe
celui	he, that
lui	him
je, moi	i, me
la	she
lui	her
les	they, them
le	it
le même	the ſame
me, moi	me, to me
mon	my
en	of it, of them
perſonne	no body
nous	we
nôtre	our
tout	all
du quel	of whom, whoſe
le quel	who
combien	how much
celui	he
ce	this, that
ſe, ſoi	himſelf
on, l'on	one
même	ſelf
ſon	his, her its
tel	ſuch
tant	ſo great, ſo much
te, toi	thee, to thee
tu	thou

Digitized by Google

dein	tuo
ganz	tutto
euch	vi
einer	uno
ihr	voi
euer	voſtro.

Der vierte Theil.

Parte quarta.

Sammlung eigner Zeitwörter.

Compendio di alcuni verbi.

A.	*A.*
Ueberfluß haben	Abondare
verkürzen.	accorciare
erobern	acquiſtare
erhungern	affamare
erſticken	affogare
eilen	affrettare
zuſetzen	aggiongere
zuknüpfen	aggroppare
helfen	ajutare
verbreiten	allargare
fertig machen	alleſtire
länger machen	allungare
lieben	amare
umbringen	ammazzare
gehen	andare
ertrinken	annegare
ankünden	annonciare
henken	appiccare
brennen	ardere
dorfen	ardire
anhoren	aſcoltare
belagern	aſſediare
aufputzen, fertig machen	aſſentare
ſchon kleiden, putzen	attilare
haben.	avere.
B.	*B.*
Küſſen	baciare
acht haben	badare
naßmachen	bagnare
bellen.	baiare

Digitized by Google

ton	thy
tout	all, whole
vous, a vous	you, to you
un	one
vous	you
votte.	your.

Quatrieme Part.

Recueil de quelques verbes.

A.

Etre dans l'abondance	to abound
accourcir	to shorten, abridge
acquerir	to acquire
affamer	to ſtarve
etouffer	to ſtifle
hater	to haſten
ajouter	to add, joyn
noüer	to tie
aider	to help
elargir	to widen
appreter	to prepare, get ready
allonger	to lengthen
aimer	to love
maſſacrer	to maſſacre
aller	to go
noier, ſe noyer	to drown one's ſelf
annoncer	to bring newe
pendre	to hang
bruler	to burn
oſer	to dare
ecouter	to hear, hearken
aſſieger	to beſiege
agencer	to ſet in order, to fit up
ajuſter	to trim, adorn, embellish
avoir.	to have.

B.

baiſer	to kiſſ
prendre garde	to have a care
mouiller, baigner	to wet
aboyer, boyer, bailler	to bark, bay

dan-

The fourth Part.

A Collection of ſom e verbs.

A.

to

tanzen	ballare
ſtürzen	balzare
verweiſen	bandire
tauſchen	barattare
ſchlagen	battere
Gott läſtern	beſtemiare
trinken	bevere, bere
ſchelten, verachten	biaſimare
vonnöthen ſeyn	biſegnare
ſieden	bollire
murren	borbottare
verlangen	bramare
ſchimmern	brillare
ſieben, reutern	burattare
anklopfen	buſſare
aufſchieſen.	buttare.

C. C.

ſcheiſſen	cacare
jagen	cacciare
fallen	cadere
herunterlaſſen	calare
treten	calcare
beſchuen	calzare
wechſeln	cambiare
gehen	caminare
zertreten	calpeſtare
entrinnen	campare
ſingen	cantare
ankommen	capitare
gefangen ſetzen	carcerare
laden	caricare
abſchaffen	caſſare
reiten	cavalcare
ausnehmen	cavare
zu Nacht ſpeiſen	cenare
ſuchen	cercare
aufhören	ceſſare
weigen	chinare
zuſchlieſen	chiudere
ſcherzen	cianciare, burlare
plaudern	cicolare, cinguettare
gürten	cingere
zuſammenklauben	cogliere

danſer	to dance
ſaillir	to leap
bannir, exiler	to banish
troguer	to truck, barter
battre	to beat
blaſphemer	to blaſpheme
boire	to drink
blamer	to blame
falloir	muſt, need
bouillir	to boil
barbotter, marmotter	to mumble, mutter
ſouhaiter	to wish
briller	to ſhine, ſparkle, glitter
bluter	to bolt, ſift
fraper la porte	to knock at the door
buttonner, pouſſer.	to bud.

C. *C.*

Chier	To chite
chaſſer	to hunt, chaſe
tomber	to fall
s'abbattre, deſcendre	to deſcend
fouler	to trample
chauſſer	to put on ſhoes
changer	to change
marcher	to walk
fouler aux pieds	to treat under foot
echaper	to eſcape
chanter	to ſing
arriver	to arrive
empriſonner	to impriſon
charger	to charge
caſſer	to turn one out of his place
chevaucher, aller à cheval	to ride, go a horſe back
tirer	to draw
ſouper	to ſupper
chercher	to ſeek
ceſſer	to ceaſe
plier, baiſſer, encliner	to bow
enfermer	to ſhut, lock up
badiner	to jeſt
caqueter	to prattle
ceindre	to gird
cueillir	to gather

erfüllen	compire
kaufen	comprare
ſtärken	confortare
erkennen	conoſcere
betrachten	conſiderare
erobern	conquiſtare
verzehren	conſumere
zehlen	contare
bekehren	convertire
zu Gaſt laden	convitare
decken	coprire
ſchlafen legen	coricare, coreare
laufen	correre
ausbreiten	covare
ſtoſſen	cozzare
erſchaffen	creare
glauben	credere
wachſen	creſcere
krauſen	crespare
ſchütteln	crollare
nähen	cucire
kochen	cuocere
ſorgen.	curare.

D. D.

Verdammen	Dannare
tanzen	danzare
geben	dare
verlangen	deſiderara, deſiare
aufwecken	deſtare, deſtinare
in die Feder ſagen	dettare
vertheidigen	diffendere
verſchieben	differire, prolongare
faſten	digiunare
verſchmelzen	dileguare
beluſtigen	dilettare
verkleinern	diminuire
ſagen	dire
Leid tragen	dolere
fangen, begehren,	domandare, dimandare
bändigen	domare
ſchenken	donare
ſchlafen	dormire
ſollen	dovere

achever	to finish
acheter	to buy
conforter	to cornfort
connoître	to know
conſiderer	to view, behold
conquéter	to conguer
conſumer	to conſume
conter	to count
convertir	to convert
convier	to invite
couvrir	to cover
coucher	to put to bed
courrir	to run
couver	to bruoad
coſſer, heurter	to hit
créer	to create
croire	to believe
croître	to grow
ider	to wrinkle
crouler, ſecouer	to shake
coudre	to ſow
uire	to boil
oigner, avoir ſoin	to take care.

D. *D.*

Damner	to dâmn
anſer	to dance
onner	to give
eſirer	to deſire
veiller	to awake
icter	to dictate
efendre	to defend
ifferer	to differ
uner	to faſt
quefier	to diſſolve
electer	to delight
minuer	to diminish
re	to ſay
oloire, ſe plaindre	to bewail
emandir	to demande, ask
ompter	to tame
onner	to give
ormir	to sleep
voir	ſhall

dref- to

richten, richtig machen	drizzare
dauern, währen.	durare
E.	**E.**
Beſſern	Amendare
füllen	empire
irren	errare
examiniren	eſſaminare
erhöhen	eſſaltare
ausſchlieſen.	eſcludere.
F.	**F.**
Bauen, machen	fabricare
fehlen	fallare
thun	fare
ſpalten	fendere
verwunden	ferire
ſperren, ſtille halten	fermare
beſchlagen	ferrare
einſchlagen	ficcare
trauen	fiadare
einſtecken	figgere
ſpinnen	filare
dichten	fingere
endigen	finire
flocken, ſchneyen	fioccare
blühen	fiorire
pfeifen	fiſchiare
wetterleuchten	folgorare
gründen	fondare
boren	forare
butzen, ſcheren	forbire, radere, toſare
geſtalten	formare
faſſiren	fornire
nothigen	forzare, ſforzare
aufſchneiden	frappare
reiben	fregare
zäumen	frenare
fliehen	fuggire
blitzen	fulminare
rauchen	fumare
fehlen.	furare.
G.	**G.**
Betrügen	Gabbare
galoppiren	galoppare

dreſſer	to direct
durer.	to laſt, indure.
E.	*E.*
Amender	To amend, improve
remplir	to fill
errer	to ramble
examiner	to examine
exalter	to exalt
exclure	to exclude.
F.	*F.*
Fabriquer, batir	To build, make
aillir, manquer	to fail
aire	to make
endre	to cleave, ſplit, cut
erir, bleſſer	to wound
ermer, s'arreter	to ſhut, ſtop
errer	to bind about with iron
icher	to pitch, drive
ier	to truſt
icher	to ſtick
iler	to ſpin
eindre	to ſe gn
finir	to finish, end
loquer, neiger	to flake, ſnow
leurir	to bloſſam, bloom
iffler	tho whiſtle
oudroyer	to fulminate
onder	to grounr
ercer, troüer	tho boré
ourbir, nettoyer	to ſhave
ormer	to form
ournir	to trim
orcer	to force
e vanter	to boaſt
rotter	to rub
rider, refrener	to bridle
uir	to fly
ulminer	to fulminate, lighten
umer	to ſmoak
erober.	to ſteal.
G.	*G.*
Tromper	To deceive
galopper	to gallopp

strafen	gastigare
frieren	gelare
gebähren	generare
liegen	giacere
frohlocken	gioire
thurnieren	giostrare
helfen	giovare
drehen	girare
werfen	gittare, gettare
ankommen	giungere
spielen	giuocare
regieren	governare
schwatzen	gracchiare
schnattern	gracidare
genehm halten	gradire
schwängern	gravidare
schreyen	gripare
grunzen	grugnire
gewinnen	guadragnare
Achtung geben	guatare
hüten, schauen	guardare
heilen	guarire
im Wasser ausstehen	guazzare
den Weg weisen	guidare
kosten.	gustare.

J. I.

Einbilden	Imaginare
besaufen	imbriacare
schmitzen	imbrattare
verwirren	imbragliare
verpfänden	impegnare
henken	impiccare
wässern, spritzen	inacquare
begegnen	incontrare
süß machen	indolcire
wahrsagen	indovinare
verschieben	indugiare
härten	indure
entzünden	infiammare
glüend machen	infocare
unterrichten	informare
betrügen	ingannare
einmischen	ingerire

chatier	to chaſten, chuſtiſe
geler	to freeze
enfanter	to breed
etre couché	to lie
ouir	to jubilate
outer	to juſt, juſtle
ider	to help
ourner	to turn
etter	to throw, fling, caſt
rriver	to arrive
ouer	to play
ouvérner	to govern
aqueter	to prattle
roaſſer	to croke
gréer	to allow
ngroſſer	to get with child
rier	to cry
rogner	to grunt
agner	to gain
egarder	to attend
egarder	to look
uerir	to cure
ordre	to wring
uider	to guide
outer.	to taſte

I. *I.*

naginer	To fancy, imagine
nyvrer	to fuddle make drunk
uiller	to foul, ſtain, dirty
nbrouiller	to imbroyl
ngager	to ingage
nnare	to hany
roſer	to water, ſprinkle
ncontrer	to meet with
oucir	to ſweeten
eyiner	to devine
layer	to delay
durcir	to harden
nflamner	to inflame
ugir dans le feu	to make red-hot
former	to inform
omper	to deceiv, delude
gerer	to meddle

ren- to

verlieben	innamorare
verſtehen	intendere
anſtoßen	intoppare
alt werden	invecchiare
einwickeln	inviluppare
einladen	invitare
begierig machen.	invogliare.

L. L.

Sich beklagen	Lagnarſi
beklagen	lamentare
mit Gewalt werfen	lanciare
laſſen	laſciare
pflaſtern	laſtricare
bellen	latrare
ſäugen	luttare
arbeiten	lavorare
lecken	leccare
binden	legare
leſen	leggere
ſieden	lellare
wegnehmen	levare
befreyen	liberare
feilen	limare
loben	lodare
ringen	lottare
leuchten	lucere
ſchmeicheln	luſignare
glänzen.	luſtrare.

M. M.

Beflecken	Macchiare
beitzen	macerare
mahlen	macinare
ſchicken	mandare
eſſen	mangiare
faulen	marcire
verheyrathen	maritare
zeitigen	maturare
heilen	medicare
führen	menare
betteln	mendicare
lügen	mentire
melden	mentovare
verwunden	meravigliare

rendre amoureux	to fall in love
entendre	to underſtand
broncher	to ſtumble, trip
vieillir	to grow old
enveloper	to wrap up
inviter	to invite
donner le l'envie.	to make deſirous.
L.	*L.*
Se plaindre	To complain
lamenter	to lament
lancer	to hurle, dart
laiſſer	to let
paver	to pare
abboyer	to bark
laiter	to give ſuck
avourer, travailler	to work
lecher	to lick
ier	to tie, bind
ire	to read
ouillir	to boil
ter	to remove, take away
iberer	to free
imer	to file
ouer	to praiſe
uter	to wreſtle.
uire	to ſhine
latter	to flatter
uſtrer, reluire.	to bright.
M.	*M.*
Tacher, entacher	To ſpot
nacerer	to macerate
noudre	to grind
nvoyer	to ſend
nanger	to eat
e pourrir	to rot
e marier	to marry
neurir	to ripen
nedeciner, curer	to heal
nener	to leap
nendier	to beg
nentir	to lie
nentionner	to mention
'emerveiller	to wonder

verdienen	meritare
vermiſchen	mescolare
ſetzen	mettere
ernden, ſchneiden	miétere
dräuen	minacciare
ſchauen	mirare
meſſen	miſurare
mäßigen	moderare
naßmachen	mollare
aufſteigen	montare
beiſſen	mordere
murren	mormorare
zeigen	moſtrare
bewegen	muovere
ſtümmeln	mozzare
brullen	magghiare
melken	mungere
verändern	mutare
mauern.	murare.

N.	N.
geboren werden	Naſcere
verbergen	naſcondere
wirthen	nitrire
nennen	nominare
ſchaden	nuocere
aufzeichnen	notare
ernähren	nutriere, nutricare,
ſchwimmen.	nuotare.

O.	O.
Verbinden	Obligare
vergeſſen	obliare, dismenticare
einnehmen	occupare
haſſen	odiare
riechen	odorare
beleidigen	offendere
ehren	onorare
anbieten	offerire
würken	operare
egen	occare
ordnen	ordinare
harnen	orinare
zieren	ornare
dorfen	oſare

meriter	to deſerve
meler	to mingle
mettre	to ſet
moiſſonner	to reap
menacer	tho treaten
regarder	to look, view
meſurer	to meaſure.
moderer	to moderate
tremper	to wet
monter	to mount
mordre	to bite
murmurer	to murmur
montrer	to ſhew
mouvoir	to move
mutiler	to mutilate
mugir	to bellow
traire le lait	to milk
changer, muer	to change
maçonner.	to mure.

N.

Naître	To be born
cacher	to hide
hannir	to neig
nomer	to name
nuir	to hurt
noter	to note
nourrir	to nourish
nager.	to ſwim.

O.

Obliger	To olige
oublier	to forget
occuper	ta take up
hair	to hate
odorer, flairer	to ſmell
offenſer	to offend, wrong
honorer	to honour
offrir	to offer
operer	to perate
herſer	to harrow
ordonner	to order
uriner, piſſer	to urine, piſſ, ſtale
orner	to adorn
oſer	to dare

in Acht nehmen	offervare
erhalten.	ottenere.
P.	P.
Zahlen	Pagare
kund machen	paleſare
greifen	palpare
zappeln	palpitáre
eſſen	pappare
ſcheinen	parere
reden	parlare
theilen	partire
gebühren	partorire
weiden	paſcere
durchwandern	paſſare
leiden	patire
bedingen	pattuire
ſündigen	peccare
ſchinden, rupfen	pelare
Schmerzen leiden	penare
hangen	pendere
gedenken	penſare
reuen	pentire
ſchlagen	percuotere
verlieren	perdere
Gefahr ausſtehen	pericolare
verharren	perſeverare
wägen	peſare
kämmen	pettinare
gefallen	piacere
verwunden	piagare
pflanzen	piantare
anklopfen	picchiare
biegen, falten	piegare
nehmen	pigliare
mahlen	pingere, depingere
regnen	piovere
ſetzen, legen	ponere, porre
ſtützen	pontellare
die Brüſte ſaugen	poppare, tettare, mammare
reichen	porgere
tragen	portare
ruhen	poſare
beſitzen	poſſedere

obſerver	to obſerve
obtenir.	to obtain.
P.	*P.*
Payer	To pay
manifeſter	to manifeſt
manier	to handle
palpiter	to pant
manger goulement	to eat greedily
paroitre	to appear
parler	to ſpeak
partager	to part
enfanter	to bring forth a child
paitre	to feed
paſſer	to wander about
patir	to ſuffer
convenir	to condition, ſtipulate
pecher	to ſin
ecorcher	to skin
peiner	to ſuffer pains
pendre	to hang
penſer	to think
repentir	to repent
fraper	to ſtrike
perdre	to loſe
courir danger	to run the hazard
perſeverer	to perſevere
peſer	to weigh
peigner	to comb
plaire	to pleaſe
bleſſer	to wound
planter	to plant
heurter	to knock
plier, fauſſer, pencher	to fold
prendre	to take
peindre	to paint
pleuvoir	to rain
mettre, poſer	to ſet
etager	to ſtay, ſupport
teter	to ſuck
donner, bailler, tendre	to reach
porter	to bear, carry
poſer, repoſer	to repoſe
poſſeder	to poſſeſs

können	potere
stürzen	precipitare
predigen	predicare
bitten	pregare
schätzen	pregiare
belohnen	premiare
nehmen	prendere
bereiten	preparare
fürstellen	presentare
leihen	prestare
schützen	prezzare
berauben	privare
fürbringen	proferire
erlangen	prolongare
aufkommen	prosperare
versuchen	provare
auffordern	provocare
putzen, säubern	puliere, nettare
stinken.	puzare.

Q.

Klagen.	Querelare.

R.

versöhnen	Racconciliare
ehren	radere, tosare
fein machen	raffinare
ruhen	recare
speyen, kotzen	recere
regieren	reggere
richten	regolare
wieder geben	rendere
widerstehen	resistere
verbleiben	restare
wiedergeben	restituere
wiederholen	ribombare
sticken	ricamare
empfangen	ricevere
erinnern	ricordare
lachen	ridere
die Zähne blecken	rignire, ringhire
verbleiben	rimanere
widermurren	rimbrottare
verstoßen, verachten	rimproverare
flicken, wieder machen	riparare

pouvoir	to can, be able
precipiter	to precipitare
precher	to preac
prier	to pray
prifer, eſtimer	to prize, value
re ompenſer	to reward
prendre	to take
p eparer	to prepare
preſenter	to preſent
preter	to lend
priſer	to rate
priver	to deprive, bereave
proferer	to utter
prolonger	to prolong
proſperer	to proſper
prouver	to prove
provoquer	to provoke
polir	to polish
puer.	to ſtink.

Q.

Quereler.	To quarrel.

R.

Reconc lier	To reconcile
rafer	to ſhave, trim
raffiner	to refine
porter	to reach
vomir	to ſpue, vomir
regner	to reign
reg'er	to rude
rendre	to reſtore
reſiſter	to reſiſt
reſter	to ſtay
reſtituer	to reſtore, refound
retenir	to refound
broder	to imbroider
recevoir	to receive
recorder, reſouvenir	to remember
rire	to laugh
montrer les dents	to laugh at one
demeurer	to ramain
grommeler, tancer, rabrouer	to grumble
reprocher	to deject
raccomoder, reparer	to mend

erwärmen	riſcaldàre
einlöſen, einnehmen	reſcuotere
bewahren, behalten	riſerbàre
beſchlieſen	riſolvere
ſparen	riſparmiare
antworten	riſpondere
wieder aufwecken	risvegliare
entſtehen	riſultare
nagen	rodere
brechen	rompere
jeten	roncare
ſchleifen, drehen	rotare
ſtehlen	rubare
verderben	ruinare
ſchnarchen.	ruſpare, ruzzare.

S.

Weihen, heiligen	Sacrare, ſagrare
mit Pfeilen ſchieſen	ſaettare
aufopfern	ſagrificare
löten, feſtmachen	ſaldare
Anker aufziehen	ſalpare
ſpringen	ſaltare
herumſpringen	ſaltabellare
retten, ſeelig machen	ſalvare
grüßen	ſalutare
heilen	ſanare
wiſſen	ſapere
ſättigen	ſatiare, ſatollare
gehnen	sbadagliare
vertreiben	sbandire
loßſchieſen	sbarare
erſchrecken, erſtaunen	sbigottire
ſich ſchicken	sbrigare, ſpedirſi
aus dem Maul ſpritzen	sbruffare
trützen	sbuffare
die Leiter anſetzen	ſcalare
ſchuppen	ſcagliare
argliſtig werden	ſcaltrire, ſcalterire
auslesen	ſcegliere
abnehmen	ſcemare
fechten	ſchermire
verachten, verſpotten	ſchernire

chauffer, rechauffer	to warm, heat
relacher, recevoir	to releaſe
reſerver	to reſerve
reſoudre	to reſolve
epargner	to ſpare
repondre	to answer
reveiller	to awake
reſulter	to reſult
ronger	to gnaw
rompre	to breack
ſarcler	to weed
tourner	to whet, turn
voler	to rob
ruiner	to ruin, deſtroy
ronfler.	to snore.

S. *S.*

Sacrer, conſacrer	To conſecrate
darder	to dart
ſacrifier	to ſacrify
ſouder	to ſolder
;erper, tirer l'ancre	to weigh anchor
;auter	to leap
;auteler	to hip, skip
;auver	to ſave
;aluer	to greet, ſalute
guerir	to heal, cure
;avoir	to know
aſſaſier	to ſatisfie, fill
baailler	to yawn
bannir	to banish
lecharger	to discharge, shoot
tonner	to aſtonish
xpedier, ſe depecher	to dispatch, make haſte
aſſiner avec de l'eau que l'on prend dans la bouche	to besprinkle
ouffer	to trounce, puff
cheller	to ladder
cailler	to ſcale
eniaiſer, affiner	to teach wit
hoiſir	to chooſe
iminuer	to diminish
ſcrimer, faire les armes	to fence
iepriſer, ſe moquer	to deſpiſe

ſcherzen	ſcherzare
erdrucken	ſchiacciare
wie die Hüner gatzen	ſciamazzare
zerſchneiden, zerbrechen	ſchiantare
zerknirſchen	ſchiacherare
eckeln, meiden	ſchiafare, ſcivare
beſpritzen	ſchizzare
lo machen	ſciogliere
trocknen	ſcingare
rinnen	ſcolare
in Kupfer ſtechen	ſcolpire
kehren	ſcopare
zerſpringen	ſcoppiare
merken	ſcorgere
Spott anthun	ſcornare, ſmaccare
ſchinden	ſcorticare
ſchreiben	ſcrivere
ſchütteln	ſcuotere
entſchuldigen	ſcuſare
unwillig werden	sdegnare
glitſchen	sdrucciolare, sdrucire
trucknen	ſaccare
beyſtehen	ſecondare
ſitzen	ſedere
Zeichen geben	ſegnare
folgen	ſequire, ſequitare
ſatteln	ſellare
ſcheinen	ſembrare
ſäen	ſeminare
empfinden	ſentire
trennen	ſeparare
begraben	ſpelire
erhalten	ſerbare, ſervare
verſchlieſen	ſerrare
dienen	ſervire
ausdämpfen	ſfogare
peitſchen	ſferzare
ausziehen	ſcombrare
ſiegeln	ſigillare
andeuten	ſignificare
wütend werden	ſmaniare
zerlegen	ſmembrare
blaſen	ſoffiare

ſe'ouer, folatrer	to toy
caſſer, caſſer, ecacher	to squash
cequeter comme une poule	to prattle, twattle
eclater comme le bois	to crack, ſplit
e.rater	to ſquash
dedaigner, esquiver	to eshew
crotter, eclaboufer	to ſplash or dash
delier	to untie
ſecher	to dry
ecouler	to run out flow out
graver	to ingrave
balayer	to ſweep
crever	to burſt
apercevoir	to perceive (one
ecorner, faire honte	to sham, taunt or flam upon
ecorcher	to flay, flea or skin
ecrire	to write
ſecouer	to skake, jog
excuſer	to excuſe
dedaigner	to disdain
gliſſer	to slip or slide
ſecher	to dry
ſeconder	to ſecond
ſeoir, etre aſſis, s'aſſeſſoir	to ſit
faire ſigne, marquer	to make a ſign
ſuivre	to follow
ſeller	to ſaddle
ſembler	to ſcem
ſemer	to ſow
ſentir	to feel
ſeparer	to ſepare
ſnſevelir	to bury
ſonſerver	to conſerve
ſerrer	to shut, lay, lock up
ſervir	to ſerve
ſxhaler	to exhale
ſouetter	to whip
ſemenager, s'en aller	to remove
ſacheter, ſceler	to ſeal
ſignifier	to ſignify
ſaire de manies	to fall to outrage
ſemembrer	to dismember
ſouffler	to breath

leiden	ſeffrire
anfügen	ſoggiongere
traumen	ſognare
erluſtigen	ſollazzare
antreiben	ſollecitare
gleich ſeyn	ſomigliare
überflüßig ſeyn	ſoperchiare
entſtehen	ſorgere
weggehen	ſortire
argwohnen	ſoſpettare
ſeufzen	ſoſpirare
erhalten	ſoſtentare
in den Platz ſtellen	ſuſtituere
eingraben	ſotterrare
verſchlucken, wegbringen	ſpacciare
erſchrecken	ſpaventare
kehren	ſpazzare
abfertigen	ſpedire
auslöſchen	ſpegnere
ausgeben	ſpendere
hoffen	ſperare
erfahren	ſperimentare
in Stücken brechen	ſpezzare
kundſchaften	ſpiare
ſchleifen, eben machen	ſpianare
herfürſtechen	ſpiccare, ſpuntare
anſtoßen	ſpingere
Athem holen	ſpirare
berauben, ausziehen	ſpogliare
vermählen	ſpoſare
ſpritzen	ſpruzzare
ſchaumen	ſchiumare
ausſpeyen	ſputare
zerreiſſen	ſquarciare
ſtehen	ſtacciare
das Blut ſtillen	ſtagnare
verriegeln	ſtangare
ſtallen	ſtallare
drucken	ſtampare
müde machen	ſtancare
nieſen	ſtarnutire
zu thun haben	ſtentare
tropfen	ſtillare

ſouffrir	to ſuffer
ajouter	to add, joyn
ſonger	to dream
prendre ſon plaiſir	to recreate
ſolliciter	to ſollicit
reſſembler	to reſſemble
abondir, etre de ſurplus	to abound
croitre, ſe lever, ſurgir	to ſpring
ſortir	to go avay
ſoupçonner	to ſuſpect
ſoupirer	to ſigh
ſoutenir	to ſuſtain
ſubſtituer	to ſubſtitute
enterrer	to bury
depechet	to dispatch, expedite
epouventer	to fright
balayer	to sweep
expedier	to dispatch
eteindre	to extinguish, put ont
depenſer	to ſpend, conſume
eſperer	to hope
experimenter	to experience
depecer	to cut or tear inpieces
epier	to ſpy
applanir	to flat
bouſſer, poindre	to bud, burgeon, bloſſom
bouſſer	to bush
eſpirer	to breath
depouiller	to ſtrip, pull off
pouſer	to marry, wedd
ſperger	to ſprinkle
cumer	to foam, froth
cracher	to ſpit, ſpawl
dechirer	to rend, tear
aſſer	to ſift
tancher, etaimer	to ſtay, ſtanch, ſtop bleeding
barrer	to bary
etabler	to ſtable cattle
nprimer]	to print
aſſer	to tire, weary
ternuer	to ſneeze
ravailler avec peine	to work hard
egoutter, verſer	to drop

eſti- to

schätzen	stimare
antreiben	stimolare
verstopfen	stoppare
dummachen	stordire
verdrehen	stornare
zerreissen	stracciare
strangulíren	strangolare
martern	str ziare
plagen	strapazzare
schleppen	strascinare
zerzerren	stracciare
kirren	stridere
zusammenziehen	stringere
reiben	stropicciare
lähmen	stroppiare
ersticken	strozzare
schmelzen	struggere
studiren	studiare
säugen	succiare
schwitzen	sudare
aufwecken	suegliare
aufdecken	suelare
ausädern	suenare
in Ohnmacht fallen	suenire
ausweiden	suentrare
beschämen	suergognare
Lust büssen	suegliare
läuten	suonare
überwinden.	superare.

T. **T.**

Schweigen	Tacere
schneiden	tagliare
verschieben	tardare
fürchten	temere
mäßigen	temperare
ungestümm seyn	tempestare
halten	tenere
endigen	terminare
färben, schnitzen	tingere
ziehen	tirare
anrühren	toccare
wegnehmen	togliere, torre
wiederkehren	tornare

über- era-

eſtimer	to eſteem
aiguillonner	tro drive on
boucher, etouper	to ſtop, ſtop up
etourdir	to ſtun
detourner	to diſturb, wreſt
dechirer	to tear
etrangler	to ſtrangle
outragler, tourmenter	to torment
maltraiter, tourmenter	to plague
trainer	to drag, train or trail
dechirer	to rend, tear, pull in pieces
grincer	to crov
ſerrer	to contract
froter	to rub
eſtropier	to maim
epoſiller, etouffer	to ſtiffe
liquefier, fondre	to melt, liquefy
etudier	to ſtudy
ſuccer	to give ſuck
ſuer	to ſweat
eveiller	to awake
devoiler	to unvail
couper les veines	to pluck the veins
s'evancuer	to ſwoon
eventrer	to bowel
faire honte	to ſhame, make blush
digouter, oter l'envie	to make, to loath
ſonner	to ring the bell
ſurmonter,	to overwhelm.

T.

Se taire	To be ſilent
tailler	to cut
tarder	to tarry
craindre	to fear
temperer	to temper
tempéter	to ſtorm
tenir	to hold
terminer, finir	to terminate, finish
teindre	to dy
tirer	to draw
toucher	to touch
oter	ta tacke away
retourner,	to return

überlaufen	traboccare
ausziehen	trarre
versaumen	trascurare
kurzweilen	trastullare
handeln	trattare
ängstigen	travagliare
abzapfen	travasare
hupfen, tanzen	trascare
triumphiren	trionfare
zwitzern, wie eine Schwalbe	trinare
einbrocken	tritare
traben	trottare
finden	trovare
betrügen	truffare
einschütten	tuonare
betrüben	turbare
zustopfen.	turare.

v. V.

Lieblich, anschauen	Vagheggiare
schreyen, wie ein Kind	vagghire
gelten	valere
holzerne Laden vormachen	valvare
phantasieren, träumen	vaneggiare
rühmen	vantare
über ein Wasser passiren	varcare
gehorsamen	ubidire
umbringen	uccidere
hören	udire
sehen	vedere
wachen	vegghiare
rächen	vendicare
Wein lesen	vendimiare
kommen	venire
kleiden	vestire
verbieten	vietare
leben	vivere
rudern	vogare

trebucher, renverſer	to rum over, overflow
tirer	to draw out
negliger	to neglect
rejouir, egayer	to ſport, toy
traiter	to treat
tourmenter	to torment
ſurvider, changer d'un vaiſ-ſeau dans un autre	to empty a barrel
folatrer	to toy, junp, hop, leap
triompher (une hirondelle	to triumph
chamarrer, gazouiller comme	to warble, chirp
hacher menu, ecacher	to crumble bread into
trotter	to trot
trouver	to find
tromper	to deceive
entonner	tho shoot into
troubler	to trouble, afflict
boucher	to ſtop up

V.

V.

courtiſer des yeux	to ogle
crier comme un enfant	to cry-like a child
valoir	to value
voleter	to ſhut the ſhutter
rever, dire des reveries	to rave
vanter	to commend, extol
paſſer une eau	to goover a water
obeir	to obey
tuer	to kill
ouir	to hear
voir	to ſee
veiller	to watch
venger	to revenge
vendanger	togather grapes
venir	to come
vetir	to dreſſ
defendre	to defend
vivre	to live
voquer	to row

Digitized by Google

fliegen	volare
wallen	volere
wenden	volgere
umkehren	voltare
speyen	vomitare, récere
heulen	urlare
anstoßen	urtare
brauchen	usare
ausgehen	uscire
auslernen.	vuotare

Z.

herausreimen	Zambillare
graben	zapparé
müßig gehen	zazzeare
hinken.	zoppicare.

Der fünfte Theil. *Parte quinta.*

Zuwörter. *Adverbj.*

Ungefähr	A caso
gemach	adagio
anjetzo	adesso
zum wenigsten	almeno
sonsten	altrimente
eben also	al pari
kaum	appena
mit Fleiß	apposta
genug	assai
wohl	bene
mit dem Gesicht niederwärts gekehrt	boccone
tappende	carpone, brancolone, tentone
rücklings	calvalcione
dahin	colà
gleichwie, wie	come, sicome
dorten	costi
morgen	domani

sel- dira-

voler	to fly
vouloir	to will
tournoyer	to turn, whirl
tourner	to turn
vomir	to ſpue
hurler	to howl
heurter	to knock
uſer	to uſe
ſortir	to go out
vuider.	to empty.

Z.

Surgeonner	To run out
houer	to dig
perdre le tems	to loſe the time
boiter.	to limp, halt.

Cinquieme Partie.

Adverbs.

Par hazard	Caſually
doucement	ſoftly
a preſent, maintenant	now
au moins	a leaſt
ailleurs	elſe
pareillement le même	likewiſe
a peine	ſcarce
a deſſein	purpoſely
aſſés	enough
bien	well
le viſage deſſous	bend downward
a quatre pattes	upon all four
a talons	proping
là	thither
comme	like
en ce lieu là	there
demain	to-morrow

The fifth Part.

Adverbs.

rere-

ſ lten	dirado
von wannen	donde
hernachmals	dopoi
wo, allwo	dove
ausgenommen	eccetto, fuorche, infuori
ſiehe da	ecco
vielleicht	forſe
ſchon	già, digià
vor Alters	già
knieend	ginocchiono
geſtern	ieri
heute	oggi,
jetzo	ora
dorthin	là
niemalen	mai
beſſer	meglio
viel	molto
lange Zeit	molto, guari, pezzo fà
nein	nò, non
ich geſchweige	non che
gar nicht	non mica
wohlan	or, orſù
wo	ove
theils	parte
ſchlimmer	peggio
warum	perche
mehr	più
wenig	poco
geſchwind	preſto
ehender	prima
gar nicht	punto
daher	quà
wann	quando
wieviel	quanto
ſhier	quali
hier	quì
als	ſe nón
ſo	ſi, così
ja	ſi
oft	ſovente, ſpeſſe
alsbald	ſubito

rarement	ſeldom
d'où	from whence
depuis	afterwards
où	where
excepté	excepted
voilà	behold
peut-être	perhaps
deja	already
jadis	formerly
a genouïls	kneeling
hier	yeſterday
aujourd'hui	to day
preſentement, à cette heure	preſently
là	thither
jamais	never
mieux	better
beaucoup	much, many
il y a long tems	long time
non	no, not
ne que, non ſeulement	not only
point du tout	in no way
oüſus	well
où	where
en partie	partly
pire	worſe
pourquoi	why
plus	more
peu	little
vite	quikly
plutôt	ſooner
point	not at all
c'eſt pourquoi	therefore
puand	when
combien	how much
presque	al moſt
icì	here
ſi non	if not
ſi, ainſi	ſo thus
oui, ſi fait	yes, nay
ſouvent	often times
auſſitôt que	as ſoon as

Digitized by Google

ſo viel	tanto
ſo bald	toſto
zu viel	troppo
weg, fort	via
ziemlich	viè
gerne.	volontieri.

Der ſechſte Theil.

Verſetzwörter.

Parte ſeſta,

Praepoſizioni.

Auf, nach, zu	A
bey ſich	adoſſo
vor	avanti
mit	con
wieder	contro
von Ablat.	da
drinnen	dentro
von Genit.	di
hinter	dietro
nach	dopo
biß	fin, fino,
zwiſchen	frà, trà
auſſer	fuori
herab	giù
in	in, ne
um	intorno
lange	lungo
mit mir	meco
weiter, über	oltra
durch	per
nahe bey	preſſo
mit ſich	ſeco
ohne	ſenza
auf	ſopra
unten	ſotto
oben	ſù
mit dir	teco

Digitized by Google

tant	ſo much
a l'inſtant	inſtantly
trop	too much
otés-vous	away
paſſablement	tollerably
volontiers.	willingly.

Sixieme Partie.

Prepoſitions.

A	At
ſur	about
avant	before
avec	with
contre	againſt
de, du	from
en dedans	within
de, du	of
derrier	behind
après	after
jusque	till
entre	betwixt, between
dehors	abroad, out, without
en bas	down
en, dans	in, within
autour	about
long	long
avec moi	with me
outre	beſides
pour	by
prés	near
avec lui	with him
ſans	without
ſur	on, upon
ſous, deſſous	under
ſur, deſſus	above, over
avec toi	with thee

The ſixth Part.

Prepoſitions.

At	
about	
before	
with	
againſt	
from	
within	
of	
behind	
after	
till	
betwixt, between	
abroad, out, without	
down	
in, within	
about	
long	
with me	
beſides	
by	
near	
with him	
without	
on, upon	
under	
above, over	
with thee	

Digitized by Google

gegen	verſo
nächſt, bey	vicino.

Der ſiebente Theil.

Fügwörter.

Parte ſettima.

Congionzioni.

Daß, auf daß	Acciochè, che, perche
dann, derohalben	adunque
auch	altresì, ancora, anco
ja was noch mehr	anzi
obſchon, oowohl	benche, ancorche
und	e, ed
demnach	giachè
aber	mà
weder	nè
oder	o, overo, od
daher	onde, laonde
den, dieweil	perche, imperòche
doch, gleichwohl	però
wenn nur	purche
nur, gleichwohl	pure
anlangend	quanto
wenn	ſe
ob.	ſe.

Der achte Theil.

Zwiſchenwörter.

Parte ottava.

Interjezzioni.

Zum Lachen	ah, ah, ah
ach	ah!
zum drohen	ahi!
zum Schrecken	baco!
zur Verwunderung	capita, coſpetto
wie	come?
ich bitte	deh, di grazia

zum eh!

Digitized by Google

envers, vers	towards
auprès, près.	near by.

Septieme Partie.

Conjonctions.

The ſeventh part.

Conjunctions.

Afinque, que	That
donc	then
auſſi	alſo, too
encore	yet, ſtill more
quoique	though, although
et	and
parceque, puisque	becauſe, ſince
mais	but
ni	neither
ou	or
pour cela	therefore
car	for
pourtant	yet, neverthleeſſ
pourvuque	provided
neanmoins	neverthleeſſ
quant	asfor
ſi	if
ſi.	whethes.

Huitième Partie.

Interjections.

The eighth part.

Interjections.

Ah, ah, ah	Ha, ha, ha
ah	ah, alas
oh, oh!	oh! oh!
barbleu	have a care
camon, ouia	zoons, o ſtrange
comment?	how?
de grace	pray

eh

fy,

Digitized by Google

zum verachten	eh!
ey	ehi
o!	o!
zum loben	oh
zum Wehklagen	ohi
auwehe	ohime, oime
o wenn	o ſe
o mich Betrübten	laſſo
einen auszuhonen	vuh
ſtill, ſtill.	zitto, chetto!

eh fi	fy, fy upon you
ha, hei	o gemini
o! oh	oh! oh!
oh	oh
helas eh	alas, welladay
out	wo's me
o fi	o if
o malheureux	o unhappy
foin! reſte	foh! fough
paix, ſt. ſilence.	peace! hush! ſilence!

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google